叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 展望颂歌(outlook Odes) 000001

2. 展望颂歌(outlook Odes) 000002

3. 展望颂歌(outlook Odes) 000003

4. 展望颂歌(outlook Odes) 000004

5. 展望颂歌(outlook Odes) 000005

6. 展望颂歌(outlook Odes) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

展望颂歌(Outlook Odes)
第1/6页

['aʊtlʊk]
OUTLOOK
前景

前景

[oʊdz]
ODES
颂歌

颂歌

[baɪ][tiː] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['krɑːsländ]
By T . W . H . CROSLAND
经过 T . W . H . 克罗斯兰

作者：TWH CROSLAND

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [skɑːt] , "
AUTHOR OF " THE UNSPEAKABLE SCOT , "
作者 的 " 这 无法形容 苏格兰人 , "

《不可言说的苏格兰人》的作者

" ['lɪtərəri] ['pærəblz] , "
" LITERARY PARABLES , "
" 文学 寓言 , "

“文学寓言”

" [ðə; ði]['faɪnər] ['spɪrɪt] , " & [siː] .
" THE FINER SPIRIT , " & c .
" 这 更精细 精神 , " & c .

“更美好的精神”等等。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[æt; ət][ðə; ði] ['juːnɪkɔːrn]
AT THE UNICORN
在 这 独角兽

在独角兽

[ˌviːˌaɪ'aɪ]['sesl, 'sisl] [kɔːrt] ['dʌbljuː] . [siː] .
VII CECIL COURT W . C .
七 塞西尔 法庭 W . C .

第七塞西尔法院WC

-
MCMII
-

MCMII

[tuː; tə]
TO
到

到

[ðə; ði] [lɔːrd] ['wɪnzər]
THE **LORD** **WINDSOR**
这 主 温莎

温莎勋爵

[wʌn] [gʊd] [tɜːrn] [dɪ'zɜːrvz] [ə'nʌðər]
ONE **GOOD** **TURN** **DESERVES** **ANOTHER**
一 好的 转动 值得 其他

善有善报

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət] ['membər]
TO **THE** **PRIVATE** **MEMBER**
到 这 私人的 成员

致私人会员

[tuː; tə][ðə; ði] [truː] - [bɔːrn] ['brɪtn]
TO **THE** **TRUE** **-** **BORN** **BRITON**
到 这 真的 - 出生 英国人

致真正的英国人

(['æftər] [piːs] [naɪt] .)
(**After** **Peace** **Night** **.** **)**
(后 和平 夜晚 .)

（和平之夜之后。）

[tuː; tə][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [kruː]
TO **THE** **CAMBRIDGE** **CREW**
到 这 剑桥 全体人员

致剑桥团队

[tuː; tə][dæn]['liːnoʊ]
TO **DAN** **LENO**
到 担 莱诺

致丹·莱诺

([ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [æt; ət] ['sændrɪŋəm] .)
(**On** **his** **appearance** **at** **Sandringham** **.** **)**
(在 他的 外貌 在 桑德灵厄姆 .)

（关于他在桑德灵厄姆的亮相。）

[tuː; tə][ðə; ði][poʊp]
TO **THE** **POPE**
到 这 教皇

致教宗

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['tʃeɪmbərlɪn]
TO **THE** **RIGHT** **HONOURABLE** **JOSEPH** **CHAMBERLAIN**
到 这 正确的 光荣的 约瑟夫 管家

致尊敬的约瑟夫·张伯伦先生

(['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .)
(**Touching** **his** **audience** **of** **the** **King** **.** **)**
(接触 他的 观众 的 这 国王 .)

（感动地向国王致意。）

[tuː; tə][ðə; ði] [zɑːr]
TO **THE** **TSAR**
到 这 沙皇

致沙皇

(['æftər][dʌn'kɜːrk] .)
(After Dunkirk .)
(后 敦刻尔克 .)

（敦刻尔克之后。）

[tuː; tə][dæn]['liːnoʊ]
TO DAN LENO
到 担 莱诺

致丹·莱诺

[tuː; tə][ðə; ði]['poʊət] ['lɔːriət]
TO THE POET LAUREATE
到 这 诗人 桂冠

致桂冠诗人

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪn'veɪdər]
TO THE AMERICAN INVADER
到 这 美国人 侵略者

致美国入侵者

[tuː; tə][ðə; ði] " ['mʌdid] [oʊf]
TO THE " MUDDIED OAF
到 这 " 浑浊的 笨蛋

致"泥泞的笨蛋"

" [tuː; tə][ə; eɪ] ['pʌblɪʃər]
" TO A PUBLISHER
" 到 一个 出版商

致出版商

[tuː; tə][æn; ən][hoʊ'tel] ['kiːpər]
TO AN HOTEL KEEPER
到 一个 酒店 守门员

致旅店老板

[tuː; tə][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn]
TO THE MAN WITH A GUN
到 这 男人 和 一个 枪

致持枪者

[tuː; tə][ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ]
TO THE STOCK EXCHANGE
到 这 库存 交换

致证券交易所

([ɑːn][ɪts] [sen'tenəri] .)
(On its Centenary .)
(在 它是 百年纪念 .)

（值此百年诞辰之际。）

[tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər]
TO THE LORD MAYOR
到 这 主 市长

致市长阁下

([noʊ'vembər] 9th .)
(November 9th .)
(十一月 9th .)

（11月9日）

[tuː; tə][ðə; ði] ['moʊtərɪst]
TO THE MOTORIST
到 这 驾车者

致驾驶员

[tuː; tə][nekst] ['krɪsməs]

TO	NEXT	CHRISTMAS
到	下一个	圣诞节

期待下一个圣诞节

[tuː; tə][ðə; ði] ['trɪpər]

TO	THE	TRIPPER
到	这	旅行者

致旅行者

[tuː; tə][ðə; ði] ['glɑːsgəu] ['mædʒistrits]

TO	THE	GLASGOW	MAGISTRATES
到	这	格拉斯哥	地方法官

致格拉斯哥地方法官

([ɑːn][ðer; ðər][prə'poʊz(ə)l][tuː; tə] ['bænɪʃ] ['bɑːrmeɪd] .)

(	On	their	proposal	to	banish	barmaids	.	)
(	在	他们的	提议	到	放逐	酒吧女招待	.	)

（关于他们提出的驱逐酒吧女招待的提议。）

[tuː; tə][ə; eɪ] ['bʊkselər]

TO	A	BOOKSELLER
到	一个	书商

致书商

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'siːst] ['waɪfs] ['sɪstər]

TO	THE	DECEASED	WIFE'S	SISTER
到	这	死者	妻子的	姐姐

致已故妻子的妹妹

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər]

TO	THE	CHANCELLOR	OF	THE	EXCHEQUER
到	这	校长	的	这	国库

致财政大臣

([bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][rɪ'taɪərmənt] .)

(	Before	his	retirement	.	)
(	前	他的	退休	.	)

（在他退休之前。）

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] ['gɑːlfər]

TO	THE	COMMON	GOLFER
到	这	常见的	高尔夫球手

致普通高尔夫球手

[tuː; tə]['mɪstər] . ['pɪr,pɑːnt] ['mɔːrgən]

TO	MR	.	PIERPONT	MORGAN
到	先生	.	码头	摩根

致皮尔庞特·摩根先生

[tuː; tə] [prɪns] ['edwərd] [ʌv; əv] [jɔːk]

TO	PRINCE	EDWARD	OF	YORK
到	王子	爱德华	的	约克

致约克王子爱德华

([ɑːn][ðə; ði][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] " ['oʊfər] . ")

(	On	the	return	of	the	"	Ophir	.	"	)
(	在	这	返回	的	这	"	奥菲尔	.	"	)

（关于"俄斐"的回归。）

[tuː; tə]['mædəm/, /mə'dæm] .

TO	MME	.
到	MME	.

致夫人。

['bɜ˞:nhɑ:rt]
BERNHARDT
伯恩哈特

伯恩哈特

[tu:; tə][sɜ:r] ['wɪljəm] ['hɑ:kət]
TO SIR WILLIAM HARCOURT
到 先生 威廉 哈考特

致威廉·哈考特爵士

[tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['bʊldɔ:g]
TO THE KING'S BULLDOG
到 这 国王的 斗牛犬

致国王的斗牛犬

[tu:; tə][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl]
TO THE DAILY MAIL
到 这 日常的 邮件

致《每日邮报》

(['ɔ:gəst] [θri:] , - .)
(August 3 , 1901 .)
(八月 3 , - .)

（1901年8月3日）

[tu:; tə]['evribɑ:di; 'evribʌdi]
TO EVERYBODY
到 大家

致所有人

[tu:; tə][ðə; ði] ['praɪvət] ['membər]
TO THE PRIVATE MEMBER
到 这 私人的 成员

致私人会员

[maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , —
My dear Sir , —
我的 亲爱的 先生 , —

尊敬的先生，——

[ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ˌʌn'kaɪnd][ʌv; əv][ˌem 'i:]
You may think it unkind of me
你 可能 思考 它 不友善 的 我

你或许觉得我这样做很不友善。

[tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [kɑ:m][ʌv; əv][jʊr; jər]['hɑ:lədeɪ]
To interrupt the peaceful calm of your holiday
到 打断 这 和平 冷静的 的 你的 假期

打扰您假期的宁静

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['poʊəm][ə'baʊt] ['bɪznəs] .
With a poem about business .
和 一个 诗 关于 商业 .

一首关于商业的诗。

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ,
But I assure you , my dear sir ,
但 我 保证 你 , 我的 亲爱的 先生 ,

但我向您保证，我亲爱的先生，

[ðæt] [aɪ][du:][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [best] [ɪn'tenʃən] ,
That I do so with the very best intentions ,
那 我 做 所以 和 这 非常 最好的 意图 ,

我这样做完全是出于好意。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðI][kɔ:l][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][kən'sɪdər][tu:; tə][bi:; bi]['du:ti] .

And	at	the	call	of	what	I	consider	to	be	duty	.
和	在	这	称呼	的	什么	我	考虑	到	是	责任	.

而我，则出于我认为的职责召唤。

['du:ti] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [æb'strækʃn] ,

Duty	,	as	you	know	,	is	a	tremendous	abstraction	,
责任	,	作为	你	知道	,	是	一个	巨大的	抽象	,

如你所知，责任是一个非常抽象的概念。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ə; eɪ][mæn]['ɪntu:][ɔ:l] ['sɔrts][ʌv; əv] ['dɪfɪkəlt] ['kɔ:rnərz] .

And	brings	a	man	into	all	sorts	of	difficult	corners	.
和	带来	一个	男人	进入	全部	排序	的	难的	角落	.

并将人带入各种困境。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['du:ti] [ðæt] [tʊk] [ju:; jʊ]['ɪntu:] ['pɑ:rləmənt] :

It	was	duty	that	took	you	into	Parliament	:
它	曾是	责任	那	采取	你	进入	议会	:

是职责让你进入了议会:

['sɪmələrli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['du:ti] [ðæt] [kən'streinz] [ˌem 'i:][tu:; tə] [oʊdz] .

Similarly	it	is	duty	that	constrains	me	to	Odes	.
相似地	它	是	责任	那	约束	我	到	颂歌	.

同样，也是责任驱使我创作颂歌。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [si:z] [ə'nʌðər] [mæn][ænd; ənd] ['pitiz] [hɪm; ɪm] ,

When	a	man	sees	another	man	and	pities	him	,
什么时候	一个	男人	看到	其他	男人	和	可惜	他	,

当一个人看到另一个男人并对他心生怜悯时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðI]['du:ti][ʌv; əv][ðə; ðI][fɜ:rst][mæn][tu:; tə][let][ðə; ðI] ['ʌðər] [mæn] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:]

It	is	the	duty	of	the	first	man	to	let	the	other	man	know	about	it
它	是	这	责任	的	这	第一的	男人	到	让	这	其他	男人	知道	关于	它

第一个人有责任让另一个人知道这件事。

['delɪkətli] .

Delicately	.
轻柔地	.

轻柔地。

[aɪ]['pɪti][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['praɪvət] ['membər] ,

I	pity	you	,	my	dear	Mr	.	Private	Member	,
我	遗憾	你	,	我的	亲爱的	先生	.	私人的	成员	,

我真同情你，我亲爱的私人会员先生。

[frʌm; frəm][ðə; ðI] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɑ:təmləs] [hɑ:rt] .

From	the	bottom	of	a	bottomless	heart	.
从	这	底部	的	一个	无底	心	.

来自一颗无底深渊的心底。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd][ɔ:ft][ɪn][ðə; ðI] [kɔ:rs] [ʌv; əv][maɪ]['ræmbəlz]

Many	a	time	and	oft	in	the	course	of	my	rambles
许多	一个	时间	和	经常	在	这	课程	的	我的	漫谈

在我漫步的过程中，很多时候，我

[θru:] [ðə; ðI] ['lɔbiz] [ænd; ənd] ['lɪkər] [baːz][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['sti:vənz, 'stɛfənz]

Through	the	lobbies	and	liquor	bars	of	St	.	Stephens
通过	这	大堂	和	酒	酒吧	的	英石	.	斯蒂芬斯

穿过圣斯蒂芬教堂的大堂和酒吧

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [maɪ][ɪn'efəb(ə)l]['pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][rʌn] [ə'krɔ:s] [ju:; jʊ] —

It	has	been	my	ineffable	portion	to	run	across	you	—
它	有	到过	我的	难以言喻的	部分	到	跑步	穿过	你	—

能遇见你，是我莫大的荣幸——

[sɪlk] [hæt] , [frɑːk] [koʊt] , ['bægi] ['traʊzərz] , ['peɪʃ(ə)nt] [ster] , [bɔːrd] [ɪk'spreʃ(ə)n] :

Silk	hat	,	frock	coat	,	baggy	trousers	,	patient	stare	,	bored	expression	:
丝绸	帽子	,	连衣裙	外套	,	宽松的	裤子	,	病人	盯	,	无聊的	表达	:

丝绸礼帽、礼服外套、宽松长裤、耐心凝视、百无聊赖的表情:

['sʌd(ə)nli] [juː; jʊ] [smaɪl]

Suddenly	you	smile
突然	你	微笑

你突然笑了

[ænd; ənd] [krʊk] [ðə; ði] ['pregnənt] ['hɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [nek] .

And	crook	the	pregnant	hinges	of	the	back	of	your	neck	.
和	骗子	这	孕	铰链	的	这	后退	的	你的	脖子	.

然后弯曲你后颈的关节。

['mɪsɪz] . ['wɪg(ə)l] , [ðə; ði] [θriː] ['mɪsɪz] ['wɪg(ə)l] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['mæstər] ['wɪg(ə)l] ,

Mrs	.	Wiggle	,	the	three	Misses	Wiggle	,	and	little	Master	Wiggle	,
太太	.	扭动	,	这	三	小姐们	扭动	,	和	小的	掌握	扭动	,

威格尔太太、威格尔三小姐和小威格尔先生

[waɪf] , ['dɔtɝz] , [ænd; ənd] [sʌn] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [fɝθriː] ['wɪg(ə)l] ,

Wife	,	daughters	,	and	son	of	Mr	.	Forthree	Wiggle	,
妻子	,	女儿们	,	和	儿子	的	先生	.	三个	扭动	,

福特里·威格尔先生的妻子、女儿和儿子

['dreɪpər] , [ænd; ənd] ['bɜːrdʒɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [ˌpɑːrlə'mentri] [dɪ'vɪʒ(ə)n]

Draper	,	and	burgess	of	the	good	old	Parliamentary	Division
德雷珀	,	和	伯吉斯	的	这	好的	老的	议会	分配

德雷珀，以及老牌议会选区的议员

[ʌv; əv] - [west] ,

Of	Mudsher	West	,
的	-	西方	,

来自穆德舍尔·韦斯特，

[ɑːr; ər] [ʌp] [frʌm; frəm] - [west] ,

Are	up	from	Mudsher	West	,
是	向上	从	-	西方	,

来自穆德舍尔西，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːnt] ['ʃoʊɪn] - [raʊnd] [ðə; ði] - [uːz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

And	they	want	showin	'	round	the	'	Ouse	,	you	know	.
和	他们	想	显示	-	圆形的	这	-	奥斯	,	你	知道	.

他们想参观一下“奥斯”，你知道的。

[raʊnd] [juː; jʊ] [goʊ] .

Round	you	go	.
圆形的	你	去	.

绕一圈。

[ə'gen] : [juː; jʊ] [ə'pɪr] [ɪn] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] - ['lɑːbi] ,

Again	:	you	appear	in	the	Strangers	'	Lobby	,
再次	:	你	出现	在	这	陌生人	-	大厅	,

再次：你出现在陌生人大厅，

['spektəklz] [ɑːn] [noʊz] , ['sʌmˌbɑːdiːz] [kɑːrd] [ɪn] [hænd] .

Spectacles	on	nose	,	somebody's	card	in	hand	.
眼镜	在	鼻子	,	某人的	卡片	在	手	.

鼻子上架着眼镜，手里拿着某人的名片。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] ['rɔrz] [aʊt] [neɪm] [ʌv; əv] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [kən'stɪtʃuənt] .

The	policeman	roars	out	name	of	leading	constituent	.
这	警察	咆哮	出去	姓名	的	领导	组分	.

警察大声喊出了主要选民的名字。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [kən'stɪtʃuənt] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [hʌf] ['twenti] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] ,

Leading	**constituent**	**departed**	**in**	**a**	**huff**	**twenty**	**minutes**	**ago**	**,**
领导	组分	已离开	在	一个	哼	二十	分钟	前	,

主要选民二十分钟前愤然离去。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Because	**he**	**thought**	**you**	**were**	**not**	**attending**	**to**	**him**	**.**
因为	他	想法	你	是	不是	参加	到	他	.

因为他觉得你没有理他。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] ['ænsər] ,

There	**being**	**no**	**answer**	**,**
那里	存在	不	回答	,

由于没有答案，

[pə'liːsmən] ['rɔrz] [aʊt] [neɪm] [ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [kən'stɪtʃuənt] [wʌns] [mɔːr] .

Policeman	**roars**	**out**	**name**	**of**	**leading**	**constituent**	**once**	**more**	**.**
警察	咆哮	出去	姓名	的	领导	组分	一次	更多的	.

警察再次大声喊出主要选民的名字。

[neɪm] ['ekoʊz] [ə'lɔːŋ] [lɔːds] - ['lɑːbi] ;

Name	**echoes**	**along**	**Lords**	**'**	**Lobby**	**;**
姓名	回声	沿着	领主	-	大厅	;

名字在贵族大厅回荡；

[bʌt; bət][nɑːt] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [kən'stɪtʃuənt] [feilz] [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd] .

But	**not**	**being**	**there**	**,**	**leading**	**constituent**	**fails**	**to**	**come**	**forward**	**.**
但	不是	存在	那里	,	领导	组分	失败	到	来	向前	.

但由于他不在场，主要选民未能挺身而出。

[juː; jʊ] [lʊk] [ɪm'bærəst] , [tɜːrn][teɪl] , [rɪ'taɪər][tuː; tə][jʊr; jər] [bæk] [bentʃ] ,

You	**look**	**embarrassed**	**,**	**turn**	**tail**	**,**	**retire**	**to**	**your**	**back**	**bench**	**,**
你	看	尴尬的	,	转动	尾巴	,	退休	到	你的	后退	长椅	,

你一脸尴尬，转身就跑，回到了后排座位上。

[ænd; ənd] [fiːl] ['djuːsidli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] .

And	**feel**	**deucedly**	**uncomfortable**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**evening**	**.**
和	感觉	非常	不舒服	为了	这	休息	的	这	晚上	.

整个晚上都感觉非常不自在。

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['θiːətər] ,

You	**would**	**like**	**to**	**get**	**away**	**to**	**the**	**theatre**	**,**
你	会	喜欢	到	得到	离开	到	这	剧院	,

你想去剧院放松一下，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [der] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] :

But	**you**	**dare**	**not**	**do**	**it**	**:**
但	你	敢	不是	做	它	:

但你不敢这么做：

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [wɪps] [ə'baʊt] .

There	**are**	**Whips**	**about**	**.**
那里	是	鞭子	关于	.

周围有鞭子。

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][goʊ][hoʊm][tuː; tə][bed] ;

You	**would**	**like**	**to**	**go**	**home**	**to**	**bed**	**;**
你	会	喜欢	到	去	家	到	床	;

你想回家睡觉；

[juː; jʊ][mʌst; məst][weɪt][ðə; ðɪ] [gʊd] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'beɪt] .

You	**must**	**wait**	**the**	**good**	**pleasure**	**of**	**the**	**course**	**of**	**the**	**debate**	**.**
你	必须	等待	这	好的	乐趣	的	这	课程	的	这	辩论	.

你必须耐心等待辩论过程带来的乐趣。

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [stænd] [ɑːn] [jʊr; jər] [haɪnd] [legz]

You	would	like	to	stand	on	your	hind	legs
你	会	喜欢	到	站立	在	你的	后	腿

你想用后腿站立

[ænd; ənd] [əˈdres] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɑːn] [lɑːrdʒ] [ˈmætərz] :

And	address	the	House	on	large	matters	:
和	地址	这	房子	在	大的	事情	:

并就重大事项向众议院发表讲话:

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪn] [jʊr; jər] [hɑːrt]

But	you	know	in	your	heart
但	你	知道	在	你的	心

但你心里明白。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪl] [stænd] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [juː; jʊ]

That	the	House	will	stand	absolutely	nothing	from	you
那	这	房子	将要	站立	绝对地	没有什么	从	你

众议院绝对不会容忍你。

[bɑːr] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɔːr] [soʊ] .

Bar	a	question	or	so	.
酒吧	一个	问题	或者	所以	.

除了一两个问题。

[juː; jʊ] [sɪt] , [ænd; ənd] [sɪt] , [ænd; ənd] [sɪt] [θruː] [dʌl] [dɪˈbeɪt] [ˈæftər] [dʌl] [dɪˈbeɪt] ,

You	sit	,	and	sit	,	and	sit	through	dull	debate	after	dull	debate	,
你	坐	,	和	坐	,	和	坐	通过	乏味的	辩论	后	乏味的	辩论	,

你只能坐着，坐着，坐着，听着一场又一场枯燥乏味的辩论。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [saɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈhʌstɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bræs] [ˈbændz] ,

And	you	sigh	for	the	hustings	and	the	brass	bands	,
和	你	叹	为了	这	竞选	和	这	黄铜	乐队	,

你叹息着怀念竞选集会和铜管乐队，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈbæŋkwɪt] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] " [ˈhiːz] - [ə; eɪ] - [ˈdʒɑːli] - [gʊd] - [ˈfeloʊ] " - [es]

And	the	banquets	and	the	"	He's	-	a	-	jolly	-	good	-	fellow	"	-	s
和	这	宴会	和	这	"	他是	-	一个	-	快乐的	-	好的	-	同伴	"	-	s

还有宴会和"他是个非常友善的人"之类的说法

[ænd; ənd] [ˈwʌndər] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [pæs]

And	wonder	how	it	comes	to	pass
和	想知道	如何	它	来	到	经过

然后想知道它是如何发生的。

[ðæt] [juː; jʊ] , [huː] [wɜːr; wər] [wʌns] [set] [daʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] - [ˈmɜːrkjəri]

That	you	,	who	were	once	set	down	in	the	Mudsher	Mercury
那	你	,	WHO	是	一次	放	向下	在	这	-	汞

你们，曾经被安置在《泥浆水星》杂志上的人

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [blend] [ʌv; əv] [dɪˈmɑːsθəˌniːz] [ænd; ənd] [dʒɑːn] [braɪt] ,

For	a	blend	of	Demosthenes	and	John	Bright	,
为了	一个	混合	的	德摩斯梯尼	和	约翰	明亮的	,

德摩斯梯尼和约翰·布莱特思想的融合体，

[kæn; kən] [ˈnevər] [get] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [wɜːrdz] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [tʌŋ]

Can	never	get	more	than	twenty	words	off	the	end	of	your	tongue
能	绝不	得到	更多的	比	二十	字	离开	这	结尾	的	你的	舌头

你永远也说不出超过二十个字。

[ˈæftər] " [ˈmɪstər] . [ˈspiːkər] , [sɜːr] .

After	"	Mr	.	Speaker	,	Sir	.
后	"	先生	.	扬声器	,	先生	.

在"议长先生，先生"之后。

" [oʊ] ! [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['praɪvət] ['membər] ,

"	Oh	!	my	dear	Mr	.	Private	Member	,
"	哦	！	我的	亲爱的	先生	.	私人的	成员	,

“哦！我亲爱的私人会员先生，

[jʊr; jər] [keɪs] [ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ][sæd][wʌn] ,

Your	case	is	indeed	a	sad	one	,
你的	案件	是	的确	一个	伤心	一	,

你的遭遇确实令人惋惜。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ðə; ði] ['sædɚ] [wen] [wʌn] [kʌmz] [tu:; tə] [rɪ'flekt]

And	it	is	all	the	sadder	when	one	comes	to	reflect
和	它	是	全部	这	更悲伤	什么时候	一	来	到	反映

而当人们反思这一切时，更会感到悲伤。

[ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ru:l] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] - [sɔ:rt][ʌv; əv][mæn] ,

That	,	as	a	general	rule	,	you	are	a	sincereish	sort	of	man	,
那	,	作为	一个	一般的	规则	,	你	是	一个	-	种类	的	男人	,

总的来说，你是个比较真诚的人。

['bɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər]

Burning	and	bursting	with	a	desire
燃烧	和	爆发	和	一个	欲望

燃烧着，迸发出强烈的渴望

[tu:; tə][du:][jʊr; jər] [pʊr] ['sʌfərɪŋ] ['kʌntri]

To	do	your	poor	suffering	country
到	做	你的	贫穷的	痛苦	国家

为了你那可怜的、饱受苦难的国家

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [gʊd] .

A	bit	of	good	.
一个	少量	的	好的	.

一点点好事。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][men] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

You	know	that	the	men	who	have	the	ear	of	the	House
你	知道	那	这	男人	WHO	有	这	耳朵	的	这	房子

你知道，那些在众议院有影响力的人……

[ɑ:r; ər] [mɪr] ['tɔ:kəz] ;

Are	mere	talkers	;
是	仅仅	谈话者	;

只会空谈；

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['oʊnli] " ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['pɑ:rti] [geɪm] ,

That	they	are	only	"	playing	the	party	game	,
那	他们	是	仅有的	"	玩耍	这	派对	游戏	,

他们只是在“玩派对游戏”而已。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [meɪ] [goʊ][tu:; tə][pɑ:t][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [ker] .

"	And	that	the	country	may	go	to	pot	for	anything	they	care	.
"	和	那	这	国家	可能	去	到	锅	为了	任何事物	他们	关心	.

“而且，他们所关心的任何事情都可能导致国家走向毁灭。”

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [meɪk] [ðer; ðər] ['spi:tʃɪz]

And	yet	they	make	their	speeches
和	然而	他们	制作	他们的	演讲

然而，他们还是发表了演讲。

[ænd; ənd][get][ðem; ðəm] [rɪ'pɔ:rtɪd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði]['pepərz] ,

And	get	them	reported	at	length	in	the	papers	,
和	得到	他们	据报道	在	长度	在	这	文件	,

并让报纸详细报道这些事件。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] ,

And	are	given	places	in	the	Cabinet	,
和	是	给定	地方	在	这	内阁	,

并被安排进入内阁，

[ænd; ənd][goʊ][fɔːr; fər] " [daɪnz] - [ænd; ənd] - [sliːps] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] ,

And	go	for	"	dines	-	and	-	sleeps	"	with	the	King	,
和	去	为了	"	餐厅	-	和	-	睡觉	"	和	这	国王	,

然后去和国王一起"吃喝玩乐"，

[wʌt] [taɪm] [juː; jʊ] [groʊ] [oʊld][ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd][oʊ'biːs][ænd; ənd] ['blɪri] [aɪd] ,

What	time	you	grow	old	and	grey	and	obese	and	bleary	eyed	,
什么	时间	你	生长	老的	和	灰色的	和	肥胖	和	迷迷糊糊的	眼睛	,

当你老了，头发花白，身材臃肿，双眼布满血丝的时候，

[ænd; ənd]['nevər] [get][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʃoʊ] .

And	never	get	the	smallest	show	.
和	绝不	得到	这	最小	展示	.

而且永远不要接最小的演出。

[aɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['praɪvət] ['membər] , [aɪ][duː] ['riːəli] .

I	pity	you	,	my	dear	Mr	.	Private	Member	,	I	do	really	.
我	遗憾	你	,	我的	亲爱的	先生	.	私人的	成员	,	我	做	真的	.

亲爱的私人会员先生，我真为您感到惋惜。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kʌmfərt] [aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ]

But	for	your	comfort	I	may	tell	you
但	为了	你的	舒适	我	可能	告诉	你

但为了让你安心，我或许可以告诉你。

[ðæt] [ɔːl] [juː; jʊ] [læk]

That	all	you	lack
那	全部	你	缺少

你所缺乏的就是这些。

[ɪz] ['kɜːrɪdʒ]

Is	courage
是	勇气

勇气

[ænd; ənd] [breɪnz] .

And	brains	.
和	大脑	.

还有大脑。

[tuː; tə][ðə; ði] [truː] - [bɔːrn] ['brɪtn]

TO	THE	TRUE	-	BORN	BRITON
到	这	真的	-	出生	英国人

致真正的英国人

(['æftər] [piːs] [naɪt])

(	After	Peace	Night	)
(	后	和平	夜晚	)

（和平之夜之后）

[dɪr] [sɜːr] , [ɔːr]['mædəm] ,

Dear	Sir	,	or	Madam	,
亲爱的	先生	,	或者	女士	,

亲爱的先生或女士，

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] ,

As	the	case	may	be	,
作为	这	案件	可能	是	,

视具体情况而定，

[wen] ['brɪt(ə)n][fɜːrst] ,
When Britain first ,
什么时候 英国 第一的 ,

英国最初

[æt; ət] - [kə'mænd] ,
At Heaving's command ,
在 - 命令 ,

在希文的命令下,

[ə'roʊz][frʌm; frəm][aʊt]
Arose from out
出现 从 出去

源于外部

[ðə; ði] ['æʒər] [meɪn] ,
The azure main ,
这 蔚蓝 主要的 ,

Azure 主界面,

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] -
This was the chawter
这 曾是 这 -

这是章节

[ʌv; əv] [ðæt] [lænd]
Of that land
的 那 土地

那片土地

[ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - ['eɪndʒəlz]
And gawdian a - a - a - a - angels
和 - 一个 - 一个 - 一个 - 一个 - 天使

还有高迪安天使

[sæŋ] [ðɪs] [streɪn] :
Sang this strain :
桑 这 拉紧 :

唱过这首歌:

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
Don't you think so ?
不 你 思考 所以 ?

你不这么认为吗?

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] ,
For my own part ,
为了 我的 自己的 部分 ,

就我个人而言,

[aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :
I am quite sure of it :
我 是 相当 当然 的 它 :

我对此非常肯定:

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] .
Monday night convinced me .
周一 夜晚 确信 我 .

周一晚上的事让我确信了。

['mæfikiŋ] [naɪt] ,
Mafeking night ,
马弗京 夜晚 ,

马弗京之夜,

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] ,
As **you** **may** **remember** **,**
作为 你 可能 记住 ,

你可能还记得，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌnid]
Was **a** **honeyed**
曾是 一个 蜜

是甜蜜的

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'fer] .
And **beautiful** **affair** **.**
和 美丽的 事务 .

真是美好的一件事。

[bʌt; bət]
But
但

但

[piːs] [naɪt] ,
Peace **night** **,**
和平 夜晚 ,

和平之夜，

[aɪ] [θɪŋk] ,
I **think** **,**
我 思考 ,

我认为，

['riːəli] [ˌaʊt'dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['splendər] .
Really **outdid** **it** **in** **splendours** **.**
真的 胜出 它 在 辉煌 .

真是太华丽了，完全胜过它。

[æt; ət][ðə; ði][kæ'feɪ]
At **the** **cafe**
在 这 咖啡店

在咖啡馆

[wɪtʃ] [aɪ][moʊst] ['friːkwənt] ,
Which **I** **most** **frequent** **,**
哪个 我 最多 频繁 ,

我最常去的地方是

[ɔːl] [wʌz; wəz] [piːs] .
All **was** **Peace** **.**
全部 曾是 和平 .

一片祥和。

[raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [nekst] [maɪn] ,
Round **the** **table** **next** **mine** **,**
圆形的 这 桌子 下一个 矿 ,

绕着桌子，下一个矿井，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌsev(ə)n'tiːn] [dʒuːz] ,
There **were** **seventeen** **Jews** **,**
那里 是 十七 犹太人 ,

共有十七名犹太人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['juːniən][dʒæk] .
With **a** **Union** **Jack** **.**
和 一个 联盟 杰克 .

带有英国国旗图案。

['evər][ænd; ənd][ə'nɑ:n]
Ever and anon
曾经 和 匿名

永远和很久

([bɪ'twi:n] [drɪŋks] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]) ,
(Between drinks , as it were) ,
(之间 饮料 , 作为 它 是) ,

（就像在喝酒间隙一样）

[ðeɪ] [held] [ʌp]
They held up
他们 握住 向上

他们坚持了下来

[ðæt] ['ju:niən][dʒæk]
That Union Jack
那 联盟 杰克

那面英国国旗

[ænd; ənd] [jeld] :
And yelled :
和 大喊 :

然后大喊:

" [ʃend] [hɪm; ɪm] - ,
" Shend him victoriouth ,
" 棚 他 - ,

“让他获得胜利，

- ['æpi] [ænd; ənd] - ,
' Appy and gloriouth ,
- 苹果 和 - ,

'Appy 和 gloriouth，

[lɔ:ŋ] [tu:; tə] - [oʊ] [reɪn] ['oʊvər] [ʌθ] , &
Long to - o reign over uth , &
长的 到 - o 在位 超过 uth , &

长期统治 uth,&

[si:] . , & [si:] .
c . , & c .
c . , & c .

c.，等等。

" [aɪ] ['wʌndər] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [ɔ:r]['mædəm] ,
" I wonder , my dear Sir , or Madam ,
" 我 想知道 , 我的 亲爱的 先生 , 或者 女士 ,

“我想知道，我亲爱的先生或女士，

[waɪ] [ðə; ði][dʒu:z][ɑ:r; ər][soʊ] [pli:zd] :
Why the Jews are so pleased :
为什么 这 犹太人 是 所以 高兴 :

犹太人为何如此高兴:

[aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] .
I can't make it out .
我 不能 制作 它 出去 .

我看不清。

[ˌhaʊsəm'ɛvər] ,
Howsomever ,
然而 ,

然而，

[pliːzd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
Pleased they are ,
高兴 他们 是 ,

他们很高兴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pliːzd] [dʒuː]
And a pleased Jew
和 一个 高兴 犹

一位高兴的犹太人

[ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['kɪŋz] ['rænsəm] ,
Is worth a king's ransom ,
是 值得 一个 国王的 赎金 ,

价值连城，

[ɔːr][wɜːrdz][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .
Or words to that effect .
或者 字 到 那 影响 .

或者类似的意思。

[piːs] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [ɔːr]['mædəm] ,
Peace , my dear Sir , or Madam ,
和平 , 我的 亲爱的 先生 , 或者 女士 ,

愿您平安，我亲爱的先生或女士。

[ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪst] [ænd; ənd] [tʃɔɪs]
Is a chaste and choice
是 一个 贞洁 和 选择

纯洁而选择

[θɪŋ] .
Thing .
事物 .

事物。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ə'fɔːrsed] [kæ'feɪ] ,
Outside the aforesaid cafe ,
外部 这 上述 咖啡店 ,

在上述咖啡馆外，

[ðə; ði] [kraʊd]
The crowd
这 人群

人群

[wʌz; wəz][soʊ] ['nuːmərəs]
Was so numerous
曾是 所以 很多的

数量众多

[ænd; ənd][ɪg'zuːbərənt]
And exuberant
和 旺盛

热情洋溢

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld]
That I was compelled
那 我 曾是 被迫

我被迫

([mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [ə'nɔɪəns] , [ʌv; əv] [kɔːrs])
(Much to my annoyance , of course)
(很多 到 我的 烦恼 , 的 课程)

（当然，这让我非常恼火）

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌɪn'saɪd]
To **remain** **inside**
到 保持 里面

留在室内

[tɪl] ['kloʊzɪŋ] - [taɪm] .
Till **closing** **-** **time** **.**
直到 结束 - 时间 .

直到关门时间。

[ðen] [aɪ] [went] [hoʊm]
Then **I** **went** **home**
然后 我 去 家

然后我就回家了。

[ɪn][ðə; ði] ['frendli] [ɪm'breɪs]
In **the** **friendly** **embrace**
在 这 友好的 拥抱

在友好的拥抱中

[ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːr] - ['hwilər] .
Of **a** **four** **-** **wheeler** **.**
的 一个 四 - 惠勒 .

一辆四轮车。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
For **a** **little** **while** **,**
为了 一个 小的 尽管 ,

短暂的一段时间里，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [jelɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['skwiːkɪŋ] [ænd; ənd]
There **was** **much** **shouting** **and** **yelling** **and** **roaring** **and** **squeaking** **and**
那里 曾是 很多 喊叫 和 大喊 和 咆哮 和 吱吱作响 和
['sɪŋɪŋ] ;
singing **;**
歌唱 ;

现场一片喧闹，喊叫声、咆哮声、吱吱声和歌声此起彼伏；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [nuː]
And **then** **I** **knew**
和 然后 我 知道

然后我就知道了

[noʊ] [mɔːr] .
No **more** **.**
不 更多的 .

不再。

[maɪ][kæb]
My **cab**
我的 出租车

我的出租车

['boʊld] [ə'weɪ]
Bowled **away**
保龄球 离开

被保龄球击倒

[θruː] [ðə; ði] [swiːt] ['iːvnɪŋ] [er]
Through **the** **sweet** **evening** **air**
通过 这 甜的 晚上 空气

透过甜美的晚风

([ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
(That is to say ,
(那 是 到 说 ,

也就是说，

[ɪf] [ðə; ði] ['kɑːmən] [ɔːr]['riːdʒənt] [striːt] ['graʊlər]
If the common or Regent Street growler
如果 这 常见的 或者 摄政 街道 咆哮者

如果是普通的或摄政街的咆哮者

['evər] [dʌz] [boʊl] [ə'weɪ]) ,
Ever does bowl away) ,
曾经 做 碗 离开) ,

（总是保龄球）

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm]
And all the time
和 全部 这 时间

而且一直如此

[aɪ] [snɔːd] .
I snored .
我 打鼾 .

我打鼾了。

['duːli] [ə'weɪkənd]
Duly awakened
正式地 觉醒

被唤醒

[ˌaʊt'saɪd] [maɪ] ['bʌŋgəloʊ] ,
Outside my bungalow ,
外部 我的 平房 ,

在我家平房外面，

[aɪ] [reɪkt] [ʌp][ðə; ði] [fer] ,
I raked up the fare ,
我 耙过的 向上 这 票价 ,

我把车费都收齐了，

[ænd; ənd] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][kaɪnd][ɪn'kwaɪəriz]
And , in reply to kind enquiries
和 , 在 回复 到 种类 查询

而且，为了回应大家的友好询问

[ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
In the hall ,
在 这 大厅 ,

在大厅里，

[aɪ] [riˈmɑːkt] :
I remarked :
我 评论 :

我说道：

" [piːs] , [oʊ]['wʊmən][ʌv; əv][maɪn] ,
" Peace , O woman of mine ,
" 和平 , 哦 女士 的 矿 ,

“平安啊，我的女人，

[piːs] !
Peace !
和平 !

和平！

" [tuː; tə][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [kruː]
" TO THE CAMBRIDGE CREW
" 到 这 剑桥 全体人员

致剑桥团队

[maɪ] [dɪr] ['keɪmbrɪdʒ] ,
My dear Cambridge ,
我的 亲爱的 剑桥 ,

我亲爱的剑桥，

[juː; jʊ][hæv; həv] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ,
You have pulled it off ,
你 有 拉 它 离开 ,

你成功了！

[æz; əz][ɔːl][men] [noʊ] .
As all men know .
作为 全部 男人 知道 .

男人都知道这一点。

[ðɪs] [oʊd]
This ode
这 颂

这首颂歌

[wɪl] [meɪk] ['ɑːksfərd] ['prɪti] [sɪk] ;
Will make Oxford pretty sick ;
将要 制作 牛津 漂亮的 生病的 ;

会让牛津大学非常难受；

[bʌt; bət][ðə; ði] [spɔɪlz] [ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði]['vɪktər] .
But the spoils are to the victor .
但 这 战利品 是 到 这 胜利者 .

但战利品属于胜利者。

[ɪf] ['ɑːksfərd][hæd; həd] [rəud] ['betər]
If Oxford had rowed better
如果 牛津 有 划船 更好的

如果牛津大学的赛艇水平更高一些的话

[ænd; ənd] [wʌn] ,
And won ,
和 韩元 ,

而且赢了。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [nuː] [oʊd] ,
They should have had a nice new ode ,
他们 应该 有 有 一个 好的 新的 颂 ,

他们本应该有一首优美的新颂歌，

[laɪk] [gʊd] [bɔɪz] ;
Like good boys ;
喜欢 好的 男孩们 ;

像乖孩子一样；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd] [gɔːn] [ænd; ənd][lɔːst] ,
But they have been and gone and lost ,
但 他们 有 到过 和 已消失 和 丢失的 ,

但他们来过，也逝去过，也失去了。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] , ['ðerfɔːr] ,
And are , therefore ,
和 是 , 所以 ,

因此，

[nɑːt][fɪt]['sʌbdʒekts]
Not fit subjects
不是 合身 主题

不合格的受试者

[fɔːr; fər] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [vɜːrs] .
For immortal verse .
为了 不朽 诗 .

为了不朽的诗篇。

[pɑː] !
Pah !
帕 !

呸!

[aɪ] [pæs] [baɪ]['ɑːksfərd] !
I pass by Oxford !
我 经过 经过 牛津 !

我路过牛津!

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dɪr] ['keɪmbrɪdʒ] ,
As for you , dear Cambridge ,
作为 为了 你 , 亲爱的 剑桥 ,

至于你，亲爱的剑桥，

[hɪəz] [tuː; tə][juː; jʊ] :
Here's to you :
这里是 到 你 :

敬你一杯:

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n]
In spite of your long and honourable connection
在 尽管如此 的 你的 长的 和 光荣的 联系

尽管你们之间有着长久而光荣的联系。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər]
With the manufacture
和 这 生产

制造

[ʌv; əv] - ,
Of sossiges ,
的 - ,

关于 sossiges，

[ðer; ðər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][juː; jʊ] ,
There appears to be something in you ,
那里 出现 到 是 某物 在 你 ,

你身上似乎有某种特质，

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [sed]
Which is more than can be said
哪个 是 更多的 比 能 是 说

这已经超出了我们所能说的范畴。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] - .
For some of the sossiges .
为了 一些 的 这 - .

对于某些 sossiges。

['keɪmbrɪdʒ] , [maɪ] [oʊn] ,
Cambridge , my own ,
剑桥 , 我的 自己的 ,

剑桥，我自己的，

[juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [boʊt] [raɪs] !
You **have** **won** **the** **bowt** **rice** **!**
你 有 韩元 这 弓 米 !

你赢得了蝴蝶结米饭!

- ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [drɪŋk] !
' **Ave** **a** **drink** **!**
- 大道 一个 喝 !

喝一杯!

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [raɪs] ,
What **is** **the** **good** **of** **winning** **the** **bowt** **rice** **,**
什么 是 这 好的 的 获胜 这 弓 米 ,

赢得弓箭大米有什么好处?

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [drɪŋk] ?
If **you** **don't** **'** **ave** **a** **drink** **?**
如果 你 不 - 大道 一个 喝 ?

如果你不喝酒呢?

[aɪ][dəunt] [noʊ] ,
I **don't** **know** **,**
我 不 知道 ,

我不知道,

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][dəunt] .
And **I'm** **sure** **you** **don't** **.**
和 我是 当然 你 不 .

我相信你也不会。

['ɔːlsoʊ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd]
Also **,** **what** **is** **the** **good**
还 , 什么 是 这 好的

还有，好的方面是什么?

[ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [raɪs]
Of **winning** **the** **bowt** **rice**
的 获胜 这 弓 米

赢得弓形米饭

[æt; ət][ɔːl] ?
At **all** **?**
在 全部 ?

真的吗?

[aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
I **give** **it** **up** **.**
我 给 它 向上 .

我放弃了。

[jes] , [aɪ][duː] ['riːəli] ;
Yes **,** **I** **do** **really** **;**
是的 , 我 做 真的 ;

是的，我真的这么想;

[pliːz] [duː][let][ˌem 'iː] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
Please **do** **let** **me** **give** **it** **up** **.**
请 做 让 我 给 它 向上 .

请让我放弃吧。

[juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] ;
You **have** **won** **;**
你 有 韩元 ;

你赢了;

[juː; jʊ][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdʒenərəs] ;

You	can	afford	to	be	generous	;
你	能	买得起	到	是	慷慨的	;

你有能力慷慨解囊;

[ˈsʌfər] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɪm] :

Suffer	me	to	indulge	my	little	whim	:
遭受	我	到	放纵	我的	小的	一时兴起	:

请允许我满足一下我的小小愿望:

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [gʊd]

There	is	no	good
那里	是	不	好的

没有好的

[ɪn] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [raɪs] , [ˈkeɪmbrɪdʒ]

In	winning	the	bowt	rice	,	Cambridge
在	获胜	这	弓	米	,	剑桥

在赢得弓箭米饭比赛中，剑桥

[noʊ] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] .

No	good	at	all	.
不	好的	在	全部	.

一点都不好。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]

When	I	come	to	think	of	it
什么时候	我	来	到	思考	的	它

仔细想想

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr]

I	am	not	quite	sure
我	是	不是	相当	当然

我不太确定

[ðæt] [tuː; tə][hæv; həv] [rəud]

That	to	have	rowed
那	到	有	划船

那次划船

[ɪn][ðə; ði] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [boʊt]

In	the	Cambridge	boat
在	这	剑桥	船

在剑桥船上

[wɪtʃ] [wʌn] [ðə; ði] [boʊt] [raɪs] ,

Which	won	the	bowt	rice	,
哪个	韩元	这	弓	米	,

哪位选手赢得了弓箭米饭?

[ɪz] [məˈtɪriəli] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈdæmɪdʒd]

Is	materially	to	have	damaged
是	重大	到	有	损坏的

是否已造成实质性损害

[wʌnz] [ˈprɑːspekts][ɔːr] [kəˈrɪr] :

One's	prospects	or	career	:
一个人的	前景	或者	职业	:

个人前景或职业生涯:

[æt; ət][ðə; ði]['veri] [li:st] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [wʌn] [seɪf]

At	the	very	least	,	it	makes	one	safe
在	这	非常	至少	,	它	制作	一	安全的

至少，它能让人感到安全。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['tu:tərz][dʒɑ:b]

For	a	tutor's	job
为了	一个	导师的	工作

辅导老师的工作

[æt; ət] £80 [pər] ['ænəm] ;

At	£80	per	annum	;
在	£80	每	年	;

每年80英镑;

[ænd; ənd] [wʌt] [self] - [rɪ'spektɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n][frʌm; frəm] ['keɪmbrɪdʒ]

And	what	self	-	respecting	person	from	Cambridge
和	什么	自己	-	尊重	人	从	剑桥

而剑桥哪个有自尊的人会这样?

[kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] ?

Could	wish	for	more	?
可以	希望	为了	更多的	?

还能奢求更多吗?

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]

I	have	heard	of	a	man
我	有	听到	的	一个	男人

我听说过一个男人

[hu:] [rəud]

Who	rowed
WHO	划船

谁划船了

[ɪn][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] ['keɪmbrɪdʒ] [boʊt]

In	a	winning	Cambridge	boat
在	一个	获胜	剑桥	船

在剑桥队获胜的赛艇中

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['draɪvɪŋ]

And	is	now	driving
和	是	现在	驾驶

现在正在开车

[ə; eɪ]['hænsəm][kæb] .

A	hansom	cab	.
一个	汉森	出租车	.

一辆双轮马车。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [mæn]

And	I	have	heard	of	another	man
和	我	有	听到	的	其他	男人

我还听说过另一个人

[hu:] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tu:; tə] [roʊ]

Who	omitted	to	row
WHO	省略	到	排

谁没划船

[ɪn][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] ['keɪmbrɪdʒ] [boʊt]

In	a	winning	Cambridge	boat
在	一个	获胜	剑桥	船

在剑桥队获胜的赛艇中

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['draɪvɪŋ][ə; eɪ] [fɔːr] - ['hwilər] .

And	is	now	driving	a	four	-	wheeler	.
和	是	现在	驾驶	一个	四	-	惠勒	.

现在他开着一辆四轮车。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

You	see	the	difference	,	of	course	!
你	看	这	不同之处	,	的	课程	!

当然，你看出区别了！

['æftər][ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[tuː; tə] [roʊ]

To	row
到	排

划船

[ɪn][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] ['keɪmbrɪdʒ] [boʊt]

In	a	winning	Cambridge	boat
在	一个	获胜	剑桥	船

在剑桥队获胜的赛艇中

[dʌz] [gɪv] [wʌn]

Does	give	one
做	给	一

确实给了一个

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][stɑːrt][ɪn][laɪf] ,

A	sort	of	start	in	life	,
一个	种类	的	开始	在	生活	,

人生的一种开端，

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ][fər'get][ˌaɪ 'tiː] .

And	don't	you	forget	it	.
和	不	你	忘记	它	.

你可别忘了。

['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] , [maɪ] [dɪr] ['keɪmbrɪdʒ] , [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

Always	remember	,	my	dear	Cambridge	,	who	you	are	.
总是	记住	,	我的	亲爱的	剑桥	,	WHO	你	是	.

亲爱的剑桥，永远记住你是谁。

[juː; jʊ] [lɪkt] ['ɑːksfərd][baɪ][faɪv] [leŋθs]

You	licked	Oxford	by	five	lengths
你	舔过	牛津	经过	五	长度

你以五个身位的优势击败了牛津大学

[ɪn] - .

In	1902	.
在	-	.

1902年。

[ðɪs] [ɪz] ['prɑːbəbli]

This	is	probably
这	是	大概

这大概是

[ɔːl][juː; jʊ] [wɪl] [get]

All	you	will	get
全部	你	将要	得到

您将获得的一切

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðɝz] ['mʌni] .

For	your	father's	money	.
为了	你的	父亲的	钱	.

为了你父亲的钱。

[biː; bi] ['θæŋkfl] .

Be	thankful	.
是	感恩	.

要心存感恩。

[tuː; tə]['mɪstər] . [dæn]['liːnoʊ]

TO	MR	.	DAN	LENO
到	先生	.	担	莱诺

致丹·莱诺先生

([ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [æt; ət] ['sændrɪŋəm])

(	On	his	Appearance	at	Sandringham	)
(	在	他的	外貌	在	桑德灵厄姆	)

（关于他在桑德灵厄姆的亮相）

[dɪr] ['mɪstər] . [dæn]['liːnoʊ] , —

Dear	Mr	.	Dan	Leno	,	—
亲爱的	先生	.	担	莱诺	,	—

尊敬的丹·莱诺先生：

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [wiːk]

This	has	been	a	great	week
这	有	到过	一个	伟大的	星期

这周过得很棒。

[fɔːr; fər][ɑːrt] —

For	Art	—
为了	艺术	—

为了艺术——

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [wiːks] [ɪn][fækt]

One	of	the	biggest	weeks	in	fact
一	的	这	最大	周	在	事实

事实上，这是最重要的一周之一。

[ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

On	record	.
在	记录	.

有记录。

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] , [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['liːnoʊ] ,

For	at	the	beginning	of	the	week	,	my	dear	Mr	.	Leno	,
为了	在	这	开始	的	这	星期	,	我的	亲爱的	先生	.	莱诺	,

本周初，我亲爱的莱诺先生，

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [mɪr] ['pɑːpjələr] [ˌentər'teɪnər] ,

You	were	a	mere	popular	entertainer	,
你	是	一个	仅仅	受欢迎的	艺人	,

你只不过是个受欢迎的艺人而已。

[ˌwer'æz] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt]

Whereas	at	the	present	moment
然而	在	这	展示	片刻

然而，就目前而言

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] - ['æpi] [mæn] ,

You	are	a	proud	and	'	appy	man	,
你	是	一个	自豪的	和	-	苹果	男人	,

你是一个骄傲而快乐的人，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][wɔːk][ə'baʊt][ðə; ði][strænd]

And	in	a	position	to	walk	about	the	Strand
和	在	一个	位置	到	走	关于	这	斯特兰德

而且可以沿着海滨大道漫步。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['daɪmənd][iː]

With	a	diamond	E
和	一个	钻石	E

钻石 E

['sɪntɪleɪtɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][krə'væt] .

Scintillating	in	your	cravat	.
闪烁的	在	你的	领结	.

领巾闪闪发光。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt][wʌz; wəz][æn'tɪsɪpeɪtɪd]

The	thing	that	was	anticipated
这	事物	那	曾是	预期

预料之中的事

[baɪ][ðə; ði][ɪn'telɪdʒənt] ,

By	the	intelligent	paragraphists	,
经过	这	聪明的	段落主义者	,

由聪明的段落作家撰写

[maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['liːnoʊ] ,

My	dear	Mr	.	Leno	,
我的	亲爱的	先生	.	莱诺	,

亲爱的莱诺先生，

[hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][pæs] .

Has	come	to	pass	.
有	来	到	经过	.

已经发生。

[hɪz; ɪz] [brɪ'tænɪk] ['mædʒəsti]

His	Britannic	Majesty
他的	不列颠尼克	威严

不列颠国王陛下

[kɪŋ] ['edwərd][ˌviːˌaɪ'aɪ] . , [diː] . [dʒiː] . : [biː] . [et][tiː] . [tiː] . [biː] . [ɑːr] . : [aɪ] . [aɪ] . ,

King	Edward	VII	.	,	D	.	G	.	:	B	.	et	T	.	T	.	B	.	R	.	:	I	.	I	.	,
国王	爱德华	七	.	,	D	.	G	.	:	B	.	等	T	.	T	.	B	.	拉	.	:	我	.	我	.	,

爱德华七世国王，DG：B.和TTBR：II，

[dʌz] [ɪn'tend][tuː; tə] [gɪv] ['ɑːrtɪsts][ænd; ənd] ['ɔːθəz] [ænd; ənd]['piːp(ə)l]

Does	intend	to	give	artists	and	authors	and	people
做	打算	到	给	艺术家	和	作者	和	人们

旨在为艺术家、作家和人们提供机会

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃoʊ]

A	little	bit	more	of	a	show
一个	小的	少量	更多的	的	一个	展示

再多一点表演的成分。

[ðæn; ðən][hæz; həz][ˌhɪðər'tuː] ['fɔːlən][tuː; tə][ðer; ðər][lɑːt] .

Than	has	hitherto	fallen	to	their	lot	.
比	有	迄今为止	倒下	到	他们的	很多	.

比他们迄今为止所遭遇的命运还要糟糕。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

His	Majesty	,
他的	威严	,

陛下，

[maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['liːnoʊ] ,
My **dear** **Mr** **.** **Leno** **,**
我的 亲爱的 先生 . 莱诺 ,

亲爱的莱诺先生，

[hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['noʊtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][tækt] ,
Has **always** **been** **noted** **for** **his** **tact** **,**
有 总是 到过 著名的 为了 他的 策略 ,

他一直以处事圆滑著称。

[ænd; ənd][ɪn]['oʊpənɪŋ][ðə; ðiˈ][bɔːl][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
And **in** **opening** **the** **ball** **with** **you** **,** **as** **it** **were** **,**
和 在 开幕 这 球 和 你 , 作为 它 是 ,

就像是和你一起开球一样，

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæz; həz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][tækt]
His **Majesty** **has** **exhibited** **an** **amount** **of** **tact**
他的 威严 有 展出 一个 数量 的 策略

陛下表现出了相当的机智。

[wɪtʃ] [liːvz] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .
Which **leaves** **absolutely** **nothing** **to** **be** **desired** **.**
哪个 树叶 绝对地 没有什么 到 是 想要的 .

这简直无可挑剔。

[hæd; həd][hiː; hi] [kə'menst] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['swɪnˌbɜːrn] ,
Had **he** **commenced** **with** **Mr** **.** **Swinburne** **,**
有 他 开始 和 先生 . 斯威本 ,

如果他一开始就和斯温伯恩先生谈，

[ɔːr][maɪ'self] ,
Or **myself** **,**
或者 我 ,

或者我自己，

[ɔːr]['mɪstər] . [hɔːl] ['keɪn]
Or **Mr** **.** **Hall** **Caine**
或者 先生 . 大厅 凯恩

或者霍尔·凯恩先生

[wʌt] [haulz] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] !
What **howls** **there** **would** **have** **been** **!**
什么 嚎叫 那里 会 有 到过 !

当时该是多么震耳欲聋的嚎叫声啊！

[ˌwer'æz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
Whereas **as** **it** **is**
然而 作为 它 是

然而，事实是

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] [dɪ'laɪtɪd] ,
Everybody **is** **delighted** **,**
大家 是 高兴极了 ,

大家都很高兴，

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [hɔːlz] [rɪ'zaʊnd] ['naɪtli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['preɪzɪz] .
And **the** **Halls** **resound** **nightly** **with** **his** **Majesty's** **praises** **.**
和 这 大厅 回响 每晚 和 他的 陛下的 赞扬 .

每晚，大厅里都回荡着对陛下的赞美之声。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] ,
Furthermore **,**
此外 ,

此外，

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['tæktfl] ,
Besides being tactful ,
除了 存在 委婉 ,

除了举止得体之外，

[ðə; ði] ['kɪŋz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
The King's choice of you ,
这 国王学院 选择 的 你 ,

国王选中了你，

[maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['liːnoʊ] ,
My dear Mr . Leno ,
我的 亲爱的 先生 . 莱诺 ,

亲爱的莱诺先生，

[fɔːr; fər][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['sændrɪŋəm]
For an invitation to Sandringham
为了 一个 邀请 到 桑德灵厄姆

桑德灵厄姆庄园的邀请

[hæz; həz][ɪts]['beɪsɪs][ɪn][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['kɑːmən] [sens] ;
Has its basis in a profound common sense ;
有 它是 基础 在 一个 深刻的 常见的 感觉 ;

它源于深刻的常识；

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði] ['muːvmənt] ,
For I am acquainted with nobody in the movement ,
为了 我 是 熟人 和 无人 在 这 移动 ,

因为我在这个运动中一个熟人都没有。

[maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['liːnoʊ] ,
My dear Mr . Leno ,
我的 亲爱的 先生 . 莱诺 ,

亲爱的莱诺先生，

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] ['sændrɪŋəm] [tɜːrn]
Who could have done the Sandringham turn
WHO 可以 有 完毕 这 桑德灵厄姆 转动

谁能想到桑德林汉姆转身

[wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [sək'ses] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [jɔːrz] .
With anything like the success which appears to have been yours .
和 任何事物 喜欢 这 成功 哪个 出现 到 有 到过 你的 .

取得像你这样令人瞩目的成功。

[aɪ] ['gæðər] [frʌm; frəm] ['intəvjuːz]
I gather from interviews
我 收集 从 访谈

我从访谈中了解到

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] " [læft] ['hɑːrtɪli] " [æt; ət][jʊr; jər][dʒoʊks] ,
That the King " laughed heartily " at your jokes ,
那 这 国王 " 笑了 衷心地 " 在 你的 笑话 ,

国王对你的笑话"开怀大笑"，

[ænd; ənd] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] .
And that " it was a treat to see him enjoying himself .
和 那 " 它 曾是 一个 对待 到 看 他 享受 他自己 .

"看到他玩得这么开心，真是令人高兴。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [hɪr] [ðæt] ['mɪstər] . ['swɪnˌbɜːrn] , [maɪ'self] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [hɔːl] ['keɪn]
" It is just here that Mr . Swinburne , myself , and Mr . Hall Caine
" 它 是 只是 这里 那 先生 . 斯威本 , 我 , 和 先生 . 大厅 凯恩

"正是在这里，斯温伯恩先生、我和霍尔·凯恩先生……"

[wʊd] [hæv; həv]['broʊkən] [daʊn] .
Would have broken down .
会 有 破碎的 向下 .

本来会抛锚的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ʌn'laɪkli]
It seems to me unlikely
它 似乎 到 我 不太可能

我觉得不太可能

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [læft]
That the King would have laughed
那 这 国王 会 有 笑了

国王一定会笑的。

[æt; ət]['mɪstər] . ['swɪnbɜːnz] [dʒoʊks] ;
At Mr . Swinburne's jokes ;
在 先生 . 斯温本大学的 笑话 ;

斯温伯恩先生的笑话;

[maɪ] [oʊn] [dʒoʊks] , [æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] [ə'wer] ,
My own jokes , as everybody is aware ,
我的 自己的 笑话 , 作为 大家 是 意识到的 ,

正如大家所知，我自己的笑话

[ɑːr; ər] [kən'strʌktɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l]
Are constructed on a principle
是 建造 在 一个 原则

是按照以下原则构建的

[wɪtʃ] [ɪn'taɪərli] [prə'hibits] ['læftər] ;
Which entirely prohibits laughter ;
哪个 完全 禁止 笑声 ;

完全禁止笑声;

[waɪl] , [æz; əz][fɔːr; fər]['mɪstər] . [hɔːl] [keɪnz] [dʒoʊks] ,
While , as for Mr . Hall Caine's jokes ,
尽管 , 作为 为了 先生 . 大厅 凯恩的 笑话 ,

至于霍尔·凯恩先生的笑话，

[ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [seɪl]
They have such a tremendous sale
他们 有 这样的 一个 巨大的 销售

他们搞了个超大的促销活动。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] [fɔːrm][tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðem; ðəm] .
That it is not good form to laugh at them .
那 它 是 不是 好的 形式 到 笑 在 他们 .

嘲笑他们是不礼貌的。

['mɪstər] . ['liːnoʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ,
Mr . Leno , my boy ,
先生 . 莱诺 , 我的 男生 ,

莱诺先生，我的孩子，

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [miːnz]
You have been the humble means
你 有 到过 这 谦逊的 方法

你一直是谦逊的手段

[ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɔːl]
Of doing us all
的 正在做 我们 全部

做我们所有人

[ə; eɪ] [greɪt] ['kaɪndnəs] .

A	great	kindness	.
一个	伟大的	仁慈	.

莫大的善意。

[ðoʊz] [dʒoʊks][ʌv; əv] [jɔːrz]

Those	jokes	of	yours
那些	笑话	的	你的

你那些笑话

[wɪtʃ] [hæv; həv]['tɪk(ə)ld] ['rɔɪəl] [ɪrz]

Which	have	tickled	Royal	ears
哪个	有	挠痒	皇家	耳朵

哪些内容逗乐了皇室成员?

[wɪl] [biː; bi]['nektər][tuː; tə][ˌem 'iː]

Will	be	nectar	to	me
将要	是	花蜜	到	我

对我来说将是甘露。

[wen] [nekst][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['pleʒərəbl] ['duːti]

When	next	it	is	my	pleasurable	duty
什么时候	下一个	它	是	我的	令人愉悦的	责任

下次轮到我履行这项乐意的职责时

[tuː; tə][sɪt]['ʌndər][juː; jʊ] ;

To	sit	under	you	;
到	坐	在下面	你	;

坐在你下面;

[ðæt] [hænd] [wɪtʃ] ['rɔɪəlti] [hæz; həz] ['ʃeɪkən]

That	hand	which	Royalty	has	shaken
那	手	哪个	皇室	有	摇晃

那只曾与皇室成员握手的手

[aɪ][ʃæl; ʃəl][græsp]

I	shall	grasp
我	将	抓牢

我将抓住

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ædɪd] ['fɜːrvər] ;

With	an	added	fervour	;
和	一个	额外	热情	;

带着额外的热情;

[ðæt] [smaɪl] [wɪl] [tʃɪr] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ðɪ] [mɔːr] ['redɪli]

That	smile	will	cheer	me	all	the	more	readily
那	微笑	将要	欢呼	我	全部	这	更多的	容易

你的笑容会让我更加开心。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tʃɪrd]

Because	it	has	cheered
因为	它	有	欢呼

因为它令人振奋

[maɪ] [liːdʒ] [lɔːrd][ænd; ənd] ['sɑːvrɪn] ;

My	liege	Lord	and	Sovereign	;
我的	列日	主	和	主权	;

我的君主，我的主宰;

[ðoʊz] [fiːt] — —

Those	feet	—	—
那些	脚	—	—

那双脚——

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔ:l] , [ðə; ði] [greɪt] [pɔɪnt]

But	**,**	**after**	**all**	**,**	**the**	**great**	**point**
但	,	后	全部	,	这	伟大的	观点

但归根结底，最重要的一点是.....

[ɪz][ðə; ði][skɑ:rf][pɪn] .

Is	**the**	**scarf**	**pin**	**.**
是	这	围巾	别针	.

是丝巾别针。

[aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [ker] [tu:; tə][lend][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:]

I	**suppose**	**you**	**would**	**not**	**care**	**to**	**lend**	**it**	**to**	**me**
我	认为	你	会	不是	关心	到	借	它	到	我

我想你大概不会愿意借给我吧。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:]

For	**a**	**week**	**or**	**two**
为了	一个	星期	或者	二

一两周

[waɪl] [aɪ][hæv; həv][wʌn] [meɪd]

While	**I**	**have**	**one**	**made**
尽管	我	有	一	制成

虽然我已经做了一个。

[laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ?

Like	**it**	**?**
喜欢	它	?

喜欢吗?

[tu:; tə][ðə; ði] [poʊp]

TO	**THE**	**POPE**
到	这	教皇

致教宗

[meɪ] [ˌaɪ 'ti:] [pli:z] [jʊr; jər] ['hoʊlinəs]

May	**it**	**please**	**your**	**Holiness**
可能	它	请	你的	圣洁

愿您圣容

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['pɑ:səbli] [tu:] ,

There	**are**	**possibly**	**two**	**,**
那里	是	可能	二	,

可能有两个,

[ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [θri:] ,

Or	**it**	**may**	**be**	**three**	**,**
或者	它	可能	是	三	,

或者可能是三个,

[men]

Men
男人

男人

[ɪn] ['jʊrəp]

In	**Europe**
在	欧洲

在欧洲

[hu:] [kʊd; kəd][ɪn'daɪt] [ðɪs] [oʊd]

Who	**could**	**indite**	**this**	**Ode**
WHO	可以	书写	这	颂

谁能写出这首颂歌?

[wɪ'ðaʊt] [tredɪŋ] [ɑːn] ['ɛniːbədiːz] [kɔːrnz] .
Without treading on anybody's corns .
没有 踩踏 在 任何人的 玉米 .

不触及任何人的痛处。

['æftər] [mə'tʃʊr] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
After mature reflection ,
后 成熟 反射 ,

经过深思熟虑，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðoʊz] [θriː] [men]
I am inclined to think that I am those three men
我 是 倾斜 到 思考 那 我 是 那些 三 男人

我倾向于认为我就是那三个人。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] .
So that you will understand .
所以 那 你 将要 理解 .

这样你就能明白了。

[wel] , [maɪ] [dɪr] [poʊp] , [aɪ] [hɪr] [ɑːn][ɔːl][hændz]
Well , my dear Pope , I hear on all hands
出色地 , 我的 亲爱的 教皇 , 我 听到 在 全部 双手

嗯，我亲爱的教皇，我听到所有人都在说

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn'geɪdʒd] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] ,
That you are engaged , at the present moment ,
那 你 是 已订婚的 , 在 这 展示 片刻 ,

你目前已订婚。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [ækt][ænd; ənd] ['prɑːses]
In the cheerful act and process
在 这 快乐 行为 和 过程

在欢快的行为和过程中

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['dʒuːbɪli:; ˌdʒuːbɪ'liː] .
Of having a Jubilee .
的 拥有 一个 禧年 .

拥有禧年。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['sevrəl] [maɪ'self]
I have had several myself
我 有 有 一些 我

我自己也吃过好几次。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['fʌŋkʃnz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
And I know what pleasant little functions they are ,
和 我 知道 什么 令人愉快的 小的 函数 他们 是 ,

我知道它们是多么令人愉悦的小功能，

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ]
Especially when the King
尤其 什么时候 这 国王

尤其是当国王

[sendz] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [wʌn][ɑːn][ðem; ðəm] .
Sends a mission to congratulate one on them .
发送 一个 使命 到 祝贺 一 在 他们 .

派出任务向其中一人表示祝贺。

[tuː; tə][proʊ'siːd] ,
To proceed ,
到 继续 ,

继续，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [poʊp] ,
You must know , my dear Pope ,
你 必须 知道 , 我的 亲爱的 教皇 ,

您必须知道，我亲爱的教皇，

[ðæt] , [baɪ] [kən'vɪkʃn]
That , by conviction
那 , 经过 定罪

那是出于信念

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [oʊn] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kʌntri] ,
And in my own delightful country ,
和 在 我的 自己的 愉快 国家 ,

在我美丽的祖国，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['ræbɪd] , [sɔː] - [tuːθtˌtuːðd] ['kɛnsɪˌtaɪt] ['prɑːtɪstənt] ;
I am a rabid , saw - toothed Kensitite Protestant ;
我 是 一个 狂犬病 , 锯 - 有齿的 肯西石 新教 ;

我是一个狂热的、锯齿状的肯西派新教徒；

[ɔːl] [maɪ] ['ænsestərz] ['fɪgjər] ['glɔːriəsli]
All my ancestors figure gloriously
全部 我的 祖先 数字 辉煌地

我的所有祖先都光荣地出现在人们的视野中。

[ɪn] [-] " [bʊk] [ʌv; əv] ['mɑːtəz] ,
In Foxe's " Book of Martyrs ,
在 福克斯的 " 书 的 殉道者 ,

在福克斯的《殉道者之书》中，

" [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] .
" And , if they don't , they ought to .
" 和 , 如果 他们 不 , 他们 应该 到 .

如果他们不这样做，他们就应该这样做。

['ɔːlsoʊ] , [aɪ]['nevər][goʊ]['ɪntuː] ['smɪθfiːld]
Also , I never go into Smithfield
还 , 我 绝不 去 进入 史密斯菲尔德

另外，我从不去史密斯菲尔德。

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] - [feɪmd] [fairz] [ˌðer'ʌv]
Without thinking of the far - famed fires thereof
没有 思维 的 这 远的 - 著名的 火灾 其中

完全不去想那些闻名遐迩的大火。

[ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [maɪ] ['lʌki] [stɑːrz]
And thanking my lucky stars
和 谢谢 我的 幸运的 明星

我真是太幸运了！

[ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['prɑːtɪstənt] ['ɪŋgləndˌ]
That this is Protestant England
那 这 是 新教 英格兰

这就是新教英格兰

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [di'fendz] [ðə; ði] [feɪθ] .
And that the King defends the Faith .
和 那 这 国王 辩护 这 信仰 .

国王捍卫信仰。

[bʌt; bət] , [wen] [aɪ] [get] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] ,
But , when I get on to the Continent ,
但 , 什么时候 我 得到 在 到 这 大陆 ,

但是，当我踏上欧洲大陆时，

[tuː; tə][duː][maɪ] [wiːk] - [end][ɪn]['pærɪs] ,
To do my week - end in Paris ,
到 做 我的 星期 - 结尾 在 巴黎 ,

我在巴黎度过了一个周末，

[ɔːr][maɪ] " [ten] [deɪz] [æt; ət] ['lʌvli] [luː'sɜːrn] ,
Or my " ten days at lovely Lucerne ,
或者 我的 " 十 天 在 迷人的 卢塞恩 ,

或者说，我在美丽的卢塞恩度过的“十天”

" [ɔːr][maɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lʌn]
" Or my walk with Dr . Lunn
" 或者 我的 走 和 博士 . 伦恩

或者我和伦恩博士的散步

" [ɪn][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] ,
" In the footsteps of St . Paul ,
" 在 这 脚步声 的 英石 . 保罗 ,

“追随圣保罗的足迹，

" [waɪ] , [ðen] , ['sʌmhaʊ]
" Why , then , somehow
" 为什么 , 然后 , 不知何故

那么，为什么会这样呢?

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [fɔːlz] [kliːn] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] -
The bottom falls clean out of my Kensitariousness
这 底部 瀑布 干净的 出去 的 我的 -

我的肯西塔里乌斯彻底崩溃了。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['diːsnt] , [mæs] - ['hɪrɪŋ] , ['kænd(ə)l] - ['bɜːrnɪŋ] ['kæθlɪk] .
And I become a decent , mass - hearing , candle - burning Catholic .
和 我 变得 一个 体面的 , 大量的 - 听力 , 蜡烛 - 燃烧 天主教 .

于是我成了一个体面的、参加弥撒、点蜡烛的天主教徒。

[ðæt] [ɪz] ['kjʊriəs] , [bʌt; bət] [truː] ,
That is curious , but true ,
那 是 好奇的 , 但 真的 ,

这很奇怪，但却是事实。

[ænd; ənd] [meɪ] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər]
And may probably be accounted for
和 可能 大概 是 已记录 为了

而且很可能可以解释

[baɪ] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] ['klaɪmət] .
By differences of climate .
经过 差异 的 气候 .

由于气候差异。

[haʊ'evər] , [wiː; wi][kæn; kən] [liːv] [ðæt] ;
However , we can leave that ;
然而 , 我们 能 离开 那 ;

但是，我们可以先不谈这个；

[hɪr] , [ɪn] ['ɪŋglənd] , [maɪ] [dɪr] [poʊp] ,
Here , in England , my dear Pope ,
这里 , 在 英格兰 , 我的 亲爱的 教皇 ,

亲爱的教皇，我在这里，在英国，

[wiː; wi][ɔːl] [laɪk] [juː; jʊ] ,
We all like you ,
我们 全部 喜欢 你 ,

我们都喜欢你，

['weðər] [wi:; wi][bi:; bi] ['kæθlɪks] [ɔ:r] ['prɔtistənts] [ɔ:r][dʒu:z][ɔ:r]['dʒentailz][ɔ:r] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Whether we be Catholics or Protestants or Jews or Gentiles or members of the
无论 我们 是 天主教徒 或者 新教徒 或者 犹太人 或者 外邦人 或者 成员 的 这
['pleɪgoʊər] - [klʌb] ;
Playgoers ' Club ;
戏迷 - 俱乐部 ;

无论我们是天主教徒、新教徒、犹太教徒、非犹太教徒，还是戏迷俱乐部的成员；

[ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [si:] [ju:; jʊ] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r][maɪndz] - [aɪ] ,
And we all see you , in our minds ' eye ,
和 我们 全部 看 你 , 在 我们的 思想 - 眼睛 ,

我们都在脑海中看到了你，

['si:tɪd] [bə'nevələntli] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] [θroʊn]
Seated benevolently upon your throne
坐着 仁慈地 之上 你的 王座

慈悲地端坐在您的王座上

['gɪvɪŋ] ['pi:p(ə)l] ['blesɪŋz] ;
Giving people blessings ;
给予 人们 祝福 ;

给人们送上祝福；

[ɔ:r] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['vætɪkən] ['gɑ:rdn]
Or walking in the Vatican Garden
或者 步行 在 这 教廷 花园

或者在梵蒂冈花园散步

[kloʊðd] [ɑ:n][wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l] [waɪt] .
Clothed on with simple white .
穿着衣服 在 和 简单的 白色的 .

身着简洁的白色服装。

[wi:; wi][ɔ:l] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [poʊp] ,
We all think of you , my beloved Pope ,
我们 全部 思考 的 你 , 我的 心爱 教皇 ,

我们都想念您，我敬爱的教皇，

[æz; əz][ə; eɪ] [daɪ'æfənəs] [ænd; ənd] [dɪr] [oʊld]['dʒent(ə)lmən]
As a diaphanous and dear old gentleman
作为 一个 透明的 和 亲爱的 老的 绅士

一位和蔼可亲的老绅士

[hu:z] [ɪn'tenʃən] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['kaɪndɪst][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
Whose intentions are the kindest in the world .
谁 意图 是 这 最善良的 在 这 世界 .

世上最善良的人。

[ænd; ənd] [jet] , [ænd; ənd] [jet] , [ænd; ənd] [jet] —
And yet , and yet , and yet —
和 然而 , 和 然而 , 和 然而 —

然而，然而，然而——

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['smɪθfi:ld]
The memory of Smithfield
这 记忆 的 史密斯菲尔德

史密斯菲尔德的记忆

[soʊ]['reɪdʒɪz][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:nɪst] ['brɪtɪʃ] [blʌd]
So rages in our honest British blood
所以 愤怒 在 我们的 诚实的 英国 血

我们正直的英国血脉中就蕴藏着这样的怒火。

[ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [waɪt] ['gɑ:rmənts]
That , in spite of your white garments
那 , 在 尽管如此 的 你的 白色的 服装

尽管你身穿白衣

[ænd; ənd][jʊr; jər]['plæsɪd] , ['dʒent(ə)l] [weɪz] ,
And your placid , gentle ways ,
和 你的 平静 , 温和的 方式 ,

还有你平静、温柔的性情，

[wi:; wi] [fi:l] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ju:; jʊ][du:] ['kæri] ,
We feel quite sure that you do carry ,
我们 感觉 相当 当然 那 你 做 携带 ,

我们非常确信您确实携带了，

['sʌmwer] [ə'baʊt][jʊr; jər]['pɜ:rs(ə)n] ,
Somewhere about your person ,
某处 关于 你的 人 ,

关于你个人的某个方面，

[ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] [mætʃɪz] ;
A box of matches ;
一个 盒子 的 比赛 ;

一盒火柴;

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] ['sɜ:rt(ə)n]['pi:p(ə)l][hæd; həd][ðer; ðər] [weɪ] ,
And that , if certain people had their way ,
和 那 , 如果 肯定 人们 有 他们的 方式 ,

如果某些人得逞的话，

[ju:; jʊ] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] ['laɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn] ['ɪŋglənd]
You would soon be lighting such a candle in England
你 会 很快 是 灯光 这样的 一个 蜡烛 在 英格兰

你很快就会在英国点燃这样一支蜡烛。

[ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][wɑ:nt][ə; eɪ] [nu:] [fɔks]
That we should want a new Foxe
那 我们 应该 想 一个 新的 狐狸

我们应该想要一个新的福克斯

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [bʊk] [ʌv; əv] ['mɑ:təz]
And a new Book of Martyrs
和 一个 新的 书 的 殉道者

还有一本新的殉道者之书

[ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [pæn'teknɪkən] .
Of about the size of a pantechnicon .
的 关于 这 尺寸 的 一个 泛技术 .

大约和一辆全地形车差不多大。

[hens] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [maɪ] [dɪr] [poʊp] ,
Hence it is , my dear Pope ,
因此 它 是 , 我的 亲爱的 教皇 ,

因此，我亲爱的教皇，事情就是这样。

[ðæt] [wi:; wi] — [ɜ:r; ər] — ['ɪŋglɪʃmən] [rɪ'meɪn] ['prɑ:tɪstənt]
That we — er — Englishmen remain Protestant
那 我们 — 呃 — 英国人 保持 新教

我们——呃——英国人仍然是新教徒

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] [swer] ['fɪrf(ə)l] [oʊðz]
And make the King swear fearful oaths
和 制作 这 国王 发誓 可怕 誓言

并让国王发下可怕的誓言

[ə'genst] ['poʊpəri][ænd; ənd][ɔːl][ɪts][wɜːrks] ,
Against **popery** **and** **all** **its** **works** **,**
反对 天主教 和 全部它是 作品 ,

反对天主教及其一切行径

[ɔːl'ðoʊ] , [fɔːr; fər] [ɔːt] [wʌn] [noʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri] ,
Although **,** **for** **aught** **one** **knows** **to** **the** **contrary** **,**
虽然 , 为了 零 一 知道 到 这 相反 ,

尽管，就目前所知，情况可能并非如此。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [mæs] [sed] [twaɪs] ['deɪli]
He **may** **have** **Mass** **said** **twice** **daily**
他 可能 有 大量的 说 两次 日常的

他可能每天要做两次弥撒。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .
Behind **the** **curtain** **,** **as** **it** **were** **.**
在后面 这 窗帘 , 作为 它 是 .

就像幕后揭秘一样。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] [wɪʃɪz]
All **the** **same** **,** **I** **wish** **you** **good** **wishes**
全部 这 相同的 , 我 希望 你 好的 愿望

尽管如此，我还是祝你一切顺利。

[æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [jʊr; jər]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː]
As **to** **this** **your** **Jubilee**
作为 到 这 你的 禧年

至于你的禧年

[ænd; ənd]
And
和

和

['naɪhɪl]['ɒbstæt] .
Nihil **obstat** **.**
虚无 对象 .

不反对。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['tʃeɪmbərlɪn]
TO **THE** **RIGHT** **HONOURABLE** **JOSEPH** **CHAMBERLAIN**
到 这 正确的 光荣的 约瑟夫 管家

致尊敬的约瑟夫·张伯伦先生

(['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ])
(**Touching** **his** **Audience** **of** **the** **King** **)**
(接触 他的 观众 的 这 国王)

（感动国王的觐见）

[maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] ,
My **dear** **Mr** **.** **Chamberlain** **,**
我的 亲爱的 先生 . 管家 ,

亲爱的张伯伦先生，

[sɪns] [juː; jʊ][læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
Since **you** **last** **heard** **from** **me** **,**
自从 你 最后的 听到 从 我 ,

自从上次你收到我的消息以来，

['meni] ['kjʊriəs] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] ,
Many **curious** **things** **have** **happened** **,**
许多 好奇的 事物 有 发生 ,

发生了很多奇奇怪怪的事情，

[bəuθ][ɪn]['bɜ:rmɪŋhæm][ænd; ənd][ə'brɔ:d] .

Both	in	Birmingham	and	abroad	.
两个都	在	伯明翰	和	国外	.

无论是在伯明翰还是在国外。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['hæpəniŋz] [ɪn]['bɜ:rmɪŋhæm] ,

As	to	the	happenings	in	Birmingham	,
作为	到	这	事件	在	伯明翰	,

至于伯明翰发生的事情，

['noʊbɑ:di] ['kɛrz] ['tʌpəns] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

Nobody	cares	tuppence	for	them	.
无人	关心	两便士	为了	他们	.

没人会在乎他们。

[ðə; ði] ['hæpəniŋz] [ə'brɔ:d] , [haʊ'evər] , [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] ,

The	happenings	abroad	,	however	,	are	a	different	matter	,
这	事件	国外	,	然而	,	是	一个	不同的	事情	,

然而，国外发生的事情则是另一回事。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [greɪt] [feɪm] ,

Inasmuch	as	they	have	brought	you	great	fame	,
因此	作为	他们	有	带来	你	伟大的	名声	,

鉴于他们给你带来了巨大的名声，

[ænd; ənd][kɔ:st][ju: 'es][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['mʌni] .

And	cost	us	a	lot	of	money	.
和	成本	我们	一个	很多	的	钱	.

而且花费了我们很多钱。

[jʊr; jər] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['kʌntri] , [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn]

Your	influence	in	the	governance	of	this	great	country	,	my	dear	Mr	.	Chamberlain
你的	影响	在	这	治理	的	这	伟大的	国家	,	我的	亲爱的	先生	.	管家

,

,

,

亲爱的张伯伦先生，您对这个伟大国家的治理有着举足轻重的影响。

[ɪz] [ʌn'daʊtɪd] .

Is	undoubted	.
是	毫无疑问	.

毋庸置疑。

[wen] [ju:; jʊ] [seɪ] [θɪŋz] ,

When	you	say	things	,
什么时候	你	说	事物	,

当你说话的时候，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ɔ:l][jʊr; jər] ['feloʊ] - ['ministəz]

It	is	understood	that	all	your	fellow	-	ministers
它	是	理解	那	全部	你的	同伴	-	部长们

据了解，你所有的同僚部长

[sɪt][ʌp][ænd; ənd] [lʊk] [gʊd] .

Sit	up	and	look	good	.
坐	向上	和	看	好的	.

坐直，看起来精神点。

" [wi:; wi][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'ti:] , " [ðeɪ] [seɪ][ɪn][ðer; ðər] ['di:snt] ['hɑ:rts] ;

"	We	don't	like	it	,	"	they	say	in	their	decent	hearts	;
"	我们	不	喜欢	它	,	"	他们	说	在	他们的	体面的	心	;

“我们不喜欢这样，”他们由衷地说道；

" [bʌt; bət]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [sez] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][soʊ] , [ænd; ənd][bi:; bi][soʊ][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] .

"	But	Joseph	says	it	must	be	so	,	and	be	so	it	must	.
"	但	约瑟夫	说道	它	必须	是	所以	,	和	是	所以	它	必须	.

“但约瑟说必须如此，而且必须如此。”

" [tu:; tə][ðə; ði] ['delɪkət] [soʊlz][ʌv; əv]['ɑ:rθər][dʒeɪmz] ,

"	To	the	delicate	souls	of	Arthur	James	,
"	到	这	精美的	灵魂	的	亚瑟	詹姆斯	,

“致亚瑟·詹姆斯脆弱的灵魂，

[ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] , [ænd; ənd] ['brɑdi] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv] - [ɪm] ,

And	George	,	and	Broddy	,	and	the	rest	of	'	em	,
和	乔治	,	和	布罗迪	,	和	这	休息	的	-	呃	,

还有乔治、布罗迪，以及其他人，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] , [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] , [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪəl] ,

You	must	,	my	dear	Mr	.	Chamberlain	,	be	a	good	deal	of	a	trial	,
你	必须	,	我的	亲爱的	先生	.	管家	,	是	一个	好的	交易	的	一个	审判	,

亲爱的张伯伦先生，您一定很让我头疼吧。

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,

But	,	somehow	,	they	have	to	put	up	with	you	,
但	,	不知何故	,	他们	有	到	放	向上	和	你	,

但是，不知为何，他们不得不忍受你。

['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] ['mɑ:rtər][hæz; həz][tu:; tə][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] ;

Even	as	the	honest	martyr	has	to	put	up	with	his	shirt	;
甚至	作为	这	诚实的	烈士	有	到	放	向上	和	他的	衬衫	;

即使是诚实的殉道者也不得不忍受自己的衬衫；

[ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [pɑ:rt] , [aɪ] ['rɛðər] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] :

And	,	for	my	own	part	,	I	rather	like	to	see	it	:
和	,	为了	我的	自己的	部分	,	我	相当	喜欢	到	看	它	:

就我个人而言，我相当乐于见到这种情况：

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] , [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] .

At	any	rate	,	in	a	sort	of	way	,	don't	you	know	.
在	任何	速度	,	在	一个	种类	的	方式	,	不	你	知道	.

总之，从某种意义上说，你难道不知道吗？

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] ,

But	,	my	dear	Mr	.	Chamberlain	,
但	,	我的	亲爱的	先生	.	管家	,

但是，我亲爱的张伯伦先生，

[ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['pepərz][ʌv; əv]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] ,

In	the	daily	papers	of	Monday	morning	,
在	这	日常的	文件	的	周一	早晨	,

星期一早晨的日报上，

[wʌt] [dɪd][aɪ] [ri:d] ?

What	did	I	read	?
什么	做过	我	读	?

我读了什么？

[waɪ] , [aɪ] [ri:d] :

Why	,	I	read	:
为什么	,	我	读	:

我读到：

" ['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] [hæd; həd][æn; ən] ['ɔ:diəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]

"	Mr	.	Chamberlain	had	an	audience	of	the	King
"	先生	.	管家	有	一个	观众	的	这	国王

张伯伦先生觐见了国王。

['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .
Yesterday **afternoon** **.**
昨天 下午 .

昨天下午。

" [ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] .
" **And** **yesterday** **afternoon** **was** **Sunday** **afternoon** **.**
" 和 昨天 下午 曾是 星期日 下午 .

“昨天下午是星期天下午。”

[naʊ] , [maɪ] [dɪr] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [aɪ][duː][nɑːt][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [liːst]
Now **,** **my** **dear** **Joseph** **,** **I** **do** **not** **mind** **in** **the** **least**
现在 , 我的 亲爱的 约瑟夫 , 我 做 不是 头脑 在 这 至少

亲爱的约瑟夫，我一点也不介意。

[wʌt] [juː; jʊ][duː][tuː; tə] ['ɑːrθər] [dʒeɪmz] ,
What **you** **do** **to** **Arthur** **James** **,**
什么 你 做 到 亚瑟 詹姆斯 ,

你对亚瑟·詹姆斯做了什么？

[ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ][duː][tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ,
Or **what** **you** **do** **to** **George** **,**
或者 什么 你 做 到 乔治 ,

或者你对乔治做了什么，

[ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ][duː][tuː; tə] ['brɑdi] ,
Or **what** **you** **do** **to** **Broddy** **,**
或者 什么 你 做 到 布罗迪 ,

或者你对布罗迪做了什么，

[ɔːr] ['weðər] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːnz] ,
Or **whether** **you** **do** **it** **on** **Sunday** **afternoons** **,**
或者 无论 你 做 它 在 星期日 下午 ,

或者无论你是在周日下午做这件事，

[ɔːr][ɑːn] ['eni] ['ʌðər] [ˌæftər'nuːn] .
Or **on** **any** **other** **afternoon** **.**
或者 在 任何 其他 下午 .

或者在任何其他下午。

[bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst] [drɔː] [ðə; ði][laɪn] ['sʌmwer] ,
But **I** **really** **must** **draw** **the** **line** **somewhere** **,**
但 我 真的 必须 画 这 线 某处 ,

但我真的必须划清界限。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]
And **I** **wish** **you** **to** **understand**
和 我 希望 你 到 理解

我希望你能理解

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] [kɪŋ]
That **if** **you** **go** **to** **see** **His** **Majesty** **the** **King**
那 如果 你 去 到 看 他的 威严 这 国王

如果你去觐见国王陛下的话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

展望颂歌(Outlook Odes)
第2/6页

[ɑːn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːnz]
On Sunday afternoons
在 星期日 下午

星期天下午

([ɑːn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ][ɪn]['bɜːrmɪŋhæm]) ,
(On the afternoon of the Sabbath , as they would say in Birmingham) ,
(在 这 下午 的 这 安息日 , 作为 他们 会 说 在 伯明翰) ,

（正如伯明翰人常说的，在安息日的下午）

[juː; jʊ][duː][soʊ][ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt] [maɪ][ə'pruːv(ə)l] .
You do so entirely without my approval .
你 做 所以 完全 没有 我的 赞同 .

你这样做完全没有经过我的同意。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skændələs] , [ænd; ənd] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] ,
I think it is scandalous , and , not being a politician ,
我 思考 它 是 丑闻 , 和 , 不是 存在 一个 政治家 ,

我认为这很可耻，而且，我并非政治家，

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['seɪɪŋ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .
I have no hesitation in saying what I think .
我 有 不 犹豫 在 说 什么 我 思考 .

我毫不犹豫地表达我的想法。

['sʌmhaʊ] , [waɪl] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] [mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
Somehow , while I know you to be a competent man of business ,
不知何故 , 尽管 我 知道 你 到 是 一个 胜任的 男人 的 商业 ,

虽然我知道你是一位能干的商人，但不知为何，

[juː; jʊ]['nevər] ['fɪgjər] [ɪn][maɪ]['maɪndz] [aɪ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,
You never figure in my mind's eye , Joseph ,
你 绝不 数字 在 我的 心灵的 眼睛 , 约瑟夫 ,

约瑟夫，你从来不在我的脑海中出现。

[æz; əz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]
As the sort of man who ought to have
作为 这 种类 的 男人 WHO 应该 到 有

作为那种应该……的人

['pɜːrsən(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] ,
Personal communication with his Sovereign ,
个人的 沟通 和 他的 主权 ,

与君主的私人通信，

[pər'tɪkjələrli] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːnz] .
Particularly on Sunday afternoons .
特别 在 星期日 下午 .

尤其是在周日下午。

['bɜːrmɪŋhæm] [men][wɜːr; wər][nɑːt][bɔːrn][tuː; tə] [greɪs] [ðə; ði] [kɔːrt] ;
Birmingham men were not born to grace the Court ;
伯明翰 男人 是 不是 出生 到 优雅 这 法庭 ;

伯明翰的男人们并非天生适合上法庭；

[ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fəːniʃiŋ] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːnz] [fɔːr; fər]

And	,	when	it	comes	to	the	furnishing	of	Pleasant	Sunday	Afternoons	for
和	,	什么时候	它	来	到	这	家具	的	令人愉快的	星期日	下午	为了

['mɔnəks] ,

Monarchs	,
君主	,

而当谈到为君主们打造愉悦的周日下午时，

[ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][kwaɪt][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

In	my	opinion	,	they	are	quite	out	of	it	.
在	我的	观点	,	他们	是	相当	出去	的	它	.

依我看，他们完全脱离现实了。

[wen] ['bɪznəs] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] ,

When	business	presses	,
什么时候	商业	出版社	,

当业务压力增大时，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][noʊ] [daʊt] [dɪd] [pres] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

As	it	no	doubt	did	press	on	Sunday	,	Joseph	,
作为	它	不	怀疑	做过	按	在	星期日	,	约瑟夫	,

毫无疑问，正如约瑟夫在星期天所做的那样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['bɪznəs] , [æz; əz][ə; eɪ]['bɜːrmɪŋhæm][mæn] ,

It	is	your	business	,	as	a	Birmingham	man	,
它	是	你的	商业	,	作为	一个	伯明翰	男人	,

作为伯明翰人，这是你的事。

[tuː; tə] [rɪ'membər] [jʊr; jər]['ɔːrɪdʒɪn] ,

To	remember	your	origin	,
到	记住	你的	起源	,

为了记住你的起源，

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd]

And	,	if	you	have	anything	on	your	mind
和	,	如果	你	有	任何事物	在	你的	头脑

如果你有什么心事的话

[wɪtʃ] ['riːəli] [mʌst; məst][biː; bi] [kə'mjuːnikeitid]

Which	really	must	be	communicated
哪个	真的	必须	是	沟通

这一点确实需要传达出去。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] ['mædʒəsti] [kɪŋ] ['edwərd][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ,

To	His	Gracious	Majesty	King	Edward	the	Seventh	,
到	他的	亲切	威严	国王	爱德华	这	第七	,

致尊敬的爱德华七世国王陛下，

[tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] [ænd; ənd][send] [raʊnd] ['sʌmbɑːdi]

To	look	up	the	peerage	and	send	round	somebody
到	看	向上	这	贵族	和	发送	圆形的	某人

查阅贵族名录并派人前往

[huː] [ɪz] , [æz; əz][wʌn] [maɪt] [seɪ] , [fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] .

Who	is	,	as	one	might	say	,	fit	for	the	job	.
WHO	是	,	作为	一	可能	说	,	合身	为了	这	工作	.

可以说，谁最适合这份工作?

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz] ['sɔːlzbəri] ,

There	is	always	Salisbury	,
那里	是	总是	索尔兹伯里	,

总会有索尔兹伯里这个选择。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lweɪz] ['ɑ:rθər] [dʒeɪmz] ,

There	is	always	Arthur	James	,
那里	是	总是	亚瑟	詹姆斯	,

总会有亚瑟·詹姆斯，

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lweɪz] [dʒɔ:rdʒ] ,

There	is	always	George	,
那里	是	总是	乔治	,

总会有乔治。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lweɪz] ['brɑdi] :

And	there	is	always	Broddy	:
和	那里	是	总是	布罗迪	:

还有布罗迪呢：

[ði:z] [men] , [maɪ] [dɪr] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ɑ:r; ər]['dʒent(ə)lmən] ,

These	men	,	my	dear	Joseph	,	are	gentlemen	,
这些	男人	,	我的	亲爱的	约瑟夫	,	是	先生们	,

亲爱的约瑟夫，这些人都是绅士。

[ænd; ənd][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ɔ:l][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

And	have	known	the	Court	all	their	lives	.
和	有	已知	这	法庭	全部	他们的	生活	.

他们一生都与法院相识。

[wʌt] [ðeɪ] [du:][ɑ:n]['sʌndiz; -deiz][aɪ] ['ni:ðər] [noʊ] [nɔ:r] [ker]

What	they	do	on	Sundays	I	neither	know	nor	care
什么	他们	做	在	星期日	我	两者都不	知道	也不	关心

他们星期天做什么，我既不知道也不关心。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] , [ɪf] [ju:; jʊ][toʊld][ðem; ðəm][tu:; tə][goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [si:]

But	I	have	no	doubt	that	,	if	you	told	them	to	go	round	and	see
但	我	有	不	怀疑	那	,	如果	你	讲述	他们	到	去	圆形的	和	看

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	King	,
这	国王	,

但我毫不怀疑，如果你让他们去觐见国王，

[ðeɪ] [wʊd] [goʊ] ['hɑ:tfʊt] [ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] .

They	would	go	hotfoot	and	see	him	.
他们	会	去	热脚	和	看	他	.

他们会赶紧去看他。

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][ɪk'skju:s] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

So	that	you	have	no	excuse	,	Joseph	.
所以	那	你	有	不	原谅	,	约瑟夫	.

这样你就没有任何借口了，约瑟。

['bɜ:rmɪŋhæm] [wɪl] , [noʊ] [daʊt] , [fər'gɪv] [ju:; jʊ] [ðɪs] [wʌns] :

Birmingham	will	,	no	doubt	,	forgive	you	this	once	:
伯明翰	将要	,	不	怀疑	,	原谅	你	这	一次	:

伯明翰这一次想必会原谅你：

[æz; əz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [aɪ] ['sɑ:ləmli] [swer] [ðæt] [aɪ]['nevər] [wɪl] .

As	for	me	,	I	solemnly	swear	that	I	never	will	.
作为	为了	我	,	我	庄严地	发誓	那	我	绝不	将要	.

至于我，我郑重发誓，我永远不会。

[tu:; tə][ðə; ði] [zɑ:r]

TO	THE	TSAR
到	这	沙皇

致沙皇

(['æftər][dʌn'kɜːrk])
(After Dunkirk)
(后 敦刻尔克)

（敦刻尔克之后）

[maɪ] [dɪr] [zɑːr] , —
My dear Tsar , —
我的 亲爱的 沙皇 , —

我亲爱的沙皇，——

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['oʊɪŋ] [juː; jʊ]
I am owing you
我 是 欠款 你

我欠你一个人情

[ðə; ði]['juːʒuəl][ə'pɑːləˌdʒiːz] .
The usual apologies .
这 通常 致歉 .

惯常的道歉。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][dʌn'kɜːrk] ,
I did not come to Dunkirk ,
我 做过 不是 来 到 敦刻尔克 ,

我没有去敦刻尔克。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][dʌn'kɜːrk] ,
I did not come to Dunkirk ,
我 做过 不是 来 到 敦刻尔克 ,

我没有去敦刻尔克。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][dʌn'kɜːrk] ;
I did not come to Dunkirk ;
我 做过 不是 来 到 敦刻尔克 ;

我没有去敦刻尔克；

[aɪ][wʌz; wəz] [bil] [æz; əz]['juːʒuəl] ,
I was billed as usual ,
我 曾是 账单 作为 通常 ,

账单和往常一样，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt]
But at the last moment
但 在 这 最后的 片刻

但在最后一刻

[aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] .
I did not come .
我 做过 不是 来 .

我没来。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] , [maɪ] [dɪr] [zɑːr] ,
So that it was in vain , my dear Tsar ,
所以 那 它 曾是 在 徒劳 , 我的 亲爱的 沙皇 ,

所以这一切都是徒劳的，我亲爱的沙皇。

[ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ɪm'pɪriəl] [spaʊs]
That you and your Imperial spouse
那 你 和 你的 帝国 配偶

您和您的皇室配偶

([tuː; tə] [huːm] [aɪ] ['ɔːfər] [maɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l]['duːti]) ,
(To whom I offer my very humble duty) ,
(到 谁 我 提供 我的 非常 谦逊的 责任) ,

（我谨向你们献上我最卑微的敬意），

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][veɪn]
It **was** **in** **vain**
它 曾是 在 徒劳

徒劳无功

[ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ɪmˈpɪriəl] [spaʊs]
That **you** **and** **your** **Imperial** **spouse**
那 你 和 你的 帝国 配偶

您和您的皇室配偶

([tuː; tə] [huːm] [aɪ] [əˈgen] [ˈɔːfər] [maɪ] [ˈveri] [ˈhʌmb(ə)l][ˈduːti])
(**To** **whom** **I** **again** **offer** **my** **very** **humble** **duty** **)**
(到 谁 我 再次 提供 我的 非常 谦逊的 责任)

（我再次向你们致以我最谦卑的敬意）

[səːtʃt] [ðə; ðɪ] [puːp] [ʌv; əv][lɑː] [ˌmɑːrgəˈriːt]
Searched **the** **poop** **of** **La** **Marguerite**
搜索 这 船尾 的 拉 玛格丽特

搜索了拉玛格丽特的粪便

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɪmˈpɪriəl] [bɪˈnɑːkjələrz] ;
With **your** **Imperial** **binoculars** **;**
和 你的 帝国 双筒望远镜 ;

用你的帝国双筒望远镜;

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ,
I **was** **not** **there** **,**
我 曾是 不是 那里 ,

我当时不在那里。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ,
I **was** **not** **there** **,**
我 曾是 不是 那里 ,

我当时不在那里。

([oʊ] [ˈpregnənt] [freɪz] ！)
(**O** **pregnant** **phrase** **!** **)**
(哦 孕 短语 ！)

（哦，这句短语真让人联想到怀孕！）

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ;
I **was** **not** **there** **;**
我 曾是 不是 那里 ;

我当时不在那里;

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][ðə; ðɪ] [puːp] ,
I **was** **not** **on** **the** **poop** **,**
我 曾是 不是 在 这 船尾 ,

我当时不在便盆上。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][ðə; ðɪ] [puːp] ,
I **was** **not** **on** **the** **poop** **,**
我 曾是 不是 在 这 船尾 ,

我当时不在便盆上。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][ðə; ðɪ] [puːp] ,
I **was** **not** **on** **the** **poop** **,**
我 曾是 不是 在 这 船尾 ,

我当时不在便盆上。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə'bæft][ðə; ðɪ] ['bɪnəkl] ,
I **was** **not** **even** **abaft** **the** **binnacle** **,**
我 曾是 不是 甚至 后方 这 箱体 ,

我当时甚至不在罗经座后面。

[ɪn] [faɪn] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] .

In	**fine**	**,**	**I**	**was**	**not**	**there**	**at**	**all**	**.**
在	美好的	,	我	曾是	不是	那里	在	全部	.

总之，我根本就没在那里。

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And	**why**	**?**
和	为什么	?

为什么?

[ɑː] , ['ɪŋgreɪt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

Ah	**,**	**ingrate**	**that**	**I**	**am**	**,**
啊	,	忘恩负义的	那	我	是	,

啊，我真是个忘恩负义的人!

[waɪ] ?

Why	**?**
为什么	?

为什么?

[oʊ] [waɪ] ?

O	**why**	**?**
哦	为什么	?

为什么?

[ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] [ɔːr]['dʒɜːrmən]['oʊʃ(ə)n] , [maɪ] [dɪr] [zɑːr] ,

The	**North**	**Sea**	**or**	**German**	**Ocean**	**,**	**my**	**dear**	**Tsar**	**,**
这	北	海	或者	德语	海洋	,	我的	亲爱的	沙皇	,

北海，或者说德国海，我亲爱的沙皇。

[noʊ] [daʊt] [hæθ] [ɪts] [pɜːrlz] ,

No	**doubt**	**hath**	**its**	**pearls**	**,**
不	怀疑	有	它是	珍珠	,

毫无疑问，它有珍珠，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [hæθ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

It	**also**	**hath**	**other**	**things**	**,**
它	还	有	其他	事物	,

它还包含其他东西，

[æz; əz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ə; eɪ]['doʊvər] - [ɔ'stend, 'ɔstend] [ruːt] .

As	**,**	**for**	**example**	**,**	**a**	**Dover**	**-**	**Ostend**	**route**	**.**
作为	,	为了	例子	,	一个	多佛	-	奥斯坦德	路线	.

例如，多佛尔至奥斯坦德的航线。

[aɪ] [went] [ɑːn] [ðæt] [ruːt]

I	**went**	**on**	**that**	**route**
我	去	在	那	路线

我走了那条路

[ɑːn] ['sætərdeɪ] [læst] ;

On	**Saturday**	**last**	**;**
在	周六	最后的	;

上周六;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [ruːt] ,

It	**is**	**a**	**nice**	**route**	**,**
它	是	一个	好的	路线	,

这是一条不错的路线。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

I	**give**	**you**	**my**	**word**	**for**	**it**	**;**
我	给	你	我的	单词	为了	它	;

我向你保证;

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:] [ɔ:r]['dʒɜ:rmən]['oʊʃ(ə)n]

But	the	North	Sea	or	German	Ocean
但	这	北	海	或者	德语	海洋

但北海或德国大洋

['ɔ:lsoʊ][hæz; həz]

Also	has
还	有

也具有

[æn; ən][ɔ'stend, 'ɔstend] - ['doʊvər] [ru:t] ,

An	Ostend	-	Dover	route	,
一个	奥斯坦德	-	多佛	路线	,

奥斯坦德-多佛航线

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ru:t] [aɪ] [went]

On	which	route	I	went
在	哪个	路线	我	去

我走了哪条路

[ɑ:n] ['sʌndeɪ] ['i:vnɪŋ]

On	Sunday	evening
在	星期日	晚上

周日晚上

[ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] [læst] .

And	part	of	Monday	morning	last	.
和	部分	的	周一	早晨	最后的	.

还有上周一上午的一部分时间。

[faɪv] ['aʊərz] , [maɪ] [dɪr] [zɑ:r] ,

Five	hours	,	my	dear	Tsar	,
五	小时	,	我的	亲爱的	沙皇	,

五个小时，我亲爱的沙皇。

[hæd; həd][aɪ][ʌv; əv] [ðæt] [ɔ'stend, 'ɔstend] - ['doʊvər] [ru:t] ;

Had	I	of	that	Ostend	-	Dover	route	;
有	我	的	那	奥斯坦德	-	多佛	路线	;

如果我走的是奥斯坦德-多佛路线；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] [θeɪm]

And	I	am	now	at	a	place	called	Thame
和	我	是	现在	在	一个	地方	称为	泰晤士河

我现在身处一个叫泰晤士河畔泰姆（Thame）的地方。

[ɪn] ['ɒksfədʃiə] ,

In	Oxfordshire	,
在	牛津郡	,

在牛津郡，

[rɪ'kru:tɪŋ] —

Recruiting	—
招聘	—

招聘——

[ðoʊ] [aɪ] ['prɑ:mɪst] [ə; eɪ][mæn][æt; ət] [bru:ʒ] ,

Though	I	promised	a	man	at	Bruges	,
尽管	我	承诺	一个	男人	在	布鲁日	,

虽然我答应了布鲁日的一位男士，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn][æt; ət] ['iprɔ] ,

And	another	man	at	Ypres	,
和	其他	男人	在	伊普尔	,

还有一名男子在伊普尔，

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [ɪn'fæləbli] [siː] [hɪm; ɪm]
That **I** **would** **infallibly** **see** **him**
那 我 会 绝对正确 看 他

我一定会见到他

[æt; ət][dʌn'kɜːrk] .
At **Dunkirk** **.**
在 敦刻尔克 .

在敦刻尔克。

[ðə; ði] - [ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
The **Loubets** **are** **,** **of** **course** **,**
这 - 是 , 的 课程 ,

当然，卢贝特一家是.....

['bɪtərli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
Bitterly **disappointed** **,**
苦涩地 失望的 ,

极度失望，

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
But **you** **can** **explain** **for** **me** **,**
但 你 能 解释 为了 我 ,

但你可以为我解释一下。

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] , [maɪ] [dɪr] [zɑːr] ?
Can **you** **not** **,** **my** **dear** **Tsar** **?**
能 你 不是 , 我的 亲爱的 沙皇 ?

您难道不能吗，我亲爱的沙皇?

[juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ,
You **understand** **,**
你 理解 ,

你明白的。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] ?
Do **you** **not** **?**
做 你 不是 ?

难道不是吗?

[ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] [ɔːr]['dʒɜːrmən]['oʊʃ(ə)n]
The **North** **Sea** **or** **German** **Ocean**
这 北 海 或者 德语 海洋

北海或德国大洋

[fə'tiːgd] [juː; jʊ] ,
Fatigued **you** **,**
疲劳 你 ,

让你疲惫不堪，

[dɪd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?
Did **it** **not** **?**
做过 它 不是 ?

难道不是吗?

[ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
That **is** **precisely** **what** **it** **did** **to** **me** **.**
那 是 恰恰 什么 它 做过 到 我 .

它对我的影响正是如此。

[fə'tiːg] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd] .
Fatigue **is** **a** **good** **word** **.**
疲劳 是 一个 好的 单词 .

疲惫这个词用得好。

[aɪ] [θæŋk] [ðiː] , [zɑːr] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrd] [fə'tiːg] .

I	thank	thee	,	Tsar	,	for	that	beautiful	word	fatigue	.
我	感谢	你	,	沙皇	,	为了	那	美丽的	单词	疲劳	.

沙皇，我感谢你赐予我"疲劳"这个优美的词语。

[ɔːl] [deɪ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [aɪ] [felt] [soʊ] [fə'tiːgd]

All	day	Monday	I	felt	so	fatigued
全部	天	周一	我	毛毡	所以	疲劳

星期一一整天我都感觉很疲惫。

[ðæt] [aɪ] [went] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ] [piːs] [sə'saɪəti] .

That	I	went	and	joined	a	Peace	Society	.
那	我	去	和	加入	一个	和平	社会	.

于是我加入了和平协会。

[ðə; ði] [bɔːr] [wɔːr] , [maɪ] [dɪr] [zɑːr] ,

The	Boer	war	,	my	dear	Tsar	,
这	布尔人	战争	,	我的	亲爱的	沙皇	,

亲爱的沙皇，布尔战争

[ɪz] [ɪn'taɪərli] ['oʊvər] ,

Is	entirely	over	,
是	完全	超过	,

一切都结束了。

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] ;

So	far	as	I	am	concerned	;
所以	远的	作为	我	是	担心的	;

就我而言；

[ˌhens'fɔːrθ] [aɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [mæn] .

Henceforth	I	quarrel	with	no	man	.
今后	我	争吵	和	不	男人	.

从此以后，我不再与任何人争吵。

[fə'tiːg] [hæz; həz] [leɪd] [ɪts] ['hevi] [hænd] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] ;

Fatigue	has	laid	its	heavy	hand	upon	me	;
疲劳	有	铺设	它是	重的	手	之上	我	;

疲惫已让我不堪重负；

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː] [mʌtʃ] [fə'tiːgd] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɑːrtnər] [ʌv; əv] [maɪ] [dʒɔɪz] [ænd; ənd]

I	am	too	much	fatigued	to	quarrel	even	with	the	partner	of	my	joys	and
我	是	也	很多	疲劳	到	争吵	甚至	和	这	伙伴	的	我的	喜悦	和

['sɔrəuz] .

sorrows	.
悲伤	.

我太累了，甚至连和与我同甘共苦的伴侣争吵的力气都没有了。

[piːs] , ['pɜːrfɪkt] [piːs] ,

Peace	,	perfect	peace	,
和平	,	完美的	和平	,

和平，完美的和平，

[ɪz] [wʌt] [aɪ] [rɪ'kwaɪər] ,

Is	what	I	require	,
是	什么	我	要求	,

这就是我所需要的。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [miːn] ['hævɪŋ] .

And	what	I	mean	having	.
和	什么	我	意思是	拥有	.

我的意思是拥有。

[taɪm] [raɪts] [noʊ] ['rɪŋklz] [ɑːn][ðə; ði][ɔ'stend, 'ɔstend] - ['doʊvər] [ruːt] .

Time	writes	no	wrinkles	on	the	Ostend	-	Dover	route	.
时间	写	不	皱纹	在	这	奥斯坦德	-	多佛	路线	.

时间并未在奥斯坦德-多佛尔航线上留下任何痕迹。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [weɪ] .

But	you	should	see	the	people	who	have	been	that	way	.
但	你	应该	看	这	人们	WHO	有	到过	那	方式	.

但你应该看看那些曾经那样的人。

[θeɪm] , [ɪn] ['ɒksfədʃiə] ,

Thame	,	in	Oxfordshire	,
泰晤士河	,	在	牛津郡	,

牛津郡的泰姆

['pɪtʃɪz] [bɪ'niːθ] [maɪ] [fiːt]

Pitches	beneath	my	feet
投球	下面	我的	脚

我脚下的沥青路面

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

When	I	think	of	it	.
什么时候	我	思考	的	它	.

我想到这件事的时候。

[tuː; tə][dæn]['liːnoʊ]

TO	DAN	LENO
到	担	莱诺

致丹·莱诺

[dɪr] ['mɪstər] . ['liːnoʊ] ,

Dear	Mr	.	Leno	,
亲爱的	先生	.	莱诺	,

尊敬的莱诺先生：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['meni] ['hæpi] [wiːks]

It	is	now	many	happy	weeks
它	是	现在	许多	快乐的	周

现在已经是好几周的快乐时光了。

[sɪns] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] [juː; jʊ] .

Since	I	had	the	pleasure	of	addressing	you	.
自从	我	有	这	乐趣	的	解决	你	.

很高兴有机会与您交流。

[ɑːn][ðə; ði][læst] [ə'keɪʒn] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] ,

On	the	last	occasion	,	you	will	remember	,
在	这	最后的	场合	,	你	将要	记住	,

上次，你一定记得，

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [freʃ] [frʌm; frəm] ['sændrɪŋəm] ,

You	were	fresh	from	Sandringham	,
你	是	新鲜的	从	桑德灵厄姆	,

你刚从桑德灵厄姆回来，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['med(ə)l][ænd; ənd] ['sʌndri] ['eksələnt] ['stɔːriz]

With	a	medal	and	sundry	excellent	stories
和	一个	勋章	和	杂项	出色的	故事

凭借一枚奖牌和各种精彩的故事

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd]

As	to	the	manner	in	which	you	had	been	received
作为	到	这	方式	在	哪个	你	有	到过	已收到

至于您受到的接待方式。

[baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] [kɪŋ]
By **His** **Majesty** **the** **King**
经过 他的 威严 这 国王

奉国王陛下之命

[ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] .
And **the** **Members** **of** **the** **Royal** **Family** **.**
和 这 成员 的 这 皇家 家庭 .

还有皇室成员。

" [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [læf] , " [juː; jʊ][toʊld][juː 'es] , " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [triːt] .
" **To** **see** **them** **laugh** **,** **"** **you** **told** **us** **,** **"** **was** **a** **treat** **.**
" 到 看 他们 笑 , " 你 讲述 我们 , " 曾是 一个 对待 .

“看到他们笑，”你告诉我们，“真是一种享受。”

" [sɪns] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] [ə'baʊt]
" **Since** **then** **you** **have** **gone** **about**
" 自从 然后 你 有 已消失 关于

“从那时起，你就四处奔波。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['daɪmənd] " [iː] " [ɪn][jʊr; jər][krə'væt] ,
With **a** **diamond** **"** **E** **"** **in** **your** **cravat** **,**
和 一个 钻石 " E " 在 你的 领结 ,

领巾上别着一颗钻石“E”字，

[ænd; ənd] " [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dʒestər] " ['rɪt(ə)n] [ɔːl]['oʊvər][juː; jʊ]
And **"** **The** **King's** **Jester** **"** **written** **all** **over** **you**
和 " 这 国王学院 小丑 " 书面 全部 超过 你

你浑身上下都写着“国王的弄臣”。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] ,
As **I** **have** **already** **stated** **,**
作为 我 有 已经 声明 ,

正如我之前所说，

[aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]
I **do** **not** **doubt** **for** **a** **moment**
我 做 不是 怀疑 为了 一个 片刻

我对此毫不怀疑。

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['riːəli] [dɪd] [læf]
That **the** **King** **really** **did** **laugh**
那 这 国王 真的 做过 笑

国王真的笑了

[æt; ət]['mɪstər] . ['liːnoʊ] .
At **Mr** **.** **Leno** **.**
在 先生 . 莱诺 .

在莱诺先生那里。

[aɪ][hæv; həv] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm]
I **have** **laughed** **at** **him**
我 有 笑了 在 他

我嘲笑过他。

([ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [æt; ət]['mɪstər] . ['liːnoʊ]) [maɪ'self] ,
(**That** **is** **to** **say** **,** **at** **Mr** **.** **Leno** **)** **myself** **,**
(那 是 到 说 , 在 先生 . 莱诺) 我 ,

（也就是说，就莱诺先生而言）我自己，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;
And **I** **know** **what** **it** **is** **;**
和 我 知道 什么 它 是 ;

我知道那是什么；

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] , ['mɪstər] . ['liːnoʊ] ,

But	to	-	day	,	Mr	.	Leno	,
但	到	-	天	,	先生	.	莱诺	,

但今天，莱诺先生，

[tuː; tə] - [deɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] 1st [ʌv; əv]['eɪprəl] ,

To	-	day	being	the	1st	of	April	,
到	-	天	存在	这	1st	的	四月	,

今天是4月1日，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][tɜːrn][tuː; tə] [læf] ,

It	is	my	turn	to	laugh	,
它	是	我的	转动	到	笑	,

轮到我笑了。

[ænd; ənd][aɪ][duː][soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [wɪl] ,

And	I	do	so	with	a	right	good	will	,
和	我	做	所以	和	一个	正确的	好的	将要	,

我这样做是出于真心实意的善意。

[fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] , ['mɪstər] . ['liːnoʊ] ,

For	to	-	day	,	Mr	.	Leno	,
为了	到	-	天	,	先生	.	莱诺	,

今天，莱诺先生，

[jʊr; jər][kʌp] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] ,

Your	cup	appears	to	be	full	,
你的	杯子	出现	到	是	满的	,

你的杯子好像满了。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][fɔːr; fər] [ðɪs] [deɪ] ['oʊnli]

Inasmuch	as	for	this	day	only
因此	作为	为了	这	天	仅有的

就今天而言

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æktʃuəli] ['editiŋ] [ə; eɪ]['peɪpər] !

You	are	actually	editing	a	paper	!
你	是	实际上	编辑	一个	纸	!

你实际上是在编辑一篇论文!

[naʊ] [wen] [ə; eɪ][mæn] [teɪks] [tuː; tə] ['editiŋ] ['pepərz]

Now	when	a	man	takes	to	editing	papers
现在	什么时候	一个	男人	需要	到	编辑	文件

现在，当一个人开始编辑文件时

[ɔːl][ɪz]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] :

All	is	over	with	him	:
全部	是	超过	和	他	:

他的一切都结束了:

[ðə; ði][nekst][step][ɪz]

The	next	step	is
这	下一个	步	是

下一步是

['ɪntuː][ðə; ði] [ʌn'ʌtərəbl] [dɑːrk] .

Into	the	unutterable	dark	.
进入	这	难以言喻	黑暗的	.

坠入难以言喻的黑暗。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [jʊr; jər]['peɪpər] , ['mɪstər] . ['liːnoʊ] ,

I	have	read	your	paper	,	Mr	.	Leno	,
我	有	读	你的	纸	,	先生	.	莱诺	,

莱诺先生，我已经读过您的论文了。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl]
And **I** **find** **that** **on** **the** **whole**
和 我 寻找 那 在 这 所有的

而且我发现总体上是这样。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [rɪˈmɑːrkəbli] [wel] [ˈedɪtɪd] :
It **has** **been** **remarkably** **well** **edited** **:**
它 有 到过 非常 出色地 编辑 :

它的编辑工作做得非常出色:

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [juː; jʊ][æz; əz][ˈedɪtər]
That **is** **to** **say** **,** **you** **as** **Editor**
那 是 到 说 , 你 作为 编辑

也就是说，作为编辑的你

[ænd; ənd][jʊr; jər][bɪg][ˌsiː ˈoʊ] - [ˈedɪtər] ,
And **your** **big** **co** **-** **editor** **,**
和 你的 大的 合作 - 编辑 ,

还有你的重要合作编辑，

[ˈmɪstər] . [ˈkæmbl] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪlk] ,
Mr **.** **Campbell** **of** **that** **ilk** **,**
先生 . 坎贝尔 的 那 牛奶 ,

坎贝尔先生这类人，

[hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [sens]
Have **had** **the** **good** **sense**
有 有 这 好的 感觉

有先见之明

[tuː; tə]['edɪt][ðə; ði]['peɪpər]
To **edit** **the** **paper**
到 编辑 这 纸

编辑论文

[ɪn][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən]['edɪtər]
In **the** **only** **way** **in** **which** **an** **editor**
在 这 仅有的 方式 在 哪个 一个 编辑

编辑只能以这种方式

[ʃʊd; ʃəd]['edɪt][ə; eɪ]['peɪpər] ,
Should **edit** **a** **paper** **,**
应该 编辑 一个 纸 ,

应该修改一篇论文，

['neɪmli] , [baɪ] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪt'self]
Namely **,** **by** **leaving** **it** **to** **itself**
即 , 经过 离开 它 到 本身

也就是说，任其自然发展。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
As **much** **as** **possible** **.**
作为 很多 作为 可能的 .

尽量。

[ɪf] [ɔːl] ['editəz] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [sens]
If **all** **editors** **would** **have** **the** **sense**
如果 全部 编辑 会 有 这 感觉

如果所有编辑都有这种意识

[tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [waɪz] [kɔːrs] ,
To **take** **this** **wise** **course** **,**
到 拿 这 明智的 课程 ,

采取这种明智的做法，

[kənt'rɪbju:təz] [ænd; ənd] [sə'bɔ:dinits] , ['dʒen(ə)rəli] ,
Contributors **and** **subordinates** **,** **generally** **,**
贡献者 和 下属 , 一般来说 ,

一般而言，贡献者和下属

[wʊd] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
Would **,** **to** **say** **the** **least** **of** **it** **,**
会 , 到 说 这 至少 的 它 ,

说得委婉点，

[hæv; həv][ə; eɪ] ['ferli] ['hæpi] [laɪf] .
Have **a** **fairly** **happy** **life** **.**
有 一个 相当 快乐的 生活 .

过上相对幸福的生活。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ə; eɪ] ['pɪti] , ['mɪstər] . ['li:noʊ] ,
It **seems** **in** **a** **way** **a** **pity** **,** **Mr** **.** **Leno** **,**
它 似乎 在 一个 方式 一个 遗憾 , 先生 . 莱诺 ,

莱诺先生，这在某种程度上似乎有点可惜。

[ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [weɪst] [jɔ:r'self]
That **you** **should** **waste** **yourself**
那 你 应该 浪费 你自己

你竟然浪费了自己的生命

[ə'pɑ:n][æn; ən] ['i:vnɪŋ] ['peɪpər] ,
Upon **an** **evening** **paper** **,**
之上 一个 晚上 纸 ,

读着晚报，

[wen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] ['mɔ:rnɪŋ] ['pepərz]
When **there** **are** **so** **many** **morning** **papers**
什么时候 那里 是 所以 许多 早晨 文件

晨报那么多，真是让人眼花缭乱。

[ri'kwaiərɪŋ] ['editəz] :
Requiring **Editors** **:**
需要 编辑 :

需要编辑：

[ðə; ði] ['deɪli] ['krɑ:nɪk(ə)l] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
The **Daily** **Chronicle** **,** **for** **example** **,**
这 日常的 编年史 , 为了 例子 ,

例如，《每日纪事报》

[wʊd] [hæv; həv] ['ɔ:fərd] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [fer] [fi:ld]
Would **have** **offered** **you** **a** **fair** **field**
会 有 提供 你 一个 公平的 场地

本来会给你一个公平的竞争环境。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ə'bɪlətiz] ;
For **the** **exercise** **of** **your** **extraordinary** **abilities** **;**
为了 这 锻炼 的 你的 非凡的 能力 ;

为了发挥你非凡的才能；

['i:v(ə)n][ðə; ði] [taɪmz] [maɪt] , [fɔ:r; fər][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [wei] ,
Even **the** **Times** **might** **,** **for** **once** **in** **a** **way** **,**
甚至 这 《时代周刊》 可能 , 为了 一次 在 一个 方式 ,

甚至《泰晤士报》或许也会破例一次，以某种方式

[hæv; həv] ['ædɪd] ['lʌstər] [tu:; tə][ɪt'self]
Have **added** **lustre** **to** **itself**
有 额外 光泽 到 本身

增添了光泽

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ɑːn]
By **taking** **on**
经过 采取 在

通过承担

[jʊr; jər] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [ˌluːkjə'breɪʃənz] ;
Your **joyous** **and** **winning** **lucubrations** **;**
你的 欢乐 和 获胜 沉思 ;

你那些令人欣喜且充满胜利的沉思;

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] [pʌntʃ] ,
Then **there** **is** **Punch** **,**
然后 那里 是 冲床 ,

然后还有 Punch，

[wɪtʃ] ['dʒɜːrn(ə)l] , [aɪ][ˌʌndər'stænd] ,
Which **journal** **,** **I** **understand** **,**
哪个 杂志 , 我 理解 ,

据我所知，是哪份期刊?

[ɪz] ['ɔːlweɪz] ([ænd; ənd] [stɪl]) [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt]
Is **always** **(** **and** **still** **)** **on** **the** **look** **-** **out**
是 总是 (和 仍然) 在 这 看 - 出去

始终保持警惕

[fɔːr; fər] [ðæt] ['hjuːmər]
For **that** **humour**
为了 那 幽默

那种幽默

[wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] ['nevər] [kʌmz] [ɪts] [wei] .
Which **somehow** **never** **comes** **its** **way** **.**
哪个 不知何故 绝不 来 它是 方式 .

不知为何，这种情况总是不会发生。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , ['mɪstər] . ['liːnoʊ] ,
But **there** **,** **Mr** **.** **Leno** **,**
但 那里 , 先生 . 莱诺 ,

但是，莱诺先生，

[juː; jʊ][hæv; həv] [mɪst] [jʊr; jər] [tʃæns] ,
You **have** **missed** **your** **chance** **,**
你 有 错过 你的 机会 ,

你错失了机会。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [raʊnd] [ə'gen] .
And **possibly** **it** **will** **not** **come** **round** **again** **.**
和 可能 它 将要 不是 来 圆形的 再次 .

而且这种情况可能不会再发生了。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] [ɪn]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] ,
As **you** **are** **young** **in** **journalism** **,**
作为 你 是 年轻的 在 新闻业 ,

因为你入行还很年轻，

[let] [ˌem 'iː] [seɪ] [θriː] [θɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] :
Let **me** **say** **three** **things** **to** **you** **:**
让 我 说 三 事物 到 你 :

让我对你们说三件事:

[ɪm'praɪmɪs] , ['nevər][biː; bi][æn; ən]['edɪtər] ,
Imprimis **,** **never** **be** **an** **Editor** **,**
首先 , 绝不 是 一个 编辑 ,

首先，永远不要当编辑。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][bæˈleɪ] ;

It	is	better	to	be	in	the	ballet	;
它	是	更好的	到	是	在	这	芭蕾舞	;

最好还是去跳芭蕾舞;

[ˈaɪtəm] , [ˈɔːlweɪz][biː; bi][ɑːn] [ˈiːðər] [ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈpeɪpər][ɔːr][ə; eɪ] [ˈwiːkli] .

Item	,	always	be	on	either	a	morning	paper	or	a	weekly	.
物品	,	总是	是	在	任何一个	一个	早晨	纸	或者	一个	每周	.

该消息总会在晨报或周报上刊登。

[ðə; ði][ɔːl] - [deɪ] [ˈpepərz] [kiːp] [wʌn] [tuː] [ˈbɪzi] .

The	all	-	day	papers	keep	one	too	busy	.
这	全部	-	天	文件	保持	一	也	忙碌的	.

全天报纸的工作让人忙得不可开交。

[ˈaɪtəm] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][ˈedɪtər][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][deɪ] ,

Item	,	if	you	are	an	editor	only	for	a	day	,
物品	,	如果	你	是	一个	编辑	仅有的	为了	一个	天	,

（如果你只做一天的编辑）

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [səbˈskraɪb] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [pres] [fʌnd] ;

Be	sure	to	subscribe	to	the	Newspaper	Press	Fund	;
是	当然	到	订阅	到	这	报纸	按	基金	;

请务必订阅报业基金;

[ˈʌðərwaɪz] , [wʌt] [wɪl] [jʊr; jər] [ˈwɪdoʊ] [duː] ?

Otherwise	,	what	will	your	widow	do	?
否则	,	什么	将要	你的	寡妇	做	?

否则，你的遗孀该怎么办?

[tuː; tə][ðə; ði][ˈpoʊət] [ˈlɔːriət]

TO	THE	POET	LAUREATE
到	这	诗人	桂冠

致桂冠诗人

[maɪ] [dɪr] [ˈpoʊət] [ˈlɔːriət] , —

My	dear	Poet	Laureate	,	—
我的	亲爱的	诗人	桂冠	,	—

我亲爱的桂冠诗人，——

[duː][nɑːt] , [aɪ] [ɪmˈplɔːr] [juː; jʊ] ,

Do	not	,	I	implore	you	,
做	不是	,	我	恳求	你	,

请不要这样做，我恳求你。

[biː; bi] [pərˈtɜːrbd] .

Be	perturbed	.
是	忐忑	.

感到不安。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə][hɑːrp]

It	is	not	my	purpose	to	harp
它	是	不是	我的	目的	到	竖琴

我并非有意喋喋不休

[əˈpɑːn][oʊld] [strɪŋz] ,

Upon	old	strings	,
之上	老的	字符串	,

在旧琴弦上，

[ɔːr][tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]

Or	to	express	the	smallest	satisfaction
或者	到	表达	这	最小	满意

或者表达最微小的满足

['iːðər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pɜːrsənɪdʒ]
Either with you as an official personage
任何一个 和 你 作为 一个 官方的 人士

无论是作为官方人物

[ɔːr][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [vəːsiz] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pɜːrsənɪdʒ] ;
Or with your verses as a production of an official personage ;
或者 和 你的 诗句 作为 一个 生产 的 一个 官方的 人士 ;

或者以官方人物的身份创作诗歌;

[aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
I have called to - day , as it were ,
我 有 称为 到 - 天 , 作为 它 是 ,

我今天打了个电话，可以说，

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaɪət] [tɔːk] :
For a little quiet talk :
为了 一个 小的 安静的 讲话 :

安静地聊一会儿:

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['taʊnzmən] [ʌv; əv][maɪn] ,
You are a fellow - townsman of mine ,
你 是 一个 同伴 - 镇民 的 矿 ,

你是我的同乡，

['kɑːnsɪkwentli]
Consequently
最后

最后

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['taʊnzmən] [ʌv; əv] [jɔːrz] ;
I am a fellow - townsman of yours ;
我 是 一个 同伴 - 镇民 的 你的 ;

我是你们的同乡;

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get][ɑːn] [wel] [tə'geðər] .
We ought to get on well together .
我们 应该 到 得到 在 出色地 一起 .

我们应该能相处融洽。

[bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] , [maɪ] [dɪr] ['poʊət] ['lɔːriət] ,
Between ourselves , my dear Poet Laureate ,
之间 我们自己 , 我的 亲爱的 诗人 桂冠 ,

我们之间，我亲爱的桂冠诗人，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː]
It seems to me
它 似乎 到 我

在我看来

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][set] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]
That if you were to set about it
那 如果 你 是 到 放 关于 它

如果你着手去做的话

[ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei]
In the right way
在 这 正确的 方式

以正确的方式

[juː; jʊ] [maɪt] , [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l]
You might , with very little trouble
你 可能 , 和 非常 小的 麻烦

你或许可以毫不费力地做到这一点。

['rendər] [ə; eɪ]['riːəl] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt]
Render a real service to the State
使成为 一个 真实的 服务 到 这 状态

为国家提供真正的服务

['biːɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]
Being as you are
存在 作为 你 是

做你自己

[ðə; ði]['oʊnli] ['raɪtər] ['feloʊ]
The only writer fellow
这 仅有的 作家 同伴

唯一的作家伙伴

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [kə'pæsəti]
Who in his literary capacity
WHO 在 他的 文学 容量

他在文学领域

[ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrt] ,
Is associated with the Court ,
是 联系 和 这 法庭 ,

与法院有关，

[juː; jʊ][hæv; həv] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] , ['tʃænsɪz] [ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnətiz]
You have , if I may say so , chances and opportunities
你 有 , 如果 我 可能 说 所以 , 机会 和 机会

恕我直言，你们拥有机会和机遇。

[sʌtʃ] [æz; əz][duː][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [vaʊtʃ'seɪft]
Such as do not appear to have been vouchsafed
这样的 作为 做 不是 出现 到 有 到过 担保

例如，似乎没有得到担保。

[tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [kən'tempəreri] ['wɜːrkər][ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['letərz] .
To any other contemporary worker in the department of Letters .
到 任何 其他 当代的 工人 在 这 部门 的 信件 .

致文学院其他同时代的任何一位教职工。

['aʊər; ɑːr] ['greɪʃəs] ['sɑːvrɪn] [lɔːrd] [kɪŋ] ['edwərd] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
Our Gracious Sovereign Lord King Edward VII .
我们的 亲切 主权 主 国王 爱德华 七 .

我们仁慈的君主爱德华七世。

([aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt])
(I make no doubt)
(我 制作 不 怀疑)

（我对此毫不怀疑）

[kən'tɪnjuəli] [kən'sʌlts] [juː; jʊ][ɑːn] ['mætərz] ['lɪtəreri]
Continually consults you on matters literary
持续 咨询 你 在 事情 文学

经常就文学方面的问题征求你的意见。

" [dɪr] ['mɪstər] . ['ɑːstɪn] " ([aɪ][kæn; kən] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['seɪɪŋ]) ,
" Dear Mr . Austen " (I can hear him saying) ,
" 亲爱的 先生 . 奥斯汀 " (我 能 听到 他 说) ,

“亲爱的奥斯汀先生”（我仿佛听到他在说），

" [wʊd] [juː; jʊ] [naʊ] [əd'vaɪz][ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd]
" Would you now advise me to read
" 会 你 现在 建议 我 到 读

“您现在建议我读什么书呢？”

['mɪstər] . - ['sɑːnəts]
Mr **.** **Newverse's** **Sonnets**
先生 . - 十四行诗

纽弗斯先生的十四行诗

[ænd; ənd] [mɪs] - [nuː] ['nɑːv(ə)l] ,
And **Miss** **Jumpabouti's** **new** **novel** **,**
和 错过 - 新的 小说 ,

还有Jumpabouti小姐的新小说，

[ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] ?
Or **would** **you** **not** **?**
或者 会 你 不是 ?

还是你不愿意?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ] [dɪr] ['poʊət] ['lɔːriət] ,
" **Of** **course** **,** **my** **dear** **Poet** **Laureate** **,**
" 的 课程 , 我的 亲爱的 诗人 桂冠 ,

“当然，我亲爱的桂冠诗人，

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [stɪf] [ʌn'dʒenərəs] ['poʊəts] ['lɔːriət]
If **you** **were** **one** **of** **those** **stiff** **ungenerous** **Poets** **Laureate**
如果 你 是 一 的 那些 僵硬的 吝啬 诗人 桂冠

如果你是那些刻板吝啬的桂冠诗人之一

[huː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] ['bɪznəs] ,
Who **make** **it** **a** **rule** **to** **stick** **to** **business** **,**
WHO 制作 它 一个 规则 到 戳 到 商业 ,

他们把恪守商业原则作为准则，

[juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] ['veri] [rɪ'spektfəli] ,
You **would** **say** **very** **respectfully** **,**
你 会 说 非常 尊敬 ,

你会非常恭敬地说：

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] ['ɑːnərz] [ˌem 'iː] ,
" **Your** **Majesty** **honours** **me** **,**
" 你的 威严 荣誉 我 ,

陛下，您令我感到荣幸，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][jʊr; jər]['mædʒəstiːz] [bʊk] - ['teɪstər] ,
But **I** **am** **not** **your** **Majesty's** **Book** **-** **Taster** **,**
但 我 是 不是 你的 陛下的 书 - 品尝者 ,

但我并非陛下的图书鉴赏员。

['biːɪŋ] , [æz; əz][jʊr; jər]['mædʒəsti][ɪz] [ə'wer] ,
Being **,** **as** **your** **Majesty** **is** **aware** **,**
存在 , 作为 你的 威严 是 意识到的 ,

正如陛下所知，

[peɪd] ['oʊnli][tuː; tə] ['wæŋgl] [maɪ][hɑːrp]
Paid **only** **to** **wangle** **my** **harp**
有薪酬的 仅有的 到 旺乐 我的 竖琴

只拿钱来摆弄我的竖琴

[ɪn][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bəːθs] , ['dɛθs] , [ænd; ənd] ['mærɪdʒz] .
In **celebration** **of** **Births** **,** **Deaths** **,** **and** **Marriages** **.**
在 庆典 的 出生 , 死亡人数 , 和 婚姻 .

为庆祝出生、死亡和婚姻。

['ðerfɔːr] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'spektfəli] , ['sɪvəli] , ['hʌmbli] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] -
Therefore **I** **must** **respectfully** **,** **civilly** **,** **humbly** **,** **and** **generally** **otherwisely**
所以 我 必须 尊敬 , 文明地 , 谦卑地 , 和 一般来说 -

因此，我必须以尊重、礼貌、谦逊以及其他方式.....

[beg][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] ['ænsər] [jʊr; jər]['mædʒəstiːz][kaɪnd]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

Beg	**to**	**decline**	**to**	**answer**	**your**	**Majesty's**	**kind**	**inquiry**	**.**
求	到	衰退	到	回答	你的	陛下的	种类	询问	.

恕我无法回答陛下亲切的询问。

" [bʌt; bət][maɪ] [dɪr] ['poʊət] ['lɔːriət] ,

"	**But**	**my**	**dear**	**Poet**	**Laureate**	**,**
"	但	我的	亲爱的	诗人	桂冠	,

“但是我亲爱的桂冠诗人，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

There	**is**	**nothing**	**of**	**that**	**sort**	**about**	**you**	**.**
那里	是	没有什么	的	那	种类	关于	你	.

你身上完全没有那种特质。

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ]['poʊət] ['lɔːriət] ,

You	**believe**	**that**	**a**	**Poet**	**Laureate**	**,**
你	相信	那	一个	诗人	桂冠	,

你认为桂冠诗人，

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]['oʊnli] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] ['raɪmɪŋ] ['dɪkʃəneri] ,

Should	**not**	**only**	**be**	**a**	**sort**	**of**	**walking**	**rhyming**	**dictionary**	**,**
应该	不是	仅有的	是	一个	种类	的	步行	押韵	字典	,

不应该仅仅是一本行走的韵律词典，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kəm'pendiəm] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] , ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [streɪt] [tɪps]

But	**also**	**a**	**general**	**compendium**	**of**	**advice**	**,**	**counsel**	**,**	**and**	**straight**	**tips**
但	还	一个	一般的	概要	的	建议	,	法律顾问	,	和	直的	尖端

但它也是一本汇集了各种建议、忠告和实用技巧的综合指南。

[fɔːr; fər] [kraʊnd] ['hedz] .

For	**crowned**	**heads**	**.**
为了	加冕	头部	.

为君主而设。

[hens] ([aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt])

Hence	**(**	**I**	**make**	**no**	**doubt**	**)**
因此	(	我	制作	不	怀疑	)

因此（我毫不怀疑）

[ðæt] [wen] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] [kɪŋ]

That	**when**	**his**	**Majesty**	**the**	**King**
那	什么时候	他的	威严	这	国王

当国王陛下

[dʌz] [æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][hɪnt][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [bʊk] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [riːd]

Does	**ask**	**you**	**for**	**a**	**hint**	**as**	**to**	**the**	**kind**	**of**	**book**	**he**	**ought**	**to**	**read**
做	问	你	为了	一个	暗示	作为	到	这	种类	的	书	他	应该	到	读

他会向你寻求建议，问他应该读哪种书。

[juː; jʊ] [breɪk] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l][bɑːks][ʌv; əv][jʊr; jər] ['wɪzdəm]

You	**break**	**the**	**marble**	**box**	**of**	**your**	**wisdom**
你	休息	这	大理石	盒子	的	你的	智慧

你打破了你智慧的大理石盒子

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['pæləs] [flɔːr]

Upon	**the**	**palace**	**floor**
之上	这	宫殿	地面

在宫殿地板上

[ænd; ənd][ɪk'spaʊnd] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

And	**expound**	**things**	**to**	**him**	**.**
和	阐述	事物	到	他	.

然后向他详细解释。

['hævɪŋ] [ðʌs] [ðə; ði] [ɪr]
Having thus the ear
拥有 因此 这 耳朵

这样就有了耳朵

[ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l] ['mɑːnərk] ,
Of an exceedingly amiable and capable Monarch ,
的 一个 非常 可亲 和 有能力的 君主 ,

一位极其和蔼可亲且能力出众的君主，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][baɪ][ɔːl] [miːnz]
You should by all means
你 应该 经过 全部 方法

你当然应该

[teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns]
Take advantage of the circumstance
拿 优势 的 这 环境

抓住这个机会

[tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər]
To do what you can in that quarter
到 做 什么 你 能 在 那 四分之一

在那段时间里尽你所能

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['breðrən] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði][pen] .
For the benefit of your brethren and sisters of the pen .
为了 这 益处 的 你的 弟兄们 和 姐妹 的 这 笔 .

为了你们笔下的同道中人。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [maɪ] [dɪr] ['poʊət] ['lɔːriət] ,
Many of them , my dear Poet Laureate ,
许多 的 他们 , 我的 亲爱的 诗人 桂冠 ,

他们中的许多人，我亲爱的桂冠诗人，

[ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt]
Are at the present moment
是 在 这 展示 片刻

此刻

['goʊɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri]
Going about the country
去 关于 这 国家

在全国各地游历

[wɪð; wɪθ] ['wɪri] [soʊlz] [ænd; ənd] ['tætərd] [nəːvs]
With weary souls and tattered nerves
和 厌倦 灵魂 和 破烂 神经

带着疲惫的灵魂和崩溃的神经

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
Because their Services to Literature
因为 他们的 服务 到 文学

因为他们对文学的贡献

[hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['blesɪd; blest][ænd; ənd] [ə'pruːvd] ,
Have not been blessed and approved ,
有 不是 到过 蒙福 和 得到正式认可的 ,

尚未得到祝福和认可，

[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] " ['rɛkəg,naɪzd] ,
Not to say " recognised ,
不是 到 说 " 已确认 ,

并非说"被认可"，

" [baɪ][ðə; ði] [kraʊn] .
" By the Crown .
" 经过 这 王冠 .

“以王室名义。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts]
Some of them believe in their hearts
一些 的 他们 相信 在 他们的 心

他们中有些人发自内心地相信。

[ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɪrɪdʒ] .
That they ought to have a peerage .
那 他们 应该 到 有 一个 贵族 .

他们应该被授予贵族爵位。

['ʌðər] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] ['bærənət] , [naɪts] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ,
Others desire to be Baronets , Knights , and so forth ,
其他的 欲望 到 是 男爵 , 骑士 , 和 所以 前进 ,

其他人则渴望成为男爵、骑士等等。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðer; ðər] [waɪvz] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] " ['leɪdi] .
In order that their wives may be called " Lady .
在 命令 那 他们的 妻子们 可能 是 称为 " 女士 .

以便他们的妻子可以被称为“夫人”。

" ['ʌðər] , [huːm] [aɪ] [noʊ] ,
" Others , whom I know ,
" 其他的 , 谁 我 知道 ,

“我认识的其他人，

[wʊd] [biː; bi] [wel] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][keɪ] . [siː] . [biː] .
Would be well content with a humble K . C . B .
会 是 出色地 内容 和 一个 谦逊的 K . C . B .

一个普通的KCB银行就足以让我心满意足了。

[ænd; ənd] [jet] ['ʌðər]
And yet others
和 然而 其他的

还有其他人

[wʊd] [goʊ] [ɔːf] [ðer; ðər] ['hedz] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ]
Would go off their heads with joy
会 去 离开 他们的 头部 和 喜悦

他们会高兴得疯掉

[ɪf] [ðeɪ] [maɪt] ['oʊnli][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd] ['regjələrli]
If they might only be invited regularly
如果 他们 可能 仅有的 是 受邀 经常

如果他们能定期受邀就好了

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['lɛviːz] [ænd; ənd] - [ruːmz; rʊmz] .
To the King's Levees and Droring Rooms .
到 这 国王学院 堤坝 和 - 房间 .

前往国王的宴会厅和宴会厅。

[maɪ] [dɪr] ['poʊət] ['lɔːriət] ,
My dear Poet Laureate ,
我的 亲爱的 诗人 桂冠 ,

我亲爱的桂冠诗人，

[aɪ] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][jʊr; jər][best][fɔːr; fər] [ðiːz] ['sʌfərɪŋ] ['piːp(ə)l] .
I charge you to do your best for these suffering people .
我 收费 你 到 做 你的 最好的 为了 这些 痛苦 人们 .

我命令你们尽全力帮助这些受苦的人们。

['raɪtɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ɑːrt] ,
WRITING IS A NOBLE ART ,
写作 是 一个 高贵 艺术 ,

写作是一门高尚的艺术，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊn] .
IT SHOULD MOST CERTAINLY BE RECOGNISED BY THE CROWN .
它 应该 最多 当然 是 已确认 经过 这 王冠 .

它理应得到王室的认可。

[rʌb] [ðiːz] [fækts] [wel] [ɪn] , [maɪ] [dɪr] ['poʊət] ['lɔːriət]
Rub these facts well in , my dear Poet Laureate
擦 这些 事实 出色地 在 , 我的 亲爱的 诗人 桂冠

亲爱的桂冠诗人，请把这些事实牢记在心。

([juː; jʊ] [noʊ] [huː] [tuː; tə] [rʌb] - [ɪm] ['ɪntuː]) ;
(You know who to rub ' em into) ;
(你 知道 WHO 到 擦 - 呃 进入) ;

（你知道该找谁来羞辱他们）

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
And while you are about it ,
和 尽管 你 是 关于 它 ,

趁你还在，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['pɝːsənz]
There are two persons
那里 是 二 人

有两个人

[ɑːn] [huːz] [bɪ'hæf]
On whose behalf
在 谁 代表

代表谁

[juː; jʊ] [maɪt] [juːz] ['evri] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɪn'devər]
You might use every legitimate endeavour
你 可能 使用 每一个 合法的 努力

你可能会采取一切合法手段。

[tuː; tə] [rʌb] [jʊr; jər]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] —
To rub your hardest —
到 擦 你的 最难 —

用力摩擦——

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [maɪ] [dɪr] ['poʊət] ['lɔːriət] , [ɪz] [jɔːr'self]
One of them , my dear Poet Laureate , is YOURSELF
一 的 他们 , 我的 亲爱的 诗人 桂冠 , 是 你自己

其中之一，我亲爱的桂冠诗人，就是您自己。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz]
And the other is
和 这 其他 是

另一个是

[maɪ'self] .
MYSELF .
我 .

我。

[jʊr; jər] [oʊn] [dɪ'zaɪɝz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] " [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]
Your own desires in the way of " recognition
你的 自己的 欲望 在 这 方式 的 " 认出

你自身对"认可"的渴望

" [ɑːr; ər][ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊr; jər] [oʊn] [ə'fer] ,
" Are of course your own affair ,
" 是 的 课程 你的 自己的 事务 ,

“当然，这是你自己的事。”

[æsk][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] , [maɪ] [dɪr] ['poʊət] ['lɔːriət] ,
Ask for what you like , my dear Poet Laureate ,
问 为了 什么 你 喜欢 , 我的 亲爱的 诗人 桂冠 ,

亲爱的桂冠诗人，请提出您的要求吧。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ,
And see that you get it ,
和 看 那 你 得到 它 ,

确保你明白。

[fɔːr; fər] [ˌem 'iː]
For me
为了 我

为我

([let] [ˌem 'iː] ['wɪspər])
(Let me whisper)
(让 我 耳语)

（让我低声说）

[aɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] ['penʃən] .
I want a pension .
我 想 一个 养老金 .

我想要一份养老金。

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [ɪn'veɪdər]
TO THE AMERICAN INVADER
到 这 美国人 侵略者

致美国入侵者

[dɪr] [sɜːr] [ɔːr] ['mædəm]
Dear Sir or Madam
亲爱的 先生 或者 女士

亲爱的先生或女士

([æz; əz] [ðə; ðɪ] [keɪs] [meɪ] [biː; bi]) , —
(As the case may be) , —
(作为 这 案件 可能 是) , —

（视情况而定）——

[piːs] [hæθ] [hɜːr; hər] ['viktəriz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɔːr]
Peace hath her victories as well as war
和平 有 她 胜利 作为 出色地 作为 战争

和平时期也有胜利，战争时期亦然。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]
And sometimes
和 有时

有时

[wen] [aɪ] [hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] ['træv(ə)l]
When I have occasion to travel
什么时候 我 有 场合 到 旅行

当我有机会旅行时

[ɪn] [ðɪs] ['mʌgi] [mə'trɑːpəlɪs] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,
In this muggy metropolis of ours ,
在 这 闷热 都会 的 我们的 ,

在我们这座闷热的大都市里，

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['wʌndər] ['weðər] [aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] [ɪn] ['lʌndən] ,

I	begin	to	wonder	whether	I	really	am	in	London	,
我	开始	到	想知道	无论	我	真的	是	在	伦敦	,

我开始怀疑自己是否真的身处伦敦。

[ɔːr] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

Or	in	New	York	.
或者	在	新的	约克	.

或者在纽约。

[ɑːn] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] ['ætləs] - ['bʌsɪz] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðər] - ['bʌsɪz] ,

On	the	tops	of	Atlas	'	buses	,	and	all	other	'	buses	,
在	这	最高额	的	阿特拉斯	-	公交车	,	和	全部	其他	-	公交车	,

在Atlas巴士以及所有其他巴士的车顶上，

[æt; ət] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [teiblz] [ʌv; əv] [hoʊ'tel] [æt; ət] [ɔːl] ['praɪsɪz] ,

At	the	dining	-	tables	of	hotels	at	all	prices	,
在	这	用餐	-	表格	的	酒店	在	全部	价格	,

在各种价位的酒店餐桌上，

[æt; ət] [ɔːl] ['θiətəz] ,

At	all	theatres	,
在	全部	剧院	,

在所有剧院，

[æt; ət] [ɔːl] ['mjuːzɪk] - [hɔːlz] ,

At	all	music	-	halls	,
在	全部	音乐	-	大厅	,

在所有音乐厅，

[æt; ət] [ɔːl] [ɑːrt] ['gæləriz] ,

At	all	art	galleries	,
在	全部	艺术	画廊	,

在所有美术馆，

[æt; ət] [ɔːl] " ['iːvnɪŋz] ,

At	all	"	evenings	,
在	全部	"	晚上	,

在所有"晚上，

" [æt; ət] [ɔːl] ['soʊʃ(ə)l] ['fʌŋkʃnz]

"	At	all	social	functions
"	在	全部	社会的	函数

在所有社交场合

[ˌmetrə'pɑːlɪtən] [ɪn] [ðer; ðər] ['neɪtʃər]

Metropolitan	in	their	nature
大都会	在	他们的	自然

本质上是大都会的

[juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] [ɔːr] ['mædəm]

You	,	my	dear	Sir	or	Madam
你	,	我的	亲爱的	先生	或者	女士

您，我亲爱的先生或女士

([æz; əz] [ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi]) ,

(	As	the	case	may	be	)	,
(	作为	这	案件	可能	是	)	,

（视情况而定）

['flɜːrɪʃ] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːr] ,

Flourish	and	are	to	the	fore	,
繁荣	和	是	到	这	前	,

蓬勃发展，并处于领先地位，

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

There	are	people	in	the	world
那里	是	人们	在	这	世界

世界上有很多人。

[huː] [kæn; kən] [pɪk] [juː; jʊ][aʊt][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .

Who	can	pick	you	out	at	a	glance	.
WHO	能	挑选	你	出去	在	一个	瞥一眼	.

谁能一眼认出你。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['wʊmən] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] ,

The	American	woman	,	I	am	told	,
这	美国人	女士	,	我	是	讲述	,

据说，这位美国女士

[werz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv][kəm'plekʃ(ə)n]

Wears	a	certain	kind	of	complexion
穿着	一个	肯定	种类	的	肤色

呈现出某种肤色

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv] [blaʊs] ;

And	a	certain	kind	of	blouse	;
和	一个	肯定	种类	的	女式衬衫	;

还有某种款式的衬衫;

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [mæn] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] ,

The	American	man	,	I	am	told	,
这	美国人	男人	,	我	是	讲述	,

据说，这位美国男子

[ɪz] ['wiːdi] [ænd; ənd] ,

Is	weedy	and	anæmic	,
是	杂草	和	贫血	,

瘦弱且贫血，

[ə; eɪ] ['sɪgəret] ['smoʊkər] ,

A	cigarette	smoker	,
一个	卷烟	吸烟者	,

一个吸烟者，

[ə; eɪ] [kən'fɜːrmd] ['spɪtər] ,

A	confirmed	spitter	,
一个	确认的	喷吐器	,

一名被证实会吐口水的人

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['drɪŋkər] ;

And	a	moderate	drinker	;
和	一个	缓和	饮酒者	;

而且他饮酒适度;

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][sɔːft][hæt][ænd; ənd] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] :

He	has	a	soft	hat	and	unlimited	dollars	:
他	有	一个	柔软的	帽子	和	无限	美元	:

他有一顶软帽和无限的资金:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

It	is	his	dollars	,	of	course	,
它	是	他的	美元	,	的	课程	,

当然，那是他的钱。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kri'eɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

Which	are	creating	all	the	trouble	.
哪个	是	创建	全部	这	麻烦	.

正是这些制造了所有麻烦。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['sɜːrkjəleɪt]
They **are** **beginning** **to** **circulate**
他们 是 开始 到 流通

它们开始流传开来

[ænd; ənd] " ['getə] - [hoʊlt]
And **"** **geta** **-** **holt**
和 " 盖塔 - 霍尔特

以及“geta-holt”

" [wer'evər] ['ɑːnɪst] ['brɪtnz] [moʊst][duː] ['kɑːŋgrɪgeɪt] .
" **Wherever** **honest** **Britons** **most** **do** **congregate** **.**
" 无论 诚实的 英国人 最多 做 聚集 .

“无论诚实的英国人在哪里聚集。”

[maɪ][tə'bækoʊ] ['mɜːrtʃənt] ,
My **tobacco** **merchant** **,**
我的 烟草 商人 ,

我的烟草商，

[huː] [selz] [ˌem 'iː] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['riːəl] [θɪŋ] ['evri] [wiːk] ,
Who **sells** **me** **two** **ounces** **of** **the** **real** **thing** **every** **week** **,**
WHO 出售 我 二 盎司 的 这 真实的 事物 每一个 星期 ,

谁每周都卖给我两盎司真货?

[hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [bɔːt] [ʌp][baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ;
Has **just** **been** **bought** **up** **by** **an** **American** **syndicate** **;**
有 只是 到过 买 向上 经过 一个 美国人 辛迪加 ;

刚刚被一家美国财团收购;

[maɪ]['bɑːrbər][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [keɪs] ;
My **barber** **is** **in** **the** **same** **case** **;**
我的 理发师 是 在 这 相同的 案件 ;

我的理发师也遇到了同样的情况;

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ʃʊr]
And **I** **feel** **sure**
和 我 感觉 当然

而且我确信

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [huː] [brɪŋz] [hoʊm] " [ðə; ðɪ] ['lɔːndri]
That **the** **woman** **who** **brings** **home** **"** **the** **laundry**
那 这 女士 WHO 带来 家 " 这 洗衣店

那个把脏衣服带回家的女人

" [ɪz] ['sɪriəsli] [kən'sɪdərɪŋ] [prə'pəʊzlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
" **Is** **seriously** **considering** **proposals** **which** **have** **been** **made** **to** **her**
" 是 严重地 考虑 提案 哪个 有 到过 制成 到 她

她正在认真考虑向她提出的建议。

[baɪ][ə; eɪ]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][ʌv; əv] ['welθi] [ə'merɪkən] ['dʒent(ə)lmən] .
By **a** **syndicate** **of** **wealthy** **American** **gentlemen** **.**
经过 一个 辛迪加 的 富裕 美国人 先生们 .

由一群富有的美国绅士组成的财团所为。

[ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk] - ['laɪtɪŋ] [plænt][ɪn][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [kə'θiːdrəl]
The **electric** **-** **lighting** **plant** **in** **St** **.** **Paul's** **Cathedral**
这 电的 - 灯光 植物 在 英石 . 保罗的 大教堂

圣保罗大教堂的照明设备

[wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [peɪd] [fɔːr; fər][baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] .
Was **,** **it** **seems** **,** **paid** **for** **by** **an** **American** **.**
曾是 , 它 似乎 , 有薪酬的 为了 经过 一个 美国人 .

似乎是由一名美国人支付的。

[ə'nʌðər] [ə'merɪkən] [ɪz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər]
Another **American** **is** **doing** **something** **or** **other**
其他 美国人 是 正在做 某物 或者 其他

另一位美国人正在做某事。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['reɪlweɪz] ,
With **the** **underground** **railways** **,**
和 这 地下 铁路 ,

有了地铁，

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd][prə'pəuziz][tuː; tə][ɪ'rekt][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ]
And **a** **third** **proposes** **to** **erect** **a** **building**
和 一个 第三 提议 到 直立 一个 建筑

第三个人提议建造一座建筑物

[wɪtʃ] [wɪl] [kən'teɪn] [sɪks] , - [ruːmz; rʊmz]
Which **will** **contain** **6** **,** **000** **rooms**
哪个 将要 包含 6 , - 房间

其中包括6000间客房

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [saɪts]
On **one** **of** **the** **best** **sites**
在 一 的 这 最好的 网站

在最好的网站之一上

[ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['hoʊlbərn] - [strænd] [ɪm'pruːvmənt] .
On **the** **new** **Holborn** **-** **Strand** **improvement** **.**
在 这 新的 霍尔本 - 斯特兰德 改进 .

关于霍尔本-斯特兰德的新改造工程。

['ɔːlsoʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['juːzɪŋ]
Also **I** **am** **using**
还 我 是 使用

另外，我正在使用

[æn; ən] [ə'merɪkən] [roʊl] - [tɑːp] [desk] ,
An **American** **roll** **-** **top** **desk** **,**
一个 美国人 卷 - 顶部 桌子 ,

美式卷帘办公桌

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['taɪpraɪtər] ,
An **American** **typewriter** **,**
一个 美国人 打字机 ,

一台美国打字机

[æn; ən] [ə'merɪkən] [tʃer] ,
An **American** **chair** **,**
一个 美国人 椅子 ,

一把美式椅子，

[ə'merɪkən] [ɪŋk] ,
American **ink** **,**
美国人 墨水 ,

美国墨水，

[ə'merɪkən] [penz] ,
American **pens** **,**
美国人 钢笔 ,

美国钢笔，

[ə'merɪkən] ['blɔtɪŋ] ['peɪpər] ,
American **blotting** **paper** **,**
美国人 印迹法 纸 ,

美国吸墨纸，

[ə'merɪkən] [gʌm] ,
American **gum** **,**
美国人 胶 ,

美国口香糖,

[ə'merɪkən] ['peɪpər] ['fa:stnəz] ,
American **paper** **fasteners** **,**
美国人 纸 紧固件 ,

美国纸质紧固件,

[ə'merɪkən] ['nəʊʃnz] ,
American **notions** **,**
美国人 概念 ,

美国观念,

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['pætərn] [ʌv; əv] [oʊd] ,
An **American** **pattern** **of** **Ode** **,**
一个 美国人 图案 的 颂 ,

美国颂歌的模式,

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [noʊz] [wʌt] [bɪ'saɪdz] .
And **Heaven** **knows** **what** **besides** **.**
和 天堂 知道 什么 除了 .

天知道还有什么其他的。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɔ:l] [ə'merɪkən] .
I **am** **all** **American** **.**
我 是 全部 美国人 .

我是一个地道的美国人。

[aɪ] [kæn; kən] ['wɪs(ə)l] [ðə; ði] " [stɑ:r] - ['spæŋgld] ['bænər] ,
I **can** **whistle** **the** **"** **Star** **-** **Spangled** **Banner** **,**
我 能 哨 这 " 星星 - 闪闪发光的 横幅 ,

我会吹口哨吹《星条旗永不落》,

" [aɪ] [kæn; kən] , ['ri:əli] !
" **I** **can** **,** **really** **!**
" 我 能 , 真的 !

"我真的可以!"

[ʃeɪk] !
Shake **!**
摇 !

摇!

[aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] ,
I **like** **you** **,**
我 喜欢 你 ,

我喜欢你,

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [noʊ] [flaɪz] [ɑ:n] [ju:; jʊ] .
There **are** **no** **flies** **on** **you** **.**
那里 是 不 苍蝇 在 你 .

你身上没有苍蝇。

[haʊ] [ɑ:r; ər] ['mɪstər] . ['rəuzəvelt] [ænd; ənd] [ɔ:l] [æt; ət] [hoʊm] ?
How **are** **Mr** **.** **Roosevelt** **and** **all** **at** **home** **?**
如何 是 先生 . 罗斯福 和 全部 在 家 ?

罗斯福先生和家人在家都好吗?

[ɪz] ['pɪrˌpɑ:nt] ['ki:pɪŋ] ['hɑ:rti] ?
Is **Pierpont** **keeping** **hearty** **?**
是 皮尔庞特 保持 爽朗 ?

皮尔庞特身体还好吗?

[duː][juː; jʊ] [mɪs] ['kɑːrnəgi] — [mʌtʃ] ?
Do you miss Carnegie — much ?
做 你 错过 卡内基 — 很多 ?

你很想念卡内基吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] - ['iːg(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [zuː] ?
Have you seen the Amur'can eagle at the Zoo ?
有 你 已见 这 - 鹰 在 这 动物园 ?

你在动物园见过阿穆尔鹰吗?

[ɪz] [mən'roʊz] - -
Is Monroe's docterin '
是 梦露的 - -

梦露的教义

[gʊd] [fɔːr; fər] [dɪs'pepʃə] ?
Good for dyspepsia ?
好的 为了 消化不良 ?

对消化不良有好处吗?

[ænd; ənd] [its] [oʊ][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm]
And it's O to be at home
和 它是 哦 到 是 在 家

待在家里真好

[ɑːn][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] - ,
On the rolling perarie ,
在 这 滚动 - ,

在滚动的佩里,

[wɪð; wɪθ] [wʌnz] ['mʌni] [wel] [ɪn'vestɪd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [kən'sɜːrnz] ,
With one's money well invested in English concerns ,
和 一个人的 钱 出色地 投资 在 英语 担忧 ,

如果把钱投资在英国企业上,

[rʌn] [baɪ] ['brɪtɪʃ] ['leɪbər] ,
Run by British labour ,
跑步 经过 英国 劳动 ,

由英国劳工组织运营

[ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [gʊd] [oʊld] , ['fruːti] , ['nɜːrɪʃɪŋ] ['brɪtɪʃ] ['dividendz] !
And paying good old , fruity , nourishing British dividends !
和 付费 好的 老的 , 果香 , 滋养 英国 股息 !

而且还能带来丰厚的、传统的、营养丰富的英国式股息!

[tuː; tə][ðə; ði] " ['mʌdid] [oʊf]
TO THE " MUDDIED OAF
到 这 " 浑浊的 笨蛋

致"泥泞的笨蛋"

" [maɪ] [dɪr] ['mʌdid] [oʊf] , —
" My dear Muddied Oaf , —
" 我的 亲爱的 浑浊的 笨蛋 , —

我亲爱的泥巴笨蛋,——

[waɪl] [stɪl] [ə; eɪ] [juːθ] [ænd; ənd][ɔːl] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [feɪm] ,
While still a youth and all unknown to fame ,
尽管 仍然 一个 青年 和 全部 未知 到 名声 ,

虽然当时他还很年轻,而且完全没有成名的可能,

[aɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] .
I went to school .
我 去 到 学校 .

我去上学了。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['sætərdeɪ]

And	on	a	certain	Saturday
和	在	一个	肯定	周六

在某个星期六

[aɪ][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] ['dʒɜːrzi] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [straɪpt] ['nɪkərz] ,

I	put	on	a	beautiful	blue	jersey	,	and	some	striped	knickers	,
我	放	在	一个	美丽的	蓝色的	球衣	,	和	一些	有条纹的	短裤	,

我穿上了一件漂亮的蓝色运动衫和一条条纹短裤，

[ænd; ənd] [bɪ'tʊk] [maɪ'self]['ɪntuː][ə; eɪ][dæmp] [fiːld]

And	betook	myself	into	a	damp	field
和	贝托克	我	进入	一个	潮湿	场地

于是我走进了一片潮湿的田野。

[wɪð; wɪθ][maɪ][hændz][naɪs][ænd; ənd] [kliːn] ,

With	my	hands	nice	and	clean	,
和	我的	双手	好的	和	干净的	,

我的双手干净整洁，

[ænd; ənd][maɪ] [her] ['pɑːrtɪd] .

And	my	hair	parted	.
和	我的	头发	分手了	.

我的头发分开了。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊɝz] [taɪm]

Within	an	hour's	time
之内	一个	小时	时间

一小时内

[maɪ] [ʃɪnz] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən][peɪnt][kæn; kən] ,

My	shins	had	the	appearance	of	a	broken	paint	can	,
我的	小腿	有	这	外貌	的	一个	破碎的	画	能	,

我的胫骨看起来像一个破碎的油漆罐，

[maɪ]['gɑːrmənts][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][mʌd] ,

My	garments	were	covered	with	mud	,
我的	服装	是	涵盖	和	泥	,

我的衣服上沾满了泥巴，

[wʌn][ʌv; əv][maɪ] [tiːθ] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [gɑːt] ['swɑːloʊd] ,

One	of	my	teeth	had	somehow	got	swallowed	,
一	的	我的	牙齿	有	不知何故	得到	吞咽	,

我的一颗牙齿不知怎么被吞下去了，

[ænd; ənd][maɪ] [her] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][dʒɔɪnt] .

And	my	hair	was	out	of	joint	.
和	我的	头发	曾是	出去	的	联合的	.

我的头发乱糟糟的。

[wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

When	I	come	to	think	of	it	,
什么时候	我	来	到	思考	的	它	,

仔细想想，

[ɪn] [ðæt] ['aʊər][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['mʌdid] [oʊf] ,

In	that	hour	I	must	have	been	a	Muddied	Oaf	,
在	那	小时	我	必须	有	到过	一个	浑浊的	笨蛋	,

那一个小时里，我肯定像个浑身泥泞的笨蛋。

[ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][kɔːl][maɪ'self] .

Though	I	did	not	know	what	to	call	myself	.
尽管	我	做过	不是	知道	什么	到	称呼	我	.

虽然我不知道该如何称呼自己。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ɑːn] [ðæt] [ænd; ənd] [sək'sesɪv] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːnz]

And	no	doubt	on	that	and	successive	Saturday	afternoons
和	不	怀疑	在	那	和	连续	周六	下午

毫无疑问，接下来的几个星期六下午都是如此。

[aɪ] [wʌn] [maɪ] ['veriəs] [ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk] [ˌwɔːtər'luːz] ,

I	won	my	various	journalistic	Waterloos	,
我	韩元	我的	各种各样的	新闻	滑铁卢	,

我在新闻生涯中经历了各种滑铁卢，但我都取得了胜利。

[ænd; ənd] [kən'træktɪd] [ə; eɪ] ['stʌbərn] ['kɑːrdiæk] [haɪ'pɜːrtrəfi]

And	contracted	a	stubborn	cardiac	hypertrophy
和	合同	一个	固执的	心脏	肥大

并患上了顽固性心肌肥厚

[wɪtʃ] [ɪz] ['iːv(ə)n] [jet] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

Which	is	even	yet	with	me	.
哪个	是	甚至	然而	和	我	.

直到现在，它仍然伴随着我。

[fɔːr; fər] [naɪ] ['twenti] ['jɪrz] , [haʊ'evər] ,

For	nigh	twenty	years	,	however	,
为了	夜	二十	年	,	然而	,

然而，在近二十年的时间里，

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] , [tuː; tə] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] ,

I	have	never	,	to	my	knowledge	,
我	有	绝不	,	到	我的	知识	,

据我所知，我从未有过.....

['teɪkən] [pɑːrt] [ɪn] [ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [mætʃ] ;

Taken	part	in	a	football	match	;
已采取	部分	在	一个	足球	匹配	;

参加了一场足球比赛;

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['kɪplɪŋ] ,

And	,	in	spite	of	Mr	.	Kipling	,
和	,	在	尽管如此	的	先生	.	吉卜林	,

尽管吉卜林先生.....

[aɪ] [duː] [nɑːt] [prə'poʊz] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ə'gen]

I	do	not	propose	to	indulge	again
我	做	不是	提出	到	放纵	再次

我并不打算再次放纵自己。

[ɪn] ['iːðər] ['rʌgbi] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ] .

In	either	Rugby	or	the	other	thing	.
在	任何一个	橄榄球	或者	这	其他	事物	.

无论是橄榄球还是其他运动。

[juːθ] [lʌvz] [tuː; tə] [biː; bi] ['mʌdid] ;

Youth	loves	to	be	muddied	;
青年	爱	到	是	浑浊的	;

年轻人喜欢弄得满身泥泞;

[ɪn] [oʊld] [eɪdʒ] [wʌn] [flɪŋz] [wʌnz] [mʌd] [æt; ət] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

In	old	age	one	flings	one's	mud	at	other	people	.
在	老的	年龄	一	投掷	一个人的	泥	在	其他	人们	.

人老了就会把自己的污秽扔向别人。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ['mʌdid] [oʊf] ,

I	don't	know	,	my	dear	Muddied	Oaf	,
我	不	知道	,	我的	亲爱的	浑浊的	笨蛋	,

我不知道，我亲爱的泥巴笨蛋。

[haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] ['mʌdid] [oʊf] .

How	you	like	being	called	a	Muddied	Oaf	.
如何	你	喜欢	存在	称为	一个	浑浊的	笨蛋	.

你喜欢被叫做"泥巴笨蛋"吗?

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['mʌdid] [oʊf] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'kweɪntəns]

The	average	Muddied	Oaf	of	my	acquaintance
这	平均的	浑浊的	笨蛋	的	我的	熟人

我认识的那些普通的笨蛋

[wɪl] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ˌʌndər'stænd]

Will	not	in	the	least	understand
将要	不是	在	这	至少	理解

完全不会理解

[wʌt] ['mʌdid] [oʊf] [miːnz] ,

What	Muddied	Oaf	means	,
什么	浑浊的	笨蛋	方法	,

Muddied Oaf 的含义

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ri'pɔːtəz]

And	even	when	a	dozen	reporters
和	甚至	什么时候	一个	打	记者

即使有十几名记者

[hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ['dɪkʃəneri] [ɪn] [hænd] ,

Have	explained	it	to	him	,	dictionary	in	hand	,
有	解释	它	到	他	,	字典	在	手	,

我已经拿着字典给他解释过了。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ker] .

He	will	not	care	.
他	将要	不是	关心	.

他不会在意的。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['krʌmpld] [ʌp] [ðə; ði] - - [aʊt] [ʌv; əv]

You	cannot	take	the	glory	of	having	crumpled	up	the	Footleum	Otspurs	out	of
你	不能	拿	这	荣耀	的	拥有	皱巴巴的	向上	这	-	-	出去	的

[ə; eɪ] [mæn]

a	man
一个	男人

你无法剥夺一个人将福特勒姆·奥茨珀斯队彻底击败的荣耀。

[baɪ] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] ['mʌdi] ;

By	calling	him	Muddy	;
经过	呼叫	他	浑	;

叫他"泥巴";

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [oʊf] ,

And	as	for	Oaf	,
和	作为	为了	笨蛋	,

至于奥夫,

[wen] [ɔːl] [ɪz] [sed]

When	all	is	said
什么时候	全部	是	说

总而言之

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [pʊr] ['sɪnənɪm] [fɔːr; fər] " ['dæʃɪŋ] ['fɔːrwərd] .

It	is	a	poor	synonym	for	"	dashing	forward	.
它	是	一个	贫穷的	代名词	为了	"	帅气	向前	.

它是"奋力向前"的一个不太恰当的同义词。

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ,
" **No** , **my** **dear** **boy** ,
" 不 , 我的 亲爱的 男生 ,

"不，我亲爱的孩子，

[freɪzɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['poʊəmz] ['kænɑ:t] [dæmp] [jʊr; jər] ['ɑ:rdər] .
Phrases **out** **of** **poems** **cannot** **damp** **your** **ardours** **.**
短语 出去 的 诗歌 不能 潮湿 你的 热情 .

诗歌中的词句无法浇灭你的热情。

[ænd; ənd] , [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] ,
And , **so** **far** **as** **you** **are** **concerned** ,
和 , 所以 远的 作为 你 是 担心的 ,

就你而言，

['mɪstər] .
Mr **.**
先生 .

先生。

['rʌdjɚd]
Rudyard
鲁德亚德

鲁德亚德

['kɪplɪŋ]
Kipling
吉卜林

吉卜林

[meɪ]
May
可能

可能

[bi:; bi]
Be
是

是

[bləʊd] !
Blowed **!**
吹 !

炸了！

[ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ]
All **the** **same** , **I** **assure** **you**
全部 这 相同的 , 我 保证 你

尽管如此，我向你保证

[æz; əz] [æn; ən] [oʊld] -
As **an** **old** **muddifier**
作为 一个 老的 -

作为一个老泥浆机

[ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɪn] [wʌt] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [sez] .
That **there** **is** **a** **great** **deal** **in** **what** **the** **gentleman** **says** **.**
那 那里 是 一个 伟大的 交易 在 什么 这 绅士 说道 .

这位先生的话很有道理。

[tu:; tə] [ə; eɪ] ['delɪkət] [eɪdʒ] ,
To **a** **delicate** **age** ,
到 一个 精美的 年龄 ,

到了娇嫩的年纪，

['raɪf(ə)l] ['præktɪs] ['prez(ə)nts] ['meni] [ət'rækʃnz] :

Rifle	practice	presents	many	attractions	:
步枪	实践	礼物	许多	景点	:

步枪练习有很多吸引人的地方:

[tuː; tə] [ʃuːt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][noʊ] . [wʌn]['raɪf(ə)l]

To	shoot	out	of	a	No	.	1	rifle
到	射击	出去	的	一个	不	.	1	步枪

用1号步枪射击

[æt; ət][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [kleɪ] [paɪps] , ['dænsɪŋ] ['glɔbjuːlz] , [ænd; ənd] ['kɑːrdbɔːrd] ['ræbəts]

At	a	choice	array	of	clay	pipes	,	dancing	globules	,	and	cardboard	rabbits
在	一个	选择	大批	的	黏土	管道	,	跳舞	小球	,	和	纸板	兔子

琳琅满目的陶土烟斗、舞动的球状物和纸板兔子

[ɪz][ɑːn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

Is	on	the	face	of	it
是	在	这	脸	的	它

表面上看

[ə; eɪ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][dʒɑːb] :

A	gentleman's	job	:
一个	绅士的	工作	:

绅士的工作:

[juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [her] ['pɑːrtɪd] :

You	can	do	it	with	your	hair	parted	:
你	能	做	它	和	你的	头发	分手了	:

你可以把头发中分着做这个发型:

[ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ] [juː; jʊ][dəunt][get] ['betɪŋ] [drɪŋks]

And	providing	you	don't	get	betting	drinks
和	提供	你	不	得到	投注	饮料

只要你不喝酒下注就行。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪŋ] [ðə; ðɪ] [bel] ['evri] [taɪm] ,

That	you	will	ring	the	bell	every	time	,
那	你	将要	戒指	这	钟	每一个	时间	,

你每次都会按铃,

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kɔːst] [mʌtʃ] .

It	doesn't	cost	much	.
它	不	成本	很多	.

花费不多。

['regjələr] ['præktɪs]

Regular	practice
常规的	实践

常规做法

[æt; ət][ðə; ðɪ]['ɔːrd(ə)neri] ['ʃuːtɪŋ] [bʊθs]

At	the	ordinary	shooting	booths
在	这	普通的	射击	展位

在普通的射击亭

[wɪl] [noʊ] [daʊt] [meɪk] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

Will	no	doubt	make	a	soldier	and	a	gentleman	of	you	,
将要	不	怀疑	制作	一个	士兵	和	一个	绅士	的	你	,

这无疑会把你培养成一名优秀的士兵和绅士。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [fɪr] [noʊ] [bɔːr] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːrmər] .

And	teach	you	to	fear	no	Boer	in	shining	armour	.
和	教	你	到	害怕	不	布尔人	在	灼灼	盔甲	.

并教导你们不要惧怕身披闪亮盔甲的布尔人。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [pɔɪnts] [wɜːrθ] [kən'sɪdərɪŋ] .

These	**are**	**points**	**worth**	**considering**	**.**
这些	是	积分	值得	考虑	.

这些要点值得考虑。

['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] [geɪm] [dʌz] [nɑːt][hɜːrt] .

Also	**,**	**the**	**game**	**does**	**not**	**hurt**	**.**
还	,	这	游戏	做	不是	伤害	.

而且，玩游戏也不会造成伤害。

[juː; jʊ] [niːd] [noʊ]['leмən][tuː; tə][help][juː; jʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

You	**need**	**no**	**lemon**	**to**	**help**	**you**	**through**	**with**	**it**	**,**
你	需要	不	柠檬	到	帮助	你	通过	和	它	,

你不需要柠檬来帮你度过难关。

[juː; jʊ] [rʌn] [noʊ] [rɪsk] [ʌv; əv][ˌdɪsloʊ'keɪʃ(ə)n] , ['fræktʃər] , [haɪ'pɜːrtrəfi] , [gaʊdʒd] [aɪ] , [ɔːr]['broʊkən] [nek]

You	**run**	**no**	**risk**	**of**	**dislocation**	**,**	**fracture**	**,**	**hypertrophy**	**,**	**gouged**	**eye**	**,**	**or**	**broken**	**neck**
你	跑步	不	风险	的	错位	,	断裂	,	肥大	,	被挖空	眼睛	,	或者	破碎的	脖子

,

,

,

您不会面临脱臼、骨折、肥大、眼球被戳伤或颈椎骨折的风险。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn] ['velvɪt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

You	**are**	**on**	**velvet**	**all**	**the**	**time**	**.**
你	是	在	天鹅绒	全部	这	时间	.

你一直都如履薄冰。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['kɔːlɪŋ] [neɪmz] ,

And	**when**	**it**	**comes**	**to**	**calling**	**names**	**,**
和	什么时候	它	来	到	呼叫	姓名	,

而说到辱骂他人，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd]['glɔːri]

You	**will**	**have**	**the**	**honour**	**and**	**glory**
你	将要	有	这	荣誉	和	荣耀

你将获得荣耀和光荣

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [set] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['gælənt][ænd; ənd][gɪlt] - [edʒd]

Of	**being**	**set**	**down**	**for**	**a**	**gallant**	**and**	**gilt**	**-**	**edged**
的	存在	放	向下	为了	一个	英勇	和	镀金	-	边缘

被安排去当一个英勇而镀金的

[dɪ'fendər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] ,

Defender	**of**	**your**	**country**	**,**
防守队员	的	你的	国家	,

国家的捍卫者，

['pɑːndər][ˌaɪ 'tiː] , [oʊ] ['mʌdid] [wʌn] ,

Ponder	**it**	**,**	**O**	**Muddied**	**One**	**,**
思考	它	,	哦	浑浊的	一	,

好好想想吧，浑身泥泞的人啊。

[ænd; ənd][biː; bi][waɪz] .

And	**be**	**wise**	**.**
和	是	明智的	.

要明智。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['pʌblɪʃər]

TO	**A**	**PUBLISHER**
到	一个	出版商

致出版商

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] , —
My dear Sir , —
我的 亲爱的 先生 , —

尊敬的先生，——

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [raʊnd]
In the whole round
在 这 所有的 圆形的

整个回合

[ʌv; əv]['ænɪmeɪtɪd] ['neɪtʃər]
Of animated nature
的 动画 自然

动画性质

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd]
I am acquainted
我 是 熟人

我认识

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɔːr]['noʊbɑːdi]
With nothing or nobody
和 没有什么 或者 无人

一无所有，无人陪伴

[huː] [ɪz] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] ,
Who is , generally speaking ,
WHO 是 , 一般来说 请讲 ,

一般来说，他是谁?

[soʊ] [geɪ] , ['gɔːdi] , [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ]
So gay , gaudy , and interesting
所以 同性恋 , 艳丽的 , 和 有趣的

如此欢快、艳俗，又如此有趣

[æz; əz] [jɔːr'self] .
As yourself .
作为 你自己 .

做你自己。

[frʌm; frəm][maɪ] [juːθ] [ʌp]
From my youth up
从 我的 青年 向上

从我年轻的时候起

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['pʌblɪʃər]
I have been taught to look upon a publisher
我 有 到过 教授 到 看 之上 一个 出版商

我从小就被教导要以出版商的眼光看待他们。

[æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn'diːd] .
As a very great person indeed .
作为 一个 非常 伟大的 人 的确 .

他确实是一位非常伟大的人。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [kɔːtid] [hɪm; ɪm]
When I was young and courted him
什么时候 我 曾是 年轻的 和 求爱 他

我年轻时追求他的时候

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [druː] [frʌm; frəm][ˌem 'iː]
He it was drew from me
他 它 曾是 画 从 我

他是从我身上提取出来的

([æz; əz][mɔːrn][frʌm; frəm] ['memnɔn])
(As morn from Memnon)
(作为 早晨 从 门农)

（如同门农山的清晨）

['rɪvəz] [ʌv; əv] ['meləDi] ;
Rivers of melody ;
河流 的 旋律 ;

旋律之河;

[ðə; ði] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,
The which , however ,
这 哪个 , 然而 ,

然而，

[hiː; hi] [tʊk] [gʊd] [ker]
He took good care
他 采取 好的 关心

他照顾得很好。

[nɑːt][tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌɪmprɪ'mɑːtər] .
Not to glorify with his imprimatur .
不是 到 荣耀 和 他的 印章 .

不可以他的认可来荣耀。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz]
In those days
在 那些 天

当年

[aɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn] ['pʌblɪʃɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [treɪd]
I looked upon publishing as a trade
我 看起来 之上 出版 作为 一个 贸易

我把出版视为一种行业。

[ænd; ənd]['poʊətri][æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] .
And poetry as a profession .
和 诗 作为 一个 职业 .

以及以诗歌为职业。

['riːs(ə)ntli] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [waɪz] ,
Recently I have become wise ,
最近 我 有 变得 明智的 ,

最近我变得睿智了，

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˌem 'iː]
And I feel in the heart of me
和 我 感觉 在 这 心 的 我

我内心深处感到

[ðæt] ['pʌblɪʃɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n]
That publishing is a profession
那 出版 是 一个 职业

出版业是一门职业

[ænd; ənd]['poʊətri][ə; eɪ] [treɪd] .
And poetry a trade .
和 诗 一个 贸易 .

诗歌也是一种交易。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
In spite of all that has been said to the contrary ,
在 尽管如此 的 全部 那 有 到过 说 到 这 相反 ,

尽管有人提出了相反的说法，

[bə'ræbəs]
Barabbas
巴拉巴

巴拉巴

['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] .
Certainly **was** **not** **a** **publisher** **.**
当然 曾是 不是 一个 出版商 .

他肯定不是出版商。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t][hæd; həd][taɪm][tu:; tə] [lʊk] [hɪm; ɪm][ʌp] ,
I **have** **not** **had** **time** **to** **look** **him** **up** **,**
我 有 不是 有 时间 到 看 他 向上 ,

我还没时间去查他的情况。

[bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [kwaɪt] [ʃʊr]
But **I** **feel** **quite** **sure**
但 我 感觉 相当 当然

但我相当肯定

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [mæn] .
That **he** **was** **not** **a** **professional** **man** **.**
那 他 曾是 不是 一个 专业的 男人 .

他不是一个专业人士。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides **,**
除了 ,

除了,

[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] ,
If **he** **was** **a** **publisher** **,**
如果 他 曾是 一个 出版商 ,

如果他是一位出版商,

[waɪ] [dɪd][hi:; hi][nɑ:t] ['pʌblɪʃ] ['sʌmθɪŋ] ?
Why **did** **he** **not** **publish** **something** **?**
为什么 做过 他 不是 发布 某物 ?

他为什么没有发表作品?

['ekoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] - [ˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
Echo **and** **the** **Publishers** **'** **Association**
回声 和 这 出版商 - 协会

《回声报》和出版商协会

[noʊ] [daʊt] ['ænsər]
No **doubt** **answer**
不 怀疑 回答

毫无疑问的答案

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

" [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] [maɪ'self] .
" I sometimes think I should like to be a publisher myself .
" 我 有时 思考 我 应该 喜欢 到 是 一个 出版商 我 .

“我有时觉得我应该自己当一名出版商。”

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]['ræðər] [naɪs]
It **must** **be** **rather** **nice**
它 必须 是 相当 好的

那一定很不错。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

展望颂歌(Outlook Odes)
第3/6页

[tuː; tə] [noʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt]
To **know** **for** **a** **fact**
到 知道 为了 一个 事实

确切地知道

[haʊ] ['meni] ['kɑːpiz]
How **many** **copies**
如何 许多 副本

有多少份

['mɪstər] . [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ]
Mr **.** **So** **-** **and** **-** **so** **,** **and** **Mr** **.** **So** **-** **and** **-** **so** **,** **and** **Mr** **.** **So** **-** **and** **-** **so**
先生 . 所以 - 和 - 所以 , 和 先生 . 所以 - 和 - 所以 , 和 先生 . 所以 - 和 - 所以

某某先生，还有某某先生，以及某某先生

['riːəli] [duː] [sel] ,
Really **do** **sell** **,**
真的 做 卖 ,

确实畅销，

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] " [ə; eɪ]['sekənd][lɑːrdʒ] [ɪ'dɪʃn]
And **how** **many** **"** **A** **second** **large** **edition**
和 如何 许多 " 一个 第二 大的 版

还有多少"第二版"?

" [ænd; ənd] " [tenθ] [ɪm'preʃ(ə)n]
" **And** **"** **Tenth** **impression**
" 和 " 第十 印象

"以及"第十印象"

" ['riːəli] [miːn] .
" **Really** **mean** **.**
" 真的 意思是 .

"真刻薄。"

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ræðər] [naɪs] , ['ɔːlsoʊ] ,
It **must** **be** **rather** **nice** **,** **also** **,**
它 必须 是 相当 好的 , 还 ,

那一定也相当不错。

[tuː; tə][goʊ][ɔːf][tuː; tə] ['swɪtsərlənd] ['evri] [jɪr]
To **go** **off** **to** **Switzerland** **every** **year**
到 去 离开 到 瑞士 每一个 年

每年都去瑞士

([wɪð; wɪθ][jʊr; jər][waɪf])
(**With** **your** **wife** **)**
(和 你的 妻子)

(和你的妻子)

[tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] - ['kɑːnfərəns] .
To **attend** **the** **Publishers** **'** **Conference** **.**
到 出席 这 出版商 - 会议 .

参加出版商大会。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ['rædər] [naɪs] , [tuː] ,
It **must** **be** **rather** **nice** **,** **too** **,**
它 必须 是 相当 好的 , 也 ,

那一定很不错。

[tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃʊrəti]
To **know** **of** **a** **surety**
到 知道 的 一个 保证

了解担保人

[ðæt] [wen] [æn; ən] ['ɔːθər] [ɪz] ['meɪkɪŋ] ['mʌni]
That **when** **an** **author** **is** **making** **money**
那 什么时候 一个 作者 是 制作 钱

当一位作者赚钱的时候

[sʌm; səm] ['pʌblɪʃər] [ɔːr] ['ʌðər]
Some **publisher** **or** **other**
一些 出版商 或者 其他

某些出版商或其他

[ɪz] ['meɪkɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ,
Is **making** **just** **as** **much** **,**
是 制作 只是 作为 很多 ,

收入也一样多，

[ænd; ənd][nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔːr] ,
And **not** **infrequently** **a** **trifle** **more** **,**
和 不是 不常 一个 琐事 更多的 ,

而且往往还会多出一点点，

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk] .
On **the** **same** **work** **.**
在 这 相同的 工作 .

在同一项工作中。

[wiː; wi][hæv; həv] [lɜːrnt] [ʌv; əv] [leɪt]
We **have** **learnt** **of** **late**
我们 有 学会了 的 晚的

我们最近了解到

['greɪtli] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɪs'gʌst]
Greatly **to** **our** **disgust**
非常 到 我们的 厌恶

令我们深感厌恶

[ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] [daɪz] [rɪtʃ]
That **when** **a** **publisher** **dies** **rich**
那 什么时候 一个 出版商 死亡 富有的

出版商去世时富有

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv][ə,pɔli'neəris] .
He **has** **made** **his** **money** **out** **of** **Apollinaris** **.**
他 有 制成 他的 钱 出去 的 阿波利纳里斯 .

他靠阿波利纳里斯发了财。

[ðɪs] [ɪz][hɑːrd][ɑːn] ['ɔːθəz] ,
This **is** **hard** **on** **authors** **,**
这 是 难的 在 作者 ,

这对作者来说很艰难。

[huː] , [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] ,
Who **,** **between** **ourselves** **,**
WHO , 之间 我们自己 ,

我们之间，谁，

[ɑːr; ər][nɑːt][baɪ]['eni] [miːnz] [bæd]['piːp(ə)l] ,
Are not by any means bad people ,
是 不是 经过 任何 方法 坏的 人们 ,

他们绝不是坏人，

[ænd; ənd] [ɪn'veriəbli] [teɪk] [ə; eɪ]['kaɪndli] ['ɪntrəst]
And invariably take a kindly interest
和 总是 拿 一个 亲切地 兴趣

而且总是表现出友善的兴趣。

[ɪn][ðer; ðər] ['pʌblɪʃərz] - ['welfer] .
In their publishers ' welfare .
在 他们的 出版商 - 福利 .

为了出版商的利益。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] , [sɜːr] ,
You must admit , sir ,
你 必须 承认 , 先生 ,

先生，您必须承认，

[ðæt] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] ['seldəm] [goʊz] ['bæŋkrʌpt] ,
That a publisher seldom goes bankrupt ,
那 一个 出版商 很少 去 破产 ,

出版商很少破产。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [sliːp]
And does not as a rule sleep
和 做 不是 作为 一个 规则 睡觉

而且通常不睡觉

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊntər] .
Under his own counter .
在下面 他的 自己的 柜台 .

在他自己的柜台下。

[wʌns]
Once
一次

一次

[aɪ] [lent] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] [hæf] [ə; eɪ] [kraʊn] .
I lent a publisher half a crown .
我 借出的 一个 出版商 一半 一个 王冠 .

我借给出版商半克朗。

[hiː; hi] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
He paid it back .
他 有薪酬的 它 后退 .

他已经还清了。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ɔːθər] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]
The average author would have taken it
这 平均的 作者 会 有 已采取 它

一般作者会接受这个选项。

[æz; əz] ['mʌni] [ɜːrnd] .
As money earned .
作为 钱 获得 .

作为收入。

[soʊ] [ðæt] , [ɑːn] [ðə; ðiː] [hoʊl] ,

So	that	,	on	the	whole	,
所以	那	,	在	这	所有的	,

所以总的来说，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [laɪk] ['pʌblɪʃərz] ,

I	am	inclined	to	like	publishers	,
我	是	倾斜	到	喜欢	出版商	,

我比较喜欢出版商。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [set] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn] [maɪ] ['tæblɪts]

And	to	set	them	down	in	my	tablets
和	到	放	他们	向下	在	我的	片剂

并将它们记录在我的平板电脑上。

[fɔːr; fər]

For
为了

为了

['juːsf(ə)l] ['pɜ˞ːsənz] .

Useful	persons	.
有用	人	.

有用的人。

[tuː; tə] [æn; ən] [hoʊ'tel] ['kiːpər]

TO	AN	HOTEL	KEEPER
到	一个	酒店	守门员

致旅店老板

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] , —

My	dear	Sir	,	—
我的	亲爱的	先生	,	—

尊敬的先生，——

[ɔːft] [ɪn] [ðə; ðiː] ['stɪli] [naɪt]

Oft	in	the	stilly	night
经常	在	这	静静	夜晚

常常在寂静的夜晚

[maɪ] [θɔːts] [flai]

My	thoughts	fly
我的	想法	飞

我的思绪飞扬

[ɪn] [jʊr; jər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

In	your	direction	,
在	你的	方向	,

朝你的方向，

[fɔːr; fər] [ɔːft] [ɪn] [ðə; ðiː] ['stɪli] [naɪt]

For	oft	in	the	stilly	night
为了	经常	在	这	静静	夜晚

在寂静的夜晚，常常

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['hæbɪt]

It	is	my	unfortunate	habit
它	是	我的	不幸	习惯

这是我的一个坏习惯。

[tuː; tə] [hæv; həv] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [driːmz] ,

To	have	uncomfortable	dreams	,
到	有	不舒服	梦境	,

做噩梦

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðem; ðəm]
And **the** **worst** **of** **them**
和 这 最差 的 他们

以及其中最糟糕的那些

[rʌnz] [tuː; tə] ['bæŋkrʌptsi] .
Runs **to** **bankruptcy** **.**
跑步 到 破产 .

最终破产。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['bæŋkrʌptsi] ,
I **have** **a** **horror** **of** **bankruptcy** **,**
我 有 一个 恐怖 的 破产 ,

我非常害怕破产。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪn][maɪ] [driːmz] .
At **any** **rate** **in** **my** **dreams** **.**
在 任何 速度 在 我的 梦境 .

至少在我的梦里是这样。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [laɪ]
I **sometimes** **lie**
我 有时 说谎

我有时会说谎

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['blæŋkits]
Between **the** **blankets**
之间 这 毯子

被子之间

[ɪn][ə; eɪ][koʊld] [swet]
In **a** **cold** **sweat**
在 一个 寒冷的 汗

冷汗涔涔

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['pʌblɪk][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
And **for** **public** **examination** **as** **it** **were** **,**
和 为了 民众 考试 作为 它 是 ,

仿佛是为了接受公众的检验,

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt]
And **the** **presiding** **genius** **of** **the** **court**
和 这 主持 天才 的 这 法庭

以及法庭的首席天才

[sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sə'pʌlkrəli] ,
Says **to** **me** **,** **sepulchrally** **,**
说道 到 我 , 墓地 ,

它阴森森地对我说:

" [tuː; tə] [wʌt] [duː][juː; jʊ][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][jʊr; jər][faɪ'nænʃ(ə)l] ['rɑːtnəs] ?
" **To** **what** **do** **you** **attribute** **your** **financial** **rottenness** **?**
" 到 什么 做 你 属性 你的 金融的 腐烂 ?

你认为你的财务困境是由什么造成的?

" [aɪ][fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ]['koʊldɝ] [swet]
" **I** **fall** **into** **a** **colder** **sweat**
" 我 落下 进入 一个 更冷 汗

我冷汗直冒。

[ænd; ənd][rɪ'mɑːrk] ,
And **remark** **,**
和 评论 ,

并指出,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːˈmɪləti]
With **a** **humility**
和 一个 谦逊

带着谦逊

[wɪtʃ] [bɪˈkʌmz] [maɪ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
Which **becomes** **my** **unfortunate** **position** **,**
哪个 变成 我的 不幸 位置 ,

这就成了我不幸的处境。

" [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
" **Sir** **,** **if** **you** **please** **,**
" 先生 , 如果 你 请 ,

先生，如果您愿意的话，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət][æn; ən][hoʊˈtel] .
I **have** **been** **living** **at** **an** **hotel** **.**
我 有 到过 活的 在 一个 酒店 .

我一直住在酒店里。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər][ʌv; əv] [kɔːrs]
" **At** **this** **juncture** **of** **course**
" 在 这 契机 的 课程

当然，在目前这个阶段。

[aɪ] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈsɪmpəθi] :
I **come** **in** **for** **every** **sympathy** **:**
我 来 在 为了 每一个 同情 :

我来这里是为了博取同情:

[ðə; ði] [kɔːrt] [ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,
The **Court** **is** **with** **me** **,**
这 法庭 是 和 我 ,

法庭站在我这边。

[ðə; ði] [kɔːrt] [hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər][ɪtˈself] ;
The **Court** **has** **been** **there** **itself** **;**
这 法庭 有 到过 那里 本身 ;

法院本身曾亲临现场;

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][draɪ] [aɪ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [pleɪs] ,
There **is** **not** **a** **dry** **eye** **about** **the** **place** **,**
那里 是 不是 一个 干燥 眼睛 关于 这 地方 ,

现场所有人都泪流满面。

[ˈevri] [mæn][ˈprez(ə)nt] [noʊz] [wʌt] [aɪ] [miːn] ,
Every **man** **present** **knows** **what** **I** **mean** **,**
每一个 男人 展示 知道 什么 我 意思是 ,

在场的每个男人都明白我的意思。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz] [tʌtʃt] [əˈkɔːrdɪŋli] .
And **his** **heart** **is** **touched** **accordingly** **.**
和 他的 心 是 感动 因此 .

他深受感动。

[sɜːr] ,
Sir **,**
先生 ,

先生，

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,
My **dear** **Sir** **,**
我的 亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] ;
You also know what I mean ;
你 还 知道 什么 我 意思是 ;

你也明白我的意思；

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [juː; jʊ] [noʊ]
In other words , you know
在 其他 字 , 你 知道

换句话说，你知道

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] ,
That I am the victim of a convention ,
那 我 是 这 受害者 的 一个 习俗 ,

我成了某种惯例的受害者，

[ænd; ənd] [ðæt] , [wen] [ɔːl][ɪz] [sed] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] ,
And that , when all is said that can be said ,
和 那 , 什么时候全部 是 说 那 能 是 说 ,

而当所有能说的话都说完之后，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðæt] [kən'venʃ(ə)n] .
You are the author of that convention .
你 是 这 作者 的 那 习俗 .

你是该规范的制定者。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [kən'venʃ(ə)n]
As to the nature of that convention
作为 到 这 自然 的 那 习俗

至于该惯例的性质

[wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] :
We will put it this way :
我们 将要 放 它 这 方式 :

我们不妨这样说：

[wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] [steɪk]
One pound of steak
一 磅 的 牛排

一磅牛排

[tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl][kən'suːmər]
To the actual consumer
到 这 实际的 消费者

对实际消费者而言

[ʃʊd; ʃəd][kɔːst] , [seɪ] , 1s .
Should cost , say , 1s .
应该 成本 , 说 , 1s .

应该花费，比如说，1秒。

2d .
2d .
2d .

2d.

['trɪmɪŋz]
Trimmings
装饰

装饰

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [pə'tetoz] [ænd; ənd] ['piːz] [maɪt] [kɔːst] , [seɪ] , 6d . ,
In the way of potatoes and peas might cost , say , 6d . ,
在 这 方式 的 土豆 和 豌豆 可能 成本 , 说 , 6d . ,

例如，土豆和豌豆的价格可能为 6 便士。

[bred] , 1d . ,
Bread , 1d . ,
面包 , 1d . ,

面包，1便士

['pepər] , [sɔ:lt] , [ænd; ənd] ['mʌstərd] , 1d .
Pepper , salt , and mustard , 1d .
胡椒 , 盐 , 和 芥末 , 1d .

胡椒、盐和芥末，1d。

([ju:; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] [ðæt] [aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] ['prɪnsli] [praɪs] [ɑ:n] ['evriθɪŋ]) ,
(You will notice that I put a princely price on everything) ,
(你 将要 注意 那 我 放 一个 王子 价格 在 一切) ,

（你会注意到我给所有东西都标上了天价）

['toʊt(ə)l] , 1s .
Total , 1s .
全部的 , 1s .

总计 1 秒。

10d .
10d .
10d .

10d。

['fɪfti] [pər] [sent] .
Fifty per cent .
五十 每 中心 .

百分之五十。

['prɑ:fɪt] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [let] [ˌju: 'es] [seɪ] ,
profit for you , let us say ,
利润 为了 你 , 让 我们 说 ,

假设这对你有利，

[wʊd] [brɪŋ] [ˌju: 'es] [ʌp] [tu:; tə] 2s .
Would bring us up to 2s .
会 带来 我们 向上 到 2s .

这样就能达到2秒。

9d .
9d .
9d .

9d.

['ri:əli] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [let] [wʌn] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] 2s .
Really you ought to let one off for 2s .
真的 你 应该 到 让 一 离开 为了 2s .

其实你应该放过他 2 秒。

9d . ,
9d . ,
9d . ,

9d.

[bʌt; bət] [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [du:] ?
But what do you do ?
但 什么 做 你 做 ?

但你会怎么做?

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən]['gæðər][frʌm; frəm][jʊr; jər][bɪlz] ,
So far as I can gather from your bills ,
所以 远的 作为 我 能 收集 从 你的 账单 ,

根据我从你的账单中了解到的情况来看，

[juː; jʊ][laɪ][ə'weɪk][æt; ət][naɪt]
You lie awake at night
你 说谎 醒 在 夜晚

你夜里辗转难眠

[dɪ'beɪtɪŋ][wɪð; wɪθ][jɔːr'self]
Debating with yourself
辩论 和 你自己

自我辩论

['weðər][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][tʃɑːrdʒ][wʌn] 3s .
Whether you should charge one 3s .
无论 你 应该 收费 一 3s .

是否应该给它充电 3 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ɔːr] 4s .
or 4s .
或者 4s .

或 4 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ænd; ənd][juː; jʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][kʌm][tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n]
And you usually come to the conclusion
和 你 通常 来 到 这 结论

你通常会得出这样的结论

[ðæt][ˌaɪ 'tiː][wɪl][biː; bi][best]
That it will be best
那 它 将要 是 最好的

这将是最好的。

[fɔːr; fər][ɔːl]['pɑːrtiz][kən'sɜːrnd]
For all parties concerned
为了 全部 各方 担心的

对于所有相关方而言

[tuː; tə][tʃɑːrdʒ][wʌn] 5s .
To charge one 5s .
到 收费 一 5s .

充电5秒。

[ɪf][wʌn][ɪk'spɑːstʃəleɪt] ,
If one expostulates ,
如果 一 抗议 ,

如果有人提出异议，

[juː; jʊ][rɪ'mɑːrk]
You remark
你 评论

你的评论

[wɪð; wɪθ] [hɔːˈtɜːr]
With **hauteur**
和 高

傲慢

[ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
That **you** **thought** **you** **were** **dealing** **with** **a** **gentleman** **.**
那 你 想法 你 是 处理 和 一个 绅士 .

你以为你是在和一个绅士打交道。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [kəˈrekt] [ɪn] [ðɪs] [sərˈmaɪz] .
You **are** **quite** **correct** **in** **this** **surmise** **.**
你 是 相当 正确的 在 这 推测 .

你的推测完全正确。

[bʌt; bət] —
But **—**
但 —

但-

[wʌn] [peɪz] ,
One **pays** **,**
一 支付 ,

一人付钱，

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['pɑːkɪt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
And **you** **pocket** **the** **difference** **.**
和 你 口袋 这 不同之处 .

而你则可以把差价收入囊中。

[ðen] , [əˈgen] , [ɑːn] [wʌnz] [bɪl]
Then **,** **again** **,** **on** **one's** **bill**
然后 , 再次 , 在 一个人的 账单

然后，再次，在账单上。

[juː; jʊ][pʊt]
You **put**
你 放

你放

[bed] , 7s .
Bed **,** **7s** **.**
床 , 7s .

床，7秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[wɪtʃ] [ɪz] [tʃiːp] ;
Which **is** **cheap** **;**
哪个 是 便宜的 ;

而且价格便宜；

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt]['mɜːrmər] ;
And **I** **do** **not** **murmur** **;**
和 我 做 不是 低语 ;

我不抱怨；

[bʌt; bət][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][pʊt]
But **you** **also** **put**
但 你 还 放

但你也放

[ə'tendəns] ， 2s ．
Attendance ， 2s ．
出席 ， 2s ．

出勤率，2秒。

6d ． ；
6d ． ；
6d ． ；

6d.；

['kɔːfi] [ɪn]['bedruːm; 'bedrʊm] [bɪ'fɔːr] ['raɪzɪŋ] ， 1s ． ；
Coffee in bedroom before rising ， 1s ． ；
咖啡 在 卧室 前 上升 ， 1s ． ；

起床前在卧室喝咖啡，1秒。

[bæθ] ， 1s ．
Bath ， 1s ．
洗澡 ， 1s ．

巴斯，1 秒。

6d ． ；
6d ． ；
6d ． ；

6d.；

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst] 5s ．
This is just 5s ．
这 是 只是 5s ．

这只是5秒。

[tuː] [mʌtʃ] ，
too much ，
也 很多 ，

太多了，

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt]
Especially in view of the fact
尤其 在 看法 的 这 事实

尤其考虑到以下事实

[ðæt] [ðə; ði] [ə'tendəns] [werz] ['dɜːrti] ['ʃɜ˞ːts] ，
That the attendance wears dirty shirts ，
那 这 出席 穿着 肮脏的 衬衫 ，

出席人员穿着脏衬衫，

[ðæt] [ðə; ði] [bæθ]
That the bath
那 这 洗澡

浴室

[ɪz] [ˌluːk'wɔːrm] [ɪf] [juː; jʊ]['ɔːrdər][ˌaɪ 'tiː][koʊld]
Is lukewarm if you order it cold
是 温 如果 你 命令 它 寒冷的

如果点冷饮，端上来是温的。

[ænd; ənd] [ˌluːk'wɔːrm] [ɪf] [juː; jʊ]['ɔːrdər][ˌaɪ 'tiː][hɑːt] ；
And lukewarm if you order it hot ；
和 温 如果 你 命令 它 热的 ；

如果你点的是热的，那却是温的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːfi] [bɪ'fɔːr] ['raɪzɪŋ]
And that the coffee before rising
和 那 这 咖啡 前 上升

起床前要喝咖啡

['dʌznt] [kɔːst][juː; jʊ][ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] .

Doesn't	cost	you	a	farthing	.
不	成本	你	一个	法辛	.

完全免费。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I	am	aware	,	of	course	,
我	是	意识到的	,	的	课程	,

我当然知道。

[ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [miːn]

That	all	this	is	very	mean
那	全部	这	是	非常	意思是

这一切都非常卑鄙。

[ænd; ənd] [loʊ] [daʊn]

And	low	down
和	低的	向下

低处

[ɑːn][maɪ][pɑːrt] ,

On	my	part	,
在	我的	部分	,

就我而言，

[bʌt; bət] ['fræŋkli]

But	frankly
但	坦率地说

但坦白说

[jʊr; jər][rə'pæsəti]

Your	rapacity
你的	贪婪

你的贪婪

['mætərz] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː]

Matters	not	so	much	to	me
事情	不是	所以	很多	到	我

对我来说并不重要。

[æz; əz][tuː; tə] [jɔːr'self] .

As	to	yourself	.
作为	到	你自己	.

至于你自己。

['piːp(ə)l] [kʌm] [wʌns][tuː; tə][jʊr; jər] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

People	come	once	to	your	establishment	,
人们	来	一次	到	你的	建立	,

人们只会来你店里一次，

[ðeɪ] [riːd] [jʊr; jər] [bɪl] ,

They	read	your	bill	,
他们	读	你的	账单	,

他们会查看你的账单，

[peɪ] [jʊr; jər]['praɪsɪz]

Pay	your	prices
支付	你的	价格

请支付您的价格

[ænd; ənd][tɪp][jʊr; jər]['dɜːrti] - [ʃɜːrt] ['weitəz] ,

And	tip	your	dirty	-	shirted	waiters	,
和	提示	你的	肮脏的	-	衬衫	服务员	,

别忘了给穿着脏衬衫的服务员小费。

[ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ]
And **go** **away**
和 去 离开

然后走开

[ænd; ənd] [fər'get] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] .
And **forget** **to** **come** **back** **.**
和 忘记 到 来 后退 .

然后就忘了回来。

[hens]
Hence
因此

因此

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ]
You **are** **bound** **to** **charge**
你 是 边界 到 收费

你肯定会收费

[ðə; ði][nekst][mæn] [ðæt] [kʌmz] [ə'lɔ:ŋ]
The **next** **man** **that** **comes** **along**
这 下一个 男人 那 来 沿着

下一个来的人

[æz; əz] [mʌtʃ] ['ekstrə][æz; əz][hi:; hi] [wɪl] [stænd] ,
As **much** **extra** **as** **he** **will** **stand** **,**
作为 很多 额外的 作为 他 将要 站立 ,

他能站多远就站多远,

[ænd; ənd][baɪ] [sloʊ] [dɪ'gri:z]
And **by** **slow** **degrees**
和 经过 慢的 学位

并且逐渐地

[jʊr; jər] [ɪ'stæblɪʃmənt]
Your **establishment**
你的 建立

您的机构

[ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ]
Is **becoming**
是 成为

正在成为

[ə; eɪ][baɪ] - [wɜ:rd]
A **by** **-** **word**
一个 经过 - 单词

一个别称

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] .
And **a** **warning** **.**
和 一个 警告 .

并发出警告。

[maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ,
My **dear** **Sir** **,**
我的 亲爱的 先生 ,

尊敬的先生,

[hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [waɪn]
Have **a** **shilling** **bottle** **of** **wine**
有 一个 先令 瓶子 的 葡萄酒

来瓶一先令的葡萄酒吧

([fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tʃɑːrdʒ] [ˌem ˈiː] 3s .

(	For	which	you	charge	me	3s	.
(	为了	哪个	你	收费	我	3s	.

(为此你向我收取 3 先令。

6d .)

6d	.	)
6d	.	)

6d.)

[æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [ɪkˈspens] ,

At	your	own	expense	,
在	你的	自己的	费用	,

自费，

[kənˈsʌlt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [waɪf] ,

Consult	with	your	wife	,
咨询	和	你的	妻子	,

和你的妻子商量一下，

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd]

And	make	up	your	mind
和	制作	向上	你的	头脑

下定决心吧

[ˈnevər] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ]

Never	to	charge
绝不	到	收费

绝不收费

[mɔːr] [ðæn; ðən] 2s .

More	than	2s	.
更多的	比	2s	.

超过2秒。

[fɔːr; fər] 9d . [wɜːrθ] [ʌv; əv] [gʊdz] .

For	9d	.	worth	of	goods	.
为了	9d	.	值得	的	商品	.

价值9便士的货物。

[ˈɑːnəsti] [ɪz][ɪts] [oʊn] [rɪˈwɔːrd] —

Honesty	is	its	own	reward	—
诚实	是	它是	自己的	报酬	—

诚实本身就是一种回报——

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] .

It	is	really	.
它	是	真的	.

确实如此。

[tuː; tə][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn]

TO	THE	MAN	WITH	A	GUN
到	这	男人	和	一个	枪

致持枪者

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] , —

My	dear	Sir	,	—
我的	亲爱的	先生	,	—

尊敬的先生，——

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈhævɪŋ] [æn; ən] [ˈeksələnt] [taɪm] [dʒʌst] [naʊ] .

I	suppose	you	are	having	an	excellent	time	just	now	.
我	认为	你	是	拥有	一个	出色的	时间	只是	现在	.

我想你现在一定过得非常愉快吧。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['nʌmbər][ʌv; əv] ['kauntiz]

There	are	a	large	number	of	counties
那里	是	一个	大的	数字	的	县

县的数量很多

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd]['skɑːtlənd] ,

In	England	and	Scotland	,
在	英格兰	和	苏格兰	,

在英格兰和苏格兰，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

And	I	am	not	acquainted	with	one	of	them
和	我	是	不是	熟人	和	一	的	他们

我并不认识他们中的任何一个。

[werˈɪn] [jʊr; jər] [bæŋ] - [bæŋ]

Wherein	your	bang	-	bang
其中	你的	砰	-	砰

你的砰砰

[ænd; ənd] [pʌfs] [ʌv; əv] [smoʊk]

And	puffs	of	smoke
和	泡芙	的	抽烟

还有缕缕烟雾

[ænd; ənd] [red] - [feɪst] [men][wɪð; wɪθ][dɔːgz]

And	red	-	faced	men	with	dogs
和	红色的	-	面对	男人	和	狗

还有脸涨得通红、带着狗的男人

[ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈkaʊntər] .

Are	not	to	be	encountered	.
是	不是	到	是	遭遇	.

不会遇到。

[juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ;

You	like	it	;
你	喜欢	它	;

你喜欢它；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [naɪs] ;

It	is	very	nice	;
它	是	非常	好的	;

非常好；

[ænd; ənd] ['riːəli] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

And	really	,	when	you	come	to	think	of	it	,
和	真的	,	什么时候	你	来	到	思考	的	它	,

仔细想想，确实如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['kauntiz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] .

It	is	what	the	counties	were	made	for	.
它	是	什么	这	县	是	制成	为了	.

这正是各郡县存在的意义所在。

[ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks]

In	the	history	books
在	这	历史	图书

在历史书中

[ðeɪ] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [seɪ]

They	were	wont	to	say
他们	是	惯于	到	说

他们常说

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['nɔːrmən] ['mɑːnərk] ,

Of	**a**	**certain**	**Norman**	**monarch**	**,**
的	一个	肯定	诺曼	君主	,

某位诺曼君主

[ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [red] [dɪr]

That	**he**	**loved**	**the**	**red**	**deer**
那	他	喜爱	这	红色的	鹿

他喜欢红鹿。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðer; ðər] ['brʌðər] .

As	**if**	**he**	**were**	**their**	**brother**	**.**
作为	如果	他	是	他们的	兄弟	.

就好像他是他们的兄弟一样。

[ʌv; əv][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['seɪfli] [biː; bi] [sed]

Of	**you**	**it**	**may**	**safely**	**be**	**said**
的	你	它	可能	安全	是	说

可以肯定地说，你

[ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [red] [graʊs]

That	**you**	**love**	**the**	**red**	**grouse**
那	你	爱	这	红色的	松鸡

你喜欢红松鸡

[ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] ['pɑːrtrɪdʒ] .

And	**the**	**brown**	**partridge**	**.**
和	这	棕色的	鹧鸪	.

还有棕色鹧鸪。

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['poʊltərər] .

As	**if**	**you**	**were**	**a**	**poulterer**	**.**
作为	如果	你	是	一个	家禽商	.

就好像你是个养鸡户一样。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['spɔːrtsmən] .

You	**are**	**a**	**sportsman**	**.**
你	是	一个	运动员	.

你是一名运动员。

[ðə; ði][mæn] [huː] [fɜːrst] [went] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gʌn]

The	**man**	**who**	**first**	**went**	**out**	**with**	**a**	**gun**
这	男人	WHO	第一的	去	出去	和	一个	枪

第一个带枪出门的人

[tuː; tə] [ʃuːt] [geɪm]

To	**shoot**	**game**
到	射击	游戏

射击游戏

['prɑːbəbli] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][slaɪ] .

Probably	**did**	**it**	**on**	**the**	**sly**	**.**
大概	做过	它	在	这	狡猾	.

很可能是偷偷摸摸做的。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [kɔːt]

Had	**he**	**been**	**caught**
有	他	到过	捕捉

他被抓住了

[hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪd]

He	**would**	**no**	**doubt**	**have**	**been**	**regarded**
他	会	不	怀疑	有	到过	认为

他无疑会被视为

[baɪ][ðə; ði] ['spɔrtsmɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ]
By **the** **sportsmen** **of** **his** **day**
经过 这 运动员 的 他的 天

以他那个时代的运动员为例

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [kən'tempt]
With **the** **same** **contempt**
和 这 相同的 鄙视

带着同样的蔑视

[ðæt] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [ɪn'dʌldʒ]
That **you** **yourself** **indulge**
那 你 你自己 放纵

你自己放纵自己

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'prɪnsəpld] ['blækgɑːrd] , [sɜːr] ,
For **the** **unprincipled** **blackguard** **,** **Sir** **,**
为了 这 毫无原则的 浑蛋 , 先生 ,

先生，对于这个毫无原则的恶棍来说，

[huː] [ʃuːts] [fɔksiz] .
Who **shoots** **foxes** **.**
WHO 芽 狐狸 .

谁会射杀狐狸?

[bʌt; bət][taɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌnsmɪθ]
But **time** **and** **the** **gunsmiths**
但 时间 和 这 枪匠

但时间和枪匠们

[hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ɔːl] [ðæt] ;
Have **changed** **all** **that** **;**
有 已更改 全部 那 ;

一切都改变了;

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['spɔːrtsmən] ,
And **now** **you** **are** **a** **sportsman** **,**
和 现在 你 是 一个 运动员 ,

现在你是一名运动员了。

[ə; eɪ] ['ʃuːtər] [ʌv; əv][bɜːrdz]
A **shooter** **of** **birds**
一个 射击游戏 的 鸟类

射杀鸟类的人

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɑːrkɪt] .
For **the** **London** **market** **.**
为了 这 伦敦 市场 .

面向伦敦市场。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['gʌnər] ,
You **are** **also** **a** **gunner** **,**
你 是 还 一个 炮手 ,

你也是一名炮手，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɪl] [θɪŋz] .
And **you** **kill** **things** **.**
和 你 杀 事物 .

你会杀戮。

[oʊ] ! [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt][goʊ]
Oh **!** **why** **do** **you** **not** **go**
哦 ! 为什么 做 你 不是 去

哦！你为什么不去?

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][æt; ət] ['gʌnə(r)] - ['beri] ?
And **live** **at** **Gunners** **-** **bury** **?**
和 居住 在 枪手 - 埋葬 ?

住在冈纳斯伯里?

[bæd][dʒoʊk] ?
Bad **joke** **?**
坏的 开玩笑 ?

冷笑话?

[wel] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Well **,** **I** **know** **it** **is** **.**
出色地 , 我 知道 它 是 .

我知道是这样。

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,
But **I** **assure** **you** **,** **my** **dear** **Sir** **,**
但 我 保证 你 , 我的 亲爱的 先生 ,

但我向您保证，我亲爱的先生，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hæf][soʊ][bæd][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm]
That **it** **is** **not** **half** **so** **bad** **as** **I** **can** **make** **them**
那 它 是 不是 一半 所以 坏的 作为 我 能 制作 他们

其实也没那么糟糕，我可以把它们做得更好。

[wen] [aɪ][traɪ] .
When **I** **try** **.**
什么时候 我 尝试 .

当我尝试的时候。

[tuː; tə] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdʒən]
To **come** **now** **to** **the** **region**
到 来 现在 到 这 地区

现在来到这个地区

[ʌv; əv]['præktɪk(ə)l]['pɑːlətɪks] ,
Of **practical** **politics** **,**
的 实际的 政治 ,

就实际政治而言，

[let] [ˌem 'iː][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [raɪt] [ɔːf]
Let **me** **explain** **to** **you** **right** **off**
让 我 解释 到 你 正确的 离开

让我马上给你解释一下。

[ðæt] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ə'genst] [juː; jʊ]
That **,** **despite** **all** **that** **has** **been** **said** **against** **you**
那 , 尽管 全部 那 有 到过 说 反对 你

尽管人们对你说了许多不利的话。

[baɪ]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][mæd][ə'baʊt][ðə; ði][lænd]
By **people** **who** **are** **mad** **about** **the** **Land**
经过 人们 WHO 是 疯狂的 关于 这 土地

那些对土地充满热情的人

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] - [lɔːz] ,
And **the** **Game** **-** **laws** **,**
和 这 游戏 - 法律 ,

还有游戏规则，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feðərd] ['kɪŋdəm]
And **the** **feathered** **kingdom**
和 这 羽毛 王国

还有羽毛王国

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ,

And	so	forth	,
和	所以	前进	,

诸如此类。

[aɪ] ,

I	,
我	,

我，

[huː] [ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['wɪzdəm] ,

Who	am	always	on	the	side	of	wisdom	,
WHO	是	总是	在	这	边	的	智慧	,

我始终站在智慧的一边，

[hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Have	discovered	a	justification	for	you	.
有	发现	一个	理由	为了	你	.

我已经找到了一个对你来说合理的理由。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] :

It	is	this	:
它	是	这	:

就是这个：

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'mænd][ʌv; əv] [leɪt]

There	has	been	a	great	demand	of	late
那里	有	到过	一个	伟大的	要求	的	晚的

近来需求量很大。

[fɔːr; fər] ['riːəli] ['kɑːmpɪtənt] [ʃɑːts] .

For	really	competent	shots	.
为了	真的	胜任的	镜头	.

拍摄技术非常精湛的照片。

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'mænd]

In	response	to	that	demand
在	回复	到	那	要求

为了回应这一需求

['mɪstər] . ['kɪplɪŋ] [hæz; həz]['stɑːrtɪd][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['raɪf(ə)l][klʌb] .

Mr	.	Kipling	has	started	a	village	rifle	club	.
先生	.	吉卜林	有	开始	一个	村庄	步枪	俱乐部	.

吉卜林先生创办了一个乡村步枪俱乐部。

[aɪ][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['membər] [ˌðer'ʌv]

I	understand	that	the	members	thereof
我	理解	那	这	成员	其中

我明白其成员

[ɑːr; ər] , [let][ˌjuː 'es] [seɪ] , [faɪv] ['hʌndrəd] [ɪn] ['nʌmbər] .

Are	,	let	us	say	,	five	hundred	in	number	.
是	,	让	我们	说	,	五	百	在	数字	.

假设有五百人。

[naʊ] , [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] ,

Now	,	I	put	it	to	you	,	Sir	,
现在	,	我	放	它	到	你	,	先生	,

现在，我向您提出这个问题，先生。

[haʊ] ['meni] ['spɔrtsmɪn] [ɑːr; ər][ðer; ðər]

How	many	sportsmen	are	there
如何	许多	运动员	是	那里

有多少运动员？

['ʃu:tɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] ['kʌntri] [ænd; ənd]['skɑ:tlənd]

Shooting	**in**	**this**	**beautiful**	**country**	**and**	**Scotland**
射击	在	这	美丽的	国家	和	苏格兰

在这个美丽的国家和苏格兰拍摄

[tu:; tə] - [deɪ] ?

To	**-**	**day**	**?**
到	-	天	?

今天?

[wel] , [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [kəm'pju:t] ;

Well	**,**	**we**	**will**	**not**	**compute**	**;**
出色地	,	我们	将要	不是	计算	;

好吧，我们不做计算;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['deɪndʒərəs] .

It	**is**	**dangerous**	**.**
它	是	危险的	.

这很危险。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['ferli] [bɪg]['raɪf(ə)l][klʌb] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

But	**you**	**could**	**make**	**a**	**fairly**	**big**	**rifle**	**club**	**out**	**of**	**them**	**.**
但	你	可以	制作	一个	相当	大的	步枪	俱乐部	出去	的	他们	.

但你可以用它们组建一个相当大的步枪俱乐部。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [gʊd] [men] ,

They	**are**	**all**	**good**	**men**	**,**
他们	是	全部	好的	男人	,

他们都是好人。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɔ:l] ['bju:tɪf(ə)l] [ʃɑ:ts] .

And	**of**	**course**	**all**	**beautiful**	**shots**	**.**
和	的	课程	全部	美丽的	镜头	.

当然，所有照片都很美。

[sʌm; səm] [deɪ]

Some	**day**
一些	天

总有一天

([wen] [ðə; ði][wɔ:r][ɪz]['oʊvər])

(	**When**	**the**	**war**	**is**	**over**	**)**
(	什么时候	这	战争	是	超过	)

（当战争结束后）

['ɪŋglənd] [meɪ] [wɑ:nt][ðem; ðəm] .

England	**may**	**want**	**them**	**.**
英格兰	可能	想	他们	.

英国或许想要它们。

[wɪl] [ðeɪ] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði][kɔ:l] ?

Will	**they**	**answer**	**to**	**the**	**call**	**?**
将要	他们	回答	到	这	称呼	?

他们会接听电话吗?

[maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ,

My	**dear**	**Sir**	**,**
我的	亲爱的	先生	,

尊敬的先生，

[ju:; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər]['ju:zɪz] .

You	**have**	**your**	**uses**	**.**
你	有	你的	用途	.

你也有它的用处。

[goʊ][ɪn] [piːs] .
Go **in** **peace** **.**
去 在 和平 .

愿你平安离去。

[tuː; tə][ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ]
TO **THE** **STOCK** **EXCHANGE**
到 这 库存 交换

致证券交易所

([ɑːn][ɪts] [sen'tenəri])
(**On** **its** **Centenary** **)**
(在 它是 百年纪念)

（在其百年诞辰之际）

[maɪ] [dɪr] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] , —
My **dear** **Stock** **Exchange** **,** **—**
我的 亲爱的 库存 交换 , —

亲爱的证券交易所，——

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌʌndər'stænd]
I **am** **given** **to** **understand**
我 是 给定 到 理解

我被赋予了理解的能力

[ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] ,
That **to** **-** **day** **you** **are** **a** **hundred** **years** **old** **,**
那 到 - 天 你 是 一个 百 年 老的 ,

今天你一百岁了。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] ['ðerfɔːr]
And **that** **to** **-** **day** **therefore**
和 那 到 - 天 所以

因此，今天就是这样。

[juː; jʊ] [wɪl] ['selɪbreɪt]
You **will** **celebrate**
你 将要 庆祝

你会庆祝

[wʌt] [naɪn] [men] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [ten] [ʌv; əv][juː; jʊ]
What **nine** **men** **out** **of** **every** **ten** **of** **you**
什么 九 男人 出去 的 每一个 十 的 你

你们十个人里有九个是这样的

[kɔːl] [jʊr; jər] " -
Call **your** **"** **Centeenary**
称呼 你的 " -

称你的"百年"

" [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['hɑːlədeɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf][wʌn] .
" **By** **taking** **a** **whole** **holiday** **instead** **of** **a** **half** **one** **.**
" 经过 采取 一个 所有的 假期 反而 的 一个 一半 一 .

"与其只休半天假，不如休个完整的假。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
It **would** **be** **easy** **for** **me** **,** **my** **dear** **Stock** **Exchange** **,**
它 会 是 简单的 为了 我 , 我的 亲爱的 库存 交换 ,

对我来说，这很容易，我亲爱的证券交易所，

[tuː; tə]['prez(ə)nt][juː; jʊ]
To **present** **you**
到 展示 你

向您介绍

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ə'dres] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ;

With	a	sort	of	illuminated	address	on	this	occasion	;
和	一个	种类	的	照明	地址	在	这	场合	;

这次演讲将以一种特别的方式呈现;

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'freɪn] .

But	I	refrain	.
但	我	避免	.

但我克制住了。

[wʌn] [ʃɔːrt] [jɪr] [ə'goʊ]

One	short	year	ago
一	短的	年	前

仅仅一年前

[aɪ] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ;

I	tumbled	into	a	little	money	;
我	翻滚	进入	一个	小的	钱	;

我意外得到了一笔小钱;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑːn] ,

It	was	"	not	enough	to	live	upon	,
它	曾是	"	不是	足够的	到	居住	之上	,

这"不足以维持生计",

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs][sʌm; səm] .

"	But	it	was	a	nice	sum	.
"	但	它	曾是	一个	好的	和	.

但这是一笔可观的数目。

[ə; eɪ][mæn] [ˌɪntrə'duːst] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

A	man	introduced	me	to	a	member	of	the	Stock	Exchange	,
一个	男人	介绍	我	到	一个	成员	的	这	库存	交换	,

一位男士向我介绍了一位证券交易所的成员。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌɪntrə'duːst] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪm] [ʌv; əv] " [ɪn]

The	member	of	the	Stock	Exchange	introduced	me	to	a	little	game	of	"	in
这	成员	的	这	库存	交换	介绍	我	到	一个	小的	游戏	的	"	在

[ænd; ənd][aʊt] ,

and	out	,
和	出去	,

证券交易所的一位成员向我介绍了一种名为"进出"的小游戏,

" [ænd; ənd][maɪ][faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] ['foʊldɪd][ɪts] [tents] [laɪk][ðə; ði]['ærəbz] —

"	And	my	five	hundred	pounds	folded	its	tents	like	the	Arabs	—
"	和	我的	五	百	磅	折叠	它是	帐篷	喜欢	这	阿拉伯人	—

"而我的五百英镑却像阿拉伯人一样搭起了帐篷——"

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː]['saɪləntli] [stoʊl] [ə'weɪ] .

That	is	to	say	,	it	silently	stole	away	.
那	是	到	说	,	它	默默	偷窃	离开	.

也就是说,它悄无声息地溜走了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒɪz] [fɔːlt] ;

It	was	not	the	member	of	the	Stock	Exchange's	fault	;
它	曾是	不是	这	成员	的	这	库存	交易所	过错	;

这并非证券交易所成员的过错;

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] ;

Certainly	it	was	not	my	fault	;
当然	它	曾是	不是	我的	过错	;

这当然不是我的错;

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

And	I	will	not	say	that	it	was	the	fault	of	the	Stock	Exchange	.
和	我	将要	不是	说	那	它	曾是	这	过错	的	这	库存	交换	.

我不会说这是证券交易所的错。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ]

But	I	am	not	giving	the	Stock	Exchange
但	我	是	不是	给予	这	库存	交换

但我不会向证券交易所透露信息。

['eni] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ə'dresiz]

Any	illuminated	addresses
任何	照明	地址

任何发光地址

[æt; ət]['prez(ə)nt] .

At	present	.
在	展示	.

现在。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [let][ˌem 'iː] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ]

On	the	other	hand	,	let	me	assure	you
在	这	其他	手	,	让	我	保证	你

另一方面，我可以向你保证。

[ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ]

That	I	believe	the	Stock	Exchange
那	我	相信	这	库存	交换

我相信证券交易所

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] ,

To	be	a	highly	respectable	,
到	是	一个	高度	可敬	,

成为一个备受尊敬的人，

['ɑːnərəb(ə)l] ,

Honourable	,
尊敬的	,

尊敬的，

[ænd; ənd]['juːsf(ə)l][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

And	useful	institution	.
和	有用	机构	.

一个有用的机构。

[ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ðə; ði] [kɔːrt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [steɪn] [ə'pɑːn][ɪts] ['kærəktər] .

It	leaves	the	court	without	a	stain	upon	its	character	.
它	树叶	这	法庭	没有	一个	弄脏	之上	它是	特点	.

这使得法院的声誉不受玷污。

[aɪ] [seɪ] [ðiːz] ['lætər] [θɪŋz] [əd'vaɪzədli] ,

I	say	these	latter	things	advisedly	,
我	说	这些	后者	事物	谨慎地	,

我谨慎地提出后几句话。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm][taɪm] [bæk]

Because	some	time	back
因为	一些	时间	后退

因为很久以前

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [huː] [raɪts] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn] [fuːd] [sə'plaɪ]

A	friend	of	mine	who	writes	articles	on	food	supply
一个	朋友	的	矿	WHO	写	文章	在	食物	供应

我有个朋友专门写关于食品供应的文章。

['hævɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪnjən]
Having **delivered** **himself** **of** **the** **opinion**
拥有 发表 他自己 的 这 观点

他已表达了自己的观点

[ðæt] ['lʌndənz] [mɪlk] [wʌz; wəz] ['lɑ:rdʒli] ['wɔ:tər] ,
That **London's** **milk** **was** **largely** **water** **,**
那 伦敦的 牛奶 曾是 很大程度上 水 ,

伦敦的牛奶大部分都是水，

[wʌz; wəz] ['su:d] [fɔ:r; fər] ['slændər]
Was **sued** **for** **slander**
曾是 被起诉 为了 诽谤

因诽谤罪被起诉

[baɪ] [ðə; ði] [ə'mælgəmeɪtɪd] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [deɪri:mənz] ['dɔtɜ-z] ,
By **the** **Amalgamated** **Society** **of** **Dairymen's** **Daughters** **,**
经过 这 合并 社会 的 奶农 女儿们 ,

由奶农女儿联合会主办

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tu:; tə] [klaɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'pɑ:lədʒaɪz] .
And **had** **to** **climb** **down** **and** **apologise** **.**
和 有 到 爬 向下 和 道歉 .

于是他不得不下来道歉。

[soʊ] [ðæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] [aɪ] [rɪ'pi:t] [ðæt] , [ɪn] [maɪ] ['hʌmb(ə)l] [ə'pɪnjən] ,
So **that** **on** **the** **whole** **I** **repeat** **that** **,** **in** **my** **humble** **opinion** **,**
所以 那 在 这 所有的 我 重复 那 , 在 我的 谦逊的 观点 ,

所以总的来说，我重申一下，恕我直言，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [faɪnd]
If **you** **want** **to** **find**
如果 你 想 到 寻找

如果你想找到

['ri:əli] [saʊnd] , [waɪt] [men] ,
Really **sound** **,** **white** **men** **,**
真的 声音 , 白色的 男人 ,

非常健全的白人男性

[men] [ʌv; əv] ['spɑ:tləs] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ɪm'pregnəb(ə)l] ['proʊbəti] ,
Men **of** **spotless** **character** **and** **impregnable** **probity** **,**
男人 的 一尘不染 特点 和 坚不可摧 廉洁 ,

品行无可挑剔、正直无可指摘的男士，

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [du:] ['betər]
You **cannot** **do** **better**
你 不能 做 更好的

你无法做得更好了

[ðæn; ðən] [wend] [jʊr; jər] [wei] [tu:; tə] [ˌgɔ:rgən'zoʊlə] [hɔ:l] .
Than **wend** **your** **way** **to** **Gorgonzola** **Hall** **.**
比 温德 你的 方式 到 戈贡佐拉奶酪 大厅 .

然后前往戈贡佐拉大厅。

[ænd; ənd] ['dʒoʊkɪŋ] [ə'pɑ:rt] , [maɪ] [dɪr] [stɑ:k] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
And **joking** **apart** **,** **my** **dear** **Stock** **Exchange** **,**
和 开玩笑 除 , 我的 亲爱的 库存 交换 ,

玩笑归玩笑，亲爱的证券交易所，

[ju:; jʊ] ['ri:əli] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] .
You **really** **are** **a** **blessing** **.**
你 真的 是 一个 祝福 .

你真是个福星。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ]
If **it** **were** **not** **for** **you**
如果 它 是 不是 为了 你

如果不是因为你

['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] ,
People **with** **a** **lot** **of** **money** **,**
人们 和 一个 很多 的 钱 ,

有钱人，

[ænd; ənd]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
And **people** **with** **only** **a** **little** **,**
和 人们 和 仅有的 一个 小的 ,

而那些只有少量财产的人，

[wʊd] ['sɪmpli] [nɑːt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .
Would **simply** **not** **lose** **it** **.**
会 简单地 不是 失去 它 .

绝对不会弄丢的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [laɪ][ɪn][bæŋks][ænd; ənd][oʊld] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd]['kɪndrəd] [rɪ'septəklz]
It **would** **lie** **in** **banks** **and** **old** **stockings** **and** **kindred** **receptacles**
它 会 说谎 在 银行 和 老的 长筒袜 和 亲属 容器

它会藏在银行、旧袜子和类似的容器里。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['moʊldi] .
Till **it** **went** **mouldy** **.**
直到 它 去 发霉的 .

直到它发霉为止。

[juː; jʊ] [kiːp] [θɪŋz] ['goʊɪŋ] .
You **keep** **things** **going** **.**
你 保持 事物 去 .

你让事情继续下去。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnɪteri] [wɜːrld] ,
You **are** **the** **heart** **of** **the** **monetary** **world** **,**
你 是 这 心 的 这 货币 世界 ,

你是金融世界的核心，

[juː; jʊ] [pʌmp] [ɪn][ðə; ði][goʊld] ,
You **pump** **in** **the** **gold** **,**
你 泵 在 这 金子 ,

你投入黄金，

[juː; jʊ] [pʌmp] [aʊt] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] ['hæpən] [tuː; tə][wɑːnt] .
You **pump** **out** **all** **that** **you** **don't** **happen** **to** **want** **.**
你 泵 出去 全部 那 你 不 发生 到 想 .

你把所有你不需要的东西都生产出来。

[ænd; ənd][juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn]['meɪdə] [veɪl] ,
And **you** **go** **and** **live** **in** **Maida** **Vale** **,**
和 你 去 和 居住 在 迈达 谷 ,

然后你就去梅达维尔生活了，

[kiːp] [ə; eɪ] ['bʌtlər] ,
Keep **a** **butler** **,**
保持 一个 管家 ,

雇佣一名管家。

[draɪv] [tuː] ['hɔːrsɪz] ,
Drive **two** **horses** **,**
驾驶 二 马匹 ,

驾驭两匹马，

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [neɪm] [frʌm; frəm] [mænəsə] [tuː; tə] ['haʊərd] .

And	change	your	name	from	Manassah	to	Howard	.
和	改变	你的	姓名	从	玛拿西	到	霍华德	.

把你的名字从马纳萨改成霍华德。

[ðɪs] " - " ['hɑːlədeɪ][ʌv; əv] [jɔːrz]

This	"	Centeenary	"	holiday	of	yours
这	"	-	"	假期	的	你的

你的这个"百年"假期

['gɪvz] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [pɔːz] .

Gives	me	much	pause	.
给予	我	很多	暂停	.

这让我深思。

[sə'poʊzɪŋ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] ,

Supposing	,	instead	of	taking	a	day	,
假如	,	反而	的	采取	一个	天	,

假设，与其花一天时间，

[juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [jɪr] ,

You	were	to	take	a	year	,
你	是	到	拿	一个	年	,

你原本要休学一年，

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] ?

What	would	happen	to	England	?
什么	会	发生	到	英格兰	?

英格兰将会怎样?

[ʃiː; ʃi] — [wʊd] — [biː; bi] — ['ruːɪnd] !

SHE	—	WOULD	—	BE	—	RUINED	!
她	—	会	—	是	—	毁坏	!

她——将会——毁了!

[jɛθ] , [ɪn'diːd] .

Yeth	,	indeed	.
耶特	,	的确	.

确实如此。

[tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər]

TO	THE	LORD	MAYOR
到	这	主	市长

致市长阁下

([noʊ'vembər] 9th)

(	November	9th	)
(	十一月	9th	)

（11月9日）

[maɪ] [dɪr] [lɔːrd] ['meɪər] , —

My	dear	Lord	Mayor	,	—
我的	亲爱的	主	市长	,	—

尊敬的市长阁下，——

[ɪn] [fliːt] [striːt] [ɔːl][ɪz] [geɪ]

In	Fleet	Street	all	is	gay
在	舰队	街道	全部	是	同性恋

在舰队街，一切都是同性恋

[frʌm; frəm][mɪn] - ['ɑːfɪs] ['wɪndoʊ] [aɪ] [kætʃ] [glimpsiz]

From	min	-	office	window	I	catch	glimpses
从	最小	-	办公室	窗户	我	抓住	惊鸿一瞥

从我办公室的窗户，我瞥见.....

[ʌv; əv] ['flʌtərɪŋ] ['bʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [fes'tu:nz] .

Of	fluttering	bunting	and	swinging	festoons	.
的	飘动	彩旗	和	摇摆	花环	.

飘扬的彩旗和摇曳的彩带。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [hu:] [peɪz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm]

I	don't	know	who	pays	for	them
我	不	知道	WHO	支付	为了	他们

我不知道谁来支付这些费用。

([ðə; ði] ['bʌntɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fes'tu:nz] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ]) ,

(	The	bunting	and	the	festoons	,	that	is	to	say	)	,
(	这	彩旗	和	这	花环	,	那	是	到	说	)	,

（也就是说，那些彩旗和彩带）

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] [pə'li:s] [ðæt] [ðeɪ]

But	I	am	informed	by	the	police	that	they
但	我	是	知情的	经过	这	警察	那	他们

但警方告诉我，他们

([ðə; ði] ['bʌntɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fes'tu:nz] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ])

(	The	bunting	and	the	festoons	,	that	is	to	say	)
(	这	彩旗	和	这	花环	,	那	是	到	说	)

（也就是说，那些彩旗和彩带）

[hæv; həv] [bɪn] [hʌŋ] [ʌp][ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

Have	been	hung	up	in	honour	of	YOU	.
有	到过	悬挂	向上	在	荣誉	的	你	.

这些照片是为了纪念你而悬挂的。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔ:lsoʊ]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][bɪg] [rʌʃ]

I	am	also	given	to	understand	that	there	has	been	a	big	rush
我	是	还	给定	到	理解	那	那里	有	到过	一个	大的	匆忙

我还了解到，最近出现了一股抢购潮。

[fɔ:r; fər] [fri:] ['wɪndoʊz] [tu:; tə] [vju:] [jʊr; jər] [prə'seʃ(ə)n] ,

For	free	windows	to	view	your	procession	,
为了	自由的	视窗	到	看法	你的	游行	,

免费窗口观看您的游行队伍，

[wɪtʃ] , [ɔ:l] ['bi:ɪŋ] [wel] ([ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ])

Which	,	all	being	well	(	the	Procession	,	that	is	to	say	)
哪个	,	全部	存在	出色地	(	这	游行	,	那	是	到	说	)

如果一切顺利（也就是说，游行队伍顺利进行）

[wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ðɪs] [deɪ] , ['sætərdeɪ] ;

Will	take	place	this	day	,	Saturday	;
将要	拿	地方	这	天	,	周六	;

将于本周六举行；

[fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [pɑ:rt][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] ,

For	my	own	part	I	am	going	into	the	country	,
为了	我的	自己的	部分	我	是	去	进入	这	国家	,

就我而言，我要进国了。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl]

And	I	dare	say	that	on	the	whole
和	我	敢	说	那	在	这	所有的

而且我敢说，总体而言

[ju:; jʊ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ;

You	wish	you	were	going	with	me	;
你	希望	你	是	去	和	我	;

你真希望和我一起去；

[bʌt; bət][æm'bɪʃ(ə)n][hæz; həz][ɪts] ['penəltiz] ,
But **ambition** **has** **its** **penalties** **,**
但 志向 有 它是 处罚 ,

但雄心壮志也是有代价的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [lɔ:rd] ['meɪər] [ʌv; əv] ['lʌndən]
And **if** **you** **will** **become** **Lord** **Mayor** **of** **London**
和 如果 你 将要 变得 主 市长 的 伦敦

如果你当选伦敦市长的话

([ə; eɪ] ['dɪzi] ['pɪnək(ə)l] [tu:; tə] [wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [bɪgɪst] - [soʊld] [ʌv; əv][ju: 'es]
(**A** **dizzy** **pinnacle** **to** **which** **none** **but** **the** **biggest** **-** **souled** **of** **us**
(一个 晕眩的 巅峰 到 哪个 没有任何 但 这 最大 - 有灵魂的 的 我们

（一个令人眩晕的巅峰，只有我们当中最有胸怀的人才能到达）

[meɪ] [ə'spaɪər])
May **aspire** **)**
可能 渴望)

或许有志于此）

[aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][mʌst; məst][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'tendənt] [ˌɪnkən'vi:njənsiz]
I **suppose** **you** **must** **put** **up** **with** **the** **attendant** **inconveniences**
我 认为 你 必须 放 向上 和 这 服务员 不便之处

我想你必须忍受随之而来的不便。

[ænd; ənd] [pʌb'lɪsəti] .
And **publicity** **.**
和 宣传 .

以及宣传。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][dʒʌdʒ]
So **far** **as** **I** **have** **been** **able** **to** **judge**
所以 远的 作为 我 有 到过 有能力的 到 法官

就我目前所能判断的而言

([ænd; ənd][aɪ] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðɪs] [kən'klu:ʒ(ə)n][baɪ][dɪnt][ʌv; əv] ['stedfæst] ['æbstɪnəns]
(**And** **I** **arrive** **at** **this** **conclusion** **by** **dint** **of** **steadfast** **abstinence**
(和 我 到达 在 这 结论 经过 凹痕 的 坚定不移 节制

（而我得出这个结论，是因为我始终坚持禁欲。）

[frʌm; frəm] ['wɪtnəsɪŋ] [lɔ:rd] [mɛəz] - [ʃoʊz])
From **witnessing** **Lord** **Mayors** **'** **Shows** **)**
从 见证 主 市长 - 演出)

（从观看市长巡游中）

[ə; eɪ] [lɔ:rd] ['meɪɜ-z] [ʃoʊ] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] ['spektək(ə)l] .
A **Lord** **Mayor's** **Show** **is** **a** **distinctly** **inspiriting** **spectacle** **.**
一个 主 市长的 展示 是 一个 明显地 鼓舞人心 奇观 .

市长巡游是一场令人振奋的盛大演出。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][set] [daʊn]
It **may** **be** **set** **down**
它 可能 是 放 向下

可以把它放下

[æz; əz][ðə; ði] ['lʌndənərz] [wʌn]['ænjuəl] [ˌɑ:pər'tu:nəti]
As **the** **Londoner's** **one** **annual** **opportunity**
作为 这 伦敦人的 一 年度的 机会

作为伦敦人一年一度的机会

[ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rkəs][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ;
Of **seeing** **a** **circus** **for** **nothing** **;**
的 看到 一个 马戏团 为了 没有什么 ;

免费观看马戏表演；

[hens] [noʊ] [daʊt] [ɪts][ˌpɑːpjuˈlærəti] .
Hence **no** **doubt** **its** **popularity** **.**
因此 不 怀疑 它是 人气 .

因此，它的受欢迎程度毋庸置疑。

[θɪŋk] [nɑːt] , [haʊˈevər] , [maɪ] [dɪr] [lɔːrd] ['meɪər] ,
Think **not** **,** **however** **,** **my** **dear** **Lord** **Mayor** **,**
思考 不是 , 然而 , 我的 亲爱的 主 市长 ,

然而，我亲爱的市长大人，您可别这么想。

[ðæt] [aɪ] ['deprəkeɪt] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['pædʒənt] , ['grætɪs,'greɪtɪs] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] .
That **I** **deprecate** **your** **little** **pageant** **,** **gratis** **though** **it** **be** **.**
那 我 已弃用 你的 小的 盛会 , 免费 尽管 它 是 .

恕我直言，即便你的小型庆典是免费的，我也要表示不屑。

[ðɪs] ['kʌntri] , [æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] ,
This **country** **,** **as** **everybody** **knows** **,**
这 国家 , 作为 大家 知道 ,

众所周知，这个国家

[hæz; həz][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [pæst] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [roʊd][tuː; tə]['ruːɪn] ,
Has **for** **centuries** **past** **been** **on** **the** **high** **road** **to** **ruin** **,**
有 为了 几个世纪 过去的 到过 在 这 高的 路 到 废墟 ,

几个世纪以来，它一直走在通往毁灭的道路上。

[ænd; ənd] , [ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l][ə'pɪnjən] , [ɪts] ['dekədəns] [hæz; həz] [bɪn] ['lɑːrdʒli] [duː]
And **,** **in** **my** **humble** **opinion** **,** **its** **decadence** **has** **been** **largely** **due**
和 , 在 我的 谦逊的 观点 , 它是 颓废 有 到过 很大程度上 到期的

依我拙见，它的颓废很大程度上是由于

[tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] - ['ruːtɪd] ['tendənsi] [ɑːn][ðə; ði]['pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['paʊərf(ə)l]
To **a** **deep** **-** **rooted** **tendency** **on** **the** **part** **of** **the** **powerful**
到 一个 深的 - 根 趋势 在 这 部分 的 这 强大的

强权者根深蒂固的倾向

[tuː; tə][kɜːr'teɪl][ænd; ənd][duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['meɪərəl] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʃoʊz] .
To **curtail** **and** **do** **away** **with** **mayoral** **and** **other** **shows** **.**
到 限制 和 做 离开 和 市长 和 其他 演出 .

限制并取消市长选举和其他演出。

[fiːsts] [ænd; ənd] ['fɛrz] [hæv; həv] [bɪn] [kɪkt] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ]
Feasts **and** **fairs** **have** **been** **kicked** **out** **of** **England**
盛宴 和 集市 有 到过 踢 出去 的 英格兰

英格兰已经禁止举办宴会和集市。

[baɪ][ðə; ði] [ə'fɔːrsed] ['paʊərf(ə)l] :
By **the** **aforesaid** **powerful** **:**
经过 这 上述 强大的 :

通过上述强大的力量：

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [kə'mjuːnəti]
If **you** **would** **be** **a** **respectable** **community**
如果 你 会 是 一个 可敬 社区

如果你愿意成为一个受人尊敬的社区

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['niːðər] [fiːst] [nɔːr] [fer] ,
You **must** **have** **neither** **feast** **nor** **fair** **,**
你 必须 有 两者都不 盛宴 也不 公平的 ,

你们既不可设宴，也不可设集市。

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] ['eni] ['gɪv(ə)n] ['sɪti] ,
And **,** **if** **you** **would** **be** **a** **respectable** **citizen** **of** **any** **given** **city** **,**
和 , 如果 你 会 是 一个 可敬 公民 的 任何 给定 城市 ,

而且，如果你想成为任何一个城市里受人尊敬的公民，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [ə'reɪ] [jɔːr'self] [ɪn] ['mɑːtli] .

You	must	not	array	yourself	in	motley	.
你	必须	不是	大批	你自己	在	杂乱无章	.

你不可穿戴五颜六色的衣物。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wɔːkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][bæŋk]

A	man	who	walked	into	his	bank
一个	男人	WHO	步行	进入	他的	银行

一个走进银行的男人

[ɪn] ['jeloʊ] ['traʊzərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [sɪlk][hæt]

In	yellow	trousers	and	a	blue	silk	hat
在	黄色的	裤子	和	一个	蓝色的	丝绸	帽子

他穿着黄色裤子，戴着蓝色丝绸帽子。

[wʊd] ['nevər][biː; bi] [ə'laʊd] [æn; ən]['oʊvərdræft] ,

Would	never	be	allowed	an	overdraft	,
会	绝不	是	允许	一个	透支	,

绝不会允许透支。

[blæk] [ænd; ənd] [səb'duːd] [griːnz] [ænd; ənd] ['braʊnz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] [wer]

Black	and	subdued	greens	and	browns	being	the	only	wear
黑色的	和	低沉的	青菜	和	棕色	存在	这	仅有的	穿

黑色、暗绿色和棕色是唯一的磨损颜色。

[fɔːr; fər]['pɝːsənz] [huː] [wʊd] [get][ɑːn][ɪn][laɪf] .

For	persons	who	would	get	on	in	life	.
为了	人	WHO	会	得到	在	在	生活	.

适合那些希望在生活中取得成功的人。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [rɔːŋ] , [maɪ] [dɪr] [lɔːrd] ['meɪər] .

All	this	is	wrong	,	my	dear	Lord	Mayor	.
全部	这	是	错误的	,	我的	亲爱的	主	市长	.

这一切都是错误的，我亲爱的市长大人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌmiljə'nɛəz]

I	am	of	opinion	that	millionaires
我	是	的	观点	那	百万富翁

我认为百万富翁

[ɔːt] [tuː; tə] [wer] ['pɜːrp(ə)l] ['brɪtʃɪz] ;

Ought	to	wear	purple	breeches	;
应该	到	穿	紫色的	马裤	;

应该穿紫色马裤；

[aɪ] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][maɪ'self]

I	see	no	reason	why	I	myself
我	看	不	原因	为什么	我	我

我看不出我有什么理由要这样做。

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [koʊt][ʌv; əv] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] ,

Should	not	have	a	morning	coat	of	red	,	white	,	and	blue	,
应该	不是	有	一个	早晨	外套	的	红色的	,	白色的	,	和	蓝色的	,

不应该穿红、白、蓝三色的晨衣。

[ɔːr][ə; eɪ]['weskət; 'weɪskoʊt] [ɪm'bleizənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrmz]

Or	a	waistcoat	emblazoned	with	the	arms
或者	一个	马甲	饰有	和	这	武器

或者一件印有纹章的背心

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrʃɪpfl] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] .

Of	the	Worshipful	Company	of	Spectaclemakers	.
的	这	崇拜的	公司	的	眼镜制造商	.

眼镜制造商公会成员。

[ɪn][fækt] , [maɪ] [dɪr] [lɔːrd] ['meɪər] ,
In fact , my dear Lord Mayor ,
在 事实 ， 我的 亲爱的 主 市长 ，

事实上，我亲爱的市长大人，

[tuː; tə] ['pɜːrpətreɪt] [ə; eɪ]['mɪsɪz] . - ,
To perpetrate a Mrs . Meynellism ,
到 犯 一个 太太 . - ，

为了延续梅内尔夫人的作风，

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][laɪf][ɪz][ðə; ði][sɔːlt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
The colour of life is the salt of it ,
这 颜色 的 生活 是 这 盐 的 它 ，

生活的色彩就是生活的盐分。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][lɔːrd] ['meɪɝz] [ʃoʊ] [ɪz][ðə; ði][sɔːlt][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ['meɪərəlti]
Just as the Lord Mayor's Show is the salt of the Lord Mayoralty
只是 作为 这 主 市长的 展示 是 这 盐 的 这 主 市长

正如市长巡游是市长工作的精髓所在。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ]
And the one beautiful thing
和 这 一 美丽的 事物

而那件美好的事

[ə'baʊt] [laɪf][æz; əz]['piːp(ə)l][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː]
About life as people expect you to live it
关于 生活 作为 人们 预计 你 到 居住 它

关于人们期望你过的生活

[ɪn][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] .
In the Metropolis .
在 这 都会 .

在大都会。

[kʌm] ['hɪðər] , [kʌm] ['hɪðər] , [maɪ] [dɪr] [lɔːrd] ['meɪər] ,
Come hither , come hither , my dear Lord Mayor ,
来 这里 ， 来 这里 ， 我的 亲爱的 主 市长 ，

过来，过来，我亲爱的市长大人，

[ænd; ənd][duː][nɑːt]['tremb(ə)l][soʊ] !
And do not tremble so !
和 做 不是 颤抖 所以 ！

不要如此颤抖！

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][ʌp] [fliːt] [striːt] ,
We are all glad to see you going up Fleet Street ,
我们 是 全部 高兴的 到 看 你 去 向上 舰队 街道 ，

我们都很高兴看到你前往舰队街。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][hoʊm][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] ;
We are all glad to see you going home the other way ;
我们 是 全部 高兴的 到 看 你 去 家 这 其他 方式 ；

我们都很高兴看到你从另一条路回家；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['iːkwəli] [glæd][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [sək'sesər]
And we shall be equally glad to see your successor
和 我们 将 是 同样地 高兴的 到 看 你的 接班人

我们同样乐于见到您的继任者。

['getɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] ['flaʊərfl] ['deɪz] [wɜːrk]
Getting through the same flowerful day's work
获得 通过 这 相同的 繁花似锦 天 工作

顺利完成同样充满鲜花的一天的工作

[nekst] [jɪr] .
Next **year** **.**
下一个 年 .

明年。

[ˌgʊd'baɪ] , [maɪ] [dɪr] [lɔ:rd] ['meɪər] !
Goodbye **,** **my** **dear** **Lord** **Mayor** **!**
再见 , 我的 亲爱的 主 市长 !

再见了，我亲爱的市长大人!

[ænd; ənd]
And
和

和

[hu'reɪ] ?
Hooray **?**
万岁 ?

万岁?

[tu:; tə][ðə; ði] ['moʊtərɪst]
TO **THE** **MOTORIST**
到 这 驾车者

致驾驶员

[maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , —
My **dear** **Sir** **,** **—**
我的 亲爱的 先生 , —

尊敬的先生，——

[wen] [men][hæv; həv] ['naɪtmeəz] , [ðeɪ] [dri:m] [ə'baʊt][ju:; jʊ] .
When **men** **have** **nightmares** **,** **they** **dream** **about** **you** **.**
什么时候 男人 有 噩梦 , 他们 梦 关于 你 .

男人做噩梦时，梦到的往往是你。

[aɪ][maɪ'self][hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪst] ['oʊvər][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv] ['pɪnəkəlz]
I **myself** **have** **been** **chased** **over** **the** **tops** **of** **pinnacles**
我 我 有 到过 追逐 超过 这 最高额 的 巅峰

我本人曾被追赶到山峰之巅。

[baɪ] ['fleɪmɪŋ] - [aɪd] - [ænd; ənd] -
By **flaming** **-** **eyed** **Panhards** **and** **Durkopps**
经过 炽盛 - 眼睛 - 和 -

由目光如炬的潘哈德和杜尔科普斯

[ɪn][maɪ] [sli:p] .
In **my** **sleep** **.**
在 我的 睡觉 .

在睡梦中。

[nɔ:r][ɪz] [ðɪs] [ɔ:l] ,
Nor **is** **this** **all** **,**
也不 是 这 全部 ,

但这还不是全部，

[fɔ:r; fər] [ɪf] [wʌn] [brɪŋz] [wʌn'self]
For **if** **one** **brings** **oneself**
为了 如果 一 带来 自己

因为如果一个人把自己

[tu:; tə] [ri:d] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv] [pə'li:s] [kɔ:rts]
To **read** **reports** **of** **the** **proceedings** **of** **police** **courts**
到 读 报告 的 这 诉讼程序 的 警察 法院

阅读警察法庭审理过程的报告

[wʌn] [faindz] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['sɪtɪzn]

One	finds	that	the	average	citizen
一	发现	那	这	平均的	公民

人们发现，普通公民

[gets] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [tʃeɪst] [baɪ] [ju:; jʊ] [sɜ:r] ,

Gets	more	or	less	chased	by	you	sir	,
获得	更多的	或者	较少的	追逐	经过	你	先生	,

基本上是被您追着跑的，先生。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] ['moʊmənts] .

In	his	waking	moments	.
在	他的	醒来	时刻	.

在他清醒的时候。

[ðə; ði] [pə'li:s] [aɪ] [noʊ] , [sɜ:r] , ['seldəm] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] :

The	Police	I	know	,	sir	,	seldom	speak	the	truth	:
这	警察	我	知道	,	先生	,	很少	说话	这	真相	:

先生，我认识的警察很少说真话：

[ðeɪ] [rɪ'membər] [soʊ] [wel] [ðə; ði] [deɪ]

They	remember	so	well	the	day
他们	记住	所以	出色地	这	天

他们对那一天记忆犹新。

[wen] [ə; eɪ] ['hɔ:rslɪs] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['teɪkən] [θru:] [ðə; ði] [stri:t]

When	a	horseless	carriage	had	to	be	taken	through	the	street
什么时候	一个	无马	运输	有	到	是	已采取	通过	这	街道

当一辆没有马的马车必须穿过街道时

[æt; ət] [ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fju:nərəl] [mɑ:rtʃ] ,

At	the	speed	of	a	funeral	march	,
在	这	速度	的	一个	葬礼	行进	,

以葬礼进行曲般的速度，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [red] [flæg] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

And	with	a	red	flag	in	front	of	it	,
和	和	一个	红色的	旗帜	在	正面	的	它	,

前面还插着一面红旗，

[ðæt] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æfəb(ə)l] ['moʊtərɪst]

That	the	spectacle	of	an	affable	motorist
那	这	奇观	的	一个	和蔼可亲	驾车者

那是一位和蔼可亲的司机的奇观

['boʊlɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['sɜ:ri] ['vɪlɪdʒ]

Bowling	through	a	Surrey	village
保龄球	通过	一个	萨里	村庄

在萨里郡的一个村庄里打保龄球

[tu:; tə] [ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv] [sɪks] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər]

To	the	tune	of	six	miles	an	hour
到	这	调	的	六	英里	一个	小时

以每小时六英里的速度行驶

[ʃɑ:ks] [θər] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Shocks	ther	imagination	,
冲击	那里	想像力	,

令人震惊，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'li:v] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['nætʃ(ə)rəl] [laɪvz; lɪvz]

And	they	believe	for	the	rest	of	their	natural	lives
和	他们	相信	为了	这	休息	的	他们的	自然的	生活

他们会在余生中一直保持这种信念。

[ðæt] [ðə; ði]['æfəb(ə)l]['moʊtərɪst] [ə'fɔːrsed]
That **the** **affable** **motorist** **aforesaid**
那 这 和蔼可亲 驾车者 上述

上述那位和蔼可亲的司机

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['trævəlɪŋ]
Must **have** **been** **travelling**
必须 有 到过 旅行

肯定是在旅行

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [maɪlz] [pər] ['mɪnɪt] .
At **the** **rate** **of** **anything** **from** **60** **to** **600** **miles** **per** **minute** **.**
在 这 速度 的 任何事物 从 - 到 - 英里 每 分钟 .

速度从每分钟 60 英里到 600 英里不等。

[hens] , [maɪ] [dɪr] ['moʊtərɪst] ,
Hence **,** **my** **dear** **motorist** **,**
因此 , 我的 亲爱的 驾车者 ,

因此，我亲爱的驾驶员，

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'fɔːd] [soʊ] ['meni] [ˌɑːpər'tuːnətiz]
It **comes** **to** **pass** **that** **you** **are** **afforded** **so** **many** **opportunities**
它 来 到 经过 那 你 是 提供 所以 许多 机会

后来，你获得了许多机会。

[fɔːr; fər] ['erɪŋ] [jʊr; jər] ['eləkwəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fætnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pɜːrs]
For **airing** **your** **eloquence** **and** **the** **fatness** **of** **your** **purse**
为了 播出 你的 口才 和 这 肥胖 的 你的 钱包

为了炫耀你的雄辩和你的财富

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pə'liːs] ['mædʒistrits] .
Before **the** **police** **magistrates** **.**
前 这 警察 地方法官 .

在警察法官面前。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l]
In **my** **opinion** **it** **seems** **just** **possible**
在 我的 观点 它 似乎 只是 可能的

我觉得这似乎很有可能。

[ðæt] [ðə; ði]['riːəl] ['trʌb(ə)l] [laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt]
That **the** **real** **trouble** **lies** **in** **the** **fact**
那 这 真实的 麻烦 谎言 在 这 事实

真正的麻烦在于.....

[ðæt] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [duː] ['æktʃuəli]
That **you** **,** **my** **dear** **sir** **,** **do** **actually**
那 你 , 我的 亲爱的 先生 , 做 实际上

亲爱的先生，您确实如此。

[goʊ] [θruː] ['vɪlɪdʒəz] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [spiːd] ,
Go **through** **villages** **at** **a** **very** **low** **speed** **,**
去 通过 村庄 在 一个 非常 低的 速度 ,

以极慢的速度穿过村庄，

[ænd; ənd] [ðæt] ['riːəli] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː]
And **that** **really** **the** **best** **thing** **you** **can** **do**
和 那 真的 这 最好的 事物 你 能 做

那才是你真正能做的最好的事。

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm]
Would **be** **to** **make** **a** **point** **of** **going** **through** **them**
会 是 到 制作 一个 观点 的 去 通过 他们

应该特意仔细阅读它们。

[æt; ət][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [spiːd] [kən'sɪstənt]

At	the	highest	speed	consistent
在	这	最高	速度	持续的

以最高速度持续

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] .

With	the	safety	of	your	own	person	.
和	这	安全	的	你的	自己的	人	.

在确保自身安全的前提下。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [ðɪs] ,

For	if	you	did	this	,
为了	如果	你	做过	这	,

如果你这样做的话，

[noʊ] [pə'liːsmən] [ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] ,

No	policeman	of	my	acquaintance	would	be	able	to	catch	you	,
不	警察	的	我的	熟人	会	是	有能力的	到	抓住	你	,

我认识的警察没有一个能抓到你。

[hens] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər][biː; bi][faɪnd] .

Hence	you	would	never	be	fined	.
因此	你	会	绝不	是	罚款	.

因此你永远不会被罚款。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]['moʊtər][kɑːrz]

I	have	been	out	of	sympathy	with	motor	cars
我	有	到过	出去	的	同情	和	发动机	汽车

我对汽车已经失去了兴趣。

[raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] .

Right	up	to	the	other	night	.
正确的	向上	到	这	其他	夜晚	.

直到前几天晚上。

[ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][fə'lɪsəti][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][smɔːl] [trɪp][ɑːn][wʌn] .

The	other	night	I	had	the	felicity	to	take	a	small	trip	on	one	.
这	其他	夜晚	我	有	这	费利西蒂	到	拿	一个	小的	旅行	在	一	.

前几天晚上我有幸乘坐其中一辆进行了一次短途旅行。

[ðə; ði]['moʊtərɪst] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] ['drɪvn] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [haʊs] ,

The	motorist	would	fain	have	driven	me	to	my	house	,
这	驾车者	会	欣然	有	驱动	我	到	我的	房子	,

那位司机很想送我回家。

[wɪtʃ] [ɪz][hæf][æn; ən] ['aʊɝz] [kæb] [draɪv][frʌm; frəm] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] .

Which	is	half	an	hour's	cab	drive	from	Charing	Cross	.
哪个	是	一半	一个	小时	出租车	驾驶	从	查令	叉	.

从查令十字街打车过去大约需要半小时。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn][ten] ['mɪnɪts]

He	offered	to	do	the	distance	in	ten	minutes
他	提供	到	做	这	距离	在	十	分钟

他表示十分钟就能跑完这段距离。

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['stɜːrɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][pə'troʊliəm] ,

And	started	stirring	up	his	petroleum	,
和	开始	搅拌	向上	他的	石油	,

于是他开始搅动他的石油，

[bʌt; bət][aɪ] [sed] " [noʊ] . [let] [ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [ɑːrtʃ] .

But	I	said	"	No	.	Let	us	go	to	the	Marble	Arch	.
但	我	说	"	不	.	让	我们	去	到	这	大理石	拱	.

但我说："不，我们去大理石拱门吧。"

" [wi:; wi] [went] [θru:] [ðə; ði] [mɔ:l] , [tu:; tə] [haid] [pɑ:rk]['kɔ:rnər] ,

"	We	went	through	the	Mall	,	to	Hyde	Park	Corner	,
"	我们	去	通过	这	购物中心	,	到	海德	公园	角落	,

我们穿过林荫大道，到了海德公园角，

[tu:; tə] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] , [tu:; tə] ['pædɪŋtən] ,

to	South	Kensington	,	to	Paddington	,
到	南	肯辛顿	,	到	帕丁顿	,

到南肯辛顿，到帕丁顿，

['ɪntu:][ðə; ði] ['ɛdʒwɛr] [roʊd] , [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] [ɑ:rtʃ] ;

Into	the	Edgware	Road	,	and	so	to	the	Marble	Arch	;
进入	这	埃奇韦尔	路	,	和	所以	到	这	大理石	拱	;

进入埃奇韦尔路，然后到达大理石拱门；

[taɪm] , [æt; ət][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] , - [mɪn] .

Time	,	at	the	outside	,	15	min	.
时间	,	在	这	外部	,	-	最小	.

时间，外部，15 分钟。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][æd'mɪt]

I	am	willing	to	admit
我	是	愿意的	到	承认

我愿意承认

[ðæt] [wi:; wi] [went] [daʊn] ['sɜ:rt(ə)n] [stri:ts] [kwaɪt] ['ræpɪdli] ,

That	we	went	down	certain	streets	quite	rapidly	,
那	我们	去	向下	肯定	街道	相当	快速	,

我们沿着某些街道快速行驶，

[wʌt] [taɪm] [ðə; ði] [pə'li:smən] [æt; ət] [ɑ:d] ['kɔ:rnərz][stɛərd] ['stu:pɪdli] ,

What	time	the	policemen	at	odd	corners	stared	stupidly	,
什么	时间	这	警察	在	奇怪的	角落	凝视	愚蠢地	,

警察们在街角傻傻地盯着什么时间?

[ænd; ənd] ['fʌmbld] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][noʊt] - [bʊks] .

And	fumbled	for	their	note	-	books	.
和	笨手笨脚	为了	他们的	笔记	-	图书	.

他们慌忙地摸索着笔记本。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] [trɪp] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ,

But	,	as	a	result	of	that	trip	,	my	dear	sir	,
但	,	作为	一个	结果	的	那	旅行	,	我的	亲爱的	先生	,

但是，由于那次旅行，我亲爱的先生，

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] ['moʊtərɪst] .

I	have	become	an	enthusiastic	motorist	.
我	有	变得	一个	热情的	驾车者	.

我成了一名热情的驾驶爱好者。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [spi:d] [ænd; ənd][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][pə'troʊliəm] [mɪkst]

I	am	convinced	that	speed	and	wind	and	the	smell	of	petroleum	mixed
我	是	确信	那	速度	和	风	和	这	闻	的	石油	混合

我确信速度、风和石油的气味混合在一起。

[ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [wɜ:rθ] ['lɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] .

Is	the	only	thing	which	can	be	considered	worth	living	for	.
是	这	仅有的	事物	哪个	能	是	经过考虑的	值得	活的	为了	.

这是唯一值得为之而活的事情。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] [noʊ] ['enibɑ:di]

And	if	you	happen	to	know	anybody
和	如果	你	发生	到	知道	任何人

如果你碰巧认识任何人

[huː] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk]
Who would be willing to take
WHO 会 是 愿意的 到 拿

谁愿意接受

[ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [skeɪts] ([nɑːt] [mʌtʃ] [wɔːrn])
A typewriter and a pair of skates (not much worn)
一个 打字机 和 一个 一对 的 冰鞋 (不是 很多 磨损)

一台打字机和一双溜冰鞋（磨损不多）

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - ['reɪsər] ,
In exchange for a Durkopp racer ,
在 交换 为了 一个 - 赛车手 ,

作为交换，换取一辆杜尔科普赛车，

['kaɪndli] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Kindly communicate with me .
亲切地 交流 和 我 .

请与我联系。

[tuː; tə][nekst] ['krɪsməs]
TO NEXT CHRISTMAS
到 下一个 圣诞节

期待下一个圣诞节

[maɪ] [dɪr] [nekst] ['krɪsməs] , —
My dear Next Christmas , —
我的 亲爱的 下一个 圣诞节 , —

我亲爱的，下一个圣诞节，——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk] [θɪŋ] ,
It is an excellent journalistic thing ,
它 是 一个 出色的 新闻 事物 ,

这是一篇非常优秀的报道。

[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [poʊ'etɪkl] [θɪŋ] ,
Not to say a poetical thing ,
不是 到 说 一个 诗意的 事物 ,

我不想说些诗意的话，

[tuː; tə][biː; bi][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
To be first in the field .
到 是 第一的 在 这 场地 .

成为该领域的佼佼者。

[bɪ'hoʊld][ˌem 'iː] , ['ðerfɔːr] , [əd'vænsɪŋ]
Behold me , therefore , advancing
看哪 我 , 所以 , 前进

因此，看哪，我前进

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɑːtli] ['ɑːrmi]
At the head of that motley army
在 这 头 的 那 杂乱无章 军队

在那支乌合之众的首领

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [heɪl][juː; jʊ]
Which will inevitably hail you
哪个 将要 不可避免地 冰雹 你

这必然会向你致敬

[wen] [jʊr; jər][taɪm] [kʌmz] .
When your time comes .
什么时候 你的 时间 来 .

当你的时间到了。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['predəsesər] ,
For **your** **predecessor** **,**
为了 你的 前任 ,

对于您的前任，

[maɪ] [dɪr] [nekst] ['krɪsməs] ,
My **dear** **Next** **Christmas** **,**
我的 亲爱的 下一个 圣诞节 ,

我亲爱的，下一个圣诞节，

[aɪ]['kænɑːt] [seɪ] [mʌtʃ] .
I **cannot** **say** **much** **.**
我 不能 说 很多 .

我不能说太多。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][reɪn] ;
He **came** **in** **with** **several** **thousand** **inches** **of** **rain** **;**
他 来了 在 和 一些 千 英寸 的 雨 ;

他带来了数千英寸的降雨量;

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɔːtəri] [muːn] .
He **went** **out** **on** **a** **watery** **moon** **.**
他 去 出去 在 一个 水状的 月亮 .

他乘着水月外出。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['tɜːrki] [æz; əz]['juːʒuəl] ,
There **was** **turkey** **as** **usual** **,**
那里 曾是 火鸡 作为 通常 ,

照例有火鸡。

['pʊdɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] ,
Pudding **as** **usual** **,**
布丁 作为 通常 ,

和往常一样，布丁

['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ][æz; əz]['juːʒuəl] ,
Mistletoe **as** **usual** **,**
槲寄生 作为 通常 ,

槲寄生一如往常，

[piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] [æz; əz]['juːʒuəl] .
Peace **on** **earth** **as** **usual** **.**
和平 在 地球 作为 通常 .

世界一如往常和平。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [weɪts] ,
There **were** **also** **the** **waits** **,**
那里 是 还 这 等待 ,

还有等待的时间。

[ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] ,
The **young** **folks** **,**
这 年轻的 各位 ,

年轻人，

[ðə; ði]['poʊstmən] ,
The **postman** **,**
这 邮差 ,

邮递员

[ðə; ði] ['dʌstmən]
The **dustman**
这 清洁工

清洁工

([noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skævɪndʒər]) ,
(No connection with the scavengers) ,
(不 联系 和 这 拾荒者) ,

（与拾荒者无关）

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜːrnˌkɑːk] .
And the turncock .
和 这 旋转开关 .

还有那个旋风门。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['meri] [deɪ] .
We had a merry day .
我们 有 一个 欢乐 天 .

我们度过了愉快的一天。

[hæf] [ðə; ði] [wɜːrld] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ,
Half the world pretended to be happy ,
一半 这 世界 假装 到 是 快乐的 ,

世界上有一半的人假装快乐，

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrd] .
The other half pretended to be bored .
这 其他 一半 假装 到 是 无聊的 .

另一半人则假装无聊。

[ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz] , [aɪ][ˌʌndərˈstænd] ,
The festivities , I understand ,
这 庆祝活动 , 我 理解 ,

我了解到，庆祝活动……

[ɑːr; ər] [stɪl] ['biːɪŋ] [kept] [ʌp] .
Are still being kept up .
是 仍然 存在 保留 向上 .

仍在继续进行。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pɪŋ] - [pɑːŋ] ['tʊrnəmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['kwiːnz] [hɔːl]
There is a ping - pong tournament at the Queen's Hall
那里 是 一个 ping - 乒乓 比赛 在 这 女王大学 大厅

女王大厅正在举办乒乓球比赛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] ['bæŋkwɪt]
And a children's banquet
和 一个 孩子们的 宴会

还有一场儿童宴会

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

展望颂歌(Outlook Odes)
第4/6页

[æt; ət][ðə; ði] ['gɪldhɔ:l] [ɑ:n] ['tu:zdeɪ] ['i:vnɪŋ] ;

At	the	Guildhall	on	Tuesday	evening	;
在	这	市政厅	在	周二	晚上	;

周二晚上在市政厅;

[nɑ:t][tu:; tə]['menʃ(ə)n]['mɪstər] . [dæn]['li:noʊ][æt; ət]['drjəri] [leɪn]

Not	to	mention	Mr	.	Dan	Leno	at	Drury	Lane
不是	到	提到	先生	.	担	莱诺	在	德鲁里	车道

更别提德鲁里巷的丹·莱诺先生了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [di:] [wet] [æt; ət][ðə; ði] - .

And	Mr	.	De	Wet	at	the	Tweefontein	.
和	先生	.	德	湿的	在	这	-	.

还有德韦特先生在特威方丹。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l]

It	is	all	very	cheerful
它	是	全部	非常	快乐

一切都非常令人愉快。

[ænd; ənd] ['veri] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] .

And	very	inspiriting	.
和	非常	鼓舞人心	.

非常鼓舞人心。

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,

All	the	same	,
全部	这	相同的	,

尽管如此,

[let] [ju: 'es][nɑ:t] [rɪ'paɪn] :

Let	us	not	repine	:
让	我们	不是	抱怨	:

我们不要怨恨:

['krɪsməs] [kʌmz] [bʌt; bət][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] ,

Christmas	comes	but	once	a	year	,
圣诞节	来	但	一次	一个	年	,

圣诞节一年只有一次,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] , [aɪ] [fɪr] .

And	it	will	come	again	,	I	fear	.
和	它	将要	来	再次	,	我	害怕	.

恐怕它还会再次发生。

[ðɪs] ['kʌplət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

This	couplet	,	of	course	.
这	对联	,	的	课程	.

当然是这首对句。

[maɪ] [dɪr] [nekst] ['krɪsməs] ,

My	dear	Next	Christmas	,
我的	亲爱的	下一个	圣诞节	,

我亲爱的,下一个圣诞节,

[ɪz][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]

Is	not	intended	to	be
是	不是	故意的	到	是

并非旨在

[ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] ;

Disrespectful	to	you	;
不尊重	到	你	;

对你不尊重;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][in'səːtid] ['sɪmpli]

It	is	inserted	simply
它	是	插入	简单地

只需插入即可

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ɪ'fekt] .

For	the	sake	of	effect	.
为了	这	清酒	的	影响	.

为了达到效果。

[fɔːr; fər][aɪ]['nevər] [mɪs] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti]

For	I	never	miss	an	opportunity
为了	我	绝不	错过	一个	机会

因为我从不错过任何机会

[ʌv; əv] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [raɪm] .

Of	bursting	into	rhyme	.
的	爆发	进入	韵	.

突然开始押韵。

[wen] [ðə; ði] [wei] [ɪz][pleɪn] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

When	the	way	is	plain	before	me	.
什么时候	这	方式	是	清楚的	前	我	.

当道路清晰地摆在我面前时。

[maɪ] [dɪr] [nekst] ['krɪsməs] ,

My	dear	Next	Christmas	,
我的	亲爱的	下一个	圣诞节	,

我亲爱的，下一个圣诞节，

[duː][nɑːt][biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ,

Do	not	be	discouraged	,
做	不是	是	灰心	,

不要气馁，

[kʌm] [nekst] [jɪr] [baɪ][ɔːl] [miːnz] ;

Come	next	year	by	all	means	;
来	下一个	年	经过	全部	方法	;

明年一定来吧;

[ɪf] [aɪ] [sed] " [dəunt] [kʌm]

If	I	said	"	Don't	come
如果	我	说	"	不	来

如果我说"别来"

" [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

"	You	would	come	just	the	same	.
"	你	会	来	只是	这	相同的	.

你还是会来的。

['ðerfɔːr] , [aɪ] [seɪ] " [kʌm] ,

Therefore	,	I	say	"	Come	,
所以	,	我	说	"	来	,

因此，我说"来吧，

" [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] , [maɪ] [dɪr] [nekst] ['krɪsməs] ,
" And I trust , my dear Next Christmas ,
" 和 我 相信 , 我的 亲爱的 下一个 圣诞节 ,

“我相信，我亲爱的，下一个圣诞节，

[ðæt] [wen] [juː; jʊ][duː] [kʌm]
That when you do come
那 什么时候 你 做 来

当你来的时候

[juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌk] .
You will bring us a little luck .
你 将要 带来 我们 一个 小的 运气 .

你会给我们带来一些好运。

[rɪŋ] [aʊt][ðə; ði][oʊld] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
Ring out the old , as it were ,
戒指 出去 这 老的 , 作为 它 是 ,

仿佛要把旧的淘汰掉一样。

[ænd; ənd] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ;
And ring in the new ;
和 戒指 在 这 新的 ;

迎接新年;

[let] ['kændid] [piːl]
Let candied peel
让 脯 果皮

糖渍果皮

[biː; bi][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['tʃiːpər] ;
Be a trifle cheaper ;
是 一个 琐事 更便宜 ;

价格稍微便宜一些;

[let] [ðə; ði][wɜːr][biː; bi] ['setld]
Let the war be settled
让 这 战争 是 定居

让战争结束吧。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][bəuθ] ['pɑːrtiz] ;
To the satisfaction of both parties ;
到 这 满意 的 两个都 各方 ;

双方均满意;

[let] [ðə; ði] [bʊk] [treɪd] ['flɜːrɪʃ] ;
Let the book trade flourish ;
让 这 书 贸易 繁荣 ;

让图书贸易蓬勃发展;

[let] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] - [tæks][biː; bi] [rɪ'djʊst] :
Let the Income - tax be reduced :
让 这 收入 - 税 是 减少 :

降低所得税:

[let] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] ['krɪsməs] [iːv]
Let there be a fine Christmas Eve
让 那里 是 一个 美好的 圣诞节 前夕

愿你拥有一个美好的平安夜

[ænd; ənd][draɪ] [weɪts] ,
And dry waits ,
和 干燥 等待 ,

干涸的等待，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skeɪtɪŋ] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ;

And	a	little	skating	next	morning	;
和	一个	小的	溜冰	下一个	早晨	;

第二天早上还滑了会儿冰;

[let] [ðer; ðər][biː; bi] [piːs] [ænd; ənd] ['plenti] ,

Let	there	be	peace	and	plenty	,
让	那里	是	和平	和	很多	,

愿世界和平富足。

[ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [fʊl] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

A	pocket	full	of	money	,
一个	口袋	满的	的	钱	,

口袋里装满了钱,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bærəl] [fʊl] [ʌv; əv] [bɪr] ,

And	a	barrel	full	of	beer	,
和	一个	桶	满的	的	啤酒	,

还有一桶啤酒,

[ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [gʊd] [θɪŋz] ,

And	all	other	good	things	,
和	全部	其他	好的	事物	,

以及其他所有美好的事物,

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [pres] ,

Including	a	free	and	enlightened	Press	,
包括	一个	自由的	和	开明	按	,

包括一个自由开明的媒体,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'mænd]

And	a	strong	demand
和	一个	强的	要求

以及强劲的需求

[fɔːr; fər] ['siːznəbl] ['poʊətri] .

For	seasonable	poetry	.
为了	及时	诗	.

应景诗歌。

[maɪ] [dɪr] [nekst] ['krɪsməs] ,

My	dear	Next	Christmas	,
我的	亲爱的	下一个	圣诞节	,

我亲爱的,下一个圣诞节,

[hɪr] [ɪz][maɪ][hænd] ,

Here	is	my	hand	,
这里	是	我的	手	,

这是我的手,

[wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑːrt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

With	my	heart	in	it	.
和	我的	心	在	它	.

我全心全意地投入其中。

[tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] —

Till	we	meet	again	—
直到	我们	见面	再次	—

直到我们再次相遇——

[æz; əz]['mɪstər] . [hɔːl] ['keɪn] [sez] —

As	Mr	.	Hall	Caine	says	—
作为	先生	.	大厅	凯恩	说道	—

正如霍尔·凯恩先生所说——

['ædiːəʊ] .
Addio **.**
艾迪奥 .

再见。

[tuː; tə][ðə; ði] ['trɪpər]
TO **THE** **TRIPPER**
到 这 旅行者

致旅行者

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [ɔːr]['mædəm] , —
My **dear** **Sir** **,** **or** **Madam** **,** **—**
我的 亲爱的 先生 , 或者 女士 , —

尊敬的先生/女士:

[wen] [dʒeɪmz] [wɑːt] ,
When **James** **Watt** **,**
什么时候 詹姆斯 瓦 ,

当詹姆斯·瓦特

[ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n] ,
Or **some** **such** **person** **,**
或者 一些 这样的 人 ,

或者像这样的人,

[hæd; həd][ðə; ði] [lʌk]
Had **the** **luck**
有 这 运气

运气真好。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['ket(ə)l] [bɔɪl] ,
To **see** **a** **kettle** **boil** **,**
到 看 一个 壶 熬 ,

要观察水壶烧开的情况,

[hiː; hi]['lɪt(ə)l] [driːmd]
He **little** **dreamed**
他 小的 梦见

他几乎没有做梦。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'kʌvərɪŋ] [juː; jʊ] ,
That **he** **was** **discovering** **you** **,**
那 他 曾是 发现 你 ,

他正在发现你,

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][let][hɪz; ɪz]['ket(ə)l] [bɔɪl]
Otherwise **he** **would** **have** **let** **his** **kettle** **boil**
否则 他 会 有 让 他的 壶 熬

否则他就会让水壶烧开。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪljən] ['mɪljən] ['jɪrz]
For **a** **million** **million** **years**
为了 一个 百万 百万 年

一百万亿年

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Without **saying** **anything** **about** **it** **.**
没有 说 任何事物 关于 它 .

对此,她什么也没说。

[haʊ'evər] ,
However **,**
然而 ,

然而,

[dʒeɪmz] [wɑːt]
James **Watt**
詹姆斯 瓦

詹姆斯·瓦特

[əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][tuː; tə] [teɪk] [ˈkɔgnizəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ˈtrʌb(ə)l] ,
Omitted **to** **take** **cognisance** **of** **the** **ultimate** **trouble** **,**
省略 到 拿 认知 的 这 最终的 麻烦 ,

未能意识到最终的麻烦，

[ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
And **here** **you** **are** **.**
和 这里 你 是 .

你来了。

[ænd; ənd] [hɪr] , [əˈlæs] !
And **here** **,** **alas** **!**
和 这里 , 唉 !

唉！

[juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] ,
you **will** **stay** **,**
你 将要 停留 ,

你会留下来。

[tɪl] [ˈaʊər; ɑːr][ˈaɪərn] [roʊdz] [ɑːr; ər] [ˈbiːtn] [ˈɪntuː] [ˈplaʊʃer] ,
Till **our** **iron** **roads** **are** **beaten** **into** **ploughshares** **,**
直到 我们的 铁 道路 是 被打败 进入 犁铧 ,

直到我们的铁路被锻造成犁铧，

[ænd; ənd][ˈmesərz] . [kʊk] & [sʌnz] [ɑːr; ər][æt; ət] [rest] .
And **Messrs** **.** **Cook** **&** **Sons** **are** **at** **rest** **.**
和 先生们 . 厨师 & 儿子们 是 在 休息 .

库克父子公司已安息。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][mæn] ,
" **When** **I** **was** **young** **,** **a** **single** **man** **,**
" 什么时候 我 曾是 年轻的 , 一个 单身的 男人 ,

“我年轻的时候，还是个单身汉，

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈjuːθfl] [ˈfɑːliz] [ræn]
And **after** **youthful** **follies** **ran**
和 后 青春 愚行 跑

而青春的愚行之后……

" ([wɪtʃ] , [streɪndʒ][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] , [ɪz] [ˈwəːdzwə(ː)θ])
" **(** **Which** **,** **strange** **as** **it** **may** **seem** **,** **is** **Wordsworth** **)**
" (哪个 , 奇怪的 作为 它 可能 似乎 , 是 华兹华斯)

（虽然听起来很奇怪，但这正是华兹华斯的风格）

[jʊr; jər][ˈgoʊɪŋz][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
Your **goings** **to** **and** **fro** **upon** **the** **earth** **,**
你的 行进 到 和 弗 之上 这 地球 ,

你们在地上来回走动，

[ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˌðerˈɑːn] ,
And **walkings** **up** **and** **down** **thereon** **,**
和 散步 向上 和 向下 其上 ,

并在上面来回走动，

[wɜːr; wər] [ˈlɪmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] [trɪp] .
Were **limited** **by** **the** **day** **trip** **.**
是 有限的 经过 这 天 旅行 .

受限于一日游行程。

[fɔːr; fər][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn]
For **half** **-** **a** **-** **crown**
为了 一半 - 一个 - 王冠

半克朗

[juː; jʊ] [went] [tuː; tə] ['braɪtn] ,
You **went** **to** **Brighton** **,**
你 去 到 布莱顿 ,

你去过布莱顿，

[ɔːr][tuː; tə]['bʌkstən][ænd; ənd]['mætlɑːk] ,
Or **to** **Buxton** **and** **Matlock** **,**
或者 到 巴克斯顿 和 马特洛克 ,

或者到巴克斯顿和马特洛克，

[ɔːr] ['strætfərd] - [ɑːn] - ['eɪvn] ,
Or **Stratford** **-** **on** **-** **Avon** **,**
或者斯特拉特福德 - 在 - 雅芳 ,

或者斯特拉特福德，

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] .
As **the** **case** **may** **be** **.**
作为 这 案件 可能 是 .

视情况而定。

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l][tæp][ʌv; əv] [eɪl]
A **special** **tap** **of** **ale**
一个 特别的 轻敲 的 麦芽酒

特制啤酒

[ænd; ənd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [kʌt] [ʌv; əv] - [ˌeɪ 'em]
And **a** **special** **cut** **of** **'** **am**
和 一个 特别的 切 的 - 是

还有一段特别剪辑的“am”

[wɜːr; wər][pʊt][ɑːn][fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌdiːlek'teɪʃ(ə)n] ;
Were **put** **on** **for** **your** **delectation** **;**
是 放 在 为了 你的 愉悦 ;

这些都是为了让你们开心而准备的；

[juː; jʊ] [sæŋ] [ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] [hɪmz]
You **sang** **a** **mixture** **of** **hymns**
你 唱 一个 混合物 的 赞美诗

你唱了一首混合的赞美诗

[ænd; ənd]['mjuːzɪk] - [hɔːl] ['sɔŋz]
And **music** **-** **hall** **songs**
和 音乐 - 大厅 歌曲

还有音乐厅歌曲

[ɑːn][jʊr; jər] ['hoʊmwərd] ['dʒɜːrni] ,
On **your** **homeward** **journey** **,**
在 你的 回家 旅行 ,

在你回家的路上，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
And **there** **was** **an** **end** **of** **the** **matter** **.**
和 那里 曾是 一个 结尾 的 这 事情 .

事情就此结束了。

[bʌt; bət] ['naʊədeɪz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
But **nowadays** **there** **is** **no** **escape** **from** **you** **.**
但 如今 那里 是 不 逃脱 从 你 .

但如今，我已无处可逃。

[ðə; ði][trɪp] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd] [dʌn]
The trip that was over and done
这 旅行 那 曾是 超过 和 完毕

旅程结束了

[ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz][æt; ət][moʊst]
In twenty - four hours at most
在 二十 - 四 小时 在 最多

最多二十四小时

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mætər]
Has become a matter
有 变得 一个 事情

已成为一个问题

[ʌv; əv] " ['sætərdeɪ] [tuː; tə]['mʌndeɪ; 'mʌndi][æt; ət] ['sʌni] ['sɔːlt͵bɜːrn] , "
Of " Saturday to Monday at Sunny Saltburn , "
的 " 周六 到 周一 在 阳光明媚 索尔特本 , "

"周六至周一在阳光明媚的索尔特本",

" [ten] [deɪz] [ɪn] ['lʌvli] [luː'sɜːrn] ,
" Ten days in Lovely Lucerne ,
" 十 天 在 迷人的 卢塞恩 ,

在美丽的卢塞恩度过十天,

" [ænd; ənd] " [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli][lænd][fɔːr; fər][ten] ['gɪnɪ] .
" And " A Visit to the Holy Land for Ten Guineas .
" 和 " 一个 访问 到 这 圣 土地 为了 十 几内亚 .

"以及'只需十几尼即可游览圣地'。

" [wer'evər] [wʌn][goʊz]
" Wherever one goes
" 无论 一 去

无论走到哪里

[ɑːn] [ðɪs] [waɪd] [gloʊb]
On this wide globe
在 这 宽的 地球

在这广阔的地球上

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][wʌn][faɪnd]
There shall one find
那里 将 一 寻找

那里必有一人发现

[jʊr; jər] ['empti] ['dʒɪndʒər] - [bɪr] ['bɑːt(ə)l][ænd; ənd][jʊr; jər][oʊld] ['nuːzpeɪpər] ;
Your empty ginger - beer bottle and your old newspaper ;
你的 空的 姜 - 啤酒 瓶子 和 你的 老的 报纸 ;

你空的姜汁啤酒瓶和你的旧报纸;

[ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] ,
The devastations ,
这 灾难 ,

灾难

[fens] - ['breɪkɪŋz] ,
Fence - breakings ,
栅栏 - 打破 ,

破坏围栏,

[ænd; ənd] ['flaʊər] - [pɑːt] [mə'rɔdɪŋ]
And flower - pot maraudings
和 花 - 锅 劫掠

还有花盆劫掠

[wɪtʃ] [juː; jʊ][wʌns] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər] - [siːts]
Which you once reserved for noblemen's seats
哪个 你 一次 预订的 为了 - 座位

你曾经为贵族预留的座位

[ɑːr; ər] [naʊ] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['riːgi] ,
Are now extended to the Rigi ,
是 现在 扩展 到 这 里吉 ,

现在已延伸至瑞吉山，

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [saɪz] ,
The Bridge of Sighs ,
这 桥 的 叹息 ,

叹息桥

[maʊnt] ['evərəst] ,
Mount Everest ,
山 珠穆朗玛峰 ,

珠穆朗玛峰

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈzɜːrts] [ʌv; əv]['goʊbi]
And the deserts of Gobi
和 这 沙漠 的 戈壁

还有戈壁沙漠

[ænd; ənd]['ʃɑːˈməu] .
And Shamo .
和 沙莫 .

还有沙莫。

[ɪnˈdiːd] , [aɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l]
Indeed , I question whether it would be possible
的确 , 我 问题 无论 它 会 是 可能的

的确，我怀疑这是否可行。

[fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə] [trəˈvɜːrs]
For one to traverse
为了 一 到 横穿

一个人要穿越

[ðə; ði] ['trækləs] ['fɔrists] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ]
The trackless forests of Mexico
这 无轨 森林 的 墨西哥

墨西哥的无人森林

[ɔːr] " [ðə; ði] ['drɪri] ['tʌndrə] [ʌv; əv] [rɪˈmoʊt] [saɪˈbɪriə] ,
Or " the dreary tundras of remote Siberia ,
或者 " 这 凄凉 苔原 的 偏僻的 西伯利亚 ,

或者说“西伯利亚偏远地区阴郁的苔原”，

" [ɔːr][tuː; tə][pʊt] [wʌnz] [noʊz]
" Or to put one's nose
" 或者 到 放 一个人的 鼻子

或者把鼻子凑上去

['ɪntuː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] ['fæstnəs] [æz; əz] [kreg] [el] -
Into such an uncompromising fastness as Craig Ell Achaie
进入 这样的 一个 毫不妥协 快速 作为 克雷格 艾尔 -

进入克雷格·埃尔·阿查伊那样毫不妥协的坚定状态

([wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][læst] [pleɪs] [ðə; ði][kəˈneɪdiən][pəˈsɪfɪk] ['reɪlweɪ] [meɪd]
(Which is the last place the Canadian Pacific Railway made
(哪个 是 这 最后的 地方 这 加拿大 太平洋 铁路 制成

（这是加拿大太平洋铁路公司建造的最后一个车站）

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['prɑːpərli] [speld])
And **which** **may** **not** **be** **properly** **spelled** **)**
和 哪个 可能 不是 是 适当地 拼写)

（拼写可能不正确）

[wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn][juː; jʊ]
Without **coming** **upon** **you**
没有 未来 之上 你

无需打扰你

['pɪkˌnɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['spini] ,
Picnicking **in** **a** **spinny** **,**
野餐 在 一个 旋转的 ,

在旋转木马上野餐，

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [griːt] [ɔːl][ænd; ənd] ['sʌndri]
And **prepared** **to** **greet** **all** **and** **sundry**
和 准备 到 迎接 全部 和 杂项

并准备好迎接所有人。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [taɪm] - ['ɑːnɚd] [rɪ'mɑːrk] ,
With **that** **time** **-** **honoured** **remark** **,**
和 那 时间 - 荣幸 评论 ,

伴随着这句由来已久的格言，

" [ðeəz; ðəz] - [er] ,
" **There's** **'** **air** **,**
" 有 - 空气 ,

"有空气，

" [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər]
" **Or** **some** **other**
" 或者 一些 其他

或者其他什么

['iːkwəli] [əb'dʒekʃənəbl] ['rɪb(ə)ldri] .
Equally **objectionable** **ribaldry** **.**
同样地 令人反感的 粗俗 .

同样令人反感的粗俗言语。

[wel] , [maɪ] [dɪr] ['trɪpər] ,
Well **,** **my** **dear** **Tripper** **,**
出色地 , 我的 亲爱的 旅行者 ,

亲爱的特里珀，

[taɪm] [ɪz] [ʃɔːrt] ,
Time **is** **short** **,**
时间 是 短的 ,

时间紧迫，

[ænd; ənd]['poʊəts] [fɪl] [ðer; ðər] ['kɑːləmz] ['iːzəli] ,
And **poets** **fill** **their** **columns** **easily** **,**
和 诗人 充满 他们的 列 容易地 ,

诗人很容易就能写出大量的专栏文章，

[soʊ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][ə'bjuːs][juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] .
So **that** **I** **must** **not** **abuse** **you** **any** **more** **.**
所以 那 我 必须 不是 虐待 你 任何 更多的 .

所以我不能再虐待你了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːzmoʊs] ,
You **are** **part** **of** **the** **Cosmos** **,**
你 是 部分 的 这 宇宙 ,

你是宇宙的一部分，

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [juː; jʊ] ;

And	as	such	I	am	bound	to	respect	you	;
和	作为	这样的	我	是	边界	到	尊重	你	;

因此，我有义务尊重你;

[bʌt; bət] , [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

But	,	by	Day	and	Night	,
但	,	经过	天	和	夜晚	,

但是，日日夜夜，

[aɪ] [wɪʃ]

I	wish
我	希望

我希望

[ðæt] [dʒeɪmz] [wɑːt]

That	James	Watt
那	詹姆斯	瓦

詹姆斯·瓦特

[hæd; həd]['teɪkən][noʊ]['noʊtɪs]

Had	taken	no	notice
有	已采取	不	注意

毫无察觉

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪlɪŋ] ['ket(ə)l] !

Of	his	boiling	kettle	!
的	他的	沸腾	壶	!

他的水壶烧开了!

[tuː; tə][ðə; ði] ['glɑːsgəu] ['mædʒistrits]

TO	THE	GLASGOW	MAGISTRATES
到	这	格拉斯哥	地方法官

致格拉斯哥地方法官

([ɑːn][ðer; ðər][prə'poʊz(ə)l][tuː; tə] ['bænɪʃ] ['bɑːrmeɪd])

(	On	their	Proposal	to	Banish	Barmaids	)
(	在	他们的	提议	到	放逐	酒吧女招待	)

（关于他们提出的驱逐酒吧女招待的提议）

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jʊr; jər] ['wəːʃips] ,

May	it	please	your	Worships	,
可能	它	请	你的	崇拜	,

敬请各位大人谅解。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [pæst] , ['glɑːsgəu][hæz; həz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrfrʌnt]

For	years	past	,	Glasgow	has	stood	in	the	forefront
为了	年	过去的	,	格拉斯哥	有	站立	在	这	前沿

多年来，格拉斯哥一直处于领先地位

[æz; əz][ə; eɪ] ['sɪti] ['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] - [pɑːks]

As	a	city	given	over	to	the	small	-	pox
作为	一个	城市	给定	超过	到	这	小的	-	天花

一座被天花肆虐的城市

[ænd; ənd][ˌmædʒɪ'stɪriəl] [rɪ'fɔːrm] .

And	magisterial	reform	.
和	权威的	改革	.

以及宗教改革。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

It	is	,	I	believe	,
它	是	,	我	相信	,

我认为是的。

[æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] - ['mænɪdʒd] ['sɪti] :

An	exceedingly	well	-	managed	city	:
一个	非常	出色地	-	管理	城市	:

一座管理极其完善的城市:

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ['mænɪdʒd]

In	fact	,	it	appears	to	be	managed
在	事实	,	它	出现	到	是	管理

事实上，它似乎是人为控制的。

[aʊt] [ʌv; əv][ɔːl]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] ;

Out	of	all	reasonable	existence	;
出去	的	全部	合理的	存在	;

超越一切合理的存在;

[hens] , [noʊ] [daʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [pæs]

Hence	,	no	doubt	,	it	comes	to	pass
因此	,	不	怀疑	,	它	来	到	经过

因此，毫无疑问，这件事最终会实现。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['leɪtli] ['vɪzɪtɪd]

That	it	was	lately	visited
那	它	曾是	最近	到访

最近有人来过这里。

[baɪ][ə; eɪ][smɑːrt]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] .

By	a	smart	sample	of	the	plague	.
经过	一个	聪明的	样本	的	这	瘟疫	.

通过对瘟疫进行巧妙的抽样。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [daʊt] [ðæt] [jʊr; jər] ['wəːʃips]

I	have	not	the	smallest	doubt	that	your	Worships
我	有	不是	这	最小	怀疑	那	你的	崇拜

我毫不怀疑各位阁下

[ɑːr; ər] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] [kliːn] - ['θɪŋkɪŋ] [men] .

Are	sincere	and	clean	-	thinking	men	.
是	真诚	和	干净的	-	思维	男人	.

他们是真诚且思想纯洁的人。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][duː] [wʌt] [juː; jʊ][duː][duː] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

I	believe	that	you	do	what	you	do	do	,	so	to	speak	,
我	相信	那	你	做	什么	你	做	做	,	所以	到	说话	,

我相信你所做的一切，或者说，你所做的一切。

[aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt]

Out	of	sheer	public	spirit
出去	的	透明	民众	精神

出于纯粹的公共精神

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['betərɪŋ] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n]

And	with	a	view	to	bettering	the	condition
和	和	一个	看法	到	改进	这	状况

为了改善这种情况

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['oʊvər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [prɪ'zaɪd] .

Of	the	city	over	which	you	preside	.
的	这	城市	超过	哪个	你	主持	.

你所治理的城市。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [aɪ][ɪm'pjuːt][noʊ] ['məutivz] :

In	other	words	,	I	impute	no	motives	:
在	其他	字	,	我	归因	不	动机	:

换句话说，我不揣测任何动机:

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [noʊ] [beɪs] ['məutivz] .
That **is** **to** **say** **,** **no** **base** **motives** **.**
那 是 到 说 , 不 根据 动机 .

也就是说，没有任何卑劣的动机。

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['wəːʃips] ,
But **,** **my** **dear** **Worships** **,**
但 , 我的 亲爱的 崇拜 ,

但是，尊敬的各位阁下，

[waɪ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [wʊd] [juː; jʊ] [ə'bɑːlɪʃ]
Why **,** **in** **the** **name** **of** **Heaven** **,** **would** **you** **abolish**
为什么 , 在 这 姓名 的 天堂 , 会 你 取消

你为何要以天之名废除.....

[ðə; ði] ['hɑːrmləs] , ['nesəseri] ['bɑːrmeɪd] ?
The **harmless** **,** **necessary** **barmaid** **?**
这 无害 , 必要的 招待员 ?

无害但必不可少的酒吧女招待?

[hæv; həv][juː; jʊ] ['nevər] [bɪn] [jʌŋ] ?
Have **you** **never** **been** **young** **?**
有 你 绝不 到过 年轻的 ?

你从未年轻过吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] ['nevər] [noʊn] [ðə; ði] ['tendər] [dɪ'laɪt]
Have **you** **never** **known** **the** **tender** **delight**
有 你 绝不 已知 这 投标 喜

你难道从未体验过那温柔的喜悦吗?

[ʌv; əv] [hwaɪlɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ]
Of **whiling** **away** **a** **morning**
的 而 离开 一个 早晨

消磨一个早晨

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['elboʊ] [ɑːn][ðə; ði][zɪŋk]
With **your** **elbow** **on** **the** **zinc**
和 你的 弯头 在 这 锌

用手肘抵住锌块

[ænd; ənd] ['θrɛpəniˌwɜrθ] [ʌv; əv] [beɪs] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ?
And **threepennyworth** **of** **Bass** **before** **you** **?**
和 三便士 的 低音 前 你 ?

你面前还有价值三便士的巴斯吗?

[wʌt] , [meɪ] [aɪ][æsk][jʊr; jər] ['wəːʃips] ,
What **,** **may** **I** **ask** **your** **Worships** **,**
什么 , 可能 我 问 你的 崇拜 ,

请问，各位大人，有什么事吗?

[ɪz] [beɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['bɑːrmeɪd] ?
Is **Bass** **without** **a** **barmaid** **?**
是 低音 没有 一个 招待员 ?

Bass酒吧没有女招待吗?

[aɪ][grænt] [ðæt] , ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ɔːl] ,
I **grant** **that** **,** **taking** **them** **all** **in** **all** **,**
我 授予 那 , 采取 他们 全部 在 全部 ,

我承认，综合所有因素来看，

[ðə; ði] ['bɑːrmeɪd] [ʌv; əv]['skɑːtlənd]
The **barmaids** **of** **Scotland**
这 酒吧女招待 的 苏格兰

苏格兰的酒吧女招待

[ɑːr; ər][nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [tɜːrm]
Are not what you might term
是 不是 什么 你 可能 学期

并非你所说的那种类型。

[æn; ən] [ˌɔːltəˈgeðər] [bɪˈwɪtʃɪŋ] [lɑːt] .
An altogether bewitching lot .
一个 共 迷人的 很多 .

一群魅力四射的人。

[ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈkæloʊ] ,
Years ago , when I was young and callow ,
年 前 , 什么时候 我 曾是 年轻的 和 卡洛 ,

多年前，当我年轻懵懂的时候，

[feɪt] [θruː] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [prəˈpɪŋkwəti]
Fate threw me into the propinquity
命运 扔 我 进入 这 接近

命运将我抛入了这片区域。

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪlk] ;
Of a lady of this ilk ;
的 一个 女士 的 这 牛奶 ;

像她这样的女士；

[ʃiː; ʃi] [heild] [frʌm; frəm][ˈglɑːsgəu] ,
She hailed from Glasgow ,
她 赞誉 从 格拉斯哥 ,

她来自格拉斯哥，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ;
And she was not beautiful ;
和 她 曾是 不是 美丽的 ;

她并不漂亮；

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] .
On the other hand , I was young .
在 这 其他 手 , 我 曾是 年轻的 .

另一方面，我当时还年轻。

[ænd; ənd] , [aʊt][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnkʌm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ˈslɛndərər] [ðen]
And , out of an income which was even slenderer then
和 , 出去 的 一个 收入 哪个 曾是 甚至 更苗条 然后

而且，当时的收入甚至更加微薄。

[ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] ,
Than it is now ,
比 它 是 现在 ,

比现在更甚，

[aɪ] [ˈpəːtʃəst] [fɔːr; fər] [ðæt] [dɪr] [ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ]
I purchased for that dear lady of the North
我 购买 为了 那 亲爱的 女士 的 这 北

我为那位亲爱的北方女士买了这件东西。

[ˈmeni] [ˈbɔtlz] [ʌv; əv] [pərˈfjuːm] ,
Many bottles of perfume ,
许多 瓶子 的 香水 ,

许多瓶香水，

[ˈmeni] [perz] [ʌv; əv][kɪd] [glʌvz] ,
Many pairs of kid gloves ,
许多 对 的 孩子 手套 ,

许多副儿童手套，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prer] [bʊk] [ɔːr][soʊ] ;
And **a** **Prayer** **Book** **or** **so** **;**
和 一个 祷告 书 或者 所以 ;

还有一本祈祷书之类的东西;

[ænd; ənd] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [kən'sʊmd] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [beisiz]
And **,** **when** **I** **had** **consumed** **innumerable** **Basses**
和 , 什么时候 我 有 消耗 无数 贝斯

而且，当我吃掉了无数的贝斯之后

[æt; ət][hɜːr; hər]['ɔːltər] ,
At **her** **altar** **,**
在 她 坛 ,

在她的祭坛前，

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][hæd; həd] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] , [bɪ'kʌm] [raɪp] ,
And **the** **time** **had** **,** **as** **I** **thought** **,** **become** **ripe** **,**
和 这 时间 有 , 作为 我 想法 , 变得 成熟 ,

时机正如我所想，已经成熟了。

[aɪ] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər]['mætrɪmoʊni] ,
I **offered** **her** **matrimony** **,**
我 提供 她 婚姻 ,

我向她求婚了，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn]['lɪmpɪd]['dɔːrɪk] :
To **which** **she** **replied** **,** **in** **limpid** **Doric** **:**
到 哪个 她 回复 , 在 清澈的 多立克 :

她用清澈的多利安语回答道:

" [gæŋ] [ə'wɑː, -'wɔː] [heɪm] [tuː; tə] [jər] ['mɪðər] .
" **Gang** **awa** **hame** **to** **yer** **mither** **.**
" 帮派 awa 家 到 你的 母亲 .

"Gang awa hame to yer mither.

" [ðæt] , [maɪ] [dɪr] ['wəːʃips] ,
" **That** **,** **my** **dear** **Worships** **,**
" 那 , 我的 亲爱的 崇拜 ,

“那，我亲爱的阁下们，

[ɪz]['glɑːsgəu] !
Is **Glasgow** **!**
是 格拉斯哥 !

是格拉斯哥!

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [wiːd] [aʊt][ʌv; əv]['glɑːsgəu]
If **you** **can** **weed** **out** **of** **Glasgow**
如果 你 能 杂草 出去 的 格拉斯哥

如果你能从格拉斯哥脱身

[ɔːl] [jʌŋ] ['fiːmeɪl]
All **young** **females**
全部 年轻的 女性

所有年轻女性

[pə'zest] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr][kaɪnd][ʌv; əv] ['temprəmənt] ,
Possessed **of** **this** **particular** **kind** **of** **temperament** **,**
拥有 的 这 特别的 种类 的 气质 ,

具有这种特殊气质的人

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ʃʊr]
I **am** **not** **so** **sure**
我 是 不是 所以 当然

我不太确定

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][maɪ] ['blesɪŋ] .

But	that	you	would	have	my	blessing	.
但	那	你	会	有	我的	祝福	.

但我会祝福你。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə][æd'mɪt]

On	the	other	hand	,	I	am	free	to	admit
在	这	其他	手	,	我	是	自由的	到	承认

另一方面，我可以坦然承认

[ðæt] [aɪ] [hæ] [maɪ] [æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər][kə'pæsəti][fɔːr; fər][soʊ] ['duːɪŋ] .

That	I	hae	my	doots	as	to	your	capacity	for	so	doing	.
那	我	哈	我的	嘟嘟	作为	到	你的	容量	为了	所以	正在做	.

我对你是否有能力做到这一点有自己的看法。

[ðə; ði] [pər'fjuːm] - ['bɑːt(ə)l] ,

The	perfume	-	bottle	,
这	香水	-	瓶子	,

香水瓶，

[ðə; ði][kɪd] [glʌvz] ,

The	kid	gloves	,
这	孩子	手套	,

小心翼翼的，

[ðə; ði] [prer] [bʊk]

The	Prayer	Book
这	祷告	书

祈祷书

[ænd; ənd] " [nɑː] , [nɑː] , [nɑː] , [aɪ] ['wɪnə] ,

And	"	Na	,	na	,	na	,	I	winna	,
和	"	娜	,	纳	,	纳	,	我	温娜	,

还有“Na, na, na, I winna,

" [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [prɪ'rɔgətɪvz]

"	Will	always	remain	the	prerogatives
"	将要	总是	保持	这	特权

“将始终是特权”

[ʌv; əv][ðə; ði] - ['læsiz] ,

Of	the	Glasgae	lassies	,
的	这	-	姑娘们	,

格拉斯哥的姑娘们，

[ɪf] [aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

If	I	know	anything	of	them	.
如果	我	知道	任何事物	的	他们	.

如果我对他们有所了解的话。

['ɔːlsoʊ] , [maɪ] [dɪr] ['wəːʃips] ,

Also	,	my	dear	Worships	,
还	,	我的	亲爱的	崇拜	,

还有，我亲爱的各位阁下，

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n] ,

One	thing	is	absolutely	certain	,
一	事物	是	绝对地	肯定	,

有一件事是绝对肯定的，

[ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] ['mædʒistrits] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sɪtiz]

That	,	if	the	magistrates	of	all	the	cities
那	,	如果	这	地方法官	的	全部	这	城市

如果所有城市的官员

[ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm]
In the United Kingdom
在 这 团结的 王国

在英国

[wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [step] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['teɪkən] ,
Would take the step you have taken ,
会 拿 这 步 你 有 已采取 ,

我会采取你已经采取的行动，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔ:n] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [weɪ]
We should have gone a very considerable way
我们 应该 有 已消失 一个 非常 大量 方式

我们本应走得很远。

[tɔ:rdz] ['sɑ:lvɪŋ] [ðə; ði] [drɪŋk] ['prɑ:bləm] ,
Towards solving the drink problem ,
向 解决 这 喝 问题 ,

为了解决饮料问题，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [sɜ:r] ['maɪk(ə)l] [hɪks] - [bi:tʃ]
And putting Sir Michael Hicks - Beach
和 推杆 先生 迈克尔 希克斯 - 海滩

并任命迈克尔·希克斯-比奇爵士

['ɪntu:] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [hoʊl] [fɔ:r; fər] ['mʌni] .
Into a fearful hole for money .
进入 一个 可怕 洞 为了 钱 .

为了钱，陷入了可怕的困境。

[pi:] . [es] . — [aɪ] [heɪt] [skɑ:tʃ] [men] ,
P . S . — I hate Scotch men ,
P . S . — 我 恨 苏格兰威士忌 男人 ,

PS——我讨厌苏格兰男人，

[bʌt; bət] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðæt] [skɑ:tʃ] ['wɪmɪn]
But I sometimes think that Scotch women
但 我 有时 思考 那 苏格兰威士忌 女性

但我有时觉得苏格兰女人

[ɑ:r; ər] ['ræðər] ['bɑ:ni] .
Are rather bonnie .
是 相当 邦妮 .

相当漂亮。

[tu:; tə] [ə; eɪ] ['bʊkselər]
TO A BOOKSELLER
到 一个 书商

致书商

[maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , —
My dear Sir , —
我的 亲爱的 先生 , —

尊敬的先生，——

" [ðer; ðər] [laɪz] [ə; eɪ] [veɪl] [ɪn] ['aɪdə]
" There lies a vale in Ida
" 那里 谎言 一个 谷 在 艾达

"在爱达荷州有一个山谷

['lʌvliər]
Lovelier
更可爱

更可爱

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['væliz]
Than **all** **the** **valleys**
比 全部 这 山谷

比所有山谷都更胜一筹

[ʌv; əv][aɪ'oʊniən] [hɪlz] .
Of **Ionian** **hills** **.**
的 爱奥尼亚 丘陵 .

来自爱奥尼亚山丘。

" [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]
" **I** **take** **it**
" 我 拿 它

我明白了

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][fækt] .
That **this** **is** **a** **geographical** **fact** **.**
那 这 是 一个 地理 事实 .

这是一个地理事实。

['eniweɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tenisn] ,
Anyway **it** **is** **Tennyson** **,**
反正 它 是 丁尼生 ,

总之，这是丁尼生的作品。

[ænd; ənd][aɪ][kwoʊt][ˌaɪ 'tiː]
And **I** **quote** **it**
和 我 引用 它

我引用它

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [pər'siːv]
In **order** **that** **you** **may** **perceive**
在 命令 那 你 可能 感知

为了让你能够感知

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ə'kweɪntəns]
That **I** **have** **some** **acquaintance**
那 我 有 一些 熟人

我认识他/她。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haɪər] [wɔːks] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
With **the** **higher** **walks** **of** **Literature** **,**
和 这 更高 散步 的 文学 ,

随着文学的更高境界，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ][mæn]
And **am** **therefore** **a** **man**
和 是 所以 一个 男人

因此，我是一个男人

[ʌv; əv] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [bɪld] [frʌm; frəm] [jɔːr'self] .
Of **entirely** **different** **build** **from** **yourself** **.**
的 完全 不同的 建造 从 你自己 .

和你体型完全不同。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ə; eɪ]['poʊət] ,
I **was** **born** **a** **poet** **,**
我 曾是 出生 一个 诗人 ,

我生来就是诗人，

[ænd; ənd][hæv; həv] [stʌk] [tuː; tə][maɪ] [treɪd]
And **have** **stuck** **to** **my** **trade**
和 有 卡住 到 我的 贸易

我一直坚持从事我的行业

['ʌntə,ʌntu] [ðɪs] [læst] .

Unto	this	last	.
到	这	最后的	.

直到最后。

['pɑːsəbli] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][ə; eɪ] ['bʊkselər] .

Possibly	you	were	born	a	bookseller	.
可能	你	是	出生	一个	书商	.

或许你天生就是个书商。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər]['kredɪt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

I	am	willing	to	give	your	credit	for	it	,
我	是	愿意的	到	给	你的	信用	为了	它	,

我愿意把功劳归于你。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] ,

But	I	doubt	it	all	the	same	,
但	我	怀疑	它	全部	这	相同的	,

但我对此仍表示怀疑。

[fɔːr; fər][aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] ['bʊkselər]

For	I	often	think	the	average	bookseller
为了	我	经常	思考	这	平均的	书商

因为我常常觉得，普通的书商

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][ə; eɪ]['dreɪpər] .

Must	have	been	born	a	draper	.
必须	有	到过	出生	一个	德雷珀	.

他一定是天生的裁缝。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] - ['baɪɪŋ] .

The	other	day	I	had	occasion	to	do	a	little	book	-	buying	.
这	其他	天	我	有	场合	到	做	一个	小的	书	-	购买	.

前几天我正好有机会去买些书。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst] ['eseɪ]

It	was	my	first	essay
它	曾是	我的	第一的	散文

这是我的第一篇作文

[ɪn] [wʌt] [aɪ] [naʊ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi]

In	what	I	now	believe	to	be
在	什么	我	现在	相信	到	是

我现在认为

[æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] ['elɪgənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fɔːrm]

An	altogether	elegant	and	delightful	form
一个	共	优雅的	和	愉快	形式

一种完全优雅而令人愉悦的形式

[ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

Of	intellectual	recreation	.
的	知识分子	娱乐	.

智力娱乐。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɑːp] :

Of	course	,	I	went	into	a	shop	:
的	课程	,	我	去	进入	一个	店铺	:

当然，我走进了一家商店：

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [jɔːnɪŋ] - [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃɑːp]

From	the	yawning	Cimmerianity	at	the	back	of	that	shop
从	这	打哈欠	-	在	这	后退	的	那	店铺

从那家商店后面那张打着哈欠的西米里亚尼亚城望去

[ðer; ðər] [keɪm] ['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'i:] ['swɪftli] [ænd; ənd][ɪn][lɑ:rdʒ] [bu:ts]

There	came	unto	me	swiftly	and	in	large	boots
那里	来了	到	我	迅速地	和	在	大的	靴子

他迅速地来到我面前，穿着大靴子。

[ə; eɪ][fæt] [ju:θ] .

A	fat	youth	.
一个	胖的	青年	.

一个肥胖的年轻人。

[hi:; hi] [boʊd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [boʊd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [boʊd] .

He	bowed	,	and	he	bowed	,	and	he	bowed	.
他	鞠躬	,	和	他	鞠躬	,	和	他	鞠躬	.

他鞠躬，他鞠躬，他鞠躬。

" [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['ʃeli] , " [aɪ] [sed] .

"	I	want	a	good	edition	of	Shelley	,	"	I	said	.
"	我	想	一个	好的	版	的	雪莱	,	"	我	说	.

"我想要一本好的雪莱作品集，"我说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['streɪtˌweɪ]

And	he	replied	straightway
和	他	回复	立刻

他立即回复了。

" - -

" Ninepenceshillingnetoneandsixpencenethalfa -

" - -

"九便士先令净一又六便士净半——

- -

crownnettwoandeightpencethreeandnine -

- -

克朗二又八便士三又九-

- -

pencefiveshillingsnethalfaguineaandkindly -

- -

便士五先令净半几尼和亲切地-

- .

stepthisway .

- .

这边走。

" [aɪ] [sed] , " [θæŋk] [ju:; jʊ] ,

"	I	said	,	"	Thank	you	,
"	我	说	,	"	感谢	你	,

我说："谢谢你，

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt] ['ʃeli] ,

But	I	want	Shelley	,
但	我	想	雪莱	,

但我想要雪莱，

[nɑ:t] [eg] - [hwisks] .

Not	egg	-	whisks	.
不是	蛋	-	搅拌器	.

不是打蛋器。

" [hwer'æt] [hi:; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] ['bæŋd] ['ʌndər] [maɪ] [noʊz]

"	Whereat	he	smiled	and	banged	under	my	nose
"	哪里	他	微笑	和	砰的一声	在下面	我的	鼻子

他笑着在我鼻子底下敲打着。

[ə; eɪ] ['hevi] ['vɑːljəm] ,
A **heavy** **volume** **,**
一个 重的 体积 ,

厚重的卷册，

[baʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃiːp] [pɜːrs] ,
Bound **like** **a** **cheap** **purse** **,**
边界 喜欢 一个 便宜的 钱包 ,

像廉价钱包一样捆绑在一起，

[ænd; ənd] ['mɝːmɝd] , " [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
And **murmured** **,** **"** **There** **you** **are** **,**
和 低声说道 , " 那里 你 是 ,

然后低声说道："你在这儿呢。"

[ðə; ði][best][laɪn][ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] ,
The **best** **line** **in** **the** **market** **,**
这 最好的 线 在 这 市场 ,

市场上最好的产品线

[tuː] - [ænd; ənd] - [eɪt] .
Two **-** **and** **-** **eight** **.**
二 - 和 - 八 .

二和八。

" [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] ,
" **And** **because** **I** **opened** **it** **,**
" 和 因为 我 打开 它 ,

"而且因为我打开了它，

[ænd; ənd] [lʊkt] [dɪs'kɑːnsələtli] [æt; ət][ðə; ði]['stɑːdʒi] ['rʌnɪŋ] - ['taɪtəlz]
And **looked** **disconsolately** **at** **the** **stodgy** **running** **-** **titles**
和 看起来 沮丧地 在 这 古板 跑步 - 标题

然后沮丧地看着那些老套的字幕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'trænsɪŋ] [red] - [laɪn]['bɔːrdər] ,
And **the** **entrancing** **red** **-** **line** **border** **,**
和 这 迷人的 红色的 - 线 边界 ,

还有那条引人入胜的红色边界线，

[hiː; hi][kæst][ə'pɑːn][ˌem 'iː] [aɪz] [ʌv; əv] [kən'tempt] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] ,
He **cast** **upon** **me** **eyes** **of** **contempt** **and** **disgust** **,**
他 投掷 之上 我 眼睛 的 鄙视 和 厌恶 ,

他用轻蔑和厌恶的眼神看着我，

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spekt]
And **told** **me** **that** **I** **could** **not** **expect**
和 讲述 我 那 我 可以 不是 预计

他告诉我，我不能指望

['kɛlmˌskɑːt] [pres] [ænd; ənd] [triː] - [kæf]
Kelmscott **Press** **and** **tree** **-** **calf**
凯尔姆斯科特 按 和 树 - 小牛

凯尔姆斯科特出版社和树犊

[æt; ət][ðə; ði] ['mʌni] .
At **the** **money** **.**
在 这 钱 .

正中下怀。

[ɪn][fækt] , [ðæt] [fæt] [juːθ]
In **fact** **,** **that** **fat** **youth**
在 事实 , 那 胖的 青年

事实上，那个胖青年

[ə'nɔɪd] [ˌem 'iː] .
Annoyed **me** **.**
恼怒 我 .

真让我恼火。

[hiː; hi]
He
他

他

[wʌz; wəz]
Was
曾是

曾是

[ə; eɪ] ['bʊkselər] .
A **bookseller** **.**
一个 书商 .

书商。

[ɑː] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,
Ah **,** **my** **dear** **Sir** **,**
啊 , 我的 亲爱的 先生 ,

啊，我亲爱的先生，

[wen] [aɪ] [rɪ'flekt] [ðæt] [wət'evər] [aɪ] [meɪ] [raɪt] ,
When **I** **reflect** **that** **whatever** **I** **may** **write** **,**
什么时候 我 反映 那 任何 我 可能 写 ,

当我反思无论我写什么时，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['eksələnt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
No **matter** **how** **excellent** **it** **may** **be** **,**
不 事情 如何 出色的 它 可能 是 ,

无论它多么优秀，

[mʌst; məst] ['ʌltɪmətli] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz]
Must **ultimately** **pass** **into** **the** **hands**
必须 最终 经过 进入 这 双手

最终必须落入手中

[ʌv; əv] [ðæt] [fæt] [juːθ]
Of **that** **fat** **youth**
的 那 胖的 青年

那段肥胖的青春

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
And **become** **to** **him**
和 变得 到 他

并成为他

['sʌmθɪŋ]
Something
某物

某物

[æt; ət] - -
At **ninepenceashillingneteighteenpencetwoandsix** **-**
在 - -

九便士先令净十八便士二又六分

- -
netthreeandninefiveshillingsnetorhalfaguinea **-**
- -

net3and95先令netorhalfaguinea-

-

andkindlystepthisway

-

请往这边走

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðəz] [kweɪlz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ,

The	**spirit**	**of**	**my**	**fathers**	**quails**	**within**	**me**	**,**
这	精神	的	我的	父亲们	鹌鹑	之内	我	,

我父亲的灵魂在我心中颤抖，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['ɔːθərʃɪp]

I	**know**	**that**	**authorship**
我	知道	那	作者身份

我知道作者身份

[ɪz][ə; eɪ] [treɪd] [fɔːr; fər] [fuːlz] .

Is	**a**	**trade**	**for**	**fools**	**.**
是	一个	贸易	为了	傻瓜	.

这是傻瓜才会做的交易。

[goʊ][tuː; tə] !

Go	**to**	**!**
去	到	!

去!

['naɪnpəns] [ˌem 'iː][noʊ] ['naɪnpəns] ,

Ninepence	**me**	**no**	**ninepences**	**,**
九便士	我	不	九便士	,

九便士，我才不要九便士呢。

[tuː] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] [ˌem 'iː][noʊ][nets] ,

Two	**-**	**and**	**-**	**sixpence**	**me**	**no**	**nets**	**,**
二	-	和	-	六便士	我	不	网	,

两便士六便士，我不需要渔网。

[brɪŋ] [jɔːr'self] [æt; ət][wʌns]

Bring	**yourself**	**at**	**once**
带来	你自己	在	一次

立即带上你自己

[tuː; tə][jʊr; jər]['lɑːdʒɪk(ə)l][kən'kluːʒ(ə)n] ,

To	**your**	**logical**	**conclusion**	**,**
到	你的	逻辑	结论	,

由此得出你的逻辑结论，

[ænd; ənd][nekst][taɪm][aɪ][kɔːl][ə'pɑːn][juː; jʊ]

And	**next**	**time**	**I**	**call**	**upon**	**you**
和	下一个	时间	我	称呼	之上	你

下次我再呼唤你的时候

[fɔːr; fər] ['ʃeli] ,

For	**Shelley**	**,**
为了	雪莱	,

对于雪莱来说，

[sel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Sell	**him**	**to**	**me**	**,**
卖	他	到	我	,

把他卖给我

[æz; əz][juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [sel] " ['tempərəl] ['paʊər] .

As	**you**	**appear**	**to**	**sell**	**"**	**Temporal**	**Power**	**.**
作为	你	出现	到	卖	"	颞	力量	.

你似乎在兜售“世俗权力”。

" [baɪ][ðə; ði] [paʊnd]
" By the pound
" 经过 这 磅

按磅计价

[ˌævərdə'pɔɪz] .
Avoirdupois .
常衡制 .

常衡制。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'siːst] ['waɪfs] ['sɪstər]
TO THE DECEASED WIFE'S SISTER
到 这 死者 妻子的 姐姐

致已故妻子的妹妹

[maɪ] [dɪr] [dɪ'siːst] ['waɪfs] ['sɪstər] , —
My dear Deceased Wife's Sister , —
我的 亲爱的 死者 妻子的 姐姐 , —

我亲爱的已故妻子的妹妹，——

([ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][maɪ]['bʊzəm] ['biːɪŋ] [stɪl] ['hæpɪli] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ,
(The wife of my bosom being still happily amongst us ,
(这 妻子 的 我的 怀 存在 仍然 快乐地 在 我们 ,

（我亲爱的妻子仍然幸福地陪伴在我们身边，

[ðə; ði] [ə'bʌv] ,
The above ,
这 多于 ,

以上，

[æz; əz][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [maɪt] [seɪ] ,
As the learned might say ,
作为 这 学习 可能 说 ,

正如学者们可能会说的那样，

[ɪz][ə; eɪ][ˌmɪs'noʊmər] .
Is a misnomer .
是 一个 误称 .

这是一个误称。

[juː; jʊ] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
You , on the other hand ,
你 , 在 这 其他 手 ,

而你，

[ɑːr; ər][ə; eɪ] [mɪs] — — ,
Are a Miss — — ,
是 一个 错过 — — ,

是位小姐——

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['mæri] [juː; jʊ]
And I would not marry you
和 我 会 不是 结婚 你

我不会嫁给你

[tuː; tə] [seɪv] [maɪ'self][frʌm; frəm] ['bɔɪlɪŋ] [ɔɪl] .
To save myself from boiling oil .
到 节省 我 从 沸腾 油 .

为了避免被沸油烫伤。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['wɑːntɪd][juː; jʊ]
If I had wanted you
如果 我 有 通缉 你

如果我想要你

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] .

I	could	have	had	you	in	the	beginning	.
我	可以	有	有	你	在	这	开始	.

我本来一开始就能拥有你。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['mærid] [juː; jʊ]

And	if	I	had	married	you
和	如果	我	有	已婚	你

如果我嫁给了你

[ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][maɪ]['bʊzəm]

The	wife	of	my	bosom
这	妻子	的	我的	怀

我胸前的妻子

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ænt] [tuː; tə][hɜːr; hər][oʊn] ['tʃɪldrən] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .

Would	have	been	aunt	to	her	own	children	,	as	it	were	.
会	有	到过	阿姨	到	她	自己的	孩子们	,	作为	它	是	.

她本该成为自己孩子的姑姑。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪ'maɪz]

And	in	the	event	of	your	demise
和	在	这	事件	的	你的	死亡

万一你不幸去世

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [bɪn]

She	would	also	have	been
她	会	还	有	到过

她也会是

[maɪ] [dɪ'siːst] ['waɪfs] ['sɪstər] —

My	deceased	wife's	sister	—
我的	死者	妻子的	姐姐	—

我已故妻子的妹妹——

[wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][wʌns] [ɪnˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliər] .

Which	is	at	once	inconsequential	and	peculiar	.
哪个	是	在	一次	无关紧要的	和	奇特	.

这既无关紧要又很奇怪。

[ə; eɪ][mæn]['kænɑːt] ['mæri] [hɪz; ɪz] [dɪ'siːst] ['waɪfs] ['sɪstər]

A	man	cannot	marry	his	deceased	wife's	sister
一个	男人	不能	结婚	他的	死者	妻子的	姐姐

男人不能娶已故妻子的妹妹。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] .

Till	she	is	dead	.
直到	她	是	死的	.

直到她去世。

[ðɪs] [ɪz][kwaɪt] [rɔːŋ] .

This	is	quite	wrong	.
这	是	相当	错误的	.

这是完全错误的。

[ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l][ə'pɪnjən]

In	my	humble	opinion
在	我的	谦逊的	观点

依我拙见

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][kwaɪt] [raɪt] .

It	is	also	quite	right	.
它	是	还	相当	正确的	.

这完全正确。

['eniweɪ] , [wiː; wi] [wɪl] [kloʊz] [ðɪs] [pə'renθəsɪs]

Anyway	**,**	**we**	**will**	**close**	**this**	**parenthesis**
反正	,	我们	将要	关闭	这	插入语

总之，我们将关闭这个括号。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl][saɪn] ,

With	**the**	**usual**	**sign**	**,**
和	这	通常	符号	,

带着惯常的标志，

[ænd; ənd][proʊ'siːd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['prɪmrəʊz] [pæθ]

And	**proceed**	**along**	**the**	**primrose**	**path**
和	继续	沿着	这	报春花	小路

沿着报春花小径前行

[ʌv; əv] ['bɪznəs])

Of	**business**	**)**
的	商业	)

（商业）

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ri'mɑːkt]

As	**I**	**have**	**already**	**remarked**
作为	我	有	已经	评论

正如我之前已经提到的

[ɪn][maɪ]['juːʒuəl][kweɪnt] [weɪ] ,

In	**my**	**usual**	**quaint**	**way**	**,**
在	我的	通常	古雅	方式	,

以我惯常的古怪方式，

[ə; eɪ][mæn]['kænɑːt] ['mæri]

A	**man**	**cannot**	**marry**
一个	男人	不能	结婚

男人不能结婚

[hɪz; ɪz] [dɪ'siːst] ['waɪfs] ['sɪstər]

His	**deceased**	**wife's**	**sister**
他的	死者	妻子的	姐姐

他已故妻子的妹妹

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] .

Until	**she**	**is**	**dead**	**.**
直到	她	是	死的	.

直到她死去。

([baɪ] " [ʃiː; ʃi] " [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [miːn] [ðə; ði]['mænz][waɪf] .)

(	**By**	**"**	**she**	**"**	**of**	**course**	**I**	**mean**	**the**	**man's**	**wife**	**.**	**)**
(	经过	"	她	"	的	课程	我	意思是	这	男人的	妻子	.	)

（这里的"她"当然指的是男人的妻子。）

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [dɪ'kler]

The	**bishops**	**declare**
这	主教们	宣布

主教们宣布

[ðæt] [hiː; hi]['kænɑːt] ['mæri] [hɜːr; hər] ['enihaʊ]

That	**he**	**cannot**	**marry**	**her**	**anyhow**
那	他	不能	结婚	她	无论如何

无论如何他都不能娶她

([baɪ] " [hiː; hi] " [aɪ] [miːn] [ðə; ði][mæn] ,

(	**By**	**"**	**he**	**"**	**I**	**mean**	**the**	**man**	**,**
(	经过	"	他	"	我	意思是	这	男人	,

（我这里说的"他"指的是那个男人，

[ænd; ənd][baɪ] " [hɜːr; hər] " [ʌv; əv] [kɔːrs]
And **by** **"** **her** **"** **of** **course**
和 经过 " 她 " 的 课程

当然，这里指的是"她"。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [miːn]
The **bishops** **mean**
这 主教们 意思是

主教们的意思是

[ðə; ði]['mænz] [dɪ'siːst] ['waɪfs] ['sɪstər] .
The **man's** **deceased** **wife's** **sister** **.**
这 男人的 死者 妻子的 姐姐 .

男子已故妻子的妹妹。

[aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][ɪk'splɪsɪt][ɑːn] [ðiːz] [pɔɪnts]
I **desire** **to** **be** **explicit** **on** **these** **points**
我 欲望 到 是 显式 在 这些 积分

我希望就这些要点作明确说明。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ə'vɔɪd]
In **order** **that** **we** **may** **avoid**
在 命令 那 我们 可能 避免

为了避免

[ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti] .)
Ambiguity **.** **)**
歧义 .)

歧义。）

[wel] , [maɪ] [dɪr] [dɪ'siːst] ['waɪfs] ['sɪstər]
Well **,** **my** **dear** **deceased** **wife's** **sister**
出色地 , 我的 亲爱的 死者 妻子的 姐姐

嗯，我亲爱的已故妻子的妹妹

(['ɔːlweɪz] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . — — [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv]) ,
(**Always** **remembering** **that** **Mrs** **.** **—** **—** **is** **still** **alive** **)** **,**
(总是 记住 那 太太 . — — 是 仍然 活) ,

（始终铭记——夫人仍然健在）

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [vjuː] [ʌv; əv] ['mætərz] ?
What **is** **your** **view** **of** **matters** **?**
什么 是 你的 看法 的 事情 ?

你对此事有何看法?

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː][ɔːr][nɑːt] ?
Do **you** **really** **wish** **to** **marry** **me** **or** **not** **?**
做 你 真的 希望 到 结婚 我 或者 不是 ?

你到底想不想娶我?

[hæv; həv][juː; jʊ]['eni] [ə'pɪnjənz] [ə'baʊt] [lɔːrd] [hjuː] ['sesl, 'sisl] ?
Have **you** **any** **opinions** **about** **Lord** **Hugh** **Cecil** **?**
有 你 任何 意见 关于 主 休 塞西尔 ?

您对休·塞西尔勋爵有什么看法?

[ɪf] [soʊ] ,
If **so** **,**
如果 所以 ,

如果是这样，

['kaɪndli] [steɪt] [ðem; ðəm] .
Kindly **state** **them** **.**
亲切地 状态 他们 .

请列明。

[wʌz; wəz][hiː; hi][ɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [dɪ'mændɪŋ]

Was	he	or	was	he	not	justified	in	demanding
曾是	他	或者	曾是	他	不是	合理的	在	要求

他的要求是否合理?

[ɑːn] ['wenzdeɪ] [naɪt]

On	Wednesday	night
在	周三	夜晚

周三晚上

[ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] " [ʃeɪm]

That	the	word	"	Shame
那	这	单词	"	耻辱

"羞耻"这个词

" [biː; bi][pʊt][ə'pɑːn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ?

"	Be	put	upon	the	record	?
"	是	放	之上	这	记录	?

"会被记录在案吗?"

[ɪf] [soʊ] , [waɪ] [nɑːt] ?

If	so	,	why	not	?
如果	所以	,	为什么	不是	?

如果真是这样，为什么不呢?

[ɪf] [nɑːt] , [waɪ] [soʊ] ?

If	not	,	why	so	?
如果	不是	,	为什么	所以	?

如果不是，为什么?

[maɪ] [dɪr] [dɪ'siːst] ['waɪfs] ['sɪstər] ,

My	dear	deceased	wife's	sister	,
我的	亲爱的	死者	妻子的	姐姐	,

我亲爱的已故妻子的妹妹，

[duː][nɑːt][let][ˌjuː 'es][get] [kən'fjuːzd] .

Do	not	let	us	get	confused	.
做	不是	让	我们	得到	使困惑	.

不要让我们产生误解。

[let] [ˌjuː 'es] [klɪr] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][ʌv; əv]['sesl, 'sisl] .

Let	us	clear	our	minds	of	Cecil	.
让	我们	清除	我们的	思想	的	塞西尔	.

让我们把塞西尔的事抛到脑后吧。

['æftər][ɔːl][ɪz] [sed]

After	all	is	said
后	全部	是	说

说了这么多，总而言之

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['ænti] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] ,

You	are	the	Auntie	of	my	children	,
你	是	这	阿姨	的	我的	孩子们	,

你是我的孩子们的姑姑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] - [niːs] [ʌv; əv][maɪ] ['waɪfs] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] ,

And	the	great	-	niece	of	my	wife's	great	-	uncle	,
和	这	伟大的	-	侄女	的	我的	妻子的	伟大的	-	叔叔	,

还有我妻子的叔祖父的侄孙女，

[nɑːt][tuː; tə][seɪ][ðə; ði]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrənz] ['fɑːðər] .

Not	to	say	the	sister	-	in	-	law	of	my	children's	father	.
不是	到	说	这	姐姐	-	在	-	法律	的	我的	孩子们的	父亲	.

更别提我孩子父亲的弟媳了。

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] ,
Come along ,
来 沿着 ,

跟我来，

[hɪr] [ɑ:r; ər] ['dʌkət] ,
Here are ducats ,
这里 是 杜卡特 ,

这里是金币，

[ə; eɪ] [rɪŋ] ,
A ring ,
一个 戒指 ,

一枚戒指，

[ænd; ənd][ə; eɪ][kə'neɪdiən] ['pɑ:rsn] ,
And a Canadian parson ,
和 一个 加拿大 牧师 ,

还有一位加拿大牧师，

[let] [ˌju: 'es][get] ['mærid] [æt; ət][wʌns] .
Let us get married at once .
让 我们 得到 已婚 在 一次 .

我们立刻结婚吧。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['sʌd(ə)n] .
Of course it is so sudden .
的 课程 它 是 所以 突然 .

当然，这一切都发生得太突然了。

[ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [ɪz] .
It always is .
它 总是 是 .

一直都是这样。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . — —
And we have forgotten about Mrs . — —
和 我们 有 被遗忘的 关于 太太 . — —

我们都忘了那位夫人——

[wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [du:] .
We always do .
我们 总是 做 .

我们一直都是这样。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] ,
But I tell you here and now ,
但 我 告诉 你 这里 和 现在 ,

但我现在要告诉你，

[ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [set] [tɜ:rmz] ,
And in good set terms ,
和 在 好的 放 条款 ,

而且，在良好的既定条款下，

[maɪ] [dɪr] [dɪ'si:st] ['waɪfs] ['sɪstər] ,
My dear deceased wife's sister ,
我的 亲爱的 死者 妻子的 姐姐 ,

我亲爱的已故妻子的妹妹，

[ðæt] [ɪf] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['mæri]
That if I wish to marry
那 如果 我 希望 到 结婚

如果我想结婚

['iːðər] [juː; jʊ][ɔːr]['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðɚz] ['dɔtɚz]
Either you or any more of your mother's daughters
任何一个 你 或者 任何 更多的 的 你的 母亲的 女儿们

要么是你，要么是你母亲的任何其他女儿

([wɪtʃ] ['hev(ə)n] [fər'bɪd]) ,
(Which Heaven forbid) ,
(哪个 天堂 禁止) ,

（但愿不会如此），

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə]['kænədə][ɔːr] [ɔː'streɪliə]
I shall go to Canada or Australia
我 将 去 到 加拿大 或者 澳大利亚

我将前往加拿大或澳大利亚

[ænd; ənd] ['mæri] - [ɪm] .
And marry ' em .
和 结婚 - 呃 .

然后娶她们。

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər]
TO THE CHANCELLOR OF THE EXCHEQUER
到 这 校长 的 这 国库

致财政大臣

([bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [rɪ'taɪərmənt])
(Before his Retirement)
(前 他的 退休)

（退休前）

[maɪ] [dɪr] [sɜːr]['maɪk(ə)l] [hɪks] - [biːtʃ] , —
My dear Sir Michael Hicks - Beach , —
我的 亲爱的 先生 迈克尔 希克斯 - 海滩 , —

我亲爱的迈克尔·希克斯-比奇爵士，——

[ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌnz] [laɪf]
The devotion of one's life
这 虔诚 的 一个人的 生活

毕生奉献

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz]
To the service of the Muses
到 这 服务 的 这 缪斯

为缪斯女神服务

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv]['goʊldən] [ˌɑːpər'tuːnətiz] ,
And the neglect of golden opportunities ,
和 这 忽视 的 金的 机会 ,

以及对黄金机遇的忽视，

[ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [ˌkɔmpen'seiʃənz] ,
Is not without its compensations ,
是 不是 没有 它是 赔偿 ,

并非没有补偿措施，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ]
One of the chief of them being
一 的 这 首席 的 他们 存在

其中一位首领是

[ðæt] [ðə; ði] [ˌdevə'tiː] [kæn; kən] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz]
That the devotee can look into the eyes
那 这 信徒 能 看 进入 这 眼睛

信徒可以凝视双眼

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rə'peɪʃəs] [ʌv; əv] ['tʃɑːnsələz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər]

Of	**the**	**most**	**rapacious**	**of**	**Chancellors**	**of**	**the**	**Exchequer**
的	这	最多	贪婪	的	校长	的	这	国库

最贪婪的财政大臣之一

[ænd; ənd] [smaɪl] .

And	**smile**	**.**
和	微笑	.

微笑。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [dɪr] [sɜːr]['maɪk(ə)l] ,

For	**my**	**own**	**part**	**,**	**dear**	**Sir**	**Michael**	**,**
为了	我的	自己的	部分	,	亲爱的	先生	迈克尔	,

就我个人而言，尊敬的迈克尔爵士：

[baɪ][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [oʊdz] ,

By	**the**	**writing**	**of**	**Odes**	**,**
经过	这	写作	的	颂歌	,

通过创作颂歌，

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪnə'tenʃn] [tuː; tə] ['bɪznəs] ,

And	**general**	**inattention**	**to**	**business**	**,**
和	一般的	注意力不集中	到	商业	,

以及对业务的普遍漠视，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [nɑːk] [ʌp][ə; eɪ] [prɪ'keriəs] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] [paʊndz]

I	**am**	**able**	**to**	**knock**	**up**	**a**	**precarious**	**one**	**hundred**	**and**	**seventy**	**-**	**five**	**pounds**
我	是	有能力的	到	敲	向上	一个	岌岌可危	一	百	和	七十	-	五	磅

[pər] ['ænəm] ;

per	**annum**	**;**
每	年	;

我一年只能勉强挣到一百七十五英镑；

[ɑːn][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [paʊndz] [ʌv; əv] [ðæt] [sʌm; səm]

On	**one**	**hundred**	**and**	**sixty**	**pounds**	**of**	**that**	**sum**
在	一	百	和	六十	磅	的	那	和

在这笔款项的160英镑中

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [kleɪm] [ɪg'zempʃn] ,

I	**am**	**always**	**careful**	**to**	**claim**	**exemption**	**,**
我	是	总是	小心	到	宣称	豁免	,

我总是很谨慎地申请豁免，

[wɪtʃ] [liːvz] [ə; eɪ]['tæksəb(ə)l] ['bæləns] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] .

Which	**leaves**	**a**	**taxable**	**balance**	**of**	**fifteen**	**pounds**	**.**
哪个	树叶	一个	应税	平衡	的	十五	磅	.

这样一来，就剩下15英镑的应税余额。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bæləns] , [maɪ] [dɪr] [oʊld] [frend] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌfɪf'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] ,

Out	**of**	**this**	**balance**	**,**	**my**	**dear**	**old**	**friend**	**,**	**you**	**are**	**welcome**	**to**	**take**	**fifteen**	**shillings**	**,**
出去	的	这	平衡	,	我的	亲爱的	老的	朋友	,	你	是	欢迎	到	拿	十五	先令	,

亲爱的老朋友，您可以从这笔余额中取出十五先令。

[ɔːr] ['twenti] - [θriː] [ænd; ənd] ['foʊrˌpəns] ['heɪpnɪ] ,

Or	**twenty**	**-**	**three**	**and**	**fourpence**	**ha'penny**	**,**
或者	二十	-	三	和	四便士	半便士	,

或者二十三又四便士半，

[ɔ:r] ['twenti] - ['sev(ə)n][ænd; ənd] ['sɪkspəns] ['fɑ:rðɪŋ] ,
Or twenty - seven and sixpence farthing ,
或者 二十 - 七 和 六便士 法辛 ,

或者二十七又六便士四分之一便士，

[ɔ:r]['eni] ['ʌðər] [sʌm; səm] [ðæt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [maɪt] [kʌm] [ɪn]['hændi] .
Or any other sum that you think might come in handy .
或者 任何 其他 和 那 你 思考 可能 来 在 便利 .

或者任何其他你认为可能会派上用场的金额。

[ɪn'di:d] , [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz]
Indeed , in all the circumstances
的确 , 在 全部 这 情况

事实上，在所有情况下

([ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs]) ,
(And without prejudice) ,
(和 没有 偏见) ,

（且不带偏见）

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] ['greɪtli] [ˌʌp'set]
I should not be greatly upset
我 应该 不是 是 非常 沮丧的

我不应该为此感到非常沮丧。

[ɪf] [ju:; jʊ] [tʊk] [ðə; ði][lɑ:t] .
If you took the lot .
如果 你 采取 这 很多 .

如果你全部拿走了。

[fɔ:r; fər] [wel] [aɪ][wɑ:tˌwʌt]
For well I wot
为了 出色地 我 什么

好吧，我什么?

[ðæt] [ðə; ði] [leɪt] [wɔ:r]
That the late War
那 这 晚的 战争

后期战争

[hæz; həz][kɔ:st] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] ,
Has cost more than the price of a row of houses ,
有 成本 更多的 比 这 价格 的 一个 排 的 房屋 ,

花费超过了一排房子的价格。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ]['du:ti] , [æz; əz][ə; eɪ] [fʊl] - ['blʌdɪd] ['peɪtriət] ,
And that it is my duty , as a full - blooded patriot ,
和 那 它 是 我的 责任 , 作为 一个 满的 - 血腥 爱国者 ,

而这正是我作为一名纯粹的爱国者应尽的职责。

[tu:; tə] [peɪ] , [ænd; ənd] [peɪ] ['tʃɪrfəli] ;
To pay , and pay cheerfully ;
到 支付 , 和 支付 愉快地 ;

付钱，并且愉快地付钱;

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [soʊ]
And particularly so
和 特别 所以

尤其如此

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [du:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r][soʊ] .
Since it is not due for a month or so .
自从 它 是 不是 到期的 为了 一个 月 或者 所以 .

因为还有大约一个月的时间才到期。

[ɑː] , [maɪ] [dɪr] ['tʃænslər] ,
Ah , my dear Chancellor ,
啊 , 我的 亲爱的 校长 ,

啊，我亲爱的总理先生，

[huː] [fɪrz] [blæk] ['maɪk(ə)l]
Who fears Black Michael
WHO 恐惧 黑色的 迈克尔

谁惧怕黑人迈克尔

[mʌst; məst][hɪm'self][biː; bi] [blæk] .
Must himself be black .
必须 他自己 是 黑色的 .

他本人一定是黑人。

[ðeɪ] [kɔːl][juː; jʊ] [blæk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] ;
They call you Black because you want a lot of money ;
他们 称呼 你 黑色的 因为 你 想 一个 很多 的 钱 ;

他们叫你"黑人"，因为你想要很多钱；

[aɪ][kɔːl][ðem; ðəm] [blæk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
I call them black because they've got it .
我 称呼 他们 黑色的 因为 他们有 得到 它 .

我称他们为黑人，因为他们拥有那种特质。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˌrʌs'kiniən] [ɔː'reɪʃ(ə)n] ,
However , this is not a Ruskinian oration ,
然而 , 这 是 不是 一个 拉斯金尼 演讲 ,

然而，这并非罗斯金式的演说。

[bʌt; bət][æn; ən][oʊd] ,
But an Ode ,
但 一个 颂 ,

但一首颂歌，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ðerfɔːr] [proʊ'siːd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [tɪps]
And I shall therefore proceed to give you a few tips
和 我 将 所以 继续 到 给 你 一个 很少 尖端

因此，我将接下来给你们一些建议。

[æz; əz][tuː; tə] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['meθədz] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][wɪnd] .
As to legitimate methods of raising the wind .
作为 到 合法的 方法 的 提高 这 风 .

至于合法的增风方法。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][jʊr; jər]['riːs(ə)nt] ['efərts] ,
Judging by your recent efforts ,
评判 经过 你的 最近的 努力 ,

从你最近的努力来看，

[juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] .
You appear to be short of ideas .
你 出现 到 是 短的 的 想法 .

你似乎缺乏创意。

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
Here you are .
这里 你 是 .

给你。

[pʊt] ['sɪkspəns] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɑːn][sɪ'gɑːrz] .
Put sixpence a hundred on cigars .
放 六便士 一个 百 在 雪茄 .

每百英镑拿出六便士买雪茄。

" [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪv]
" See What You Save
" 看 什么 你 节省

看看你能省多少钱

" [wɪl] [siː] [ˌem ˈiː] [θruː] ['sʌmhaʊ] ;
" Will see me through somehow ;
" 将要 看 我 通过 不知何故 ;

“总有一天会让我渡过难关;

[bɪ'saɪdz] , [aɪ]['nevər] [smoʊk] [sɪ'gɑːrz] .
Besides , I never smoke cigars .
除了 , 我 绝不 抽烟 雪茄 .

此外，我从不抽雪茄。

[pʊt][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [ɑːn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [waɪnz] [ænd; ənd] [lɪ'kɜːz] ,
Put a bit more on all sorts of wines and liqueurs ,
放 一个 少量 更多的 在 全部 排序 的 葡萄酒 和 利口酒 ,

在各种葡萄酒和利口酒上多加一点，

[ɪk'septɪŋ] [səu'təːn] [ænd; ənd] [ˌbenɪ'dɪktɪn]
Excepting Sauterne and Benedictine
除外 苏玳瑁 和 本笃会

除了苏玳和本笃会葡萄酒之外

([ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pər'tɪkjələrli] [fɑːnd]) ;
(Of which I am particularly fond) ;
(的 哪个 我 是 特别 喜爱) ;

（我尤其喜欢）

[pʊt][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [ɑːn] [bɪr] ,
Put a bit more on beer ,
放 一个 少量 更多的 在 啤酒 ,

多加点啤酒，

[ænd; ənd] ['sɪkspəns] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɑːn] ['ɑːrsnɪk]
And sixpence a pound on arsenic
和 六便士 一个 磅 在 砷

砒霜每磅六便士

([æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [aɪ][duː][nɑːt] [teɪk] ['iːðər]) ;
(As a rule I do not take either) ;
(作为 一个 规则 我 做 不是 拿 任何一个) ;

（通常情况下，我两者都不接受）

[tæks] ['reɪlweɪ] ['tɪkɪts]
Tax railway tickets
税 铁路 门票

铁路票税

([aɪ] [ɪn'veriəbli] ['træv(ə)l][ɑːn] " ['paːsiz] ") ;
(I invariably travel on " passes ") ;
(我 总是 旅行 在 " 通过 ") ;

（我总是持“通行证”出行）;

[tæks] [pə'ræmbjuleɪtər]
Tax perambulators
税 婴儿车

税务巡视员

([maɪ] [sʌnz] [ænd; ənd] ['ɛrz] [kæn; kən][ɔːl] [wɔːk]) ;
(My sons and heirs can all walk) ;
(我的 儿子们 和 继承人 能 全部 走) ;

（我的儿子和继承人都能走路）

[tæks][skaɪ] - [saɪnz]
Tax sky - signs
税 天空 - 标志

税收标志

([laɪk] [ðə; ði]['oʊmɑːr] [kaɪ'ɑːm] [klʌb] ,
(Like the Omar Khayyam Club ,
(喜欢 这 奥马尔 海亚姆 俱乐部 ,

(就像奥马尔·海亚姆俱乐部一样,

[aɪ]['nevər]['ædvərtaɪz]) ;
I never advertise) ;
我 绝不 广告) ;

我从不做广告);

[tæks]['baɪsɪkəlz]
Tax bicycles
税 自行车

自行车税

([aɪ][əb'hɔːr] [ɪg'zɜːrʃn]) ;
(I abhor exertion) ;
(我 痛恨 用力) ;

(我厌恶劳累)

[tæks][goʊld][ænd; ənd][dʒem] ['dʒuːəlri]
Tax gold and gem jewellery
税 金子 和 宝石 首饰

黄金和宝石首饰的税收

([aɪ]['nevər] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]) ;
(I never keep it) ;
(我 绝不 保持 它) ;

(我从不保存它)

[tæks]['fɪkʃ(ə)n]
Tax fiction
税 小说

税务虚构

[ænd; ənd] " [fɔːrθ] [ɪ'nɔːrməs] " [ɪ'dɪʃnz]
And " Fourth enormous " editions
和 " 第四 巨大的 " 版本

以及"第四版"

([wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðen] [hɪr] [les] [ə'baʊt][ðem; ðəm])
(We shall then hear less about them)
(我们 将 然后 听到 较少的 关于 他们)

(之后我们就会很少听到他们的消息了)

[ə'bɑːlɪʃ] [ðə; ði] [friː] ['brekfəst] - ['teɪbl]
Abolish the free breakfast - table
取消 这 自由的 早餐 - 桌子

取消免费早餐桌

([aɪ] [ɪn'veriəbli] [bɪ'gɪn][ðə; ði][deɪ][wɪð; wɪθ] [lʌntʃ]) ;
(I invariably begin the day with lunch) ;
(我 总是 开始 这 天 和 午餐) ;

(我通常以午餐开始一天的工作)

['ɔːlsoʊ][tæks] [graʊnd] - [rents]
Also tax ground - rents
还 税 地面 - 租金

此外，还要对地租征税。

([aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bedfərd]) ;

(	I	am	not	the	Duke	of	Bedford	) ;
(	我	是	不是	这	公爵	的	贝德福德	) ;

（我不是贝德福德公爵）

[ænd; ənd] [siːz] [ɔːl][ðə; ði] [ˌʌn'kleɪmd] [bæŋk] ['bælənsiz]

And	seize	all	the	unclaimed	bank	balances
和	抢占	全部	这	无人认领	银行	余额

并没收所有无人认领的银行存款。

([nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [baɪ] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti]

(	None	of	which	by	any	possibility
(	没有任何	的	哪个	经过	任何	可能性

（以上任何一种可能性都不存在）

[kæn; kən][biː; bi][maɪn]) .

Can	be	mine	)	.
能	是	矿	)	.

（可以是我的）。

[ɪn][fækt] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr]['maɪk(ə)l] ,

In	fact	,	my	dear	Sir	Michael	,
在	事实	,	我的	亲爱的	先生	迈克尔	,

事实上，我亲爱的迈克尔爵士，

[tæks][ænd; ənd] [siːz] [wət'evər] [juː; jʊ][laɪk] .

Tax	and	seize	whatever	you	like	.
税	和	抢占	任何	你	喜欢	.

想征税、想没收什么就没收什么。

[ðə; ði]['ɑːpjələnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ,

The	opulent	,	and	the	well	-	to	-	do	,
这	奢华	,	和	这	出色地	-	到	-	做	,

富裕的、有钱的、

[nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] ['ræskəli] ['wɜːrkɪŋ] ['klæsɪz] ,

Not	to	mention	the	rascally	working	classes	,
不是	到	提到	这	赖皮	在职的	课程	,

更别提那些狡猾的工人阶级了。

[wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Will	have	to	put	up	with	it	.
将要	有	到	放	向上	和	它	.

我只能忍受了。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] ['gɑːlfər]

TO	THE	COMMON	GOLFER
到	这	常见的	高尔夫球手

致普通高尔夫球手

[maɪ] [dɪr] ['kɑːmən] ['gɑːlfər] , —

My	dear	Common	Golfer	,	—
我的	亲爱的	常见的	高尔夫球手	,	—

我亲爱的普通高尔夫球手，——

[ðə; ði] [geɪm] [juː; jʊ] [ə'fekt]

The	game	you	affect
这	游戏	你	影响

你影响的游戏

[ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [geɪm]

Is	a	great	game
是	一个	伟大的	游戏

是一款很棒的游戏

[pleɪd] [baɪ] [jɔːr'self]
Played by yourself
玩 经过 你自己

独自玩

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kraʊnd] ['hedz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,
And all the crowned heads of Europe ,
和 全部 这 加冕 头部 的 欧洲 ,

还有欧洲所有加冕的君主们,

[nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ɔːl][ðə; ði][fæt]['pɝːsənz] [huː] [dɪ'zaɪər][tuː; tə]['bænt] ,
Not to mention all the fat persons who desire to bant ,
不是 到 提到 全部 这 胖的 人 WHO 欲望 到 班特 ,

更不用说那些想要减肥的胖子们了。

[ɔːl][ðə; ði] [θɪn] ['pɝːsənz] [huː] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [bɪ'kʌm]
All the thin persons who desire to become
全部 这 薄的 人 WHO 欲望 到 变得

所有渴望变瘦的人

['vɪgərəs] [ænd; ənd]['mʌskjələr] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
Vigorous and muscular , as it were ,
蓬勃 和 肌肉发达的 , 作为 它 是 ,

精力充沛，肌肉发达，

[ɔːl][ðə; ði] [klɑːks] [huː] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pæs] [fɔːr; fər][djuːks] ,
All the clerks who desire to pass for dukes ,
全部 这 职员 WHO 欲望 到 经过 为了 公爵们 ,

所有想冒充公爵的职员,

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][djuːks] [huː] ['relɪʃ] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [klɑːks] .
And all the dukes who relish the society of clerks .
和 全部 这 公爵们 WHO 尽情享用 这 社会 的 职员 .

还有所有那些喜欢与文员交往的公爵们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [geɪm] :
It is a great game :
它 是 一个 伟大的 游戏 :

这是一款很棒的游戏:

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
The people who play it are not the fault of the game .
这 人们 WHO 玩 它 是 不是 这 过错 的 这 游戏 .

玩游戏的人并没有错，错在游戏本身。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] .
It is also a good game .
它 是 还 一个 好的 游戏 .

这也是一款不错的游戏。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][mɪ'steɪkən] ,
If I am not mistaken ,
如果 我 是 不是 错误 ,

如果我没记错的话,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [geɪm] [ðæt] [ə'rɪdʒənəli] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv]['skɑːtlənd] ;
It is a game that originally came out of Scotland ;
它 是 一个 游戏 那 起初 来了 出去 的 苏格兰 ;

这是一款起源于苏格兰的游戏;

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] .
Therefore it must be a good game .
所以 它 必须 是 一个 好的 游戏 .

因此，这肯定是一款好游戏。

[fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv]['skɑːtlənd][ɪz] [gʊd] ,
For everything that comes out of Scotland is good ,
为了 一切 那 来 出去 的 苏格兰 是 好的 ,

苏格兰出产的一切都是好东西。

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [skɑːt] .
Even the Scot .
甚至 这 苏格兰人 .

就连苏格兰人也一样。

[ænd; ənd] [gɑːlf] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [geɪm]
And golf being a great and good game
和 高尔夫球 存在 一个 伟大的 和 好的 游戏

高尔夫是一项很棒的运动。

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] ['eni] [trə'mendəs] ['riːz(ə)n]
I do not see any tremendous reason
我 做 不是 看 任何 巨大的 原因

我看不出有什么特别充分的理由

[waɪ] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['kɑːmən] ['gɑːlfər] ,
Why you , my dear Common Golfer ,
为什么 你 , 我的 亲爱的 常见的 高尔夫球手 ,

为什么是你，我亲爱的普通高尔夫球手?

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ɪn'geɪdʒ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][soʊ] [tʃuːz] .
Should not engage in it if you so choose .
应该 不是 从事 在 它 如果 你 所以 选择 .

如果你愿意，就不要参与其中。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] , [aɪ] [wɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt]
On the other hand , I wish from the bottom of my heart
在 这 其他 手 , 我 希望 从 这 底部 的 我的 心

另一方面，我由衷地希望

[ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][ɪn'geɪdʒ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
That you did not engage in it .
那 你 做过 不是 从事 在 它 .

你没有参与其中。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][bæŋk]
I know a bank
我 知道 一个 银行

我知道一家银行

[wer'ɑːn] [ðə; ðɪ][waɪld] [taɪm] [bloʊz]
Whereon the wild thyme blows
其中 这 荒野 百里香 打击

野百里香盛开的地方

([ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə] [bloʊ]) :
(Or ought to blow) :
(或者 应该 到 吹) :

(或者应该吹嘘):

[ɔːft][ʌv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['sʌmər] [mɔːrn]
Oft of a pleasant summer morn
经常 的 一个 令人愉快的 夏天 早晨

常常是令人愉快的夏日清晨

[hæv; həv][aɪ]['teɪkən][ə; eɪ] [tʃiːp] ['tɪkɪt]
Have I taken a cheap ticket
有 我 已采取 一个 便宜的 票

我买的是便宜票吗?

[tuː; tə][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [ðæt] [bæŋk] ,

To	a	station	which	is	not	far	from	that	bank	,
到	一个	车站	哪个	是	不是	远的	从	那	银行	,

到离那家银行不远的一个车站，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ([ɑːn][ðə; ðɪ][bæŋk] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ]) [rɪ'klaɪnd] [ˌem 'iː]

And	there	(	on	the	bank	,	that	is	to	say	)	reclined	me
和	那里	(	在	这	银行	,	那	是	到	说	)	斜倚	我

于是，我就那样（也就是说，在河岸上）斜倚着。

[wʌt] [taɪm] [aɪ] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [bluː] [doʊm] ,

What	time	I	looked	up	into	the	blue	dome	,
什么	时间	我	看起来	向上	进入	这	蓝色的	穹顶	,

我抬头望向蓝色穹顶的那一刻，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ]['leɪzi] - ['peɪsɪŋ] [klaʊdz] ,

And	watched	the	lazy	-	pacing	clouds	,
和	观看	这	懒惰的	-	踱步	云	,

然后看着懒洋洋地飘动的云朵，

[ænd; ənd] [flɪkt] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [mɪdʒ] ,

And	flicked	away	the	midges	,
和	轻弹	离开	这	小飞虫	,

然后拂去那些小飞虫。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] ['kɔridən] ,

And	wished	my	name	was	Corydon	,
和	希望	我的	姓名	曾是	科里登	,

我希望我的名字叫科里顿，

[ænd; ənd] [rɪ'membər] ['bɪts][ʌv; əv] [kiːts]

And	remembered	bits	of	Keats
和	记得	比特	的	济慈

并想起了一些济慈的诗句

[ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv] ['herɪk]

And	bits	of	Herrick
和	比特	的	赫里克

还有赫里克的一些片段

[ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

And	bits	of	business	,
和	比特	的	商业	,

还有一些零碎的业务，

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

And	so	forth	.
和	所以	前进	.

诸如此类。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

展望颂歌(Outlook Odes)
第5/6页

[ɔ:ft] , [aɪ] [seɪ] , [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [ðiːz] [θɪŋz] ;
Oft , I say , have I done these things ;
经常 , 我 说 , 有 我 完毕 这些 事物 ;

我常常说，我做过这些事;

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] [aɪ][noʊ][lɔ:ŋgər][du:][ðem; ðəm] ,
But of late I no longer do them ,
但 的 晚的 我 不 更长 做 他们 ,

但最近我不再做这些事了。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][maɪ][bæŋk]
Inasmuch as my bank
因此 作为 我的 银行

鉴于我的银行

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] ([ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ][tɜ:rm][ˌaɪ 'ti:])
Has become (if I may so term it)
有 变得 (如果 我 可能 所以 学期 它)

已经变成了（如果我可以这样称呼的话）

[gɑ:lf] - ['rɪdn] .
Golf - ridden .
高尔夫球 - 骑 .

高尔夫球场遍布。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] [rɪ'per] [tu:; tə][ðə; ði] [sed] [bæŋk]
The other day I repaired to the said bank
这 其他 天 我 已修复 到 这 说 银行

前几天我去了那家银行。

[ɑ:n]['rʊrəl] ['mju:zɪŋz] [bent] .
On rural musings bent .
在 乡村的 沉思 弯曲 .

沉思乡村风情。

[wʌt] [dɪd][aɪ][faɪnd] ?
What did I find ?
什么 做过 我 寻找 ?

我发现了什么?

[waɪ] , [maɪ] [dɪr] [oʊld] ['taɪmi] [bæŋk]
Why , my dear old thymy bank
为什么 , 我的 亲爱的 老的 百里香 银行

哎呀，我亲爱的老百里香银行

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn]
Was in the possession
曾是 在 这 拥有

曾持有

[ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][groʊs] ['fɛloʊz] [ɪn] [red] [koʊts] ,
Of half a dozen gross fellows in red coats ,
的 一半 一个 打 总的 伙伴们 在 红色的 外套 ,

六个穿着红外套的粗鲁家伙，

[ðaɪ] [hæd; həd] [paɪps] [ɪn] [ðer; ðər] [maʊðz] ,
Thy had pipes in their mouths ,
你的 有 管道 在 他们的 嘴 ,

他们嘴里叼着烟斗，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒɑːr] [ʌv; əv] [bɪr] [ɪn] [ðer; ðər] [mɪdst] ,
And a jar of beer in their midst ,
和 一个 罐 的 啤酒 在 他们的 中间 ,

他们中间还有一罐啤酒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ]
And they were actually talking and laughing
和 他们 是 实际上 说 和 笑

他们当时真的在聊天说笑。

[ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ʌp'rɔːriəs] ['fæʃ(ə)n] .
In the most uproarious fashion .
在 这 最多 哄然 时尚 .

以最喧闹的方式。

[aɪ] [hɜːrd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [seɪ]
I heard one of them say
我 听到 一 的 他们 说

我听到其中一个人说

" [waɪ] [dɪd] ['ɑːrθər] [bɔːl] - [fɔːr] ?
" Why did Arthur Bawl - Fore ?
" 为什么 做过 亚瑟 呶 - 前 ?

"亚瑟·鲍尔-福尔为什么这样做？"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɔːt] [hɑːrd] ,
" And the others thought hard ,
" 和 这 其他的 想法 难的 ,

其他人则认真地思考着，

[ænd; ənd] ['traifld] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['bræsiz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
And trifled with their brassies and things ,
和 琐碎 和 他们的 铜管 和 事物 ,

他们摆弄着自己的铜管乐器之类的东西，

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] ['ænsər] .
And could not make answer .
和 可以 不是 制作 回答 .

他无法回答。

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] ['kɑːmən] ['gɑːlfər] ,
O , my dear Common Golfer ,
哦 , 我的 亲爱的 常见的 高尔夫球手 ,

哦，我亲爱的普通高尔夫球手，

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɑːrti] ;
You were of that party ;
你 是 的 那 派对 ;

你也是那一党的成员；

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] ;
You were ;
你 是 ;

你曾是；

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pɑːrtiz] ,
You are always of such parties ,
你 是 总是 的 这样的 各方 ,

你总是参与这类活动，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['sɪtɪŋ]
You are always sitting
你 是 总是 坐着

你总是坐着。

[ɑːn] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['taɪmi] [bæŋks] ,
On other people's thymy banks ,
在 其他 人们的 百里香 银行 ,

在别人的百里香河岸上，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [waɪ] [dɪd][soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ][soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] ?
And saying , " Why did So - and - so so - and - so ?
和 说 , " 为什么 做过 所以 - 和 - 所以 所以 - 和 - 所以 ?

然后说："某某为什么那样做？"

" [ænd; ənd] [diˈpliːtɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [gʊd] [bɪr] ,
" And depleting village public - houses of good beer ,
" 和 消耗 村庄 民众 - 房屋 的 好的 啤酒 ,

"而且，乡村酒馆里的好啤酒也都被喝光了。"

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [pɒpjʊ'leɪʃnz] ['ɪntuː] ['kædiz] ,
And turning whole village populations into caddies ,
和 转弯 所有的 村庄 人口 进入 球童 ,

把整个村庄的村民都变成了球童，

[ænd; ənd] ['dɑːtɪŋ] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [red] [koʊts] ,
And dotting the landscape with your red coats ,
和 点缀 这 景观 和 你的 红色的 外套 ,

你们的红色外套点缀着这片土地，

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [ə'prəʊprɪət] [ðə; ði] [fer] [feɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
And generally appropriating the fair face of Nature .
和 一般来说 挪用 这 公平的 脸 的 自然 .

并且普遍地侵占了大自然的美丽面貌。

[aɪ]['kænɑːt][stɑːp][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['kɑːmən] ['gɑːlfər] ,
I cannot stop you , my dear Common Golfer ,
我 不能 停止 你 , 我的 亲爱的 常见的 高尔夫球手 ,

我无法阻止你，我亲爱的普通高尔夫球手。

[aɪ]['kænɑːt] , [oʊ][aɪ]['kænɑːt] !
I cannot , O I cannot !
我 不能 , 哦 我 不能 !

我不能，我真的不能！

[wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] .
Would that I could .
会 那 我 可以 .

但愿如此。

[oʊ] [wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] !
O would that I could !
哦 会 那 我 可以 !

但愿我能做到！

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] , [pərˈhæps] , [aɪ] ['wʊdnt] .
In which case , perhaps , I wouldn't .
在 哪个 案件 , 也许 , 我 不会 .

在这种情况下，或许我不会。

[noʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ,
No , my dear boy ,
不 , 我的 亲爱的 男生 ,

不，我亲爱的孩子。

['rʊrəl] ['ɪŋgləɴd] [ɪz] [jɔːrz] ,
Rural **England** **is** **yours** **,**
乡村的 英格兰 是 你的 ,

英国乡村任你驰骋，

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [siː] - [saɪd] ,
Also **the** **sea** **-** **side** **,**
还 这 海 - 边 ,

还有海边，

[teɪk] [ðem; ðəm] , [oʊld][mæn] , [teɪk] [ðem; ðəm] ;
Take **them** **,** **old** **man** **,** **take** **them** **;**
拿 他们 , 老的 男人 , 拿 他们 ;

收下吧，老头，收下吧；

[aɪ][hænd][ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
I **hand** **them** **over** **to** **you** **with** **the** **best** **heart** **in** **the** **world** **.**
我 手 他们 超过 到 你 和 这 最好的 心 在 这 世界 .

我怀着世界上最美好的心将它们交给你。

[teɪk] [ðem; ðəm] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [jɔːrz] —
Take **them** **—** **they** **are** **yours** **—**
拿 他们 — 他们 是 你的 —

拿走它们吧——它们是你的了——

[ænd; ənd][ɪk'skjuːs] [ðiːz] [terz] .
And **excuse** **these** **tears** **.**
和 原谅 这些 眼泪 .

请原谅我的眼泪。

[tuː; tə]['mɪstər] . ['pɪrˌpɑːnt] ['mɔːrgən]
TO **MR** **.** **PIERPONT** **MORGAN**
到 先生 . 码头 摩根

致皮尔庞特·摩根先生

[dɪr] ['mɪstər] . ['pɪrˌpɑːnt] ['mɔːrgən] , —
Dear **Mr** **.** **Pierpont** **Morgan** **,** **—**
亲爱的 先生 . 皮尔庞特 摩根 , —

尊敬的皮尔庞特·摩根先生：

[aɪ]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['brɪtɪʃ] ['welkəm] .
I **hasten** **to** **give** **you** **a** **hearty** **British** **welcome** **.**
我 趋 到 给 你 一个 爽朗 英国 欢迎 .

我谨代表英国人民，向您致以热烈的欢迎。

[kʌm] [tuː; tə][maɪ][ɑːrmz] ;
Come **to** **my** **arms** **;**
来 到 我的 武器 ;

到我怀里来；

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [trʌst] [laɪn][maɪ'self] —
I **am** **in** **the** **Trust** **line** **myself** **—**
我 是 在 这 相信 线 我 —

我本人也在信托基金的队伍里——

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]
That **is** **to** **say** **,** **I** **used** **to** **be**
那 是 到 说 , 我 用过的 到 是

也就是说，我曾经是

[bɪ'fɔːr] ['piːp(ə)l] ['stɑːrtɪd] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ə'naʊnsmɛnts]
Before **people** **started** **putting** **up** **announcements**
前 人们 开始 推杆 向上 公告

在人们开始张贴公告之前

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt]
To **the** **effect** **that**
到 这 影响 那

大意是：

" [pʊr] [trʌst] [ɪz] [ded] ,
" Poor Trust is dead ,
" 贫穷的 相信 是 死的 ,

“信任已死。”

[bæd] [peɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
Bad pay killed him .
坏的 支付 被杀 他 .

低薪害死了他。

" [sʌm; səm] [deɪ] , [æn; ən][aɪ] [misˈteik] [nɑːt] , [ˈmɪstər] . [ˈmɔːrgən] ,
" Some day , an I mistake not , Mr . Morgan ,
" 一些 天 , 一个 我 错误 不是 , 先生 . 摩根 ,

“总有一天，如果我没记错的话，摩根先生，

[jʊr; jər] [trʌst] [wɪl] [daɪ] :
Your Trust will die :
你的 相信 将要 死 :

你的信任将会消亡：

[ɔːl] [trʌsts] [ɑːr; ər] [græs] .
All Trusts are grass .
全部 信托 是 草 .

所有信托都是草皮。

[ˈpɑːndər][ˌaɪ ˈtiː] !
Ponder it !
思考 它 !

好好想想！

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪˈkɑːnəmɪst] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] .
I am a political economist , and I know .
我 是 一个 政治的 经济学家 , 和 我 知道 .

我是一名政治经济学家，我知道。

[ˈmiːnwaɪl] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk]
Meanwhile I am very pleased to think
同时 我 是 非常 高兴 到 思考

与此同时，我很高兴地想到这一点。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [əˈmʌŋst] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər][faɪˈnænʃ(ə)l] [ˈpraʊəs]
That we have amongst us a man of your financial prowess
那 我们 有 在 我们 一个 男人 的 你的 金融的 能力

我们当中有一位像您这样精通理财的人。

[ænd; ənd] [ˈpɜːrtʃəsɪŋ] [ˈpaʊər] .
And purchasing power .
和 购买 力量 .

以及购买力。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [klæs] [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpɜːrs(ə)n]
There is a certain class of British person
那里 是 一个 肯定 班级 的 英国 人

英国有一部分人

[huː] [əˈpærəntli] [goʊz][ɪn][ˈbɑːdɪli] [fɪr] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
Who apparently goes in bodily fear of you .
WHO 显然 去 在 身体上的 害怕 的 你 .

谁会因为你而感到生理上的恐惧呢？

[ðæt] [klæs] [ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][hæz; həz] [groʊn] ['laʊdli] ['oʊvər][jʊr; jər] [stiːl] [ɪk'splɔɪt] ,

That	class	of	person	has	groaned	loudly	over	your	steel	exploit	,
那	班级	的	人	有	呻吟	高声	超过	你的	钢	开发	,

那些人对你钢铁壮举发出了响亮的哀嚎。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [groʊn] ['laʊdlɪ] [stɪl]

And	he	has	groaned	loudlier	still
和	他	有	呻吟	更大声	仍然

他呻吟的声音更大了。

['oʊvər][jʊr; jər] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪlənd] [laɪn] [ʌv; əv] ['stiːmʃɪp] .

Over	your	purchase	of	the	Leyland	Line	of	Steamships	.
超过	你的	购买	的	这	莱兰	线	的	蒸汽船	.

您收购了莱兰轮船公司。

[tuː; tə] [groʊn] ['oʊvər][ə; eɪ] [fer] [diːl] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd]

To	groan	over	a	fair	deal	of	any	kind
到	呻吟	超过	一个	公平的	交易	的	任何	种类

对任何公平的交易都感到不满

[ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['pɪrˌpɑːnt] ['mɔːrgən] ,

Appears	to	me	,	my	dear	Mr	.	Pierpont	Morgan	,
出现	到	我	,	我的	亲爱的	先生	.	皮尔庞特	摩根	,

在我看来，我亲爱的皮尔庞特·摩根先生，

[tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['stuːpɪd] [prə'siːdɪŋ] .

To	be	an	entirely	stupid	proceeding	.
到	是	一个	完全	愚蠢的	进行中	.

完全是愚蠢至极的做法。

['noʊbɑːdi][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] [baɪ] ['selɪŋ] [θɪŋz] ,

Nobody	can	come	to	grief	by	selling	things	,
无人	能	来	到	悲伤	经过	销售	事物	,

没有人会因为卖东西而遭遇不幸。

[prə'vaɪdɪŋ] [ðeɪ] [sel] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [praɪs] .

Providing	they	sell	them	at	the	right	price	.
提供	他们	卖	他们	在	这	正确的	价格	.

前提是他们以合适的价格出售。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːt] [ðə; ði] ['leɪlənd] [laɪn] [ʌv; əv] ['stiːmʃɪp] :

You	have	bought	the	Leyland	Line	of	Steamships	:
你	有	买	这	莱兰	线	的	蒸汽船	:

您已收购了利兰轮船公司:

[aɪ] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [baɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [laɪnz]

I	see	no	reason	why	you	should	not	buy	all	the	other	lines
我	看	不	原因	为什么	你	应该	不是	买	全部	这	其他	线条

我看不出你有什么理由不购买其他所有产品线。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['werwɪðɔːl] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

If	you	want	them	,	and	have	the	wherewithal	to	pay	for	them	,
如果	你	想	他们	,	和	有	这	所需资源	到	支付	为了	他们	,

如果你想要它们，并且有能力支付它们的费用，

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] ['evriθɪŋ] [kʌmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [vendz] .

For	in	the	long	run	everything	comes	to	him	who	vends	.
为了	在	这	长的	跑步	一切	来	到	他	WHO	售货机	.

从长远来看，一切都会回到那些摆摊的人手中。

[juː; jʊ] [baɪ] [maɪ] ['stiːmʃɪp] , [ɔːr][maɪ] ['stiːlwɜːrks] ,

You	buy	my	steamships	,	or	my	steelworks	,
你	买	我的	蒸汽船	,	或者	我的	钢铁厂	,

你要么买下我的轮船，要么买下我的钢铁厂。

[ɔːr] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [maɪ]['kɔːlər] ['hɛrɪn] - :

Or	,	for	that	matter	,	my	caller	herrin	'	:
或者	,	为了	那	事情	,	我的	呼叫者	赫林	-	:

或者，就此而言，我的来电者 herrin':

[aɪ] [teɪk] [jʊr; jər] ['mʌni] , [aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər][bæŋk] ,

I	take	your	money	,	I	put	it	in	your	bank	,
我	拿	你的	钱	,	我	放	它	在	你的	银行	,

我拿走你的钱，把它存入你的银行账户。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['sʌmptʃuəsli] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪntrəst] .

And	live	sumptuously	on	the	interest	.
和	居住	奢华地	在	这	兴趣	.

然后靠利息过着奢靡的生活。

[juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l]

You	have	all	the	trouble
你	有	全部	这	麻烦

你遇到了所有的麻烦。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [reɪk] [ʌp][ðə; ði] ['ɪntrəst] .

Inasmuch	as	you	have	to	rake	up	the	interest	.
因此	作为	你	有	到	耙	向上	这	兴趣	.

因为你必须支付利息。

[aɪ][sɪt][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self] ,

I	sit	at	home	and	enjoy	myself	,
我	坐	在	家	和	享受	我	,

我待在家里享受生活，

[juː; jʊ] [skiːm] , [ænd; ənd] [skiːm] , [ænd; ənd] [skiːm] , [ænd; ənd] [skiːm] , [ænd; ənd] [skiːm] ,

You	scheme	,	and	scheme	,	and	scheme	,	and	scheme	,	and	scheme	,
你	方案	,	和	方案	,	和	方案	,	和	方案	,	和	方案	,

[ænd; ənd] [skiːm] , [ænd; ənd] [skiːm] ,

and	scheme	,	and	scheme	,
和	方案	,	和	方案	,

你策划，策划，策划，策划，策划，策划，策划，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] ,

I	am	happy	,
我	是	快乐的	,

我很高兴，

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

I	hope	you	are	.
我	希望	你	是	.

我希望你是。

[bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['tremb(ə)l]

Between	ourselves	I	should	not	tremble
之间	我们自己	我	应该	不是	颤抖

我们之间，我不应颤抖

[ɪf] [juː; jʊ] [bɔːt] [ʌp] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪərlənd] ([ɪ'speʃəli] ['aɪərlənd]) ,

If	you	bought	up	Great	Britain	and	Ireland	(	especially	Ireland	)	,
如果	你	买	向上	伟大的	英国	和	爱尔兰	(	尤其	爱尔兰	)	,

如果你购买了英国和爱尔兰（尤其是爱尔兰）的商品，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪn][ðem; ðəm][ɪz] ,

And	all	that	in	them	is	,
和	全部	那	在	他们	是	,

它们所包含的一切，

[prə'vaɪdɪŋ] ['ɔ:lweɪz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔ:r] ,
Providing always , as I have said before ,
提供 总是 , 作为 我 有 说 前 ,

正如我之前所说，始终提供.....

[ðæt] [ju:; jʊ] [peɪd] [ðə; ði] [praɪs] .
That you paid the price .
那 你 有薪酬的 这 价格 .

你为此付出了代价。

[ɪn'di:d] , [aɪ][hoʊp][tu:; tə][lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [deɪ]
Indeed , I hope to live to see the day
的确 , 我 希望 到 居住 到 看 这 天

的确，我希望有生之年能看到那一天。

[wen] ['ɪŋglɪʃmən] [wɪl] [si:s] [tu:; tə] [tɔɪl] [ænd; ənd][spɪn] ,
When Englishmen will cease to toil and spin ,
什么时候 英国人 将要 停止 到 辛劳 和 旋转 ,

当英国人停止辛勤劳作和纺纱的时候，

[ænd; ənd] [dɪ'raɪv] [ðer; ðər] ['ɪnˌkəmz]
And derive their incomes
和 派生 他们的 收入

并从中获得收入。

['hoʊlli] [ænd; ənd] ['soʊlli] [frʌm; frəm] [ə'merɪkən] ['dividendz] .
Wholly and solely from American dividends .
完全 和 仅 从 美国人 股息 .

全部且仅来自美国股息。

[fu:lz] [bai] [θɪŋz] , [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['pɪrˌpɑ:nt] ['mɔ:rgən] ,
Fools buy things , my dear Mr . Pierpont Morgan ,
傻瓜 买 事物 , 我的 亲爱的 先生 . 皮尔庞特 摩根 ,

傻瓜才会买东西，我亲爱的皮尔庞特·摩根先生。

[waɪz] [men] [sel] [ðem; ðəm] .
Wise men sell them .
明智的 男人 卖 他们 .

智者出售它们。

[ðæt] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [tru:]
That is particularly true
那 是 特别 真的

确实如此。

[wen] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l] [ɪn'vɑ:lvd] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi]['poʊətri] .
When the article involved happens to be poetry .
什么时候 这 文章 涉及 发生 到 是 诗 .

当所涉及的文章恰好是诗歌时。

[ˌnevərðə'les] , [æz; əz][ju:; jʊ] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['baɪɪŋ] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,
Nevertheless , as you appear to be in a buying frame of mind ,
尽管如此 , 作为 你 出现 到 是 在 一个 购买 框架 的 头脑 ,

不过，既然你似乎有购买的意愿，

[aɪ] [teɪk] [ðɪs] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [ju:; jʊ]
I take this opportunity of informing you
我 拿 这 机会 的 通知 你

我借此机会通知您。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][æt; ət][maɪ] ['vɪlə] [æt; ət] ['haɪndˌhɛd]
That I have at my villa at Hindhead
那 我 有 在 我的 别墅 在 后脑勺

我在欣德黑德的别墅里有一件。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['verid] [stɑːk]
A large and varied stock
一个 大的 和 多种多样 库存

种类繁多的库存

[ʌv; əv] ['sɑːnəts] , [oʊdz] , [raɪmz] , ['dʒɪŋgəlz] , [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] ,
Of sonnets , odes , rhymes , jingles , and what not ,
的 十四行诗 , 颂歌 , 韵律 , 广告歌 , 和 什么 不是 ,

十四行诗、颂歌、韵文、小调等等，

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə] [sel] [æt; ət][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['sækrɪfaɪs] .
Which I am prepared to sell at an enormous sacrifice .
哪个 我 是 准备 到 卖 在 一个 巨大的 牺牲 .

我准备以巨大的代价出售它。

[maɪ][praɪs][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːt] [wʊd] [biː; bi]
My price to you for the lot would be
我的 价格 到 你 为了 这 很多 会 是

我给你的价格是

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
Fifteen Million Dollars .
十五 百万 美元 .

一千五百万美元。

[ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [diːl] , [aɪ] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [melt] [jʊr; jər] [tʃek]
If you care to deal , I undertake to melt your cheque
如果 你 关心 到 交易 , 我 承担 到 熔化 你的 查看

如果你愿意交易，我保证会熔化你的支票。

[æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [bæŋk] ,
At your own bank ,
在 你的 自己的 银行 ,

在您自己的银行，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'vest][ðə; ði]['proʊsiːdz][ɪn]['eni][kən'sɜːrnz]
And to invest the proceeds in any concerns
和 到 投资 这 收益 在 任何 担忧

并将所得款项投资于任何相关领域

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] ,
In which you happen to be interested ,
在 哪个 你 发生 到 是 感兴趣的 ,

你恰好对此感兴趣，

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli][get][ðə; ði]['poʊətri] ,
So that you would not only get the poetry ,
所以 那 你 会 不是 仅有的 得到 这 诗 ,

这样你不仅能欣赏到诗歌，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][jʊr; jər] ['mʌni] [bæk] [ə'gen] .
But also your money back again .
但 还 你的 钱 后退 再次 .

但你也能拿回你的钱。

[ðɪs] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
This , at any rate , is how it seems to me .
这 , 在 任何 速度 , 是 如何 它 似乎 到 我 .

至少在我看来是这样。

[veɪl] !
Vale !
谷 !

谷！

[tuː; tə] [prɪns] ['edwərd] [ʌv; əv] [jɔːk]
TO **PRINCE** **EDWARD** **OF** **YORK**
到 王子 爱德华 的 约克

致约克王子爱德华

([ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['oʊfər] ")
(On the Return of the " Ophir ")
(在 这 返回 的 这 " 奥菲尔 ")

（论"俄斐"的回归）

[moʊst] [wel] - [bɪ'heɪvd] ['lɪt(ə)l] [prɪns] , —
Most well - behaved little Prince , —
最多 出色地 - 表现 小的 王子 , —

最乖巧的小王子，——

[æz; əz][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ]
As the small boy
作为 这 小的 男生

小男孩

[huː] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [lɔːrd]
Who will one day be the Sovereign Lord
WHO 将要 一 天 是 这 主权 主

谁将终有一天成为至高主宰

[ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] [smɔːl] [bɔɪz]
Of certain other small boys
的 肯定 其他 小的 男孩们

还有一些其他的小男孩

[ɪn] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd]
In whom I am interested
在 谁 我 是 感兴趣的

我感兴趣的人

[aɪ]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ]
I hasten to assure you
我 趋 到 保证 你

我赶紧向你保证

[ʌv; əv][maɪ] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [haʊs]
Of my loyalty to the Imperial House
的 我的 忠诚 到 这 帝国 房子

我对皇室的忠诚

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd][hoʊp] ,
Of which you are the joy and hope ,
的 哪个 你 是 这 喜悦 和 希望 ,

你们是我们的喜乐和希望。

[ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ['pɑːdʒi]['lɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n] .
And of my respect for your own podgy little person .
和 的 我的 尊重 为了 你的 自己的 胖乎乎的 小的 人 .

我非常尊重你那胖乎乎的小家伙。

[tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ] [niːd] ['skersli] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [prɪns] ,
To - day , I need scarcely tell you , my dear little Prince ,
到 - 天 , 我 需要 几乎 告诉 你 , 我的 亲爱的 小的 王子 ,

今天，我几乎无需多言，我亲爱的小王子，

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [deɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
Is a very big day for you ,
是 一个 非常 大的 天 为了 你 ,

对你来说，今天是个非常重要的日子。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz]
Inasmuch **as**
因此 作为

鉴于

[tuː; tə] - [deɪ]
To **-** **day**
到 - 天

今天

[jʊr; jər] ['eksələnt] ['perənts] —
your **excellent** **parents** **—**
你的 出色的 父母 —

你优秀的父母——

[ðer; ðər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs]
Their **Royal** **Highnesses**
他们的 皇家 殿下们

殿下们

[ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv]['kɔːrnwɑːl][ænd; ənd] [jɔːk] , [ˌkeɪ'dʒiː] . —
The **Duke** **and** **Duchess** **of** **Cornwall** **and** **York** **,** **KG** **.** **—**
这 公爵 和 公爵夫人 的 康沃尔郡 和 约克 , KG . —

康沃尔和约克公爵及公爵夫人，KG。

[rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['wɑːndərɪŋz] ,
Return **from** **their** **wanderings** **,**
返回 从 他们的 漫游 ,

结束漂泊之旅，归来

['leɪdn] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] ,
Laden **,** **I** **am** **given** **to** **understand** **,**
拉登 , 我 是 给定 到 理解 ,

背负重担，我被赋予了理解的能力，

[wɪð; wɪθ]['prez(ə)nts][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs]
With **presents** **for** **his** **Royal** **Highness**
和 礼物 为了 他的 皇家 高度

带着礼物送给殿下

[prɪns] ['edwərd][ʌv; əv] [jɔːk] ,
Prince **Edward** **of** **York** **,**
王子 爱德华 的 约克 ,

约克郡爱德华王子

[huː] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] ,
Who **,** **I** **am** **given** **to** **understand** **,**
WHO , 我 是 给定 到 理解 ,

据我所知，

[hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [bɔɪ]
Has **been** **a** **very** **good** **boy**
有 到过 一个 非常 好的 男生

一直是个非常乖的孩子

['dʊrɪŋ] [ðiːz] [lɔːŋ] [wiːks] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] .
During **these** **long** **weeks** **of** **separation** **.**
期间 这些 长的 周 的 分离 .

在这漫长的分离周里。

[aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ʃʊr]
I **am** **quite** **sure**
我 是 相当 当然

我相当确定

[ðæt] [juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] [ðiːz] ['prez(ə)nts] ,
That **you** **deserve** **these** **presents** **,**
那 你 应得 这些 礼物 ,

你值得拥有这些礼物。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] ['græn,mɑːmə]
And **that** **your** **Grandmama**
和 那 你的 奶奶

还有你的祖母

[wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər] ['perənts] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
Will **be** **able** **to** **give** **your** **parents** **a** **very** **good** **account** **of** **you** **,**
将要 是 有能力的 到 给 你的 父母 一个 非常 好的 帐户 的 你 ,

我会向父母好好介绍你。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] [græn'pəpɑː] ,
And **that** **your** **Grandpapa** **,**
和 那 你的 爷爷 ,

还有你的爷爷，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [tækt] [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['kwɑːlətiz] ,
With **that** **tact** **which** **is** **only** **one** **of** **many** **of** **his** **excellent** **qualities** **,**
和 那 策略 哪个 是 仅有的 一 的 许多 的 他的 出色的 品质 ,

这种机智只是他众多优秀品质之一。

[wɪl] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [rɪ'pɔːrts]
Will **refrain** **from** **making** **reports**
将要 避免 从 制作 报告

将不再提交报告

[wɪtʃ] [maɪt] [liːd] [tuː; tə][pə'rent(ə)l] [tʃæ'staɪzmənt] ,
Which **might** **lead** **to** **parental** **chastisement** **,**
哪个 可能 带领 到 父母 惩罚 ,

这可能会导致父母的责罚。

[aɪ] [rɪ'membər] [kwaɪt] [wel]
I **remember** **quite** **well**
我 记住 相当 出色地

我记得很清楚。

[ðæt] [wen] [maɪ] [oʊn] ['mæmə][ænd; ənd]['pɑːpə]
That **when** **my** **own** **Mama** **and** **Papa**
那 什么时候 我的 自己的 妈妈 和 爸爸

那时我的妈妈和爸爸

[rɪ'tɜːrnd] [wʌns][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɔːnt]
Returned **once** **from** **a** **little** **jaunt**
返回 一次 从 一个 小的 短途旅行

短途旅行回来过一次

[ðeɪ] [brɔːt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
They **brought** **back** **with** **them** **,**
他们 带来 后退 和 他们 ,

他们带回来了，

[æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
As **a** **present** **for** **me** **,**
作为 一个 展示 为了 我 ,

作为送给我的礼物，

[ə; eɪ][tɪn] ['sɪlɪndər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spaɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
A **tin** **cylinder** **with** **a** **spike** **to** **it** **,**
一个 锡 圆柱 和 一个 长钉 到 它 ,

一个带尖头的锡制圆筒，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [set] [ɑːn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd]
Which you set on a piece of wood
哪个 你 放 在 一个 片 的 木头

你把它放在一块木头上

[ænd; ənd] [spʌn] [raʊnd] ;
And spun round ;
和 旋转 圆形的 ;

然后转了个圈;

[ðen] [juː; jʊ] [lʊkt] [θruː] [sʌm; səm] [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [tɪn] ['sɪlɪndər]
Then you looked through some holes in the tin cylinder
然后 你 看起来 通过 一些 孔 在 这 锡 圆柱

然后你透过锡制圆筒上的几个小孔往外看。

[ænd; ənd] [bɪ'held] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] ,
And beheld many wonderful things ,
和 观看 许多 精彩的 事物 ,

并目睹了许多奇妙的事物,

[sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['skɪpɪŋ] ,
Such as a little girl skipping ,
这样的 作为 一个 小的 女孩 跳过 ,

例如一个小女孩在跳绳,

[ænd; ənd] ['dʒɔkiz] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['stiːpltʃeɪs] [ɑːn] ['taɪgɚz] .
And jockeys riding a steeplechase on tigers .
和 骑师 骑术 一个 障碍赛 在 老虎 .

还有骑师骑着老虎参加障碍赛马。

[ɪf] [jʊr; jər] ['pɑːpə] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [prɪns] ,
If your Papa , my dear little Prince ,
如果 你的 爸爸 , 我的 亲爱的 小的 王子 ,

如果你的爸爸，我亲爱的小王子,

[hæz; həz] [nɑːt] [brɔːt] [juː; jʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ,
Has not brought you one of those ,
有 不是 带来 你 一 的 那些 ,

没给你带来过那种东西。

[biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [æsk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
Be sure you ask for it .
是 当然 你 问 为了 它 .

一定要开口要。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ruːd] [tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [siː] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
It is not rude to ask for what you do not see in the window ,
它 是 不是 粗鲁的 到 问 为了 什么 你 做 不是 看 在 这 窗户 ,

问店员有没有在橱窗里看不到的东西，这并不失礼。

[prə'vaɪdɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] " [pliːz] .
Providing you say " Please .
提供 你 说 " 请 .

只要你说"请"。

" [ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [goʊ]
" And now before I go
" 和 现在 前 我 去

"在我离开之前……"

[let] [ˌem 'iː] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz]
Let me add a few words
让 我 添加 一个 很少 字

我再补充几句。

[ʌv; əv]['kaındli][ˌædmə'nɪʃ(ə)n] .
Of **kindly** **admonition** **.**
的 亲切地 警告 .

善意的劝诫。

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [groʊ] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] [mæn] ,
I **hope** **you** **will** **grow** **up** **to** **be** **a** **good** **and** **great** **man** **,**
我 希望 你 将要 生长 向上 到 是 一个 好的 和 伟大的 男人 ,

我希望你长大后能成为一个优秀而伟大的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [gɪv] [jʊr; jər] ['perənts]
And **that** **you** **will** **never** **give** **your** **parents**
和 那 你 将要 绝不 给 你的 父母

而你永远不会给你的父母

[kɔ:z] [fɔ:r; fər] ['sɑ:roʊ] ,
Cause **for** **sorrow** **,**
原因 为了 悲哀 ,

令人悲伤的事

[baɪ] ['tɜ:rnɪŋ] ['soʊʃəlɪst] ,
By **turning** **Socialist** **,**
经过 转弯 社会主义 ,

通过转向社会主义，

[ɔ:r] ['nu:zpeɪpər] ['edɪtər] ,
Or **newspaper** **editor** **,**
或者 报纸 编辑 ,

或者报纸编辑，

[ɔ:r] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ði:z] [oʊdz] .
Or **attempting** **to** **imitate** **these** **Odes** **.**
或者 尝试 到 模拟 这些 颂歌 .

或者试图模仿这些颂歌。

[tu:; tə][jʊr; jər]['ɪnfənt][maɪnd]
To **your** **infant** **mind**
到 你的 婴儿 头脑

在你婴儿的心灵

[ðɪs] [læst] [kraɪm]
This **last** **crime**
这 最后的 犯罪

这最后一桩罪行

[meɪ] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
May **appear** **to** **be** **the** **most** **innocent** **in** **the** **world** **,**
可能 出现 到 是 这 最多 清白的 在 这 世界 ,

或许看起来是世界上最无辜的人，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ði:z] [oʊdz]
Because **these** **odes**
因为 这些 颂歌

因为这些颂歌

([gɑ:d][wɑ:tˌwʌt])
(**God** **wot** **)**
(上帝 什么)

（天哪）

[ɑ:r; ər][soʊ] ['i:zi] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] ;
Are **so** **easy** **to** **imitate** **;**
是 所以 简单的 到 模拟 ;

太容易模仿了；

['dɪpləmæts] , ['membər] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] , ['pʌblɪʃərz] - [ə'sɪstənts] ,

Diplomats	,	**Members**	**of**	**Parliament**	,	**publishers**	'	**assistants**	,
外交官	,	成员	的	议会	,	出版商	-	助理	,

外交官、国会议员、出版商助理、

['kæbmən] , ['poʊəts] , [pɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] ,

Cabmen	,	**poets**	,	**peers**	**of**	**the**	**realm**	,
出租车司机	,	诗人	,	同龄人	的	这	领域	,

出租车司机、诗人、贵族

[neɪ] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['veri] [kraʊnd] ['hedz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

Nay	,	**even**	**the**	**very**	**crowned**	**heads**	**of**	**Europe**	,
不	,	甚至	这	非常	加冕	头部	的	欧洲	,

不，甚至包括欧洲那些位高权重的君主们，

[hæv; həv] , [æt; ət] [taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] ,

Have	,	**at**	**time**	**and**	**time**	,
有	,	在	时间	和	时间	,

有时，

[bɪn] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][du:][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ;

Been	**consumed**	**with**	**a**	**desire**	**to**	**do**	**them**	**for**	**me**	**;**
到过	消耗	和	一个	欲望	到	做	他们	为了	我	;

一直渴望为我做这些事;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

Because	,	**as**	**I**	**have**	**said**	,
因为	,	作为	我	有	说	,

因为，正如我所说，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['i:zi] .

It	**is**	**so**	**easy**	**.**
它	是	所以	简单的	.

这太简单了。

[wel] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [prɪns] ,

Well	,	**my**	**dear**	**little**	**Prince**	,
出色地	,	我的	亲爱的	小的	王子	,

嗯，我亲爱的小王子

[let] [ˌju: 'es] [drɔ:] ['aʊər; ɑ:r]['mɔ:rəl] .

Let	**us**	**draw**	**our**	**moral**	**.**
让	我们	画	我们的	道德	.

让我们总结一下这个道理。

[ðə; ði] ['i:zi] [θɪŋ] [ɪz][nɑ:t]['ɔ:lweɪz][ðə; ði]['waɪzɪst] [θɪŋ] .

The	**easy**	**thing**	**is**	**not**	**always**	**the**	**wisest**	**thing**	**.**
这	简单的	事物	是	不是	总是	这	最明智的	事物	.

容易的事未必是最明智的选择。

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [ɪn][maɪ]['ɪnmoʊst] [hɑ:rt] .

I	**feel**	**that**	**in**	**my**	**inmost**	**heart**	**.**
我	感觉	那	在	我的	最	心	.

我发自内心地感到这一点。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] ['blɑ:səm] ['ɪntu:] ['mænhʊd]

And	**if**	**you**	**blossom**	**into**	**manhood**
和	如果	你	开花	进入	男子气概

如果你成长为男人

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [kən'vɪkʃn] ,

With	**the**	**same**	**conviction**	,
和	这	相同的	定罪	,

怀着同样的信念，

[mɔːr] [ɔːr] [les] ,
More or less ,
更多的 或者较少的 ,

或多或少，

[aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] [wət'evər]
I make no doubt whatever
我 制作 不 怀疑 任何

我毫不怀疑

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ɪ'mens] [sək'ses]
That you will be an immense success
那 你 将要 是 一个 巨大 成功

你将会取得巨大的成功

[æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] .
As a king .
作为 一个 国王 .

如同国王一般。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ðə; ði][best][ʌv; əv] [lʌk] .
I wish you the best of luck .
我 希望 你 这 最好的 的 运气 .

祝你好运。

[tuː; tə]['mædəm/, /mə'dæm] .
TO MME .
到 MME .

致夫人。

['bɜ꞉nhɑːrt]
BERNHARDT
伯恩哈特

伯恩哈特

[maɪ] [dɪr] ['mædəm] ['bɜ꞉nhɑːrt] , —
My dear Madame Bernhardt , —
我的 亲爱的 夫人 伯恩哈特 , —

我亲爱的伯恩哈特夫人，——

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [naɪ] [ə'dresɪŋ] [ðɪs] [oʊd]
I have been very nigh addressing this ode
我 有 到过 非常 夜 解决 这 颂

我一直在非常接近解决这首颂歌的问题。

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɜːrbi] .
To the winner of the Derby .
到 这 优胜者 的 这 德比 .

献给德比大赛的冠军。

[bʌt; bət] , [ɑːn]['sekənd] [θɔːts] , [aɪ] [sed] ,
But , on second thoughts , I said ,
但 , 在 第二 想法 , 我 说 ,

但转念一想，我又说：

" [noʊ] , [noʊ] — ['nevər] !
" No , no — never !
" 不 , 不 — 绝不 !

“不，不——绝不！”

" ([nɑːn] , [nɑːn] , [ʒɑ'meɪ] , [ɪn][fækt] .)
" (Non , non , jamais , in fact .)
" (非 , 非 , jamais , 在 事实 .)

（不，不，绝不，事实上。）

" [nɑːt] [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn]['aʊər; ɑːr][mɪdst]

"	Not	while	we	have	in	our	midst
"	不是	尽管	我们	有	在	我们的	中间

“只要我们中间还有……”

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [aɪ][wɑːtˌwʌt] ,

One	of	whom	I	wot	,
一	的	谁	我	什么	,

其中一位我认识，

[fɔːr; fər][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [miːt]

For	is	it	meet
为了	是	它	见面

因为它符合要求

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['mædəm/, /mə'dæm] . ['bɜ˞ːnhɑːrt]

That	the	charming	Mme	.	Bernhardt
那	这	迷人	夫人	.	伯恩哈特

那位迷人的伯恩哈特夫人

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɪntrəstɪŋ] ['kʌntri]

Should	return	to	her	interesting	country
应该	返回	到	她	有趣的	国家

应该回到她那有趣的国家。

[pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][bʌs] [æŋ'gleɪ]

Possessed	of	the	impression	that	the	bas	Anglais
拥有	的	这	印象	那	这	基础	英语

有这样的印象：英语

[hæv; həv][ə; eɪ] ['greɪtər] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][lə][spɔːrt]

Have	a	greater	feeling	for	le	sport
有	一个	更大的	感觉	为了	勒	运动

对这项运动有更强烈的感受

[ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði][aːts] [drəmætiːks] ,

Than	for	the	arts	dramatiques	,
比	为了	这	艺术	戏剧	,

比戏剧艺术更甚，

[ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ][kɔːl] - [ɪm] ?

Or	whatever	you	call	'	em	?
或者	任何	你	称呼	-	呃	?

或者不管你怎么称呼它们?

[nɑːn] , [nɑːn] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [nɑːn] !

Non	,	non	,	a	thousand	times	,	non	!
非	,	非	,	一个	千	时代	,	非	!

不，不，一千次，不!

" [ɑː] , ['mædəm] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

"	Ah	,	Madame	,	believe	me	,
"	啊	,	夫人	,	相信	我	,

“啊，夫人，请相信我，

[aɪ] [lʌv] [maɪ] ['kʌntri] —

I	love	my	country	—
我	爱	我的	国家	—

我爱我的祖国——

[lɑː]['pætɜ˞i] , [lɑː]['pætɜ˞i] , [lɑː]['pætɜ˞i] , [juː; jʊ] [noʊ] :

La	patrie	,	la	patrie	,	la	patrie	,	you	know	:
拉	祖国	,	拉	祖国	,	拉	祖国	,	你	知道	:

祖国，祖国，祖国，你知道吗:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][faɪn] ['kʌntri] [wen] [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] ,
It **is** **a** **fine** **country** **when** **you** **understand** **it** **,**
它 是 一个 美好的 国家 什么时候 你 理解 它 ,

当你了解它的时候，你会发现这是一个美好的国家。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɜ˞ːnhɑːrt]
And **I** **would** **have** **my** **beautiful** **Bernhardt**
和 我 会 有 我的 美丽的 伯恩哈特

我还会拥有我美丽的伯恩哈特

[teɪk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
Take **away** **with** **her**
拿 离开 和 她

带她走

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['splendɪd] ['meməriz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Nothing **but** **splendid** **memories** **of** **it** **.**
没有什么 但 灿烂 回忆 的 它 .

只有美好的回忆。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [glæd]
I **was** **exceedingly** **glad**
我 曾是 非常 高兴的

我非常高兴

[tuː; tə] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['pepərz][ðə; ði] ['ʌðər] ['mɔːrnɪŋ]
To **read** **in** **the** **papers** **the** **other** **morning**
到 读 在 这 文件 这 其他 早晨

那天早上在报纸上读到的

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪtɪks] [drəmæti:ks] [æŋ'gleɪ] ,
That **in** **the** **opinion** **of** **the** **critics** **dramatiques** **Anglais** **,**
那 在 这 观点 的 这 评论家 戏剧 英语 ,

英国戏剧评论家们认为，

[ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ][kɔːl] - [ɪm] ,
Or **whatever** **you** **call** **'** **em** **,**
或者 任何 你 称呼 - 呃 ,

或者不管你怎么称呼它们，

['mædəm] [hæd; həd] [dʌn] [hɜːr'self] [praʊd]
Madame **had** **done** **herself** **proud**
夫人 有 完毕 她自己 自豪的

夫人为自己感到骄傲

[æt; ət][ðə; ði][laɪ'siːəm] ['θiːətər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] .
At **the** **Lyceum** **Theatre** **the** **other** **evening** **.**
在 这 利塞姆 剧院 这 其他 晚上 .

那天晚上在莱西姆剧院。

[wʌn]['krɪtɪk] [ˌdræmə'tiːk] [æŋ'gleɪ] ,
One **critic** **dramatique** **Anglais** **,**
一 评论家 戏剧性的 英语 ,

一位英国戏剧评论家，

[ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm] ,
Or **whatever** **you** **call** **him** **,**
或者 任何 你 称呼 他 ,

或者不管你怎么称呼他，

[roʊt] [ʌv; əv] ['mædəm] [ðʌs] :
Wrote **of** **Madame** **thus** **:**
写道 的 夫人 因此 :

关于夫人，他这样写道：

" [sʌtʃ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,
" Such passages ,
" 这样的 段落 ,

"这样的段落，

[wer'ɪn] [ðə; ði] ['i:glət] [ɪz] [bɔ:rn] [ə'weɪ]
Wherein the eaglet is borne away
其中 这 雏鹰 是 出生 离开

幼鹰由此飞走

[ɑ:n][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][ˌædə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded] ['i:g(ə)l] ,
On a flight of adoration for the dead eagle ,
在 一个 航班 的 崇拜 为了 这 死的 鹰 ,

在对死去的雄鹰的崇敬之情中，

[rɪ'kɜ:r] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [pleɪ] :
Recur throughout the play :
复发 自始至终 这 玩 :

贯穿全剧：

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ɪn][fækt] , [ɪts] ['ki:noʊt] ,
They are , in fact , its keynote ,
他们 是 , 在 事实 , 它是 基调 ,

事实上，它们正是其主题。

[ænd; ənd]['mædəm/, /mə'dæm] .
And Mme .
和 夫人 .

还有夫人。

['bɜ꞉nhɑ:rt]
Bernhardt
伯恩哈特

伯恩哈特

[dɪ'kleɪmd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][su:'pɜ:rb] [ɪn'tensəti] .
Declaimed them with superb intensity .
朗诵 他们 和 高超 强度 .

他以极大的热情朗诵了这些话。

[ðə; ði] ['feɪməs] [vɔɪs] [hæz; həz][lɔ:st][ɪts]['goʊldən][noʊts] ,
The famous voice has lost its golden notes ,
这 著名的 嗓音 有 丢失的它是 金的 笔记 ,

那美妙的嗓音已失去了往日的金音。

[bʌt; bət][ɪts] ['paʊər] [tu:; tə] [θrɪl] [rɪ'meɪnz] ,
But its power to thrill remains ,
但 它是 力量 到 刺激 遗迹 ,

但它令人兴奋之处依然存在。

[ʃi:; ʃi] [rʌnz] [ðə; ði]['gæmət][ʌv; əv][ðə; ði][i'məuʃənz]
She runs the gamut of the emotions
她 跑步 这 范围 的 这 情绪

她体验了各种各样的情绪。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd][dek'sterəti]
With all the grace and dexterity
和 全部 这 优雅 和 灵巧

以优雅和灵巧的姿态

[ʌv; əv]
Of
的

的

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[prə'fesər] .
PROFESSOR .
教授 .

教授。

" ['mædəm] ['bɝ:nhɑ:rt] ,
" Madame Bernhardt ,
" 夫人 伯恩哈特 ,

伯恩哈特夫人，

[ju:; jʊ] [wɪl] [pər'si:v]
You will perceive
你 将要 感知

你会感觉到

[ðæt] [ðə; ði]['krɪtɪks] [drəmæti:ks] [æŋ'gleɪ] ,
That the critics dramatiques Anglais ,
那 这 评论家 戏剧 英语 ,

批评家戏剧化了英国人，

[ɔ:r] [wət'evər] [ju:; jʊ][kɔ:l] - [ɪm] ,
Or whatever you call ' em ,
或者 任何 你 称呼 - 呃 ,

或者不管你怎么称呼它们，

[raɪt] [ʌv; əv]['noʊbɑ:di]
Write of nobody
写 的 无人

写一个无人之作

[ðæt] [ðeɪ] [du:][nɑ:t][ə'dɔ:rn] ;
That they do not adorn ;
那 他们 做 不是 装饰 ;

他们不加装饰；

[maɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [bi:] . ,
My beautiful B . ,
我的 美丽的 B . ,

我美丽的B.，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [meɪd] ['wʊmən] ,
You are a made woman ,
你 是 一个 制成 女士 ,

你是一位成功女性，

[ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd][dek'sterəti]
You have all the grace and dexterity
你 有 全部 这 优雅 和 灵巧

你拥有优雅的身姿和灵巧的技巧。

[ʌv; əv]
Of
的

的

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[prə'fesər] .
PROFESSOR **.**
教授 .

教授。

[oʊ] ['hæpinəs] !
O **happiness** **!**
哦 幸福 !

哦，幸福！

[oʊ] [kraʊn] [ænd; ənd] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] - [taɪm] [dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][ˌeɪ 'ɑ:r] - [ˌɑ:r'ti:] !
O **crown** **and** **fulfilment** **of** **a** **life** **-** **time** **devoted** **to** **Ar** **-** **rt** **!**
哦 王冠 和 履行 的 一个 生活 - 时间 奉献 到 阿尔 - rt !

哦，这是献身于艺术的一生的荣耀与圆满！

[jʊr; jər][kʌp] , [maɪ] ['kwentʃləs] [wʌn] ,
Your **cup** **,** **my** **quenchless** **one** **,**
你的 杯子 , 我的 无淬火 一 ,

你的杯子，我永不干涸的杯子，

[ɪz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [hi:pt] [ʌp] ,
Is **at** **length** **heaped** **up** **,**
是 在 长度 堆积如山 向上 ,

最终堆积如山，

[laɪk] ['bɛndʒəmənz] ,
Like **Benjamin's** **,**
喜欢 本杰明的 ,

就像本杰明的一样，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [rʌnz] ['oʊvər] !
And **it** **runs** **over** **!**
和 它 跑步 超过 !

而且它溢出来了！

['hev(ə)n] [bles] [ˌju: 'es][ɔ:l] !
Heaven **bless** **us** **all** **!**
天堂 保佑 我们 全部 !

愿上天保佑我们所有人！

[ænd; ənd][ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] , [maɪ] [dɪr] ['mædəm/, /mə'dæm] .
And **in** **conclusion** **,** **my** **dear** **Mme** **.**
和 在 结论 , 我的 亲爱的 夫人 .

最后，我亲爱的夫人。

['bɜ˞:nhɑ:rt] ,
Bernhardt **,**
伯恩哈特 ,

伯恩哈特，

[wɪl] [ju:; jʊ][du:][ˌem 'i:][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə][ɪk'spleɪn]
Will **you** **do** **me** **the** **honour** **to** **allow** **me** **to** **explain**
将要 你 做 我 这 荣誉 到 允许 我 到 解释

请允许我解释一下

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['eni] [jʌŋ] [ɪn'θu:ziæst] [frʌm; frəm]['pærɪs]
That **in** **the** **event** **of** **any** **young** **enthusiast** **from** **Paris**
那 在 这 事件 的 任何 年轻的 爱好者 从 巴黎

如果巴黎有任何一位年轻爱好者，那将会发生什么呢？

['kɔ:lɪŋ] [raʊnd] [æt; ət] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['nu:zpeɪpər] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]
Calling **round** **at** **any** **of** **our** **newspaper** **offices**
呼叫 圆形的 在 任何 的 我们的 报纸 办公室

您可以到我们任何一家报社办公室拜访。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['getɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

With	a	view	to	getting	satisfaction
和	一个	看法	到	获得	满意

为了获得满足感

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ə'kjuːziz] [juː; jʊ]

From	the	person	who	accuses	you
从	这	人	WHO	指控	你

来自指控你的人

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [skɪl] [ænd; ənd][dek'sterəti]

Of	having	all	the	skill	and	dexterity
的	拥有	全部	这	技能	和	灵巧

具备所有技能和灵巧性

[ʌv; əv]

Of
的

的

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[prə'fesər] ,

PROFESSOR	,
教授	,

教授，

[hiː; hi] ([ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'θuːziæst] [frʌm; frəm]['pærɪs])

He	(	the	young	enthusiast	from	Paris	)
他	(	这	年轻的	爱好者	从	巴黎	)

他（那位来自巴黎的年轻爱好者）

[wɪl] [duː][hɪm'self][noʊ] [gʊd] ,

Will	do	himself	no	good	,
将要	做	他自己	不	好的	,

对他自己没有好处。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][maɪ] [dɪr] ['kʌntri] , [dɪr] ['mædəm] ['bɜ˞ːnhɑːrt] ,

Because	in	my	dear	country	,	dear	Madame	Bernhardt	,
因为	在	我的	亲爱的	国家	,	亲爱的	夫人	伯恩哈特	,

因为在我亲爱的祖国，亲爱的伯恩哈特夫人，

[wiː; wi][duː][nɑːt] [faɪt] [ðə; ðɪ]['duːəl] - [lɑː][kʌt]['fɪŋgər] ,

We	do	not	fight	the	duel	à	la	cut	finger	,
我们	做	不是	斗争	这	决斗	-	拉	切	手指	,

我们不会像割伤手指那样进行决斗，

[laɪk] ['dʒent(ə)lmən] ;

Like	gentlemen	;
喜欢	先生们	;

像绅士一样；

[wiː; wi] ['mɪrli] [θroʊ] [ˌdaʊn'sterz] .

We	merely	throw	downstairs	.
我们	仅仅	扔	楼下	.

我们只是把东西扔到楼下。

[tuː; tə][sɜːr] ['wɪljəm] ['hɑːkət]

TO	SIR	WILLIAM	HARCOURT
到	先生	威廉	哈考特

致威廉·哈考特爵士

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] ['wɪljəm] ['hɑːkət] , —
My dear Sir William Harcourt , —
我的 亲爱的 先生 威廉 哈考特 , —

我亲爱的威廉·哈考特爵士，——

([aɪ][hæv; həv][nɑːt][taɪm][tuː; tə][get][ʌp][jʊr; jər] ['ʌðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [neɪmz] ,
(I have not time to get up your other distinguished names ,
(我 有 不是 时间 到 得到 向上 你的 其他 杰出的 姓名 ,

（我没时间列出你们其他尊贵的名字，

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [pliːz] [ɪk'skjuːs][ðə; ði][pleɪn][sɜːr] ['wɪljəm]) ,
So that you must please excuse the plain Sir William) ,
所以 那 你 必须 请 原谅 这 清楚的 先生 威廉) ,

所以，请您原谅我这朴实无华的威廉爵士），

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] ['wɪljəm] , [duː][juː; jʊ]['evər]['sɜːrveɪ][ðə; ði]['lɪbərəl]['pɑːrti] ,
My dear Sir William , do you ever survey the Liberal party ,
我的 亲爱的 先生 威廉 , 做 你 曾经 民意调查 这 自由派 派对 ,

亲爱的威廉爵士，您是否曾对自由党进行过调查?

[frʌm; frəm]['tʃaɪnə][tuː; tə][pə'ruː] ,
From China to Peru ,
从 中国 到 秘鲁 ,

从中国到秘鲁，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['rəuzbəri] [tuː; tə] [lɔɪd] - [dʒɔːrdʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ?
And from Rosebery to Lloyd - George as it were ?
和 从 罗斯伯里 到 劳埃德 - 乔治 作为 它 是 ?

那么，从罗斯伯里到劳合·乔治，岂不就是这样吗?

[duː][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ['wɪljəm] ?
Do you , my dear Sir William ?
做 你 , 我的 亲爱的 先生 威廉 ?

您愿意吗，我亲爱的威廉爵士?

[oʊ][duː][juː; jʊ] ?
O do you ?
哦 做 你 ?

哦，你呢?

[aɪ][duː] ['sʌmtaɪmz] .
I do sometimes .
我 做 有时 .

我有时会这样做。

[aɪ][duː] , [sɜːr] ['wɪljəm] , [aɪ][duː] [ɪn'diːd] .
I do , Sir William , I do indeed .
我 做 , 先生 威廉 , 我 做 的确 .

是的，威廉爵士，我确实是。

[oʊ] , [aɪ][duː] !
O , I do !
哦 , 我 做 !

哦，我愿意!

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][aɪ] [kʌm] [tuː; tə] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ['wɪljəm] ,
And what is the conclusion I come to , my dear Sir William ,
和 什么 是 这 结论 我 来 到 , 我的 亲爱的 先生 威廉 ,

那么，我亲爱的威廉爵士，我的结论是什么呢?

[ɑː] , [wʌt] ?
Ah , what ?
啊 , 什么 ?

啊，什么?

[oʊ] , [wʌt] ?
O , what ?
哦 , 什么 ?

哦，什么?

[wʌt] , [wʌt] , [wʌt] , [wʌt] , [wʌt] , [wʌt] , [wʌt] , [wʌt] , [wʌt] ?
What , what , what , what , what , what , what , what , what ?
什么 , 什么 , 什么 , 什么 , 什么 , 什么 , 什么 , 什么 , 什么 ?

什么? 什么? 什么? 什么? 什么? 什么? 什么? 什么? 什么? 什么?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ['wɪljəm] ?
Shall I tell you , my dear Sir William ?
将 我 告诉 你 , 我的 亲爱的 先生 威廉 ?

我该告诉您吗，我亲爱的威廉爵士?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [ə'fendɪd] [ɪf] [aɪ][duː] ?
You are sure you won't be offended if I do ?
你 是 当然 你 惯于 是 被冒犯了 如果 我 做 ?

你确定如果我这样做你不会生气吗?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['strɪktli] [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] , [naʊ] , [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] ?
And it will be strictly between ourselves , now , won't it ?
和 它 将要 是 严格 之间 我们自己 , 现在 , 惯于 它 ?

现在，这件事就只属于我们两个人了，对吧?

[wel] [ðen] , [kʌm] ['hɪðər] , [kʌz; kəz] ,
Well then , come hither , coz ,
出色地 然后 , 来 这里 , 因为 ,

那么，过来吧，因为.....

[pʊt][jʊr; jər] [swiːt] [hænd][ɪn][maɪn][ænd; ənd] [trʌst] [ɪn][ˌem 'iː] ,
Put your sweet hand in mine and trust in me ,
放 你的 甜的 手 在 矿 和 相信 在 我 ,

把你的小手放在我的手中，相信我。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [kən'struː] [maɪ]['kaɪndnəs]['ɪntuː]['kruːəlti] ;
And do not construe my kindness into cruelty ;
和 做 不是 解释 我的 仁慈 进入 残酷 ;

不要把我的善意误解为残忍;

['hɑːrkən] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ['wɪljəm] , ['hɑːrkən] ,
Harken , my dear Sir William , harken ,
哈肯 , 我的 亲爱的 先生 威廉 , 倾听 ,

听着，我亲爱的威廉爵士，听着。

['hɑːrkən] , ['hɑːrkən] , ['hɑːrkən] , ['hɑːrkən]['hɑːr] — — [kɔːrt] : —
Harken , harken , harken , harken har — — court : —
哈肯 , 倾听 , 倾听 , 倾听 哈尔 — — 法庭 : —

哈肯，哈肯，哈肯，哈肯哈——法院: ——

[ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɑːrti][ɪz][æn; ən] [ˌʌn'wiːdid] ['gɑːrdn]
The Liberal party is an unweeded garden
这 自由派 派对 是 一个 未除草的 花园

自由党就像一片杂草丛生的花园。

[tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪriəd] [streɪndʒ] [groʊθ] ,
Choked with a myriad strange growths ,
窒息 和 一个 无数 奇怪的 增长 ,

被无数奇怪的赘生物堵塞，

[ænd; ənd][ə; eɪ][sæd] , [fɪrs] , ['bæfəld] , ['kerləs] - ['ɔːrdərd] [θɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] ,
And a sad , fierce , baffled , careless - ordered thing to look upon ,
和 一个 伤心 , 凶猛的 , 困惑 , 粗心 - 订购 事物 到 看 之上 ,

看起来既悲伤又凶猛，既困惑又杂乱无章，

[ænd; ənd][ɪn][ɪts][mɪdst][ðer; ðər][sɪts][daʊn] ['pəreniəli]

And	in	its	midst	there	sits	down	perennially
和	在	它是	中间	那里	坐着	向下	常年

而它的中心，常年坐落着

[ə; eɪ][hjuːdʒ][ænd; ənd] ['pɑːndərəs] [ænd; ənd] [ʌn'wiːldi] ['ruːmɪnənt] ,

A	huge	and	ponderous	and	unwieldy	ruminant	,
一个	巨大的	和	沉重的	和	笨重	反刍动物	,

一只体型庞大、行动笨拙的反刍动物，

[huːm] , ['mɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ['wɪljəm] ,

Whom	,	merely	for	the	sake	of	talking	,	my	dear	Sir	William	,
谁	,	仅仅	为了	这	清酒	的	说	,	我的	亲爱的	先生	威廉	,

仅仅为了说话，我亲爱的威廉爵士，

[wiː; wi] [wɪl] [kɔːl][ðə; ði] ['hɑːkət] .

We	will	call	the	Harcourt	.
我们	将要	称呼	这	哈考特	.

我们将致电哈考特。

[hɪr] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɪts] ['lɔːrdli] ['pleʒər] - [haʊs] ,

Here	,	when	it	is	not	at	its	lordly	pleasure	-	house	,
这里	,	什么时候	它	是	不是	在	它是	尊贵的	乐趣	-	房子	,

这里，当它不在它那尊贵的享乐府邸时，

[wɪtʃ] [men] [kɔːl] - ,

Which	men	call	Malwood	,
哪个	男人	称呼	-	,

人们称马尔伍德为

[ðə; ði] ['hɑːkət] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [sɪts] [daʊn] .

The	Harcourt	,	as	I	say	,	sits	down	.
这	哈考特	,	作为	我	说	,	坐着	向下	.

正如我所说，哈考特坐下来了。

['gʊdmən] ['bænərmən] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɪbərəl] ['gɑːrdn]

Goodman	Bannerman	cometh	to	his	Liberal	Garden
古德曼	班纳曼	到来	到	他的	自由派	花园

古德曼·班纳曼来到他的自由花园

[tuː; tə] ['gæðər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['poʊzi][ænd; ənd][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wiːdɪŋ] ;

To	gather	him	a	posy	and	do	a	little	weeding	;
到	收集	他	一个	铭文	和	做	一个	小的	除草	;

给他摘束花，再除除草；

[ðə; ði] ['hɑːkət] [ɪz][ðer; ðər] ['hevɪli] ['tʃuːɪŋ] [ðə; ði] [kʌd] ,

The	Harcourt	is	there	heavily	chewing	the	cud	,
这	哈考特	是	那里	重度	咀嚼	这	盘根错节	,

哈考特在那里反刍着，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði] [hɑːrt] [aʊt][ʌv; əv] ['gʊdmən] ['bænərmən]

And	it	takes	the	heart	out	of	goodman	Bannerman
和	它	需要	这	心	出去	的	古德曼	班纳曼

这让古德曼·班纳曼心灰意冷。

[tuː; tə][bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm] .

To	behold	him	.
到	看哪	他	.

瞻仰他。

['gʊdmən] ['æskwɪθ] [hæd; həd][feɪn] [pɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] ;

Goodman	Asquith	had	fain	pick	a	bit	of	dinner	in	the	precincts	;
古德曼	阿斯奎斯	有	欣然	挑选	一个	少量	的	晚餐	在	这	辖区	;

古德曼·阿斯奎斯很想在辖区内吃点东西；

[ðə; ði] ['hɑ:kət] [wɑ:tʃəθ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['roʊlɪŋ] [aɪ] ,

The	Harcourt	watcheth	him	with	rolling	eye	,
这	哈考特	守望	他	和	滚动	眼睛	,

哈考特用翻白眼的眼神看着他。

[ænd; ənd] ['gʊdmən] ['æskwɪθ] - .

And	goodman	Asquith	shivereth	.
和	古德曼	阿斯奎斯	-	.

而善良的阿斯奎斯却瑟瑟发抖。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['kʌmɪθ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , ['rʊrəl] ['rəuzbəri] ,

And	by	and	by	cometh	the	simple	,	rural	Rosebery	,
和	经过	和	经过	到来	这	简单的	,	乡村的	罗斯伯里	,

渐渐地，朴素的乡村小镇罗斯伯里就出现了。

[ɑ:rmd] [kæp] - - - [paɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌk] - [fɔ:rk] ;

Armed	cap	-	à	-	pie	with	a	muck	-	fork	;
武装	帽	-	-	-	馅饼	和	一个	泥浆	-	叉	;

武装的帽子派带着一把泥叉;

['bi:ɪŋ] ['rʊrəl][hi:; hi] [ˌʌndə'stændz] ['gɑ:rdnɪŋ] ;

Being	rural	he	understands	gardening	;
存在	乡村的	他	明白	园艺	;

他来自农村，所以了解园艺;

[hi:; hi] [lʊks] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] ['seɪəθ] ,

He	looks	over	the	wall	and	sayeth	,
他	看起来	超过	这	墙	和	赛斯	,

他越过墙头望去，说道:

" [gæd'zu:ks] , [wen] [foʊk] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mæn][tu:; tə][pʊt] [ðɪs] ['gɑ:rdn] [tu:; tə] [raɪts]

"	Gadzooks	,	when	folk	tell	me	that	I	am	the	man	to	put	this	garden	to	rights
"	加祖克斯	,	什么时候	民间	告诉	我	那	我	是	这	男人	到	放	这	花园	到	权利

“天哪，人们都说我是能把这个花园整顿好的人。”

[ðeɪ] [spi:k] [ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l] [di:l] [oʊ] - [tru:θ] .

They	speak	a	mortal	deal	o	'	truth	.
他们	说话	一个	凡人	交易	o	-	真相	.

他们说的都是至理名言。

[aɪ] [wɪl] [i:n] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [delv] [ə; eɪ][bɪt] .

I	will	e'en	go	in	and	delve	a	bit	.
我	将要	e'en	去	在	和	深入探究	一个	少量	.

我甚至会进去深入研究一下。

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [bɪhoʊldɪθ] [ðə; ði] ['hɑ:kət]

"	And	then	he	beholdeth	the	Harcourt
"	和	然后	他	看哪	这	哈考特

然后他看到了哈考特

[lʌg'ʒʊərɪeɪt; lʌg'zjʊə-; lʌk'sjʊə-][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [bɪgɪst] [fɪg] [tri:] ,

Luxuriating	with	his	back	against	the	biggest	fig	tree	,
奢华	和	他的	后退	反对	这	最大	如图	树	,

他背靠着最大的无花果树，惬意无比。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['seɪəθ] " [noʊ] ;

And	he	sayeth	"	No	;
和	他	赛斯	"	不	;

他说：“不;

[ðæt] ['paʊərf(ə)l][bɪg]['ænɪm(ə)l][bi:; bi][ðer; ðər] [stɪl] ,

That	powerful	big	animal	be	there	still	,
那	强大的	大的	动物	是	那里	仍然	,

那只体型庞大的动物仍然在那里。

[ænd; ənd][aɪ] - , [aɪ][duː] , [aɪ] - !

And	I	know'un	,	I	do	,	I	know'un	!
和	我	-	,	我	做	,	我	-	!

我知道，我当然知道!

" [ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [bleɪm] [hɪm; ɪm] ?

"	And	who	shall	blame	him	?
"	和	WHO	将	责备	他	?

谁又能责怪他呢?

[wʌt] ['dʒɑːbɪŋ] ['gɑːrdnər] [ʌv; əv] ['eni] [self] - [rɪ'spekt]

What	jobbing	gardener	of	any	self	-	respect
什么	兼职	园丁	的	任何	自己	-	尊重

哪个有自尊心的临时园丁会这么做?

[wʊd] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə][duː][ʌp][maɪ] - [ænd; ənd] -

Would	undertake	to	do	up	my	genariums	and	fuchers
会	承担	到	做	向上	我的	-	和	-

我会着手整理我的植物志和植物标本集。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][waɪld][raɪ'nɑːsərəs] ['gæmbəlɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm]

If	I	had	a	wild	rhinoceros	gambolling	upon	them
如果	我	有	一个	荒野	犀牛	嬉戏	之上	他们

如果我有一只野生犀牛在它们身上嬉戏

[deɪ] [ɪn][ænd; ənd] [deɪ] [aʊt] ?

Day	in	and	day	out	?
天	在	和	天	出去	?

日复一日?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [greɪt] ['dɪfɪkəlti]

I	should	have	great	difficulty
我	应该	有	伟大的	困难

我应该会遇到很大的困难。

[ɪn]['faɪndɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɑːbɪŋ] ['gɑːrdnər] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ['wɪljəm] ;

In	finding	such	a	jobbing	gardener	,	my	dear	Sir	William	;
在	寻找	这样的	一个	兼职	园丁	,	我的	亲爱的	先生	威廉	;

亲爱的威廉爵士，您真是太幸运了，能找到这样一位临时园丁。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][pleɪn]['poʊətri][soʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] ,

And	,	to	come	at	once	to	the	plain	poetry	so	belovèd	of	this	age	,
和	,	到	来	在	一次	到	这	清楚的	诗	所以	心爱	的	这	年龄	,

然后，让我们直接进入这个时代人们所钟爱的朴素诗歌领域，

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ['wɪljəm] ,

Let	me	tell	you	,	my	dear	Sir	William	,
让	我	告诉	你	,	我的	亲爱的	先生	威廉	,

让我告诉你，我亲爱的威廉爵士，

[ðæt] , [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , [juː; jʊ] ([ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər]) [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['dʒʌŋktʃər]

That	,	in	my	opinion	,	you	(	and	no	other	)	are	at	the	present	juncture
那	,	在	我的	观点	,	你	(	和	不	其他	)	是	在	这	展示	契机

依我之见，此时此刻，只有你（而非其他人）处于这个关键时刻。

[ðə; ði]['riːəl] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]['ɪŋkjʊbəs][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][juː; jʊ] [lʌv] .

The	real	trouble	and	incubus	of	the	party	you	love	.
这	真实的	麻烦	和	梦魇	的	这	派对	你	爱	.

你所热爱的派对真正的麻烦和噩梦。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli][goʊ][hoʊm] [ænd; ənd] [kraʊn] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɒːrəl] [ɔːr] [tuː] ,

If	you	would	only	go	home	and	crown	yourself	with	a	laurel	or	two	,
如果	你	会	仅有的	去	家	和	王冠	你自己	和	一个	月桂树	或者	二	,

如果你能回家给自己加冕一两枚桂冠就好了，

[ænd; ənd] [riːd] ['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] , [ænd; ənd] [teɪk] [tiː] [wɪð; wɪθ] ['bɪʃəp]

And	read	history	books	,	and	take	tea	with	bishops
和	读	历史	图书	,	和	拿	茶	和	主教们

读历史书，和主教们一起喝茶。

[ænd; ənd][nɑːt] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ,

And	not	come	back	again	,
和	不是	来	后退	再次	,

而且不会再回来了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɑːrti]

I	believe	the	Liberal	party
我	相信	这	自由派	派对

我相信自由党

[wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ə'faɪr] .

Would	begin	to	get	along	like	a	house	afire	.
会	开始	到	得到	沿着	喜欢	一个	房子	着火	.

会立刻相处得非常融洽。

[wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ['wɪljəm] ; [oʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Will	you	not	try	it	,	my	dear	Sir	William	;	oh	,	will	you	not	try	it	?
将要	你	不是	尝试	它	,	我的	亲爱的	先生	威廉	;	哦	,	将要	你	不是	尝试	它	?

亲爱的威廉爵士，您难道不想试试吗？哦，您难道不想试试吗？

[fɔːr; fər] [huː] [wʊd] ['fɑːrdəl] [ber] [ænd; ənd] ['flaʊndər] [raʊnd] ,

For	who	would	fardels	bear	and	flounder	round	,
为了	WHO	会	法德尔斯	熊	和	比目鱼	圆形的	,

谁愿意背负重担，跌跌撞撞地前行?

[wen] [hiː; hi] [maɪt] [sɪt] [wɪð; wɪθ] ['lulu] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːn]

When	he	might	sit	with	Lulu	on	the	lawn
什么时候	他	可能	坐	和	露露	在	这	草地

他或许会和露露一起坐在草坪上。

[ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz] ['pɑːrti] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtiːz] [gʊd] ?

And	leave	his	party	for	his	party's	good	?
和	离开	他的	派对	为了	他的	党的	好的	?

为了他的党派利益而离开他的党派?

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['bʊldɔːg]

TO	THE	KING'S	BULLDOG
到	这	国王的	斗牛犬

致国王的斗牛犬

[dɪr] ['brɪndl] , —

Dear	Brindle	,	—
亲爱的	斑纹	,	—

亲爱的布林德尔，——

['pɑːsəbli] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] [nɑːt] ['brɪndl] ,

Possibly	your	name	is	not	Brindle	,
可能	你的	姓名	是	不是	斑纹	,

或许你的名字不是布林德尔，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] ['kɑːnsɪkwens] ;

But	that	is	of	no	consequence	;
但	那	是	的	不	结果	;

但这无关紧要;

[ðə; ði] [greɪt] [pɔɪnt] , [maɪ] [dɪr] ['brɪndl] , ['biːɪŋ]

The	great	point	,	my	dear	Brindle	,	being
这	伟大的	观点	,	我的	亲爱的	斑纹	,	存在

亲爱的布林德尔，关键在于.....

[ðæt] [wen] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti]['edwərd][ˌviːˌaɪ'aɪ] .

That	when	his	Majesty	Edward	VII	.
那	什么时候	他的	威严	爱德华	七	.

当时是爱德华七世陛下。

['lændɪd] [æt; ət] ['flʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ]

Landed	at	Flushing	the	other	day
登陆	在	法拉盛	这	其他	天

前几天抵达法拉盛

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid]

He	was	accompanied
他	曾是	伴随

他当时有人陪同。

[baɪ]

By
经过

经过

[juː; jʊ] .

You	.
你	.

你。

[æt; ət] [liːst] [soʊ][aɪ]['gæðər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæfpeni] ['pepərz] ,

At	least	so	I	gather	from	the	halfpenny	papers	,
在	至少	所以	我	收集	从	这	半便士	文件	,

至少我从那些廉价报纸上是这么认为的。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə][æd'mɪt]

And	I	am	free	to	admit
和	我	是	自由的	到	承认

我可以坦然承认

[ðæt] [wen] [aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['pærəgræf]

That	when	I	read	the	paragraph
那	什么时候	我	读	这	段落

当我读到那段文字时

[dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['lændɪŋ] [æt; ət] ['flʌʃɪŋ]

Descriptive	of	your	landing	at	Flushing
描述性的	的	你的	降落	在	法拉盛

描述您在法拉盛的着陆情况

[maɪ]['bʊzəm] [sweld] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnɪst] [praɪd] .

My	bosom	swelled	with	honest	pride	.
我的	怀	肿胀	和	诚实的	自豪	.

我心中充满了由衷的自豪。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['dɔːgi] [mæn][maɪ'self] ,

I	am	not	a	doggy	man	myself	,
我	是	不是	一个	狗	男人	我	,

我本人并不喜欢狗。

[dɪr] ['brɪndl] ,

Dear	Brindle	,
亲爱的	斑纹	,

亲爱的斑纹，

[ænd; ənd][noʊ][dʒʌdʒ][ʌv; əv] [pɔɪnts] .

And	no	judge	of	points	.
和	不	法官	的	积分	.

而且没有裁判评分。

['ɔ:lsoʊ] ,
Also **,**
还 ,

还，

[wen] [aɪ] [si:] [ə; eɪ][dɔ:g] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rdz] [ˌem 'i:]
When **I** **see** **a** **dog** **coming** **towards** **me**
什么时候 我 看 一个 狗 未来 向 我

当我看到一只狗朝我走来时

[aɪ] [ɪn'veriəbli]
I **invariably**
我 总是

我总是

['wɪspər]
Whisper
耳语

耳语

" [baɪt] ,
" **Bite** **,**
" 咬 ,

“咬，

" [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli]
" **And** **consequently**
" 和 最后

因此

[maɪ] [her]
My **hair**
我的 头发

我的头发

[ɪz][æpt][tu:; tə][stænd][ɑ:n][end]
Is **apt** **to** **stand** **on** **end**
是 易于 到 站立 在 结尾

容易竖立

[laɪk] [kwɪlz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['fretf(ə)l]['pɔ:rkjupaɪn]
Like **quills** **upon** **the** **fretful** **porcupine**
喜欢 羽毛 之上 这 烦躁 豪猪

就像烦躁豪猪身上的刺一样

[æt; ət] ['prɪti] [wel] ['evri] ['keɪnaɪn] [ə'proʊtʃ] .
At **pretty** **well** **every** **canine** **approach** **.**
在 漂亮的 出色地 每一个 犬类 方法 .

几乎在所有犬类行为中都是如此。

['buldɔgz] [ɪ'speʃəli]
Bulldogs **especially**
斗牛犬 尤其

斗牛犬尤其如此

[ə'fraɪt] [ˌem 'i:] ,
Affright **me** **,**
恐惧 我 ,

吓到我了，

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [wel] [ˌʌndər'stænd]
So **that** **I** **can** **well** **understand**
所以 那 我 能 出色地 理解

这样我才能更好地理解

[haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɔːrən] [bɔɪ] ,
How the little foreign boy ,
如何 这 小的 外国的 男生 ,

这个外国小男孩是如何.....

[ə'sembld] [æt; ət] ['flʌʃɪŋ]
Assembled at Flushing
组装 在 法拉盛

在法拉盛组装

[tuː; tə][skɑːf][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːv] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋ] ,
To scoff in his sleeve at the English King ,
到 嘲笑 在 他的 袖子 在 这 英语 国王 ,

他暗自嘲笑英国国王,

[rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [fliː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]
Remained to flee as it were
剩余 到 逃跑 作为 它 是

留下来如同逃离一般。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
At the sight of you .
在 这 视线 的 你 .

见到你。

[ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] ,
That , in a nutshell ,
那 , 在 一个 简而言之 ,

简而言之,

[ɪz] [waɪ] [maɪ]['bʊzəm] [sweld]
Is why my bosom swelled
是 为什么 我的 怀 肿胀

这就是我胸部肿胀的原因

[wen] [aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['pærəgræf]
When I read the paragraph
什么时候 我 读 这 段落

当我读到这段文字时

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['priːviəs] ['refrəns] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] .
To which previous reference has been made .
到 哪个 以前的 参考 有 到过 制成 .

前文已提及。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['sɜːrkəmstæns] , [maɪ] [dɪr] ['brɪndl] .
It was a picturesque circumstance , my dear Brindle .
它 曾是 一个 如画 环境 , 我的 亲爱的 斑纹 .

亲爱的布林德尔，那真是一幅如诗如画的景象。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən]
And may be taken
和 可能 是 已采取

可以采取

[æz; əz][wʌn] [mɔːr] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]
As one more illustration
作为 一 更多的 插图

再举一个例子

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]
Of his Majesty's determination
的 他的 陛下的 决心

陛下的决心

([preɪ] [ɪk'skjuːs][ðə; ði] [raɪm])
(Pray excuse the rhyme)
(祈祷 原谅 这 韵)

（请原谅我的押韵）

[tuː; tə][duː] [θɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ʃʊd; ʃəd] .
To do things as a king of England should .
到 做 事物 作为 一个 国王 的 英格兰 应该 .

做一名英国国王应该做的事。

[tuː; tə][hæv; həv] [ə'laɪt] [æt; ət] ['flʌʃɪŋ]
To have alighted at Flushing
到 有 下车 在 法拉盛

在法拉盛下车

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]['laɪən]
Accompanied by a Lion
伴随 经过 一个 狮子

伴着一头狮子

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['uː.treɪ] ,
Would have been a little outré ,
会 有 到过 一个 小的 古怪 ,

那会有点出格，

[ænd; ənd]['juːnɪˌkɔːnz] , [wiː; wi] [noʊ] ,
And Unicorns , we know ,
和 独角兽 , 我们 知道 ,

还有独角兽，我们都知道。

[ɑːr; ər][nɑːt][əb'teɪnəb(ə)l] —
Are not obtainable —
是 不是 可获得 —

无法获得——

[wʌt] [dʌz] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][duː] ?
What does his Majesty do ?
什么 做 他的 威严 做 ?

陛下做什么?

[waɪ] [hiː; hi] [teɪks] , [æz; əz][hiː; hi]['ɔːlweɪz][hæz; həz]['teɪkən] ,
Why he takes , as he always has taken ,
为什么 他 需要 , 作为 他 总是 有 已采取 ,

他为何像以往一样接受这一切?

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd] [kɔːrs] :
The middle and dignified course :
这 中间 和 凝重 课程 :

中庸之道:

[hiː; hi][dɪs'dʒekt][hɪm'self][ɑːn] ['flʌʃɪŋ]
He disjects himself on Flushing
他 物品 他自己 在 法拉盛

他在法拉盛自暴自弃。

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
With You by his side .
和 你 经过 他的 边 .

有你在他身边。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪkɔːrn]
Next to the Lion and the Unicorn
下一个 到 这 狮子 和 这 独角兽

在狮子和独角兽旁边

[ðə; ði] ['bʊldɔːg] [meɪ] [biː; bi] ['rekənd]

The	Bulldog	may	be	reckoned
这	斗牛犬	可能	是	估计

斗牛犬队或许值得关注

[ðə; ði] ['truːɪst]

The	truest
这	最真实的

最真实的

[ɪg'zemplɑːr][ænd; ənd]['sɪmb(ə)l]

Exemplar	and	symbol
范例	和	象征

范例和符号

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] .

Of	our	great	nation	.
的	我们的	伟大的	国家	.

我们伟大的国家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] [ðɪs] :

It	is	like	this	:
它	是	喜欢	这	:

情况是这样的:

[ðə; ði] ['bʊldɔːg] [ɪz][nɑːt] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

The	Bulldog	is	not	too	beautiful	,
这	斗牛犬	是	不是	也	美丽的	,

斗牛犬长得不算太漂亮。

['niːðər] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] ;

Neither	is	our	great	nation	;
两者都不	是	我们的	伟大的	国家	;

我们伟大的国家也不是;

[bʌt; bət][hiː; hi] ['fraitənz] ['piːp(ə)l] —

But	he	frightens	people	—
但	他	吓唬	人们	—

但他吓坏了人们——

[soʊ][duː][wiː; wi] ;

So	do	we	;
所以	做	我们	;

我们也是;

[hiː; hi][ɪz] [tə'neɪʃəs]

He	is	tenacious
他	是	顽强

他很顽强。

[ænd; ənd] [mæg'nænɪməs] —

And	magnanimous	—
和	坦荡	—

而且宽宏大量——

[wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst]['aʊər; ɑːr] [geɪm] ;

Which	is	just	our	game	;
哪个	是	只是	我们的	游戏	;

这只是我们的游戏而已;

[hiː; hi] [fɪrz] [noʊ][foʊ][ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːrmər] ,

He	fears	no	foe	in	shining	armour	,
他	恐惧	不	敌人	在	灼灼	盔甲	,

他无惧身披闪亮盔甲的敌人,

[ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['ɑ:rmər] —
Or any other sort of armour —
或者 任何 其他 种类 的 盔甲 —

或者其他任何类型的盔甲——

[ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] ['aʊər; ɑ:r] [keɪs] ;
That is precisely our case ;
那 是 恰恰 我们的 案件 ;

这正是我们的情况;

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][kept][baɪ][lɔ:rd] [tʃɑ:rlz] ['bɪrzfɝd] ,
And he is kept by Lord Charles Beresford ,
和 他 是 保留 经过 主 查尔斯 贝雷斯福德 ,

他由查尔斯·贝雷斯福德勋爵保管。

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['mæntʃestər] ,
The Duke of Manchester ,
这 公爵 的 曼彻斯特 ,

曼彻斯特公爵

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒi:] . [ɑ:r] . ['sɪmz] —
And Mr . G . R . Sims —
和 先生 . G . 拉 . 模拟人生 —

还有GR Sims先生——

[θri:] ['emɪnəntli] ['tɪpɪk(ə)l] ['brɪtnz] .
Three eminently typical Britons .
三 非常 典型的 英国人 .

三个非常典型的英国人。

[ɪn] [ʃɔ:rt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之,

[ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] ,
The genius of the British nation ,
这 天才 的 这 英国 国家 ,

英国民族的智慧,

[maɪ] [dɪr] ['brɪndl] ,
My dear Brindle ,
我的 亲爱的 斑纹 ,

我亲爱的布林德尔,

[ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [pə'li:smən]
Is not a policeman
是 不是 一个 警察

不是警察

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['bʊldɔ:g] .
But a Bulldog .
但 一个 斗牛犬 .

但这是一只斗牛犬。

[tu:; tə][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl]
TO THE DAILY MAIL
到 这 日常的 邮件

致《每日邮报》

([ɔ:g] . [θri:] , -)
(Aug . 3 , 1901)
(八月 . 3 , -)

(1901年8月3日)

[maɪ] [dɪr] " ['deɪli] [meɪl] , " —
My dear " Daily Mail , " —
我的 亲爱的 " 日常的 邮件 , " —

我亲爱的《每日邮报》——

[tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ] [ə'teɪn]
To - day you attain
到 - 天 你 达到

今天你达到了

[jʊr; jər][wʌn] , 650th ['nʌmbər] ,
Your 1 , 650th number ,
你的 1 , 650th 数字 ,

你的第1650个号码

[wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] ,
Which , for the sake of talking ,
哪个 , 为了 这 清酒 的 说 ,

为了方便讨论，

[wiː; wi] [wɪl] [kɔːl][jʊr; jər]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] .
We will call your Jubilee .
我们 将要 称呼 你的 禧年 .

我们将称你为禧年。

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] ,
Congratulations ,
恭喜! ,

恭喜!

[maɪ] [dɪr] ['deɪli] [meɪl] ,
My dear Daily Mail ,
我的 亲爱的 日常的 邮件 ,

我亲爱的《每日邮报》,

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] !
Congratulations !
恭喜! !

恭喜!

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]
There are people in the world
那里 是 人们 在 这 世界

世界上有很多人。

[huː] ,
Who ,
WHO ,

WHO，

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪnfənsi] ,
In the time of your infancy ,
在 这 时间 的 你的 婴儿期 ,

在你幼年时期，

[geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['juːʒuəl] [θriː] [mʌnθs] .
Gave you the usual three months .
给予 你 这 通常 三 几个月 .

给了你通常的三个月时间。

[moʊst] [nuː] ['pepərz]
Most new papers
最多 新的 文件

大多数新论文

[get] [θriː] [mʌnθs] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][bɜːrθ] .
Get three months on the day of their birth .
得到 三 几个月 在 这 天 的 他们的 出生 .

从出生当天起满三个月。

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ʃiːt] ,
For at the sight of a new sheet ,
为了 在 这 视线 的 一个 新的 床单 ,

一看到新床单，

[jʊr; jər][waɪz][mæn] [ɪn'veriəbli] [tæps][hɪz; ɪz][noʊz] ,
Your wise man invariably taps his nose ,
你的 明智的 男人 总是 水龙头 他的 鼻子 ,

你的智者总是会轻敲自己的鼻子，

[lʊks] ['iːv(ə)n]['waɪzər][ðæn; ðən][ɪz][hɪz; ɪz][wɔːnt] ,
Looks even wiser than is his wont ,
看起来 甚至 更明智 比 是 他的 惯于 ,

看起来比他平时表现得还要睿智。

[ænd; ənd] [sez] ,
And says ,
和 说道 ,

他说：

" [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,
" My dear Sir ,
" 我的 亲爱的 先生 ,

"我亲爱的先生，

[aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]
I give it
我 给 它

我同意。

[θriː] [mʌnθs] .
Three months .
三 几个月 .

三个月。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地，

[maɪ] [dɪr] ['deɪli] [meɪl] ,
My dear Daily Mail ,
我的 亲爱的 日常的 邮件 ,

我亲爱的《每日邮报》，

[juː; jʊ][hæv; həv] [sə'vaivd] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪz] ,
You have survived the sentence of the wise ,
你 有 幸存下来 这 句子 的 这 明智的 ,

你躲过了智者的审判，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌʌndər'stænd]
And I am given to understand
和 我 是 给定 到 理解

我被赋予了理解力

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['prɑːpərti] .
That you have long been a tremendous property .
那 你 有 长的 到过 一个 巨大的 财产 .

你一直以来都是一笔非常宝贵的财富。

[wʌns] [ə'gen]
Once again
一次 再次

再次

[kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] !
Congratulations !
恭喜! !

恭喜!

[bʌt; bət]
BUT
但

但

([ðiːz] [bʌts] [ɑːr; ər] ['fɪrf(ə)l] [θɪŋz] ,
(These buts are fearful things ,
(这些 但是 是 可怕 事物 ,

(这些"但是"真可怕,

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ?) —
Are they not ?) —
是 他们 不是 ?) —

难道不是吗?) —

[bʌt; bət]
But
但

但

([preɪ] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [seɪ] " [bʌt; bət] " [ə'gen]) —
(Pray excuse me if I appear to say " but " again) —
(祈祷 原谅 我 如果 我 出现 到 说 " 但 " 再次) —

(如果我再次说了"但是",请见谅)——

[bʌt; bət] —
But —
但 —

但-

[wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , [dəunt][juː; jʊ] ?
Well , you know what I mean , don't you ?
出色地 , 你 知道 什么 我 意思是 , 不 你 ?

你明白我的意思,对吧?

[let] [ˌem 'iː][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] .
Let me put it this way .
让 我 放 它 这 方式 .

我换个说法吧。

[wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,
When I come to town of a morning ,
什么时候 我 来 到 镇 的 一个 早晨 ,

一天早上我来到镇上时,

[pər] - [bʌs] [ɔːr] - ['reɪlweɪ] ,
Per - bus or Potromelitan Railway ,
每 - 公共汽车或者 - 铁路 ,

乘坐公共汽车或波特罗梅利坦铁路,

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] ,
As the case may be ,
作为 这 案件 可能 是 ,

视具体情况而定,

[wʌt] [duː][aɪ] [siː] ?
What do I see ?
什么 做 我 看 ?

我看到了什么?

[nɑːt][tuː; tə][pʊt] [tuː] [faɪn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,
Not to put too fine a point upon it ,
不是 到 放 也 美好的 一个 观点 之上 它 ,

说得更确切些,

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [sɪlk] [ɔːr] [strɔː] [hæts]
I see a row of silk or straw hats
我 看 一个 排 的 丝绸 或者 稻草 帽子

我看到一排丝绸或草帽。

([əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər]) ,
(According to the state of the weather) ,
(根据 到 这 状态 的 这 天气) ,

(视天气情况而定)

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [ə; eɪ] [roʊ]
And I see a row
和 我 看 一个 排

我看到一排

[ʌv; əv] [tʃɔɪs] ,
Of choice trouserings ,
的 选择 裤子 ,

精选裤装,

[ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][hæts][ænd; ənd][ðə; ði]
And between the hats and the trouserings
和 之间 这 帽子 和 这 裤子

帽子和裤子之间

[ðer; ðər][ɪz] [spred]
There is spread
那里 是 传播

传播

[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈrʌslɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈpepərz] .
A row of rustling morning papers .
一个 排 的 沙沙声 早晨 文件 .

一排沙沙作响的晨报。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpepərz]
I can tell you the names of those papers
我 能 告诉 你 这 姓名 的 那些 文件

我可以告诉你那些论文的名称。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [ʃʌt] :
With my eyes shut :
和 我的 眼睛 关闭 :

我闭上眼睛:

[faɪv] [aʊt] [ʌv; əv][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [kɔːld]
Five out of six of them is called
五 出去 的 六 的 他们 是 称为

六个人中有五个被称为

[ðə; ði] [ˈdeɪli] [meɪl] .
The Daily Mail .
这 日常的 邮件 .

《每日邮报》。

[ðɪs] [əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts][ˌem 'iː] .
This **upsets** **me** **.**
这 爆冷 我 .

这让我很沮丧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
It **is** **all** **right** **for** **you** **,** **of** **course** **,**
它 是 全部 正确的 为了 你 , 的 课程 ,

当然，这对你来说没问题。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dis'tresiz] [ˌem 'iː] ,
But **it** **distresses** **me** **,**
但 它 痛苦 我 ,

但这让我感到难过。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][laɪk] ['biːɪŋ] [dɪ'strest] .
And **I** **do** **not** **like** **being** **distressed** **.**
和 我 做 不是 喜欢 存在 苦恼 .

我不喜欢感到痛苦。

[naʊ] , [waɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stres] [ˌem 'iː] ?
Now **,** **why** **does** **it** **distress** **me** **?**
现在 , 为什么 做 它 痛苦 我 ?

那么，为什么这件事会让我感到不安呢?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
Shall **I** **tell** **you** **?**
将 我 告诉 你 ?

要我告诉你吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ber] [ðə; ði] [bloʊ] ?
Are **you** **sure** **that** **you** **could** **bear** **the** **blow** **?**
是 你 当然 那 你 可以 熊 这 吹 ?

你确定自己能承受得住这个打击吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [pʊl] [jɔːr'self] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ?
Can **you** **pull** **yourself** **together** **for** **a** **moment** **?**
能 你 拉 你自己 一起 为了 一个 片刻 ?

你能稍微冷静一下吗?

['veri] [wel] , [ðen] ,
Very **well** **,** **then** **,**
非常 出色地 , 然后 ,

很好，那就这样吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

展望颂歌(Outlook Odes)
第6/6页

[juː; jʊ] [dɪ'stres] [ˌem 'iː]
You **distress** **me**
你 痛苦 我

你让我难过

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
Because
因为

因为

[ðə; ðiː] [praɪs] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɪz] [wʌn] ['hæfpeni] .
The **price** **of** **you** **is** **one** **halfpenny** **.**
这 价格 的 你 是 一 半便士 .

你的价值只值半便士。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən]
I **am** **of** **opinion**
我 是 的 观点

我的看法是.....

[ðæt] [ɪn] [ðə; ðiː] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['dʒen(ə)rəl] [pɜːrs] ,
That **in** **the** **present** **condition** **of** **the** **general** **purse** **,**
那 在 这 展示 状况 的 这 一般的 钱包 ,

鉴于目前国家财政状况,

[θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [soʊld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hæfpeni]
Things **which** **are** **sold** **for** **a** **halfpenny**
事物 哪个 是 卖 为了 一个 半便士

售价半便士的东西

[ɑːr; ər] ['riːəli] [tuː] [tʃiːp] .
Are **really** **too** **cheap** **.**
是 真的 也 便宜的 .

价格真的太便宜了。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] ['riːz(ə)nz] [sʌm; səm] ['ʌðər] [deɪ] .
I **will** **give** **you** **my** **reasons** **some** **other** **day** **.**
我 将要 给 你 我的 原因 一些 其他 天 .

我改天再跟你解释原因。

['miːnwaɪl]
Meanwhile
同时

同时

([tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [keɪs])
(**To** **take** **your** **own** **case** **)**
(到 拿 你的 自己的 案件)

(以你自己的情况为例)

[wen] [aɪ] [lʊk] ['ɪntuː] [jʊr; jər] ['peɪdʒɪz] ,
When **I** **look** **into** **your** **pages** **,**
什么时候 我 看 进入 你的 页面 ,

当我浏览你的网页时,

[wɪtʃ] [ɪz] ['seldəm] ,
Which is seldom ,
哪个 是 很少 ,

这种情况很少见，

[wʌt] [duː][aɪ][faɪnd] ?
What do I find ?
什么 做 我 寻找 ?

我发现了什么?

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][fræŋk][fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] ,
I will be frank for the second time ,
我 将要 是 坦率 为了 这 第二 时间 ,

我再坦白一次，

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] :
And tell you :
和 告诉 你 :

我会告诉你:

[aɪ][faɪnd] ,
I find ,
我 寻找 ,

我发现，

[maɪ] [dɪr] ['deɪli] [meɪl] ,
My dear Daily Mail ,
我的 亲爱的 日常的 邮件 ,

我亲爱的《每日邮报》，

-
Ha'pennyness
-

半便士

[rɪt] [ɪn] ['evri] [laɪn][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
Writ in every line of you ,
写 在 每一个 线 的 你 ,

写在你每一行字里，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] , " ['pɜːrsən(ə)l] ['kɑːləm] ,
From the front page , " Personal Column ,
从 这 正面 页 , " 个人的 柱子 ,

摘自头版“个人专栏”

" [wɪð; wɪθ][ɪts] " ['mæsə] , [ˌem 'iː] [liːb] [juː; jʊ]
" With its " Massa , me nebber leab you
" 和 它是 " 马萨 , 我 内伯 利布 你

“带着它的“Massa，我从未离开过你

[waɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [soʊ] - [ænd; ənd] - ['soʊz] ['tɑːfi] [ə'baʊt] ,
While you keep So - and - So's toffee about ,
尽管 你 保持 所以 - 和 - 所以也是 奶糖 关于 ,

你把某某的太妃糖留着的时候，

" [tuː; tə][ðə; ði][læst][laɪn]
" To the last line
" 到 这 最后的 线

“到最后一行

[ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['mægəziːn] [peɪdʒ] ,
Of your astonishing Magazine page ,
的 你的 惊人 杂志 页 ,

关于您精彩的杂志页面，

[juː; jʊ][ɑːr; ər]
You **are**
你 是

你是

-
Ha'pennyness ,
-

半便士

-
Ha'pennyness ,
-

半便士

-
Ha'pennyness ,
-

半便士

-
Ha'pennyness ,
-

半便士

-
Ha'pennyness ,
-

半便士

-
Ha'pennyness
-

半便士

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
All **the** **time** **.**
全部 这 时间 .

一直如此。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm][ɪn][ðæt] ,
Of **course** **there** **is** **no** **harm** **in** **that** **,**
的 课程 那里 是 不 伤害 在 那 ,

当然，这样做并没有什么害处。

[ɪ'speʃəli]
Especially
尤其

尤其

[æz; əz][juː; jʊ][get][ðə; ði] ['heɪpəniz] ,
As **you** **get** **the** **ha'pennies** **,**
作为 你 得到 这 半便士 ,

当你攒下那些半便士时，

[ænd; ənd][fɑːr][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː]
And **far** **be** **it** **from** **me**
和 远的 是 它 从 我

我绝不会那样做。

[tuː; tə] [kən'tem] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
To **contemn** **you** **for** **it** **.**
到 蔑视 你 为了 它 .

为此我鄙视你。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [riˈmɑːkt] ['priːviəsli] ,

As	I	have	remarked	previously	,
作为	我	有	评论	之前	,

正如我之前所说，

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] .

I	do	not	like	it	.
我	做	不是	喜欢	它	.

我不喜欢这样。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ədˈvaɪs][tuː; tə]['ɔːfər][juː; jʊ] ,

I	have	no	advice	to	offer	you	,
我	有	不	建议	到	提供	你	,

我没有什么建议可以给你。

[ˌɪnəzˈmʌtʃ]

Inasmuch
因此

因此

[æz; əz][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][help] [jɔːrˈself] .

As	I	do	not	see	how	you	can	help	yourself	.
作为	我	做	不是	看	如何	你	能	帮助	你自己	.

我看不出你如何才能自助。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk][juː; jʊ]['kaɪndli][tuː; tə][noʊt]

But	I	shall	ask	you	kindly	to	note
但	我	将	问	你	亲切地	到	笔记

但请您注意：

[ðæt] [ðə; ði][kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz]

That	the	congratulations
那	这	恭喜！

祝贺

[ɪkˈsprest] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊəm]

Expressed	at	the	beginning	of	this	poem
表达	在	这	开始	的	这	诗

这首诗开头就表达了这一点。

[ber] ['refrəns] [tuː; tə][jʊr; jər] [əˈteɪnmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər][wʌn] , 650th ['nʌmbər]

Bear	reference	to	your	attainment	of	your	1	,	650th	number
熊	参考	到	你的	素养	的	你的	1	,	650th	数字

请参考您获得第1650个数字的时刻

[ænd; ənd][nɑːt]

And	not
和	不是

而不是

[tuː; tə] [əˈnʌðər] ['mætər] ,

To	another	matter	,
到	其他	事情	,

另外，

[wɪtʃ] ,

Which	,
哪个	,

哪个，

[waɪl] [juː; jʊ]['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [ə'pɑːn][jʊr; jər][saɪd] ,

While	you	certainly	have	the	right	upon	your	side	,
尽管	你	当然	有	这	正确的	之上	你的	边	,

虽然你的确有理，

[juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [kən'dʌktɪŋ]

You	appear	to	me	to	be	conducting
你	出现	到	我	到	是	进行

在我看来，你似乎是在进行某种活动。

[ɪn]

IN
在

在

[æn; ən]

AN
一个

一个

[ʌn'mɪtɪgeɪtɪd]

UNMITIGATED
未加缓解的

未缓解的

['heɪpnɪ]

HA'PENNY
半便士

半便士

[wei] .

WAY	.
方式	.

方式。

[tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi]

TO	EVERYBODY
到	大家

致所有人

[maɪ] [dɪr] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , —

My	dear	Everybody	,	—
我的	亲爱的	大家	,	—

我亲爱的各位，——

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] ['lʌntʃt] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs]

The	other	day	I	lunched	at	a	place
这	其他	天	我	午餐	在	一个	地方

前几天我在一家餐厅吃了午饭。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['leɪdi] .

Where	there	was	a	pretty	lady	.
在哪里	那里	曾是	一个	漂亮的	女士	.

那里有一位漂亮的女士。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːk]

During	the	course	of	the	talk
期间	这	课程	的	这	讲话

在演讲过程中

[ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

The	pretty	lady	said	to	me	,
这	漂亮的	女士	说	到	我	,

那位漂亮的女士对我说：

" [juː; jʊ] [siː] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz][aʊt][ʌv; əv] [taʊn]

"	You	see	,	Everybody	is	out	of	town
"	你	看	,	大家	是	出去	的	镇

你看，大家都出城了。

[æt; ət]['prez(ə)nt] .

At	present	.
在	展示	.

现在。

" [aɪ] [sed] , " [huː] [ɪz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ?

"	I	said	,	"	Who	is	Everybody	?
"	我	说	,	"	WHO	是	大家	?

我说："所有人'是谁？"

" [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi] [rɪ'plaɪd] ,

"	Whereupon	the	pretty	lady	replied	,
"	于是	这	漂亮的	女士	回复	,

于是，那位漂亮的女士回答道：

" [wel] — [ɜːr; ər] — ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

"	Well	—	er	—	Everybody	.
"	出色地	—	呃	—	大家	.

"嗯——呃——每个人。"

" [aɪ] [sed] , " [kwaɪt] [soʊ] ;

"	I	said	,	"	Quite	so	;
"	我	说	,	"	相当	所以	;

我说："正是如此；

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər]

But	don't	you	think	it	is	rather
但	不	你	思考	它	是	相当

但你不觉得这相当.....

['fɔːrtʃənət] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ?

Fortunate	that	Everybody	is	out	of	town	?
幸运	那	大家	是	出去	的	镇	?

幸好大家都出城了？

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] ,

And	the	pretty	lady	answered	and	said	,
和	这	漂亮的	女士	回答	和	说	,

那位漂亮的女士回答说：

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

" [aɪ] [kən'kluːd] , ['ðerfɔːr] ,

"	I	conclude	,	therefore	,
"	我	结束	,	所以	,

因此，我得出结论：

[ðæt] [juː; jʊ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

That	you	,	Everybody	,
那	你	,	大家	,

你们，所有人，

[mʌst; məst] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [biː; bi] ['ræðər] [naɪs] .

Must	,	on	the	whole	,	be	rather	nice	.
必须	,	在	这	所有的	,	是	相当	好的	.

总的来说，应该相当不错。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər] ;
I **hope** **you** **are** **;**
我 希望 你 是 ;

我希望你是;

[fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ræðər] [naɪs] ,
For **Everybody** **should** **be** **rather** **nice** **,**
为了 大家 应该 是 相当 好的 ,

每个人都应该友善一些。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɑːt] ?
Should **they** **not** **?**
应该 他们 不是 ?

难道不应该吗?

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
And **when** **I** **come** **to** **think** **of** **it**
和 什么时候 我 来 到 思考 的 它

当我仔细想想的时候

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ]
The **circumstance** **that** **I** **heard** **of** **you**
这 环境 那 我 听到 的 你

我听说的关于你的情况是这样的。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ]
The **other** **day**
这 其他 天

日前

[hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [prə'dɪdʒəsli] [ʌn'juːʒuəl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Has **nothing** **prodigiously** **unusual** **about** **it** **.**
有 没有什么 惊人地 异常 关于 它 .

它并没有什么特别之处。

['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] ,
Really **and** **truly** **,**
真的 和 真的 ,

真的，真的

[wʌn][ɪz]['ɔːlweɪz] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ] .
One **is** **always** **hearing** **about** **you** **.**
一 是 总是 听力 关于 你 .

总有人在谈论你。

[wʌn][ɪz] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
One **is** **,** **believe** **me** **.**
一 是 , 相信 我 .

相信我，其中一个就是。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] ['pærəgræf] ['raɪtɚz] [ə'ʃʊr] [ˌem 'iː]
For **example** **,** **the** **paragraph** **writers** **assure** **me**
为了 例子 , 这 段落 作家 保证 我

例如，段落作者向我保证

[ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] ['riːdɪŋ]
That **Everybody** **is** **reading**
那 大家 是 阅读

每个人都在读

[mɪs] [soʊ] - [ænd; ənd] - ['soʊz] [greɪt] ['nɑːv(ə)l] ;
Miss **So** **-** **and** **-** **So's** **great** **novel** **;**
错过 所以 - 和 - 所以也是 伟大的 小说 ;

某某小姐的伟大小说;

['ɔːlsoʊ] , [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪl] [dʒɔɪn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm]

Also	,	that	Everybody	will	join	with	them
还	,	那	大家	将要	加入	和	他们

此外，所有人都会加入他们。

[ɪn] [kən'grætjuleitɪŋ] [mɪs] [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ə'proʊtʃɪŋ] ['mærɪdʒ] ;

In	congratulating	Miss	So	-	and	-	So	on	her	approaching	marriage	;
在	祝贺	错过	所以	-	和	-	所以	在	她	接近	婚姻	;

在祝贺某某小姐即将结婚之际；

['ɔːlsoʊ] , [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪləndz] ,

Also	,	that	Everybody	is	in	the	Highlands	,
还	,	那	大家	是	在	这	高地	,

此外，所有人都身处高地。

[ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [æn'tɪsɪpeɪt] [ə; eɪ] [gʊd] ['siːz(ə)n] ,

That	Everybody	anticipates	a	good	season	,
那	大家	预计	一个	好的	季节	,

大家都期待着一个好赛季，

[ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kiːps] [ə; eɪ] ['haʊsboʊt] ,

That	Everybody	keeps	a	houseboat	,
那	大家	保持	一个	船屋	,

几乎每个人都拥有一艘船屋，

[ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sʌps] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːrltən] ['æftər] [ðə; ði] ['θiːətər] ,

That	Everybody	sups	at	the	Carlton	after	the	theatre	,
那	大家	主食	在	这	卡尔顿	后	这	剧院	,

看完戏后，大家都会在卡尔顿酒店吃晚餐。

[ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['rekəgnaɪz] [ɪn] [lɔːrd] ['sɔːlzbəri] [ə; eɪ] [greɪt] ['steɪtsmən] ,

That	Everybody	recognises	in	Lord	Salisbury	a	great	statesman	,
那	大家	认可	在	主	索尔兹伯里	一个	伟大的	政治家	,

人人都认为索尔兹伯里勋爵是一位伟大的政治家。

[ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [pleɪz] [gɑːlf] ,

That	Everybody	plays	golf	,
那	大家	演出	高尔夫球	,

人人都打高尔夫，

[ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['dresɪz] [wel] ,

That	Everybody	who	can	afford	it	dresses	well	,
那	大家	WHO	能	买得起	它	连衣裙	出色地	,

凡是负担得起的人都会穿得体面。

[ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [tækt] ,

That	Everybody	knows	the	King	has	tact	,
那	大家	知道	这	国王	有	策略	,

人人都知道国王很有分寸，

[ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θɪŋks] [ðə; ði] [kwiːn] [grəuz] ['jʌŋgər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [grəuz] ['oʊldər] ,

That	Everybody	thinks	the	Queen	grows	younger	as	she	grows	older	,
那	大家	思考	这	女王	生长	年轻	作为	她	生长	老	,

大家都觉得女王越老越年轻。

[ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [hoʊps] [sɜːr] ['tɔməs] ['lɪptən]

That	Everybody	hopes	Sir	Thomas	Lipton
那	大家	希望	先生	托马斯	立顿

人人都希望托马斯·利普顿爵士

[wɪl] [wɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkə] [kʌp] ,

Will	win	the	America	Cup	,
将要	赢	这	美国	杯子	,

将赢得美洲杯，

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
And **so** **on** **.**
和 所以 在 .

等等。

[wɪtʃ] [ɪz] [wel] .
Which **is** **well** **.**
哪个 是 出色地 .

这很好。

[aɪ][dəunt][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
I **don't** **mind** **in** **the** **least** **.**
我 不 头脑 在 这 至少 .

我一点也不介意。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ?
Why **should** **I** **?**
为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做?

[jet] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,
Yet **,** **if** **I** **were** **Everybody** **,**
然而 , 如果 我 是 大家 ,

然而，如果我是每个人，

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][duː] [θɪŋz]
I **imagine** **that** **I** **should** **not** **do** **things**
我 想象 那 我 应该 不是 做 事物

我想我不应该做某些事。

[kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [juː; jʊ][duː][ðem; ðəm] .
Quite **in** **the** **same** **way** **that** **you** **do** **them** **.**
相当 在 这 相同的 方式 那 你 做 他们 .

和你做它们的方式完全一样。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [jʊr; jər] [greɪt] ['diːfekt][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][duː] [θɪŋz]
To **my** **mind** **,** **your** **great** **defect** **is** **that** **you** **do** **things**
到 我的 头脑 , 你的 伟大的 缺点 是 那 你 做 事物

依我看，你最大的缺点就是你做事太过分了。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][duː][ðem; ðəm] ,
Not **because** **you** **like** **to** **do** **them** **,**
不是 因为 你 喜欢 到 做 他们 ,

并非因为你喜欢做这些事，

[bʌt; bət] ['sɪmplɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
But **simply** **because**
但 简单地 因为

但仅仅是因为

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [dʌz] [ðem; ðəm] .
Everybody **does** **them** **.**
大家 做 他们 .

每个人都会这样做。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['riːz(ə)n]
This **is** **an** **excellent** **reason**
这 是 一个 出色的 原因

这是一个绝佳的理由

[frʌm; frəm][jʊr; jər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ;
From **your** **point** **of** **view** **;**
从 你的 观点 的 看法 ;

从你的角度来看；

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][ˈstuːpɪd] .

But	to	me	it	seems	a	trifle	stupid	.
但	到	我	它	似乎	一个	琐事	愚蠢的	.

但我觉得这有点愚蠢。

[huː] [ɪz] [ˈriːdɪŋ] [mɪs] [soʊ] - [ænd; ənd] - [ˈsoʊz] [bʊk] ?

Who	is	reading	Miss	So	-	and	-	So's	book	?
WHO	是	阅读	错过	所以	-	和	-	所以也是	书	?

谁在读某某小姐的书?

[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] .

Everybody	.
大家	.

所有人。

[waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈriːdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Why	are	they	reading	it	?
为什么	是	他们	阅读	它	?

他们为什么在读这本书?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][ɪz] [ˈriːdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

Because	Everybody	is	reading	it	.
因为	大家	是	阅读	它	.

因为每个人都在读它。

[duː] [ðeɪ] [laɪk] [mɪs] [soʊ] - [ænd; ənd] - [ˈsoʊz] [bʊk] ?

Do	they	like	Miss	So	-	and	-	So's	book	?
做	他们	喜欢	错过	所以	-	和	-	所以也是	书	?

他们喜欢某某小姐的书吗?

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] .

They	are	not	quite	sure	.
他们	是	不是	相当	当然	.

他们不太确定。

[bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sez] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] ,

But	Everybody	says	it	is	good	,
但	大家	说道	它	是	好的	,

但大家都说它很好。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][mʌst; məst] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

And	therefore	Everybody	must	read	it	.
和	所以	大家	必须	读	它	.

因此，每个人都必须阅读它。

[waɪ] [ɑːr; ər] [frɑːk] - [koʊts][wɔːrn] ?

Why	are	frock	-	coats	worn	?
为什么	是	连衣裙	-	外套	磨损	?

为什么要穿礼服大衣?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [werz] [ðem; ðəm] .

Because	Everybody	wears	them	.
因为	大家	穿着	他们	.

因为人人都穿。

[waɪ] [dʌz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wer] [ðem; ðəm] ?

Why	does	Everybody	wear	them	?
为什么	做	大家	穿	他们	?

为什么人人都穿它们?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [werz] [ðem; ðəm] .

Because	Everybody	wears	them	.
因为	大家	穿着	他们	.

因为人人都穿。

[waɪ] [dʌz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][daɪn][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['restrɑːnt] ?
Why **does** **Everybody** **dine** **at** **a** **certain** **restaurant** **?**
为什么 做 大家 用餐 在 一个 肯定 餐厅 ?

为什么大家都喜欢去某家餐厅吃饭?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['evribɑːdi; 'evribʌdi][daɪnz][ðer; ðər] .
Because **Everybody** **dines** **there** **.**
因为 大家 餐厅 那里 .

因为大家都去那里吃饭。

[waɪ] [dʌz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][daɪn][ðer; ðər] ?
Why **does** **Everybody** **dine** **there** **?**
为什么 做 大家 用餐 那里 ?

为什么大家都去那里吃饭?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['evribɑːdi; 'evribʌdi][daɪnz][ðer; ðər] .
Because **Everybody** **dines** **there** **.**
因为 大家 餐厅 那里 .

因为大家都去那里吃饭。

[waɪ] [dʌz] — —
Why **does** **—** **—**
为什么 做 — —

为什么——

[bʌt; bət] , [ðer; ðər] ,
But **,** **there** **,**
但 , 那里 ,

但是，在那里，

[aɪ] [fɔːr'ber] .
I **forbear** **.**
我 忍耐 .

我忍耐。

[dɪd] [taɪm] [ə'laʊ] [aɪ] [maɪt] ['mʌltɪplaɪ] ['instənsiz]
Did **time** **allow** **I** **might** **multiply** **instances**
做过 时间 允许 我 可能 乘 实例

如果时间允许，我可能会增加实例。

[tɪl] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][felt] [bɔːrd] ,
Till **Everybody** **felt** **bored** **,**
直到 大家 毛毡 无聊的 ,

直到大家都感到无聊为止，

[bʌt; bət][aɪ] [steɪ] [mɪn] - [hænd] ;
But **I** **stay** **min** **'** **hand** **;**
但 我 停留 最小 - 手 ;

但我会一直守在身边;

[ɪ'nʌf] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [fiːst] ;
Enough **,** **you** **know** **,** **is** **as** **good** **as** **a** **feast** **;**
足够的 , 你 知道 , 是 作为 好的 作为 一个 盛宴 ;

你知道，适量就好，和盛宴一样好;

['laɪkwaɪz] , ['betər] [ə; eɪ] [stɔːld] [ɑːks]
Likewise **,** **better** **a** **stalled** **ox**
同样地 , 更好的 一个 停滞 牛

同样，一头停滞不前的牛更好。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dɪnər] [ʌv; əv] [hɜːrb] ;
Than **a** **dinner** **of** **herbs** **;**
比 一个 晚餐 的 草药 ;

比一顿香草晚餐更胜一筹;

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [sez] [soʊ] ,
Everybody **says** **so** **,**
大家 说道 所以 ,

大家都这么说。

['werfɔ:r] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'streɪnd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .
Wherefore **I** **am** **constrained** **to** **believe** **it** **.**
因此 我 是 受限 到 相信 它 .

因此我不得不相信这一点。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv][kən'klu:ʒ(ə)n] , [let][ˌju: 'es][æsk] [ɑ:r'selvz]
By **way** **of** **conclusion** **,** **let** **us** **ask** **ourselves**
经过 方式 的 结论 , 让 我们 问 我们自己

最后，让我们扪心自问

[wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] .
What **is** **happening** **just** **now** **.**
什么 是 发生 只是 现在 .

现在正在发生什么?

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [sez]
Everybody **says**
大家 说道

大家都说

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] ,
That **nothing** **is** **happening** **just** **now** **,**
那 没有什么 是 发生 只是 现在 ,

现在什么事都没发生。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['fraɪtfəli] [dʌl] ;
And **that** **everything** **is** **frightfully** **dull** **;**
和 那 一切 是 可怕地 乏味的 ;

一切都极其乏味;

[ænd; ənd]
And
和

和

['evribɑ:di; 'evribʌdi]
Everybody
大家

大家

[ɪz]
Is
是

是

[kwaɪt]
Quite
相当

相当

[raɪt] .
Right **.**
正确的 .

正确的。

['ɔnwɪn] ['brʌðərz] , ['lɪmɪtɪd] , [ðə; ði] ['grɛʃəm] [pres] , ['woʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌndən] .
UNWIN **BROTHERS** **,** **LIMITED** **,** **THE** **GRESHAM** **PRESS** **,** **WOKING** **AND** **LONDON** **.**
安温 兄弟 , 有限的 , 这 格雷沙姆 按 , 沃金 和 伦敦 .

UNWIN BROTHERS, LIMITED，格雷沙姆出版社，沃金和伦敦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神